叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000001

2. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000002

3. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000003

4. 阿拉巴马州获释的男孩(the Freed Boy In Alabama) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)

“ [seɪ] , [bɔɪ] !
“ Say , Boy !
“ 说 , 男生 !

“说，小子!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][aʊt] ?
Do you want to hire out ?
做 你 想 到 聘请 出去 ?

你想外包吗?

” [friːd] - [bɔɪ] [ɪn][ˌælə'bæmə] .
” Freed - Boy in Alabama .
” 弗里德 - 男生 在 阿拉巴马州 .

“阿拉巴马州的自由男孩。”

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ][faɪv] .
See page 5 .
看 页 5 .

参见第5页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[friːd] [bɔɪ] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .
FREED BOY IN ALABAMA .
自由 男生 在 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州获释男孩。

[baɪ]
BY
经过

经过

[æn] [em] . ['mɪtʃəl] ,
ANNE M . MITCHELL ,
安妮 M . 米切尔 ,

安妮·M·米切尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɑːrθəz] [gɪft] . ”
AUTHOR OF “ MARTHA'S GIFT . ”
作者 的 “ 玛莎的 礼物 . ”

《玛莎的礼物》的作者。

“ [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] .
“ If any man be in Christ , he is a new creature .
“ 如果 任何 男人 是 在 基督 , 他 是 一个 新的 生物 .

“若有人在基督里，他就是新造的人。”

〃 [ˌfɪlə'delfɪr] :
〃 PHILADELPHIA :
〃 费城 :

费城：

[ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION ,
长老会 木板 的 发布 ,

长老会出版委员会

- ['tʃesnʌt] [striːt] .
1334 Chestnut Street .
- 板栗 街道 .

栗树街1334号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to the Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[el] . - , ['treʒərər] ,
L . HILDEBURN , Treasurer ,
L . - , 财务主管 ,

L. HILDEBURN，财务主管

[ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in trust for the
在 相信 为了 这

为信托

[ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,
PRESBYTERIAN PUBLICATION COMMITTEE ,
长老会 发布 委员会 ,

长老会出版委员会

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt]
In the Clerk's Office of the District Court for the Eastern District
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 东 区

东区地方法院书记官办公室

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
of Pennsylvania .
的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['westkət] & ['tɔmsn] ,
Westcott & Thomson ,
韦斯科特 & 汤姆逊 ,

韦斯科特和汤姆森

['sterioʊtaɪpər] , - . [[θriː]]
Stereotypers , Philada . [3]
刻板印象者 , - . [3]

刻板印象者，费城。[3]

[ðə; ði] [friːd] [bɔɪ] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .
THE FREED BOY IN ALABAMA .
这 自由 男生 在 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州的获释男孩。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [nuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊkən] [spreɪ] ,
“ New are the leaves on the oaken spray ,
“ 新的 是 这 树叶 在 这 橡木 喷 ,

橡树枝上长出了新叶，

[nuː] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlki] [græs] ;
New the blades of the silky grass ;
新的 这 刀片 的 这 丝滑 草 ;

新生的丝状草叶；

['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bʌdz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
Flowers that were buds but yesterday
花朵 那 是 花蕾 但 昨天

昨天还是花苞的花朵

[piːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [(h)weər'eə][aɪ] [pæs] .
Peep from the ground where'er I pass .
窥视 从 这 地面 哪里 我 经过 .

无论我经过哪里，都要从地上偷看。

” ['braɪənt] .
” Bryant .
” 布莱恩特 .

“布莱恩特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [nɑːt] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ,
IT was an April day in the South — not windy and blustering ,
它 曾是 一个 四月 天 在 这 南 — 不是 刮风 和 虚张声势 ,

那是南方四月的一个晴天——没有狂风呼啸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɔːrm][ænd; ənd]
with the remembrances of March still clinging about it , but warm and
和 这 回忆 的 行进 仍然 依恋 关于 它 , 但 温暖的 和
['lʌvli] , [maɪld][ænd; ənd] ['bɑːmi] ,
lovely , mild and balmy ,
迷人的 , 温和的 和 芳香 ,

虽然还残留着三月的记忆，但这里温暖宜人，气候温和宜人。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
with spring beauty and promise of good over everything .
和 春天 美丽 和 承诺 的 好的 超过 一切 .

春意盎然，万物皆充满美好。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ]
The grass was springing everywhere , and the buds on the trees were bursting
这 草 曾是 弹簧 到处 , 和 这 花蕾 在 这 树木 是 爆发
['ɪntuː] ['blɑːsəm] ,
into blossom ,
进入 开花 ,

草木遍地蓬勃生长，树木的花蕾也竞相绽放。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['gæðər] ['tendər] [liːvz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [spreɪz] [ʌv; əv] [[fɔːr]]
and one could gather tender leaves and delicate sprays of [4]
和 一 可以 收集 投标 树叶 和 精美的 喷雾 的 [4]

人们可以采摘嫩叶和纤细的枝条[4]

[waɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] , [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]

white	and	hold	them	with	the	tender	,	caressing	touch	which	we	give	to	all
白色的	和	抓住	他们	和	这	投标	,	爱抚	触碰	哪个	我们	给	到	全部

[ðæt] ['herəldz] [sprɪŋ] .

that	heralds	spring	.
那	使者	春天	.

洁白如雪，用我们对待春天到来时所用的温柔爱抚的目光去拥抱它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][sɔːft] , [maɪld] [er] ,

It	was	a	good	day	to	breathe	the	soft	,	mild	air	,
它	曾是	一个	好的	天	到	呼吸	这	柔软的	,	温和的	空气	,

今天空气清新柔和，很适合呼吸。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd]

to	be	among	the	growing	things	and	dismiss	winter	from	the	mind	;	and
到	是	之中	这	生长	事物	和	解雇	冬天	从	这	头脑	;	和

, [ə'bʌv] [ɔːl] ,

,	above	all	,
,	多于	全部	,

置身于万物生长之中，将冬日的阴霾抛诸脑后；而且，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]

it	was	one	of	those	days	when	the	restless	feeling	we	all	have	sometimes
它	曾是	一	的	那些	天	什么时候	这	不安	感觉	我们	全部	有	有时

[rɪ'tɜːrn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

returns	in	full	force	,
返回	在	满的	力量	,

那天，我们每个人偶尔都会有的那种躁动不安的感觉又强烈地袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] [fɪlz] [ðə; ði]

and	the	thought	of	coming	life	and	energy	in	the	natural	world	fills	the
和	这	想法	的	未来	生活	和	活力	在	这	自然的	世界	填充	这

[maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

mind	with	a	longing	to	do	something	more	than	sit	still	and	enjoy	.
头脑	和	一个	渴望	到	做	某物	更多的	比	坐	仍然	和	享受	.

想到自然界中涌现出的生命和能量，就让人渴望做些事情，而不仅仅是静静地享受。

[ɔːl] [ðɪs] — [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs]

All	this	—	not	exactly	in	this	form	,	but	the	substance	of	this	—	with	a	restless
全部	这	—	不是	确切地	在	这	形式	,	但	这	物质	的	这	—	和	一个	不安

, [ʌn'sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] ,

,	unsatisfied	feeling	,
,	不满意	感觉	,

所有这一切——虽然不完全是这种形式，但实质内容如此——都伴随着一种不安和不满足的感觉。

[wʌz; wəz] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd][fæst] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][tɑːm]['ælsən] ,

was	possessing	and	fast	getting	control	of	Tom	Alson	,
曾是	拥有	和	快速地	获得	控制	的	汤姆	艾尔森	,

已经控制了汤姆·阿尔森，并且正在迅速占据他的身体。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] ['hʌntsvɪl] ,

as	he	sat	on	a	box	in	front	of	a	store	in	Huntsville	,
作为	他	卫星	在	一个	盒子	在	正面	的	一个	店铺	在	亨茨维尔	,

他当时坐在亨茨维尔一家商店前的一个箱子上，

['aɪdlɪ] ['tæpɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] .

idly	tapping	one	foot	after	the	other	against	its	wooden	sides	.
闲散地	窃听	一	脚	后	这	其他	反对	它是	木制的	侧面	.

他漫不经心地用脚轻轻敲击着它的木质侧面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [[faɪv]]

He	had	anything	but	[	5	]
他	有	任何事物	但	[	5	]

他什么都没有[5]

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] , [ˌenər'dʒetɪk] [lʊk] , [bʌt; bət] [ðen] [tɑːm] ['nevər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

an	ambitious	,	energetic	look	,	but	then	Tom	never	showed	his	feelings	,
一个	雄心勃勃	,	精力充沛	看	,	但	然后	汤姆	绝不	显示	他的	情怀	,

他看起来雄心勃勃、充满活力，但汤姆从不表露自己的感情。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]

and	any	one	gazing	at	him	would	hardly	have	imagined	that	at	this	very
和	任何	一	凝视	在	他	会	几乎	有	想象	那	在	这	非常

['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] " [duː] ['sʌmθɪŋ] .

moment	he	was	longing	to	go	out	into	the	world	and	"	do	something	.
片刻	他	曾是	渴望	到	去	出去	进入	这	世界	和	"	做	某物	.

任何注视着他的人都很难想象，就在此时此刻，他渴望走向世界，“做点什么”。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

"	Certainly	the	man	who	came	up	to	him	just	then	had	very	little	idea	of
"	当然	这	男人	WHO	来了	向上	到	他	只是	然后	有	非常	小的	主意	的

[ðə; ði] ['lɔːfti] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,

the	lofty	thought	in	which	Tom	was	indulging	,
这	高远	想法	在	哪个	汤姆	曾是	沉溺于	,

“当然，刚才走到他面前的那个人，完全没有意识到汤姆正在思考的是多么高深的想法。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

for	he	gave	him	only	a	hasty	glance	before	he	addressed	him	.
为了	他	给予	他	仅有的	一个	仓促	瞥一眼	前	他	已解决	他	.

因为他只是匆匆瞥了他一眼，就开口和他说话了。

“ [seɪ] , [bɔɪ] , [wɑːnt] [tuː; tə] ['haɪər] [aʊt] ?

“	Say	,	boy	,	want	to	hire	out	?
“	说	,	男生	,	想	到	聘请	出去	?

“嘿，小子，想不想被雇佣？”

" [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

"	asked	the	man	.
"	问	这	男人	.

“那人问道。”

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self] : “ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi]

Tom	started	and	roused	himself	:	“	I	was	not	thinking	of	it	,	sir	,	”	he
汤姆	开始	和	唤醒	他自己	:	“	我	曾是	不是	思维	的	它	,	先生	,	”	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

汤姆猛地一惊，振作精神说：“先生，我没想过这件事。”

“ [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðen] ;

“	Well	,	think	of	it	now	,	then	;
“	出色地	,	思考	的	它	现在	,	然后	;

“那么，现在就好好想想吧；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

I	am	trying	to	find	boys	to	work	for	Mr	.	Sutherland	on	his	plantation	,
我	是	尝试	到	寻找	男孩们	到	工作	为了	先生	.	萨瑟兰	在	他的	种植园	,

我正在寻找男孩到萨瑟兰先生的种植园工作。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] .

about	twenty	miles	out	.
关于	二十	英里	出去	.

大约二十英里外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] .

They	are	growing	corn	and	cotton	.
他们	是	生长	玉米	和	棉布	.

他们种植玉米和棉花。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [[sɪks]]

I'd	be	glad	to	have	[	6	]
ID	是	高兴的	到	有	[	6	]

我很乐意拥有[6]

[juː; jʊ][goʊ] ; [gɪv] [juː; jʊ][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] . ”

you	go	;	give	you	six	dollars	a	month	and	board	.	”
你	去	;	给	你	六	美元	一个	月	和	木板	.	”

你走吧；给你每月六美元，包食宿。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['haɪər] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

“	No	,	sir	,	”	replied	Tom	;	“	I	think	I	will	not	hire	out	this	summer	.	”
“	不	,	先生	,	”	回复	汤姆	;	“	我	思考	我	将要	不是	聘请	出去	这	夏天	.	”

“不，先生，”汤姆回答说，“我想我今年夏天不会去出租房子了。”

“ [oʊ] [θɪŋk] [ə'gen] !

“	Oh	think	again	!
“	哦	思考	再次	!

“哦，再想想！”

[sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][noʊ] [miːn] [peɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hʌntsvɪl] ['nɪgər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”

Six	dollars	a	month	is	no	mean	pay	,	and	I've	a	lot	of	Huntsville	niggers	going	along	.	”
六	美元	一个	月	是	不	意思是	支付	,	和	我已经	一个	很多	的	亨茨维尔	黑鬼	去	沿着	.	”

每月六美元可不是一笔小数目，而且我手下还有不少亨茨维尔的黑鬼呢。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [ə'gen] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

“	No	,	sir	,	”	replied	Tom	again	,	decidedly	,	and	rising	as	he	spoke	,
“	不	,	先生	,	”	回复	汤姆	再次	,	绝对地	,	和	上升	作为	他	辐	,

“不，先生，”汤姆再次斩钉截铁地回答道，说着便站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

as	if	not	wishing	to	continue	the	conversation	.
作为	如果	不是	祝	到	继续	这	对话	.

仿佛不想继续这个话题。

“ [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	What's	to	hinder	you	?	”	asked	the	man	.
“	是什么	到	阻碍	你	?	”	问	这	男人	.

“有什么能阻止你呢？”那人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	am	going	to	school	,	sir	,	”	returned	the	boy	,
“	我	是	去	到	学校	,	先生	,	”	返回	这	男生	,

“先生，我要去上学。”男孩回答道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

knowing	that	this	would	put	a	stop	to	the	urging	;	and	it	was	successful	,	for	the	man	,
会心	那	这	会	放	一个	停止	到	这	敦促	;	和	它	曾是	成功的	,	为了	这	男人	,

他知道这样做会阻止对方的劝说；而且这招对那个人来说确实奏效了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrs] [wɜːrdz] [ə'baʊt] “ ['nɪgər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli]

with	a	few	coarse	words	about	“	niggers	and	education	,	”	turned	suddenly
和	一个	很少	粗	字	关于	“	黑鬼	和	教育	,	”	转向	突然

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

and	walked	away	,
和	步行	离开	,

说了几句关于“黑鬼和教育”的粗俗话语后，他突然转身走开了。

[ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [['sɛvən]]

and	Tom	,	with	his	hands	[	7	]
和	汤姆	,	和	他的	双手	[	7	]

汤姆用他的双手[7]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['sɔːntəd] [ɔːf][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['wɪslɪŋ] .

in	his	pockets	,	sauntered	off	in	an	opposite	direction	,	whistling	.
在	他的	口袋	,	漫步	离开	在	一个	对面的	方向	,	吹口哨	.

他把东西揣在口袋里，吹着口哨，朝相反的方向踱步而去。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

He	came	up	to	his	home	by	and	by	,
他	来了	向上	到	他的	家	经过	和	经过	,

他过了一会儿回到了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['bizid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	found	his	sister	Martha	in	a	chair	outside	the	door	,	busied	with	some
和	成立	他的	姐姐	玛莎	在	一个	椅子	外部	这	门	,	忙碌	和	一些

['soʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

他发现妹妹玛莎坐在门外的椅子上，正忙着缝纫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][step] [nɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [hænd][ɪn] ['saɪləns]

He	sat	down	on	a	step	near	and	watched	her	swift	-	moving	hand	in	silence
他	卫星	向下	在	一个	步	靠近	和	观看	她	迅速	-	移动	手	在	沉默

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

他坐在附近的台阶上，默默地注视着她快速移动的手，过了好几分钟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

with	his	eyes	on	her	work	and	his	thoughts	a	long	way	off	.
和	他的	眼睛	在	她	工作	和	他的	想法	一个	长的	方式	离开	.

他目不转睛地盯着她的工作，思绪却飘到了很远的地方。

“ [hæz; həz] ['mʌðər] [kʌm] [bæk] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Has	mother	come	back	?	”	he	asked	,	at	length	.
“	有	母亲	来	后退	?	”	他	问	,	在	长度	.

“母亲回来了吗？”他久久地问道。

“ [jes] , [tɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn]

“	Yes	,	Tom	,	”	replied	Martha	,	with	a	little	sigh	,	“	but	she	didn't	succeed	in
“	是的	,	汤姆	,	”	回复	玛莎	,	和	一个	小的	叹	,	“	但	她	没有	成功	在

['getɪŋ] ['eni] [wɜːrk] .

getting	any	work	.
获得	任何	工作	.

“是的，汤姆，”玛莎叹了口气回答说，“但她没能找到任何工作。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

I	do	not	see	how	we	are	going	to	get	along	.
我	做	不是	看	如何	我们	是	去	到	得到	沿着	.

我看不出我们该如何相处。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

I	think	I	shall	try	to	see	if	I	can	get	something	to	do	.	”
我	思考	我	将	尝试	到	看	如果	我	能	得到	某物	到	做	.	”

我想我应该试试能不能找点事做。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	was	thinking	of	that	,	too	,	”	said	Tom	.
”	我	曾是	思维	的	那	,	也	,	”	说	汤姆	.

“我也是这么想的，”汤姆说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] ['wɒnts] [hændz][tuː; tə][goʊ] ['twenti] [maɪlz] [[eɪt]]

“	There's	a	man	here	to	-	day	who	wants	hands	to	go	twenty	miles	[	8	]
”	有	一个	男人	这里	到	-	天	WHO	想要	双手	到	去	二十	英里	[	8	]

“今天这里有一个人想要双手走二十英里[8]

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [noʊ] . -

He	wanted	me	,	but	I	told	him	'	No	.	'
他	通缉	我	,	但	我	讲述	他	-	不	.	-

他想要我，但我告诉他“不”。

” ['mɑːrθə] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Martha	stitched	away	in	silence	.
”	玛莎	缝合	离开	在	沉默	.

玛莎默默地缝着针线。

“ [aɪ'd][goʊ] , ” [sed] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skuːl] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðæt] [ʌp]

“	I'd	go	,	”	said	Tom	,	suddenly	,	“	but	there's	the	school	;	I	could	not	give	that	up
”	ID	去	,	”	说	汤姆	,	突然	,	“	但	有	这	学校	;	我	可以	不是	给	那	向上

. ”

:	”
.	”

“我愿意去，”汤姆突然说道，“但是还有学校；我不能放弃它。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɑːrθə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

“	Not	for	Jesus	,	Tom	?	”	asked	Martha	,	looking	round	with	a	little	smile	.
”	不是	为了	耶稣	,	汤姆	?	”	问	玛莎	,	寻找	圆形的	和	一个	小的	微笑	.

“不是为了耶稣，汤姆？”玛莎环顾四周，带着一丝微笑问道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , ['mɑːrθə] , ” [sed] [tɑːm] , ['ɜːrnɪstli] ,

“	Would	it	be	for	Jesus	,	Martha	,	”	said	Tom	,	earnestly	,
”	会	它	是	为了	耶稣	,	玛莎	,	”	说	汤姆	,	切实	,

“是为了耶稣吗，玛莎？”汤姆认真地问道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ni'glektɪŋ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] ? ”

“	to	give	up	school	and	go	to	work	,	neglecting	my	education	meanwhile	?	”
”	到	给	向上	学校	和	去	到	工作	,	疏忽	我的	教育	同时	?	”

“放弃学业去工作，同时荒废学业？”

“ [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [pɔːl] [dɪd][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

“	Think	about	it	,	Tom	,	and	remember	what	Paul	did	for	Jesus	.
”	思考	关于	它	,	汤姆	,	和	记住	什么	保罗	做过	为了	耶稣	.

“汤姆，好好想想，记住保罗为耶稣所做的一切。”

” [tɑːm][dɪd] [θɪŋk] .

”	Tom	did	think	.
”	汤姆	做过	思考	.

汤姆确实思考过。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['siːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['briːzɪz]

The	conversation	ceased	between	them	entirely	,	and	the	fresh	spring	breezes
这	对话	停止	之间	他们	完全	,	和	这	新鲜的	春天	微风

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

came	from	the	South	,
来了	从	这	南	,

他们之间的谈话彻底停止了，清新的春风从南方吹来。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [pæst] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr]

laden	with	the	breath	of	flowers	,	and	passed	gently	by	the	two	seated	before
满载	和	这	气息	的	花朵	,	和	通过了	轻轻地	经过	这	二	坐着	前

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

the	cabin	door	,
这	舱	门	,

带着浓郁的花香，轻轻飘过坐在小屋门前的两人身边。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . [[naɪn]]

one	of	them	so	busy	with	his	decision	.	[	9	]
一	的	他们	所以	忙碌的	和	他的	决定	.	[	9	]

其中一人正忙于做决定。[9]

[wen] [tɑːm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] , ['mɑːrθə][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [θɔːt]

When	Tom	,	at	length	,	rose	and	moved	off	,	Martha	could	not	tell	his	thought
什么时候	汤姆	,	在	长度	,	玫瑰	和	已搬	离开	,	玛莎	可以	不是	告诉	他的	想法

,

,

,

汤姆终于起身离开时，玛莎无法揣测他的心思。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [leɪ] [ðer; ðər] ,

although	she	peered	anxiously	into	his	face	to	see	if	possible	what	lay	there	,
虽然	她	窥视	焦虑地	进入	他的	脸	到	看	如果	可能的	什么	躺	那里	,

尽管她焦急地凝视着他的脸，想看看那里究竟有什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

but	it	was	unmoved	,	and	he	did	not	meet	her	look	of	inquiry
但	它	曾是	不动	,	和	他	做过	不是	见面	她	看	的	询问

[wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ,

with	any	return	,
和	任何	返回	,

但他无动于衷，也没有回应她探寻的目光。

[bʌt; bət] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ,

but	passed	out	of	the	gate	,	swinging	it	after	him	,
但	通过了	出去	的	这	门	,	摇摆	它	后	他	,

但他却穿过了大门，大门也跟着他一起摆动。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	walking	off	toward	the	quarter	of	the	town	where	his	father	was	at
和	步行	离开	朝向	这	四分之一	的	这	镇	在哪里	他的	父亲	曾是	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

然后朝着他父亲工作的那个街区走去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

He	looked	very	grave	when	the	two	came	in	together	at	dinner	-	time	,
他	看起来	非常	严重	什么时候	这	二	来了	在	一起	在	晚餐	-	时间	,

两人一起进屋吃晚饭时，他神情非常严肃。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	hurried	off	toward	the	school	-	room	before	his	sister	was	ready	.
和	慌忙	离开	朝向	这	学校	-	房间	前	他的	姐姐	曾是	准备好	.

趁妹妹还没准备好，他就匆匆赶往教室。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] ,

She	watched	him	a	little	anxiously	all	the	afternoon	,	but	the	grave	,
她	观看	他	一个	小的	焦虑地	全部	这	下午	,	但	这	严重	,

整个下午她都有些焦虑地注视着他，但坟墓，

[ɪn'tent] [feɪs] [dɪd][nɑːt][wʌns][rɪ'læks][ɪts]['grævəti] ,

intent	face	did	not	once	relax	its	gravity	,
意图	脸	做过	不是	一次	放松	它是	重力	,

专注的表情始终没有放松下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['soʊbərnəs] [rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n]

and	the	lines	of	soberness	remained	even	after	the	pleasant	afternoon	session
和	这	线条	的	清醒	剩余	甚至	后	这	令人愉快的	下午	会议

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

came	to	a	close	.
来了	到	一个	关闭	.

即使在愉快的下午会议结束后，严肃的气氛依然存在。

['mɑːrθə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [-]

Martha	waited	for	her	brother	some	minutes	,	with	the	hope	that	[	10	]
玛莎	等待	为了	她	兄弟	一些	分钟	,	和	这	希望	那	[	-	]

玛莎等了她哥哥几分钟，希望[10]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [tɔːks] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

she	might	have	one	of	their	customary	talks	on	their	way	home	,
她	可能	有	一	的	他们的	习惯	会谈	在	他们的	方式	家	,

她可能会在回家的路上和他们进行一次例行谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə'loʊn] .

but	he	did	not	come	away	,	so	she	went	on	alone	.
但	他	做过	不是	来	离开	,	所以	她	去	在	独自的	.

但他没有离开，所以她独自一人继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

It	was	not	until	an	hour	later	,	while	she	was	busily	weeding	the	little	garden
它	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	,	尽管	她	曾是	忙碌地	除草	这	小的	花园

,

,

,

直到一个小时后，当她忙着给小花园除草时，

[ðæt] [tɑːm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

that	Tom	came	up	and	stopped	at	her	side	.
那	汤姆	来了	向上	和	停止	在	她	边	.

汤姆走上前，停在她身边。

“ ['mɑːrθə] , [aɪm]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .

“	Martha	,	I'm	going	,	”	he	said	,	abruptly	.
“	玛莎	,	我是	去	,	”	他	说	,	突然	.

“玛莎，我走了，”他突然说道。

“ [tɑːm] !

“	Tom	!
“	汤姆	!

“汤姆！”

[waɪ] , [tɑːm] — ['goʊɪŋ] !
why , Tom — going !
为什么， 汤姆 — 去 !

为什么，汤姆——要走了！

[wen] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
when and what for , ” she said , starting and turning round toward him .
什么时候 和 什么 为了 , ” 她 说 , 开始 和 转弯 圆形的 朝向 他 .

“什么时候？为了什么？”她边说边转身面向他。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .
“ Going to - morrow , Martha , and for Jesus , ” he replied , quietly .
“ 去 到 - 明天 , 玛莎 , 和 为了 耶稣 , ” 他 回复 , 悄悄 .

“明天就去，玛莎，为了耶稣，”他平静地回答道。

['mɑːrθə] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] ,
Martha turned back again suddenly without remark ,
玛莎 转向 后退 再次 突然 没有 评论 ,

玛莎突然一言不发地转过身去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] ['wiːdɪd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [græs] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] .
and industriously weeded the springing grass from around the young plants .
和 勤奋地 除草 这 弹簧 草 从 大约 这 年轻的 植物 .

然后勤劳地清除幼苗周围冒出的杂草。

[tɑːm] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ə'gen] :
Tom waited several minutes , and then spoke again :
汤姆 等待 一些 分钟 , 和 然后 辐 再次 :

汤姆等了几分钟，然后再次开口：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɑːrθə] ? ” [-]
“ Are you not glad of this , Martha ? ” [11]
“ 是 你 不是 高兴的 的 这 , 玛莎 ? ” [-]

“玛莎，你不为此感到高兴吗？”[11]

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
She dropped the shovel with which she had been working , turned toward him ,
她 掉落 这 铲 和 哪个 她 有 到过 在职的 , 转向 朝向 他 ,

她扔掉手中的铲子，转身面向他。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [wei] , [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]
and lifting her hands to her head in a nervous way , replied , with
和 举重 她 双手 到 她 头 在 一个 紧张的 方式 , 回复 , 和
['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :
quivering lips :
颤抖 嘴唇 :

她紧张地举起双手抱头，嘴唇颤抖着回答道：

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ That I am glad , you know ,
“ 那 我 是 高兴的 , 你 知道 ,

“我很高兴，你知道，

[bʌt; bət][oʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['brʌðər] !
but oh I shall lose my brother !
但 哦 我 将 失去 我的 兄弟 !

但是，我将失去我的兄弟！

” ['tɑːmz] [aɪz] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
” Tom's eyes fell and his mouth twitched .
” 汤姆的 眼睛 跌倒 和 他的 嘴 抽搐 .

汤姆的目光垂了下来，嘴角抽搐了一下。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər]
“ I've been to see Miss Mason , ” he said , after a minute , “ to bid her
“ 我已经 到过 到 看 错过 石匠 , ” 他 说 , 后 一个 分钟 , “ 到 出价 她
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

“我去拜访了梅森小姐，”过了一会儿，他说道，“向她道别。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .
She says I must send her a letter .
她 说道 我 必须 发送 她 一个 信 .

她说我必须给她写封信。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , ['mɑːrθə] — [wiː; wi] [meɪ] [raɪt]
That is a great blessing which we did not always have , Martha — we may write
那 是 一个 伟大的 祝福 哪个 我们 做过 不是 总是 有 , 玛莎 — 我们 可能 写
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

玛莎，这是我们以前没有的一大福气——我们可以互相写信。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] . ”
That is good . ”
那 是 好的 . ”

那很好。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['mɑːrθə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] ,
” Martha knew it as well as Tom ,
” 玛莎 知道 它 作为 出色地 作为 汤姆 ,

玛莎和汤姆一样清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els]
and I think it was the thought of this more than almost anything else
和 我 思考 它 曾是 这 想法 的 这 更多的 比 几乎 任何事物 别的
[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ['dʊrɪŋ] [-]
which served to keep them in some degree of cheerfulness during [12]
哪个 服务 到 保持 他们 在 一些 程度 的 愉悦 期间 [-]

而且我认为正是这种想法，比其他任何事都更能让他们保持一定程度的快乐[12]

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .
the remainder of his stay .
这 余 的 他的 停留 .

在他逗留期间的剩余时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , ['oʊnli][soʊ] ['meni] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ['mɑːrθə] ['ɔːlmoʊst] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .
It was not long , only so many short hours Martha almost counted the minutes .
它 曾是 不是 长的 , 仅有的 所以 许多 短的 小时 玛莎 几乎 计数 这 分钟 .

时间并不长，只有短短几个小时，玛莎几乎是在数着分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tɑːm][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['duːti] [keɪm] [hoʊm]
It was like Tom to act in a moment when the question of duty came home
它 曾是 喜欢 汤姆 到 行为 在 一个 片刻 什么时候 这 问题 的 责任 来了 家
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当责任感涌上心头时，汤姆总会果断行动，这很符合他的性格。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɑːrθə] [nuː] [ðɪs] , [jet] [jiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] , [ˈæftər][ɔːl] ,

and	although	Martha	knew	this	,	yet	she	had	been	surprised	,	after	all	,
和	虽然	玛莎	知道	这	,	然而	她	有	到过	惊讶	,	后	全部	,

虽然玛莎知道这一点，但她最终还是感到惊讶。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

at	his	sudden	acting	upon	her	suggestion	.
在	他的	突然	表演	之上	她	建议	.

他突然采纳了她的建议。

[wʌt] [ɪf] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪkən] [ɔːr][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wɑːnt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ?

What	if	Tom	should	sicken	or	be	in	any	want	so	far	from	home	?
什么	如果	汤姆	应该	令人作呕	或者	是	在	任何	想	所以	远的	从	家	?

如果汤姆在离家这么远的地方生病或遇到其他困难怎么办?

— [fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈmɑːrθə] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [siːmd] [ɪˈmens] .

—	for	to	Martha	the	distance	seemed	immense	.
—	为了	到	玛莎	这	距离	似乎	巨大	.

对玛莎来说，这段距离似乎无比遥远。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ?

Would	she	not	then	be	sorry	she	had	ever	encouraged	him	?
会	她	不是	然后	是	对不起	她	有	曾经	鼓励	他	?

她难道不会后悔当初鼓励他吗?

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [ˈletərz] !

But	those	precious	letters	!
但	那些	宝贵的	信件	!

但是那些珍贵的信件!

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [maɪlz] [wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

How	thankful	she	felt	that	she	could	write	,	and	that	though	miles	were	between	them	,
如何	感恩	她	毛毡	那	她	可以	写	,	和	那	尽管	英里	是	之间	他们	,

她多么感激自己能够写作，尽管他们之间相隔千里，

[jet] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] !

yet	words	could	pass	from	one	to	the	other	!
然而	字	可以	经过	从	一	到	这	其他	!

然而，言语却可以在他们之间传递!

[haʊ] [tɑːm] [felt] [noʊ] [wʌn] [nuː] .

How	Tom	felt	no	one	knew	.
如何	汤姆	毛毡	不	一	知道	.

汤姆的感受无人知晓。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɔːlweɪz] .

He	hid	his	feelings	always	.
他	隐藏	他的	情怀	总是	.

他总是隐藏自己的感情。

[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] , [-]

Martha	was	the	only	one	who	ever	had	a	glimpse	,	[	13	]
玛莎	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾经	有	一个	一瞥	,	[	-	]

玛莎是唯一一个曾瞥见过它的人[13]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	she	only	now	and	then	.
和	她	仅有的	现在	和	然后	.

她只是偶尔来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst][æt; ət] ['evri] [step] ,

He	counted	the	cost	at	every	step	,
他	计数	这	成本	在	每一个	步	,

他每一步都权衡利弊。

[jet] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

yet	still	he	had	gone	back	to	his	acquaintance	of	the	morning	,
然而	仍然	他	有	已消失	后退	到	他的	熟人	的	这	早晨	,

但他还是回到了早上认识的那位熟人身边。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	agreed	with	him	to	work	on	the	plantation	during	the	summer	.
和	同意	和	他	到	工作	在	这	种植园	期间	这	夏天	.

并同意在夏天到种植园工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lɪsnd] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	father	had	listened	,	too	,	when	he	proposed	it	,
他的	父亲	有	听着	,	也	,	什么时候	他	建议的	它	,

他父亲也听进去了，当时他提出了这个建议。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [jet] [wɜːrk]

and	although	he	would	have	liked	to	keep	his	boy	at	home	,	yet	work
和	虽然	他	会	有	喜欢	到	保持	他的	男生	在	家	,	然而	工作

[wʌz; wəz] [skers] ,

was	scarce	,
曾是	稀少	,

虽然他很想让儿子留在家里，但是工作机会很少。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [soʊ][tɑːm][mʌst; məst][goʊ] .

and	he	could	not	always	find	means	to	live	;	so	Tom	must	go	.
和	他	可以	不是	总是	寻找	方法	到	居住	;	所以	汤姆	必须	去	.

他有时无法找到谋生手段，所以汤姆必须离开。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [tuː; tə]

He	had	taken	leave	of	his	teacher	and	the	school	-	room	quite	calmly	,	to
他	有	已采取	离开	的	他的	老师	和	这	学校	-	房间	相当	平静地	,	到

[ɔːl] [ə'pɪrəns] ,

all	appearance	,
全部	外貌	,

他表面上平静地告别了老师和教室。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

and	no	one	knew	how	hard	the	struggle	was	to	give	up	all	this	for	Jesus	.
和	不	一	知道	如何	难的	这	斗争	曾是	到	给	向上	全部	这	为了	耶稣	.

没有人知道为了耶稣放弃这一切有多么艰难。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Yet	it	was	this	thought	which	kept	him	up	through	it	all	,
然而	它	曾是	这	想法	哪个	保留	他	向上	通过	它	全部	,

然而，正是这种想法支撑他度过了所有难关。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['mɑːrθəz] [greɪv] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɑːks] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

and	watching	Martha's	grave	face	as	she	bent	over	his	box	placing	his	things
和	观看	玛莎的	严重	脸	作为	她	弯曲	超过	他的	盒子	放置	他的	事物

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

看着玛莎弯腰整理他的遗物时，她神情凝重。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

he	longed	to	tell	her	his	source	of	comfort	.
他	渴望	到	告诉	她	他的	来源	的	舒适	.

他很想告诉她他的慰藉之源。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [mɔ:r] [-]

But	perhaps	he	needed	it	himself	more	[	14	]
但	也许	他	需要	它	他自己	更多的	[	-	]

但或许他自己更需要它[14]

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

than	she	did	,
比	她	做过	,

比她做得更好，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋ]

for	to	one	of	his	disposition	to	go	from	home	and	mingle	among
为了	到	一	的	他的	处置	到	去	从	家	和	交融	之中

[st'reɪndʒəz][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] ,

strangers	was	very	hard	,
陌生人	曾是	非常	难的	,

对于他这种性格的人来说，离开家乡去和陌生人交往是非常困难的。

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

very	much	against	his	will	.
非常	很多	反对	他的	将要	.

完全违背他的意愿。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Yet	as	he	looked	at	it	,
然而	作为	他	看起来	在	它	,

然而，当他看着它时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [pər'hæps][gɑ:d][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðɪs] ['traɪəl][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

he	thought	perhaps	God	had	sent	him	just	this	trial	to	make	him	better	,
他	想法	也许	上帝	有	发送	他	只是	这	审判	到	制作	他	更好的	,

他心想，或许上帝让他经历这场磨难就是为了让他变得更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]

and	that	he	might	have	something	for	him	to	do	for	his	service	in
和	那	他	可能	有	某物	为了	他	到	做	为了	他的	服务	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

而且他可能因为对国家的贡献而给他安排一些事情做。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [feɪl] .

And	so	his	courage	did	not	quite	fail	.
和	所以	他的	勇气	做过	不是	相当	失败	.

所以，他的勇气并没有完全丧失。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['liŋgə] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

How	his	eyes	lingered	the	next	morning	upon	everything	about	his	home	,
如何	他的	眼睛	徘徊不去	这	下一个	早晨	之上	一切	关于	他的	家	,

第二天早上，他的目光在屋里的一切事物上流连忘返。

['traɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['fə:niʃiŋ] [ə'pɑ:n]

trying	as	he	did	to	impress	each	little	portion	of	the	house	-	furnishing	upon
尝试	作为	他	做过	到	令人印象深刻	每个	小的	部分	的	这	房子	-	家具	之上

[hɪz; ɪz] ['meməri] !

his	memory	!
他的	记忆	!

他努力想把屋里每一件家具都牢记在心！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɑ:rθəz] [feɪs] .

It	seemed	as	if	he	could	not	lose	sight	of	his	sister	Martha's	face	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	失去	视线	的	他的	姐姐	玛莎的	脸	.

他似乎无法将目光从妹妹玛莎的脸上移开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['evriwer] .

His	eyes	followed	her	everywhere	.
他的	眼睛	随后	她	到处	.

他的目光始终追随着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

It	was	almost	strange	,	the	devoted	affection	which	had	sprung	up	between
它	曾是	几乎	奇怪的	,	这	奉献	感情	哪个	有	弹簧	向上	之间

[ðə; ði] [tuː] ;

the	two	;
这	二	;

两人之间萌生的深厚感情，几乎令人感到不可思议；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [-]

and	it	was	so	hard	,	just	as	they	were	helping	[	15	]
和	它	曾是	所以	难的	,	只是	作为	他们	是	帮助	[	-	]

而这非常困难，就像他们在帮忙一样[15]

[wʌn] [ə'nʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd]

one	another	along	the	narrow	way	through	the	journey	of	life	,	to	be	obliged
一	其他	沿着	这	狭窄的	方式	通过	这	旅行	的	生活	,	到	是	有义务

[tuː; tə][pɑːrt] .

to	part	.
到	部分	.

在人生的狭窄旅途中彼此相遇，终将不得不分离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	it	came	,	late	in	the	afternoon	—	the	parting	—	and	was	over	,
但	它	来了	,	晚的	在	这	下午	—	这	离别	—	和	曾是	超过	,

但离别还是在傍晚时分到来了，而且很快就结束了。

[ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] , [griːn] , [ænd; ənd]

and	Tom	found	himself	in	the	car	looking	out	at	the	country	,	green	,	and
和	汤姆	成立	他自己	在	这	车	寻找	出去	在	这	国家	,	绿色的	,	和

[freʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

fresh	,	and	beautiful	,
新鲜的	,	和	美丽的	,

汤姆发现自己坐在车里，望着窗外绿意盎然、清新怡人、风景如画的乡村景色。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]

and	trying	to	realize	how	long	it	would	be	before	the	familiar	faces	would	be
和	尝试	到	意识到	如何	长的	它	会	是	前	这	熟悉的	面孔	会	是

[nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

near	him	again	.
靠近	他	再次	.

他努力回想，还要多久才能再次见到那些熟悉的面孔。

[ʌv; əv][ɔːl] ['tɑːmz] [bɔɪ] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Of	all	Tom's	boy	friends	there	was	but	one	who	was	of	this	company	,
的	全部	汤姆的	男生	朋友们	那里	曾是	但	一	WHO	曾是	的	这	公司	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

汤姆的所有男性朋友中，只有一个是这家公司的人，那就是他。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [skuːl] - [meɪt] , [nuː] [tɑːm]['oʊnli] ['slaɪtli] .

although	a	school	-	mate	,	knew	Tom	only	slightly	.
虽然	一个	学校	-	伴侣	,	知道	汤姆	仅有的	轻微地	.

虽然是同学，但我对汤姆了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [siːt] [bɪˈsaɪd]

But	he	was	alone	too	,	and	so	after	a	while	,	seeing	the	empty	seat	beside
但	他	曾是	独自的	也	,	和	所以	后	一个	尽管	,	看到	这	空的	座位	旁

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

但他也是孤身一人，所以过了一会儿，他看到汤姆旁边的座位空着，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

he	came	and	sat	down	.
他	来了	和	卫星	向下	.

他走过来坐了下来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðer; ðər] ?

“	How	do	you	think	you'll	like	it	out	there	?
“	如何	做	你	思考	你会	喜欢	它	出去	那里	?

“你觉得你会喜欢外面的世界吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [raʊnd] .

”	he	asked	,	as	Tom	turned	round	.
”	他	问	,	作为	汤姆	转向	圆形的	.

“他问道，汤姆转过身来。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [θɔːt] , ” [rɪˈplaɪd] [-]

“	I	have	hardly	thought	,	”	replied	[	16	]
“	我	有	几乎	想法	,	”	回复	[	-	]

“我几乎没有想过，”回答说[16]

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	do	not	know	anything	about	it	.	”
“	我	做	不是	知道	任何事物	关于	它	.	”

我对此一无所知。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ðen] .

“	I	can	tell	you	a	heap	then	.
“	我	能	告诉	你	一个	堆	然后	.

“那我就可以告诉你很多事了。”

[its] [ə; eɪ][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

It's	a	big	plantation	,	with	quarters	for	the	hands	not	far	from	the	house	.
它是	一个	大的	种植园	,	和	四分之一	为了	这	双手	不是	远的	从	这	房子	.

这是一个大型种植园，工人的住所离房子不远。

[ðə; ði]['mæstər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

The	master	lives	in	a	big	,	white	mansion	,	and	has	charge	of	the	cotton
这	掌握	生活	在	一个	大的	,	白色的	大厦	,	和	有	收费	的	这	棉布

[ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] .

and	cornfields	.
和	玉米地	.

主人住在一座白色的大宅子里，负责管理棉花地和玉米地。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] .

My	brother	is	there	,	and	he	says	it's	a	pretty	good	place	.
我的	兄弟	是	那里	,	和	他	说道	它是	一个	漂亮的	好的	地方	.

我哥哥在那里，他说那是个相当不错的地方。

[peɪ] [ɪz] ['regjələr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Pay is regular , and that's the most , you know . ”
支付 是 常规的 , 和 那就是 这 最多 , 你 知道 . ”

工资是固定的，而且这已经是最好的了，你知道的。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] ?
“ Where shall we stay ?
” 在哪里 将 我们 停留 ?

我们住在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
Do you know ? ” asked Tom .
做 你 知道 ? ” 问 汤姆 .

“你知道吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
” 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] - [spekt] ['laɪkli] [wiːl] [biː; bi] ['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['ænti] [ɔːr] ['ʌðər] .
I ' spects likely we'll be quartered with some old auntie or other .
我 - 眼镜 可能 出色地 是 四分 和 一些 老的 阿姨 或者 其他 .

我估计我们很可能会被安排和某个老阿姨住在一起。

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] .
I don't much care .
我 不 很多 关心 .

我不太在意。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒɑːli] [taɪmz] ['æftər] ['aʊərz] — [b'reɪkdaʊnz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .
They have jolly times after hours — breakdowns and dances .
他们 有 快乐的 时代 后 小时 — 故障 和 舞蹈 .

下班后他们会玩得很开心——搞破坏和跳舞。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[its] [geɪ] [fʌn] !
it's gay fun !
它是 同性恋 乐趣 !

太有趣了!

” ['tɑːmz] [hɑːrt] [sæŋk] .
” Tom's heart sank .
” 汤姆的 心 沉没 .

汤姆的心沉了下去。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːps][dʒʌst]
He looked out of the window and saw the great trees with their tops just
他 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 这 伟大的 树木 和 他们的 最高额 只是
['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] ,
lighted with the rising moon ,
照明 和 这 上升 月亮 ,

他望向窗外，看到高大的树木顶端被冉冉升起的月亮照亮。

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [-]
heard the shrill cry of [17]
听到 这 尖锐 哭 的 [-]

听到了[17]的尖锐叫声

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	mocking	-	bird	,	and	saw	the	fireflies	lighting	up	the	woods	with	a
这	嘲讽	-	鸟	,	和	锯	这	萤火虫	灯光	向上	这	树林	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['taɪni][læmps] .

thousand	tiny	lamps	.
千	微小的	灯	.

嘲鸫，看到萤火虫用成千上万盏小灯照亮了树林。

[ku:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Cool	the	evening	air	came	across	his	face	,
凉爽的	这	晚上	空气	来了	穿过	他的	脸	,

凉爽的晚风拂过他的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs]

with	the	motion	of	the	car	hurrying	on	through	one	of	the	most	glorious
和	这	运动	的	这	车	匆忙	在	通过	一	的	这	最多	辉煌

['kʌntriz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

countries	on	which	the	sun	shines	.
国家	在	哪个	这	太阳	闪耀	.

随着汽车飞驰而过，穿过阳光普照的这片壮丽土地。

[tɑ:m] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Tom	saw	it	all	,	and	loved	it	for	the	sake	of	Him	who	made	it	,
汤姆	锯	它	全部	,	和	喜爱	它	为了	这	清酒	的	他	WHO	制成	它	,

汤姆目睹了这一切，并因创造这一切的神而热爱它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ,

but	his	heart	was	heavy	with	the	grief	of	parting	,
但	他的	心	曾是	重的	和	这	悲伤	的	离别	,

但他心中充满了离别的悲伤。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt]

the	sting	of	poverty	which	sent	him	away	from	home	,	and	the	prospect
这	蜇	的	贫困	哪个	发送	他	离开	从	家	,	和	这	前景

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

贫困的苦涩迫使他背井离乡，而摆在他面前的前景也让他感到迷茫。

['veri] [rɪ'beljəs] , ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Very	rebellious	,	very	discontented	,	his	thoughts	were	for	a	few	minutes	,
非常	叛逆的	,	非常	不满	,	他的	想法	是	为了	一个	很少	分钟	,

他非常叛逆，非常不满，他的思绪持续了几分钟。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][oʊld] ['ænti] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

until	some	old	auntie	going	out	with	the	company	,
直到	一些	老的	阿姨	去	出去	和	这	公司	,

直到某个老阿姨和公司一起出去玩为止

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n]

and	who	had	learned	with	the	experience	of	years	to	leave	her	burden
和	WHO	有	学习	和	这	经验	的	年	到	离开	她	负担

[ʌv; əv] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] “ [hu:] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

of	care	in	His	hands	“	who	careth	for	us	,
的	关心	在	他的	双手	“	WHO	卡雷斯	为了	我们	,

她凭借多年的经验学会了将照护的重担交托给祂“那眷顾我们的”。

” [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

”	struck	up	a	hymn	,	and	as	the	voices	one	by	one	joined	in	with	her	,
”	击	向上	一个	圣歌	,	和	作为	这	声音	一	经过	一	加入	在	和	她	,

她开始唱赞美诗，众人也一个接一个地加入合唱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meləɾdi] [-]
until **the** **car** **was** **full** **of** **the** **melody** **[** **18** **]**
直到 这 车 曾是 满的 的 这 旋律 [-]

直到车里充满了旋律[18]

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - ['leɪdn] [triːz] ,
which **floated** **out** **upon** **the** **evening** **air** **among** **the** **moss** **-** **laden** **trees** **,**
哪个 漂浮 出去 之上 这 晚上 空气 之中 这 苔藓 - 满载 树木 ,

它在傍晚的空气中飘荡，穿梭在长满苔藓的树木之间。

['tɑːmz] [hed] [sæŋk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ,
Tom's **head** **sank** **and** **rested** **upon** **the** **seat** **in** **front** **,**
汤姆的 头 沉没 和 休息 之上 这 座位 在 正面 ,

汤姆的头垂了下来，靠在前面的座位上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] — [terz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] — [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] :
and **the** **tears** **came** **—** **tears** **of** **penitence** **and** **joy** **—** **as** **he** **listened** **:**
和 这 眼泪 来了 — 眼泪 的 忏悔 和 喜悦 — 作为 他 听着 :

听着，他泪流满面——既有忏悔的泪水，也有喜悦的泪水：

“ [oʊ] ['gɑːdz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['plenti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] —
“ **Oh** **God's** **got** **a** **plenty** **for** **all** **of** **his** **children** **—**
“ 哦 神的 得到 一个 很多 为了 全部 的 他的 孩子们 —

“哦，上帝为他的所有孩子准备了充足的资源——”

[sɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['gɑːdz] ['teɪbl] ;
Sit **all** **around** **God's** **table** **;**
坐 全部 大约 神的 桌子 ;

大家围坐在上帝的餐桌旁；

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [gɑːt] ['plenti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] —
For **God's** **got** **plenty** **for** **all** **his** **children** **—**
为了 神的 得到 很多 为了 全部 他的 孩子们 —

因为上帝为他所有的孩子预备了充足的资源——

[sɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['gɑːdz] ['teɪbl] .
Sit **all** **around** **God's** **table** **.**
坐 全部 大约 神的 桌子 .

大家围坐在上帝的餐桌旁。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [tɑːm] ['lisnd] ,
” **There** **was** **a** **prayer** **for** **help** **and** **courage** **as** **Tom** **listened** **,**
” 那里 曾是 一个 祷告 为了 帮助 和 勇气 作为 汤姆 听着 ,

“汤姆在一旁聆听，祈祷能得到帮助和勇气。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'zɑːlv] .
and **after** **it** **was** **finished** **his** **head** **was** **lifted** **with** **new** **resolve** **.**
和 后 它 曾是 完成的 他的 头 曾是 抬起 和 新的 解决 .

结束后，他昂起头，下定了决心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He **was** **immediately** **attacked** **again** **by** **the** **boy** **at** **his** **side** **.**
他 曾是 立即地 遭到攻击 再次 经过 这 男生 在 他的 边 .

他立刻又遭到身边男孩的攻击。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ['jestərdeɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
“ **You** **went** **to** **see** **Miss** **Mason** **yesterday** **,** **did** **you** **not** **?** **”** **he** **demanded** **.**
“ 你 去 到 看 错过 石匠 昨天 , 做过 你 不是 ? ” 他 要求 .

“你昨天去看望梅森小姐了，对吧？”他质问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
“ **Yes** **,** **”** **replied** **Tom** **,**
“ 是的 , ” 回复 汤姆 ,

“是的，”汤姆回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [tʃɪr] ['gɪv(ə)n]

with	a	softened	remembrance	of	the	words	of	kindliness	and	cheer	given
和	一个	软化	纪念	的	这	字	的	善良	和	欢呼	给定

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

him	by	his	teacher	.
他	经过	他的	老师	.

他心中涌起一丝淡淡的回忆，想起老师曾经给予他的那些温暖和鼓励的话语。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [went] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

“	Yes	,	I	did	;	I	went	to	bid	her	good	-	bye	.
”	是的	,	我	做过	;	我	去	到	出价	她	好的	-	再见	.

“是的，我去了；我去向她道别。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [-]

How	did	you	know	?	”	[	19	]
如何	做过	你	知道	?	”	[	-	]

你是怎么知道的？”[19]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

“	Because	I	went	myself	,	and	she	told	me	you	were	of	the	company	.
”	因为	我	去	我	,	和	她	讲述	我	你	是	的	这	公司	.

“因为我亲自去了，她告诉我你是那家公司的人。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə'lɔːŋ] . ”

She	said	you	would	help	me	get	along	.	”
她	说	你	会	帮助	我	得到	沿着	.	”

她说你会帮我顺利度过难关。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	I	will	,	all	that	I	can	,	”	replied	Tom	.
”	我	将要	,	全部	那	我	能	,	”	回复	汤姆	.

“我会的，尽我所能。”汤姆回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .

“	She	said	you	had	got	religion	.
”	她	说	你	有	得到	宗教	.

她说你信教了。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

” [tɑːm] [geɪv] [æn; ən] [ɪnstənts] [glæns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] .

”	Tom	gave	an	instant's	glance	out	into	the	night	again	.
”	汤姆	给予	一个	即时	瞥一眼	出去	进入	这	夜晚	再次	.

汤姆又瞥了一眼夜色。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [noʊn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [ðen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ,

“	It	is	'	known	of	me	,	'	then	,	”	he	thought	;	and	finally	said	,
”	它	是	-	已知	的	我	,	-	然后	,	”	他	想法	;	和	最后	说	,

“那么，它算是‘为我所知’了，”他心想；最后说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

with	a	little	smile	which	showed	more	than	anything	else	could	have	done	the
和	一个	小的	微笑	哪个	显示	更多的	比	任何事物	别的	可以	有	完毕	这

['væljuː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

value	that	religion	was	to	him	,
价值	那	宗教	曾是	到	他	,

他脸上带着一丝微笑，这比任何言语都更能表达宗教对他而言的价值。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] . ”

“	I	love	the	Lord	Jesus	.	”
”	我	爱	这	主	耶稣	.	”

“我爱主耶稣。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	don't	think	you	and	I	will	do	for	each	other	,	”	said	the	boy	,
”	我	不	思考	你	和	我	将要	做	为了	每个	其他	,	”	说	这	男生	,

“我觉得你我不会适合彼此，”男孩说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ]['tɑːmz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

a	little	mystified	by	Tom's	smile	and	moving	uneasily	in	his	seat	.
一个	小的	困惑	经过	汤姆的	微笑	和	移动	不安地	在	他的	座位	.

汤姆的笑容让他有些困惑，他在座位上不安地挪动了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃaɪnz] . ”

“	I	am	up	to	all	sorts	of	shines	.	”
”	我	是	向上	到	全部	排序	的	闪耀	.	”

“我什么闪光点都尝试过。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [duː] ['veri] ['naɪsli] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['braɪtli] , [-]

“	I	think	we'll	do	very	nicely	for	one	another	,	”	replied	Tom	,	brightly	,	[	20	]
”	我	思考	出色地	做	非常	很好	为了	一	其他	,	”	回复	汤姆	,	明亮地	,	[	-	]

“我认为我们彼此相处得很好，”汤姆兴高采烈地回答道。[20]

['siːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

seeing	,	with	joy	,	part	of	the	Master's	work	already	at	his	hands	.
看到	,	和	喜悦	,	部分	的	这	硕士学位	工作	已经	在	他的	双手	.

欣喜地看到大师的部分作品已经掌握在他手中。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [skuːl] - [meɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi] ;

“	We	are	school	-	mates	,	you	know	,	and	both	love	to	study	;
”	我们	是	学校	-	伙伴们	,	你	知道	,	和	两个都	爱	到	学习	;

“我们是同学，你知道的，而且我们都热爱学习；

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [frendz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] .

that	ought	to	make	us	friends	if	nothing	else	does	.
那	应该	到	制作	我们	朋友们	如果	没有什么	别的	做	.

即使其他方面都不奏效，这一点也应该能让我们成为朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

We	will	work	together	in	the	evenings	.
我们	将要	工作	一起	在	这	晚上	.

我们将在晚上一起工作。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [raʊzd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]

”	The	boy	roused	instantly	,	and	they	fell	into	earnest	talk	of	the	ways	and
”	这	男生	唤醒	即刻	,	和	他们	跌倒	进入	认真	讲话	的	这	方式	和

[miːnz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

means	for	study	,
方法	为了	学习	,

男孩立刻醒了过来，他们开始认真地讨论学习的方法和途径。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hæpi] [skuːl] -

the	lessons	they	had	already	learned	,	the	remembrance	of	happy	school	-
这	课程	他们	有	已经	学习	,	这	纪念	的	快乐的	学校	-

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他们已经学到的知识，对快乐校园时光的回忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] ,

and	a	thousand	other	things	which	to	these	boys	,
和	一个	千	其他	事物	哪个	到	这些	男孩们	,

以及其他成千上万件对这些男孩来说……的事情

[huː] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['braɪtəst]

who	until	lately	had	never	known	the	joys	of	school	-	life	,	were	the	brightest
WHO	直到	最近	有	绝不	已知	这	喜悦	的	学校	-	生活	,	是	这	最亮的

[spɑːts][ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

spots	in	their	existence	.
地点	在	他们的	存在	.

直到最近才体会到校园生活的乐趣的他们，成了他们生活中最耀眼的光芒。

[soʊ][ðə; ði] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌðərn] ['kʌntri] [left] [bɪ'haɪnd] :

So	the	miles	were	passed	over	,	and	the	beautiful	Southern	country	left	behind	:
所以	这	英里	是	通过了	超过	,	和	这	美丽的	南方	国家	左边	在后面	:

于是，漫长的旅程就此结束：美丽的南方风光也随之远去：

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] — [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['meni] — [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	short	journey	—	so	long	to	many	—	was	accomplished	,	and	at	a	little
这	短的	旅行	—	所以	长的	到	许多	—	曾是	完成	,	和	在	一个	小的

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

station	-	house	,
车站	-	房子	,

这段对许多人来说却很漫长的短暂旅程终于结束了，我们在一个小车站，

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [-]

within	about	a	mile	of	the	plantation	,	they	were	at	[	21	]
之内	关于	一个	英里	的	这	种植园	,	他们	是	在	[	-	]

在距离种植园大约一英里的地方，他们[21]

[leŋkθ; leŋθ][set] [daʊn] , ['fɪfti] [soʊlz] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

length	set	down	,	fifty	souls	in	all	,	and	took	up	their	line	of	march	.
长度	放	向下	,	五十	灵魂	在	全部	,	和	采取	向上	他们的	线	的	行进	.

队伍排成一列，共五十人，列队行进。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɪmi] ['hærisn] [wɔːkt] [ɑːn]['saɪləntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Tom	and	his	friend	Jimmy	Harrison	walked	on	silently	with	the	rest	.
汤姆	和	他的	朋友	吉米	哈里森	步行	在	默默	和	这	休息	.

汤姆和他的朋友吉米·哈里森默默地和其他人一起往前走。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plez(ə)nt] .

The	final	landing	at	the	station	had	not	been	pleasant	.
这	最终的	降落	在	这	车站	有	不是	到过	令人愉快的	.

最后抵达车站的经历并不愉快。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

The	agent	who	had	them	in	charge	was	not	kind	,	and	the	people	were
这	代理人	WHO	有	他们	在	收费	曾是	不是	种类	,	和	这	人们	是

['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'plezntli] .

feeling	very	unpleasantly	.
感觉	非常	令人不快的	.

负责看管他们的那个人很不友善，人们都感到非常不愉快。

[tɑːm][hæd; həd] ['rædər] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Tom	had	rather	better	control	of	himself	than	the	rest	,
汤姆	有	相当	更好的	控制	的	他自己	比	这	休息	,

汤姆比其他人更能控制自己的情绪。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [θɔːts] ,

for	with	the	first	shock	and	rebellious	thoughts	,
为了	和	这	第一的	震惊	和	叛逆的	想法	,

伴随着最初的震惊和反叛的念头，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd]['æŋgər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

as	the	words	of	harshness	and	anger	fell	upon	his	ears	,
作为	这	字	的	严厉	和	愤怒	跌倒	之上	他的	耳朵	,

当那些严厉而愤怒的话语传入他的耳中时，

[hɪz; ɪz][soʊl] [went] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

his	soul	went	up	to	God	in	a	prayer	for	patience	and	strength	,
他的	灵魂	去	向上	到	上帝	在	一个	祷告	为了	耐心	和	力量	,

他的灵魂升天，向上帝祈祷，祈求耐心和力量。

[tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

to	keep	down	any	feelings	of	unkindness	.
到	保持	向下	任何	情怀	的	不友善	.

克制住任何不友善的情绪。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [huːz] [kwɪk] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf]

Then	turning	to	Jimmy	,	whose	quick	temper	had	been	roused	by	the	rough
然后	转弯	到	吉米	,	谁	快的	脾气	有	到过	唤醒	经过	这	粗糙的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

然后他转向吉米，吉米因为刚才的粗暴对待而脾气暴躁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l]['kaɪndli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz]

with	a	few	gentle	kindly	words	of	encouragement	he	put	his	arm	through	his
和	一个	很少	温和的	亲切地	字	的	鼓励	他	放	他的	手臂	通过	他的

,

,

,

他轻声鼓励了几句，然后把手伸进了他的怀里。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . [-]

and	led	him	forward	in	the	line	of	march	.	[	22	]
和	引领	他	向前	在	这	线	的	行进	.	[	-	]

并带领他向前走去。[22]

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

And	long	afterward	,
和	长的	之后	,

很久以后，

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] ['briːzɪz] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kuːl] ['freɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv][plænts]

when	the	summer	breezes	would	bring	to	him	the	cool	fragrant	breath	of	plants
什么时候	这	夏天	微风	会	带来	到	他	这	凉爽的	香	气息	的	植物

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] ,

and	growing	flowers	,
和	生长	花朵	,

当夏日的微风为他带来植物和花朵散发的清凉芬芳时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] ,

he	was	always	reminded	of	this	first	night	,
他	曾是	总是	提醒	的	这	第一的	夜晚	,

他总是会想起那第一个夜晚。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kə'menst] ;

when	the	work	which	he	longed	to	do	for	Jesus	commenced	;
什么时候	这	工作	哪个	他	渴望	到	做	为了	耶稣	开始	;

当他渴望为耶稣所做的工作开始的时候；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] , [hɑːrd]

and	knowing	the	blessed	influence	which	followed	all	through	that	long	,	hard
和	会心	这	蒙福	影响	哪个	随后	全部	通过	那	长的	,	难的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

并且知道，在那漫长而艰辛的夏天里，一直伴随着这种美好的影响，

[hiː; hi]['evər]['æftər] [θæŋkt] [gɑːd][ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] . [-]

he	ever	after	thanked	God	and	took	courage	.	[	23	]
他	曾经	后	谢谢	上帝	和	采取	勇气	.	[	-	]

从此以后，他一直感谢上帝，并鼓起勇气。[23]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

“ ['traɪəlz][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'fɔːl] ,

“	Trials	must	and	will	befall	,
”	试验	必须	和	将要	降临	,

“考验必然会降临，而且也必将降临，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [feɪθ] [tuː; tə] [siː]

But	with	humble	faith	to	see
但	和	谦逊的	信仰	到	看

但怀着谦卑的信心去看

[lʌv] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Love	inscribed	upon	them	all	,
爱	铭文	之上	他们	全部	,

它们都镌刻着爱的印记。

[ðɪs] [ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	happiness	to	me	.
这	是	幸福	到	我	.

这就是我所追求的幸福。

” [tɑːm][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [kɔːld] [ænt]

”	TOM	and	Jimmy	were	quartered	with	an	old	colored	woman	called	Aunt
”	汤姆	和	吉米	是	四分	和	一个	老的	有色	女士	称为	阿姨

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“汤姆和吉米被安排住在一个名叫玛格丽特阿姨的老黑人妇女家里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːrvənt] ,

one	of	the	family	servants	,
一	的	这	家庭	仆人	,

其中一位家庭佣人，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [brɪk] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]

who	in	her	old	age	had	been	furnished	with	a	tiny	brick	house	near	the
WHO	在	她	老的	年龄	有	到过	提供	和	一个	微小的	砖	房子	靠近	这

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

她晚年时被安置在豪宅附近的一间小砖房里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [baɪ][hɜːr'self] .

in	which	she	had	lived	some	years	by	herself	.
在	哪个	她	有	居住地	一些	年	经过	她自己	.

她曾独自在那里生活过几年。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] [ə'bʌv] [sterz] ,

The	house	contained	three	rooms	,	two	on	the	lower	floor	and	one	above	stairs	,
这	房子	包含	三	房间	,	二	在	这	降低	地面	和	一	多于	楼梯	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,

and	the	master	,
和	这	掌握	,

房子里有三个房间，两个在楼下，一个在楼梯上面，还有主卧。

[hu:] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði]

who	had	dismissed	the	agent	upon	their	arrival	,	and	superintended	the
WHO	有	解雇	这	代理人	之上	他们的	到达	,	和	督导	这

['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [-]

settling	of	the	people	[	24	]
安顿	的	这	人们	[	-	]

他们抵达后解雇了代理人，并监督了人民的定居[24]

[hɪm'self] , [pleɪst] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [tɑ:m][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ɪn] [ðɪs] ['ʌpər] [ru:m] .

himself	,	placed	the	two	boys	,	Tom	and	Jimmy	,	in	this	upper	room	.
他自己	,	放置	这	二	男孩们	,	汤姆	和	吉米	,	在	这	上	房间	.

他自己把汤姆和吉米两个男孩安置在这个楼上的房间里。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [rɪ'zʌlt]

Tom	was	greatly	pleased	on	account	of	the	quiet	which	he	thought	would	result
汤姆	曾是	非常	高兴	在	帐户	的	这	安静的	哪个	他	想法	会	结果

[frʌm; frəm][ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz][ɔ:r]['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

from	their	removal	from	the	cabins	or	quarters	of	the	rest	of	the	hands	,
从	他们的	移动	从	这	小木屋	或者	四分之一	的	这	休息	的	这	双手	,

汤姆非常高兴，因为他认为他们搬离其他水手的船舱或住所后，船舱里会安静下来。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌp] - [sterz] .

and	pictured	to	himself	many	happy	hours	of	study	in	the	room	up	-	stairs	.
和	如图所示	到	他自己	许多	快乐的	小时	的	学习	在	这	房间	向上	-	楼梯	.

他仿佛看到了自己在楼上房间里度过的许多快乐学习时光。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ['veri] [su:n] .

But	he	discovered	his	mistake	very	soon	.
但	他	发现	他的	错误	非常	很快	.

但他很快就发现自己犯了错误。

[ænt] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

Aunt	Margaret	was	very	fond	of	company	,
阿姨	玛格丽特	曾是	非常	喜爱	的	公司	,

玛格丽特姨妈非常喜欢热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	cabin	was	the	common	resort	of	half	the	working	-	people	on	the
和	这	舱	曾是	这	常见的	采取	的	一半	这	在职的	-	人们	在	这

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

place	,	and	study	,
地方	,	和	学习	,

这间小屋是当地一半劳动人民的共同度假和学习场所。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	say	nothing	of	quiet	,	was	out	of	the	question	.
到	说	没有什么	的	安静的	,	曾是	出去	的	这	问题	.

更别提安静了，那根本不可能。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	on	the	second	evening	after	his	arrival	,
它	曾是	在	这	第二	晚上	后	他的	到达	,

那是他抵达后的第二个晚上，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [tɑːm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

at	the	close	of	the	first	day's	work	in	the	field	,	that	Tom	took	out	his	books	.
在	这	关闭	的	这	第一的	天	工作	在	这	场地	,	那	汤姆	采取	出去	他的	图书	.

第一天田间工作结束后，汤姆拿出了他的书。

[haʊ] ['sædli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] , [noʊ][wʌn] [nuː]

How	sadly	and	mournfully	he	had	missed	his	school	all	day	,	no	one	knew
如何	令人遗憾的是	和	悲伤地	他	有	错过	他的	学校	全部	天	,	不	一	知道

[bʌt; bət] [hɪm'self] ;

but	himself	;
但	他自己	;

除了他自己，没有人知道他一整天都多么难过和沮丧地错过了学校；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [-]

and	now	he	[	25	]
和	现在	他	[	-	]

现在他[25]

[tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

took	his	books	and	slate	with	no	small	degree	of	pleasure	.
采取	他的	图书	和	石板	和	不	小的	程度	的	乐趣	.

他兴高采烈地接过书和石板。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['tʃɪli] [^wain] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər]

“	What's	the	chile	gwine	to	do	?	”	asked	the	old	woman	,	peering	at	him	over
“	是什么	这	智利	格温	到	做	?	”	问	这	老的	女士	,	窥视	在	他	超过

[hɜːr; hər] ['spektəklz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

“这辣椒怎么办？”老妇人透过眼镜打量着他问道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][jʊr; jər]['kænd(ə)l] , [ænt] ['mɑːrgrət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,

“	Going	to	read	and	study	a	while	by	your	candle	,	Aunt	Margaret	,	if	I	may	,
“	去	到	读	和	学习	一个	尽管	经过	你的	蜡烛	,	阿姨	玛格丽特	,	如果	我	可能	,

“玛格丽特阿姨，如果可以的话，我想在您的蜡烛旁读一会儿书学习一下。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [lɔːz] , ['tʃɪli] !

“	Laws	,	chile	!
“	法律	,	智利	!

“法律，我的天！”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪks] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌem 'iː] ,

you	may	do	as	you	likes	,	for	all	me	,
你	可能	做	作为	你	点赞	,	为了	全部	我	,

你想做什么都可以，对我来说，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

”	she	returned	with	a	shake	of	her	head	;
”	她	返回	和	一个	摇	的	她	头	;

她摇了摇头，回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [perz] [laɪk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	but	it	'	pears	like	there'll	be	mighty	little	quiet	here	to	-	night	.
“	但	它	-	梨	喜欢	将会	是	强大的	小的	安静的	这里	到	-	夜晚	.

“但看来今晚这里不会有片刻宁静。”

" [tɑːm] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] .

"	Tom	soon	found	it	so	,	to	his	utter	dismay	.
"	汤姆	很快	成立	它	所以	,	到	他的	说出	沮丧	.

令汤姆无比沮丧的是，他很快发现事实的确如此。

[fɜːrst] , ['dʒɪmi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , ['tɔːkɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

First	,	Jimmy	came	in	with	one	or	two	others	,	talking	loud	and	making	a
第一的	,	吉米	来了	在	和	一	或者	二	其他的	,	说	大声	和	制作	一个

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

首先，吉米带着一两个人进来，大声说话，造成了一些混乱。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Are	you	going	to	study	with	me	to	-	night	?
"	是	你	去	到	学习	和	我	到	-	夜晚	?

你今晚要和我一起学习吗?

" [æskt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] . [-]

"	asked	Tom	as	he	came	up	to	the	table	and	glanced	at	the	books	.	[	26	]
"	问	汤姆	作为	他	来了	向上	到	这	桌子	和	瞥了一眼	在	这	图书	.	[	-	]

“汤姆走到桌边，瞥了一眼书，问道。[26]

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [its] [lɑːks] [aɪm]['æftər] ,

“	No	,	I'm	not	that	,	"	replied	the	boy	;	“	it's	larks	I'm	after	,
"	不	,	我是	不是	那	,	"	回复	这	男生	;	“	它是	云雀	我是	后	,

“不，我不是那种人，”男孩回答说；“我想要的是云雀。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːðər] .

and	if	you	wasn't	a	stupid	,	you	wouldn't	either	.
和	如果	你	不是	一个	愚蠢的	,	你	不会	任何一个	.

如果你不是个傻子，你也不会这么做。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] ['saɪləntli] , [ænd; ənd]

"	Tom	was	disappointed	,	and	bent	his	head	over	his	books	silently	,	and
"	汤姆	曾是	失望的	,	和	弯曲	他的	头	超过	他的	图书	默默	,	和

[traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

tried	to	work	.
尝试	到	工作	.

汤姆很失望，他默默地低头看书，努力学习。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər] .

But	there	was	no	study	to	be	had	there	.
但	那里	曾是	不	学习	到	是	有	那里	.

但那里并没有相关的研究。

[ðə; ði] [ruːm] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊks]

The	room	gradually	filled	with	women	and	men	,	and	attention	to	books
这	房间	逐步地	已填	和	女性	和	男人	,	和	注意力	到	图书

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

房间里渐渐挤满了男男女女，根本无法专心看书。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst] ,

He	gave	it	up	at	last	,
他	给予	它	向上	在	最后的	,

他最终放弃了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['læfɪŋ] [ri'maːks] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	not	before	he	had	two	or	three	laughing	remarks	addressed	to	him	.
但	不是	前	他	有	二	或者	三	笑	评论	已解决	到	他	.

但在此之前，他已经听到了两三句嘲笑的话。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	closed	his	book	and	rested	his	head	wearily	on	his	hand	.
他	关闭	他的	书	和	休息	他的	头	疲劳	在	他的	手	.

他合上书，疲惫地用手托着头。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp] - [sterz] .

He	concluded	he	would	go	up	-	stairs	.
他	结束	他	会	去	向上	-	楼梯	.

他决定上楼去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	I	am	not	used	to	such	company	as	this	,
”	我	是	不是	用过的	到	这样的	公司	作为	这	,

我不习惯和这样的人在一起，

” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

”	he	thought	with	a	new	feeling	creeping	into	his	heart	.
”	他	想法	和	一个	新的	感觉	爬行	进入	他的	心	.

“他想，一种新的感觉悄然涌上心头。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ,

“	I	will	go	away	,
”	我	将要	去	离开	,

我会离开，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	just	show	them	all	that	I	am	made	of	a	different	sort	from	them
和	只是	展示	他们	全部	那	我	是	制成	的	一个	不同的	种类	从	他们

.

:

.

我要让他们看看，我跟他们完全不一样。

” [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [-]

”	Then	he	suddenly	bethought	him	[	27	]
”	然后	他	突然	思考	他	[	-	]

“然后他突然想到了他[27]

[haʊ] ['rɔːŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

how	wrongly	he	was	acting	in	thus	putting	himself	above	his	fellows	;
如何	错	他	曾是	表演	在	因此	推杆	他自己	多于	他的	伙伴们	;

他这样做是多么错误，竟然把自己置于同伴之上；

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

so	he	immediately	raised	his	head	and	joined	in	the	conversation	.
所以	他	立即地	提高	他的	头	和	加入	在	这	对话	.

于是他立刻抬起头，加入了谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	no	pleasure	to	him	,	but	he	stayed	half	an	hour	,	and	then	,
它	曾是	不	乐趣	到	他	,	但	他	入住	一半	一个	小时	,	和	然后	,

他并不乐意，但他还是待了半个小时，然后，

['siːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

seeing	he	could	go	without	giving	offence	to	any	one	,
看到	他	可以	去	没有	给予	罪行	到	任何	一	,

因为他可以不冒犯任何人，

[hiː; hi] ['glædli] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ʌp] - [sterz] .

he	gladly	gathered	up	his	books	and	went	off	up	-	stairs	.
他	乐意	聚集	向上	他的	图书	和	去	离开	向上	-	楼梯	.

他高兴地收拾好书，上楼去了。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

A	candle	was	a	luxury	not	to	be	indulged	in	,
一个	蜡烛	曾是	一个	奢华	不是	到	是	沉溺其中	在	,

蜡烛是一种不应奢侈享用的奢侈品。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

but	as	Tom	ascended	the	stairs	he	saw	that	the	moonlight	was	pouring	in	through	the	one	window	,
但	作为	汤姆	上升	这	楼梯	他	锯	那	这	月光	曾是	浇注	在	通过	这	一	窗户	,

但当汤姆走上楼梯时，他看到月光正从唯一的一扇窗户倾泻而入。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

so	that	the	room	was	quite	light	.
所以	那	这	房间	曾是	相当	光	.

所以房间里光线很亮。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	put	his	books	away	,	and	seating	himself	on	the	floor	under	the	window	,
他	放	他的	图书	离开	,	和	座位	他自己	在	这	地面	在下面	这	窗户	,

他收起书，在窗下的地板上坐了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

which	was	very	low	,
哪个	曾是	非常	低的	,

数值非常低。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

he	leaned	his	head	on	his	arm	upon	the	sill	and	began	to	think	.
他	倾斜	他的	头	在	他的	手臂	之上	这	窗台	和	开始	到	思考	.

他把头靠在窗台上的胳膊上，开始思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['soʊbər] [θɔːt] .

It	was	a	long	,	sober	thought	.
它	曾是	一个	长的	,	清醒	想法	.

这是一段漫长而冷静的思考。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] [suːn] [-]

With	quick	understanding	he	saw	very	soon	[	28	]
和	快的	理解	他	锯	非常	很快	[	-	]

他理解力很强，很快就明白了[28]

[wʌt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

what	a	battle	the	summer	would	be	to	him	,
什么	一个	战斗	这	夏天	会	是	到	他	,

这个夏天对他来说将会是一场多么艰难的战斗啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][eɪmz] .

and	how	hard	it	would	be	for	him	to	accomplish	his	aims	.
和	如何	难的	它	会	是	为了	他	到	完成	他的	目标	.

以及他实现目标有多么困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] : ['stʌdi] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] ,

He	was	resolved	upon	one	thing	:	study	he	must	and	would	,
他	曾是	已解决	之上	一	事物	:	学习	他	必须	和	会	,

他下定决心要做一件事：他必须也将会学习。

[ɪf] ['evri] ['liːʒər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['aʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	every	leisure	minute	of	the	noontide	hour	was	given	up	to	it	.
如果	每一个	闲暇	分钟	的	这	正午	小时	曾是	给定	向上	到	它	.

如果把正午的每一分钟空闲时间都用来做这件事。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

Then	,	again	,	he	must	do	some	work	for	Jesus	.
然后	,	再次	,	他	必须	做	一些	工作	为了	耶稣	.

然后，他还要为耶稣做些事。

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌst; məst][nɑːt] [jet] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [diːd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz]

The	summer	must	not	yet	pass	without	some	deed	accomplished	whereby	his
这	夏天	必须	不是	然而	经过	没有	一些	契据	完成	由此	他的

['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] .

Master	should	be	glorified	.
掌握	应该	是	光荣的	.

夏天必须有所成就，才能荣耀他的主人，否则夏天就将过去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz]

He	realized	that	to	this	end	he	must	make	himself	familiar	with	the	hands
他	已实现	那	到	这	结尾	他	必须	制作	他自己	熟悉的	和	这	双手

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] — [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hʌntsvɪl] ,

about	the	place	—	not	only	with	those	who	came	from	Huntsville	,
关于	这	地方	—	不是	仅有的	和	那些	WHO	来了	从	亨茨维尔	,

他意识到，为此他必须熟悉当地的人——不仅仅是那些来自亨茨维尔的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['sɜːrvənt] .

but	also	with	the	old	family	servants	.
但	还	和	这	老的	家庭	仆人	.

但也有家里的老佣人。

[ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

The	dangers	,	the	temptations	accompanying	such	a	course	,	if	they	occurred	to
这	危险	,	这	诱惑	随同	这样的	一个	课程	,	如果	他们	发生	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

him	at	all	,
他	在	全部	,

如果他真的想到了这种做法所带来的危险和诱惑，那也是理所当然的。

[dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [fɔːrm] — [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl]

did	not	present	themselves	in	their	dangerous	form	—	the	temptation	that	while
做过	不是	展示	他们自己	在	他们的	危险的	形式	—	这	诱惑	那	尽管

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌðər] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [-]

leading	others	he	might	himself	[	29	]
领导	其他的	他	可能	他自己	[	-	]

没有以危险的形式出现——在带领他人时，他自己可能会受到诱惑[29]

[biː; bi][led] [ə'weɪ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [maɪt] [feɪl][ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [druːp] .

be	led	away	—	that	his	faith	might	fail	or	his	courage	droop	.
是	引领	离开	—	那	他的	信仰	可能	失败	或者	他的	勇气	下垂	.

被引诱离开——以致他的信仰动摇或勇气丧失。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]

The	whole	armor	of	God	was	the	only	thing	which	could	keep	him	from	all
这	所有的	盔甲	的	上帝	曾是	这	仅有的	事物	哪个	可以	保持	他	从	全部

[ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] .

the	ills	and	troubles	thus	presented	.
这	疾病	和	麻烦	因此	呈现	.

只有上帝赐予的全套盔甲才能保护他免受所有这些灾祸和麻烦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['traɪəl][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	know	how	much	trial	was	before	him	,
他	做过	不是	知道	如何	很多	审判	曾是	前	他	,

他不知道自己将面临怎样的考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɑːrm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [liːd]

but	he	did	know	that	he	needed	a	stronger	arm	than	his	own	to	lead
但	他	做过	知道	那	他	需要	一个	更强	手臂	比	他的	自己的	到	带领

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他知道，他需要比自己更强大的力量来引导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	he	looked	above	for	strength	and	shelter	.
和	他	看起来	多于	为了	力量	和	庇护所	.

他抬头望天，寻求力量和庇护。

[ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	trial	came	first	in	a	most	unexpected	direction	.
这	审判	来了	第一的	在	一个	最多	意外	方向	.

审判首先朝着一个完全出乎意料的方向发展。

['dʒɪmi] , [ɪn][ɔːl] [gʊd] ['hjuːmər] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [tɑːm] “ [hæd; həd][gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] ,

Jimmy	,	in	all	good	humor	,	reported	that	Tom	“	had	got	religion	,
吉米	,	在	全部	好的	幽默	,	据报道	那	汤姆	“	有	得到	宗教	,

吉米带着幽默的口吻说，汤姆“信教了”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

”	and	to	those	to	whom	he	told	it	it	was	a	very	bad
”	和	到	那些	到	谁	他	讲述	它	它	曾是	一个	非常	坏的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

recommendation	,
推荐	,

“而当他把这件事告诉别人时，那是一个非常糟糕的建议。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

and	they	held	themselves	aloof	;	and	not	only	that	,
和	他们	握住	他们自己	超然	;	和	不是	仅有的	那	,

他们摆出一副高高在上的样子；不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [dʒoʊks][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

but	they	would	amuse	themselves	with	sundry	jokes	at	his	expense	.
但	他们	会	娱乐	他们自己	和	杂项	笑话	在	他的	费用	.

但他们会拿他开各种玩笑来取乐。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Tom	was	astonished	and	wounded	.
汤姆	曾是	惊讶	和	受伤	.

汤姆既震惊又受伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

He	could	not	imagine	where	they	could	have	heard	it	,	and	it	[	30	]
他	可以	不是	想象	在哪里	他们	可以	有	听到	它	,	和	它	[	-	]

他无法想象他们是在哪里听到的，而且[30]

[priˈventid] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd] .

prevented	,	for	a	time	,	the	advancement	he	wished	to	make	in	their	regard	.
阻止	,	为了	一个	时间	,	这	进步	他	希望	到	制作	在	他们的	看待	.

暂时阻止了他希望在他们之间取得的进展。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] .

He	tried	his	best	.
他	尝试	他的	最好的	.

他尽力了。

[baɪ] ['evri] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə][geɪn] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [nu:] ['kʌmpəni]

By	every	effort	in	his	power	he	endeavored	to	gain	friends	among	this	new	company
经过	每一个	努力	在	他的	力量	他	努力	到	获得	朋友们	之中	这	新的	公司

,

,

,

他竭尽所能地努力在这个新公司里结交朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsiz] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪ'mi:diətli] ; [ɪn] ['ʌðər] [nɑ:t][soʊ] [wel] ;

and	in	a	few	instances	he	succeeded	immediately	;	in	others	not	so	well	;
和	在	一个	很少	实例	他	成功了	立即地	;	在	其他的	不是	所以	出色地	;

在少数情况下他立即取得了成功；在另一些情况下则不太成功；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] ['frendʃɪp]

and	often	it	was	impossible	to	have	a	talk	with	those	whose	friendship
和	经常	它	曾是	不可能的	到	有	一个	讲话	和	那些	谁	友谊

[hi:; hi] [wɪʃt] [moʊst][tu:; tə][geɪn] ,

he	wished	most	to	gain	,
他	希望	最多	到	获得	,

而且，他往往无法与那些他最想结交的朋友进行交谈。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:ʒər] - [taɪm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn]

on	account	of	their	leisure	-	time	being	so	much	occupied	with	dances	in
在	帐户	的	他们的	闲暇	-	时间	存在	所以	很多	占领	和	舞蹈	在

[ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rn] .

the	great	barn	.
这	伟大的	谷仓	.

因为他们的闲暇时间大部分都花在了大谷仓里的舞会上。

[ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['betər] [æt; ət][fɜ:rst] .

The	studying	was	scarcely	better	at	first	.
这	学习	曾是	几乎	更好的	在	第一的	.

起初学习情况也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [baɪts] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [bred] [ɪn][ðə; ði] [nu:n] - [spel] [tu:; tə] [gɪv]

It	was	very	hard	between	his	bites	of	corn	-	bread	in	the	noon	-	spell	to	give
它	曾是	非常	难的	之间	他的	咬	的	玉米	-	面包	在	这	中午	-	拼写	到	给

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

his	attention	to	looking	out	words	in	the	dictionary	,
他的	注意力	到	寻找	出去	字	在	这	字典	,

午休时分，他一边吃着玉米面包，一边努力集中注意力查字典，这非常困难。

[ɔ:r] ['mæstərɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['prɔ:bləms][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

or	mastering	what	seemed	to	him	such	profound	problems	in	arithmetic	.
或者	掌握	什么	似乎	到	他	这样的	深刻的	问题	在	算术	.

或者掌握在他看来如此深奥的算术难题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [-]

There	was	an	hour	before	supper	which	was	his	[	31	]
那里	曾是	一个	小时	前	晚餐	哪个	曾是	他的	[	-	]

晚饭前有一个小时是他的时间[31]

[oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] , [hæf][tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][hæf][tu:; tə]['baɪb(ə)l] - ['ri:dɪŋ] .

own	,	and	that	was	devoted	,	half	to	study	and	half	to	Bible	-	reading	.
自己的	,	和	那	曾是	奉献	,	一半	到	学习	和	一半	到	圣经	-	阅读	.

他拥有自己的房子，一半用来学习，一半用来读圣经。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][stænd]['fɜ:rmli][baɪ][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

It	was	very	hard	work	to	stand	firmly	by	his	resolution	,
它	曾是	非常	难的	工作	到	站立	牢牢	经过	他的	解决	,

坚定地执行他的决定非常困难。

[ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] , ['taɪərsəm] [deɪ] ,

and	go	after	his	books	at	the	close	of	a	warm	,	tiresome	day	,
和	去	后	他的	图书	在	这	关闭	的	一个	温暖的	,	令人厌烦	天	,

在炎热而疲惫的一天结束时，他会去读他的书。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	study	so	persistently	just	when	the	twilight	was	growing	beautiful	and
和	学习	所以	持续地	只是	什么时候	这	暮	曾是	生长	美丽的	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['restɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['kæbɪn] [dɔːz] .

the	people	were	all	resting	before	their	cabin	doors	.
这	人们	是	全部	休息	前	他们的	舱	门	.

就在暮色渐浓，人们都在小屋门前休息的时候，他们却还在孜孜不倦地学习。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Sometimes	he	was	quite	discouraged	,	and	almost	determined	to	give	up	.
有时	他	曾是	相当	灰心	,	和	几乎	决定	到	给	向上	.

有时他会感到非常沮丧，几乎想要放弃。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] [tuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

One	afternoon	,	when	he	had	been	perhaps	two	weeks	on	the	plantation	,
一	下午	,	什么时候	他	有	到过	也许	二	周	在	这	种植园	,

一天下午，当时他可能已经在种植园待了两周左右，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [θroʊn]

he	was	coming	home	from	work	just	at	sunset	,	with	his	jacket	thrown
他	曾是	未来	家	从	工作	只是	在	日落	,	和	他的	夹克	抛掷

['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

over	his	arm	,
超过	他的	手臂	,

他下班回家时正值日落时分，外套随意地搭在胳膊上。

[wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['leɪbər] ,

warm	and	tired	with	his	day's	labor	,
温暖的	和	疲劳的	和	他的	天	劳动	,

一天的劳作让他感到又热又累。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

and	rather	dreading	than	otherwise	the	hour	of	study	which	was	before
和	相当	恐惧	比	否则	这	小时	的	学习	哪个	曾是	前

[hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

him	,	when	suddenly	,
他	,	什么时候	突然	,

他本有些害怕即将到来的学习时间，就在这时，突然.....

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mæstər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]

as	he	passed	near	the	mansion	,	the	master	stepped	from	the	doorway	and
作为	他	通过了	靠近	这	大厦	,	这	掌握	步	从	这	门口	和

[ə'kɔst] [hɪm; ɪm] . [-]

accosted	him	.	[	32	]
被骚扰	他	.	[	-	]

当他经过宅邸附近时，主人从门口走出来拦住了他。[32]

[tɑːm] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Tom	stopped	and	waited	for	what	he	might	have	to	say	.
汤姆	停止	和	等待	为了	什么	他	可能	有	到	说	.

汤姆停下脚步，等待着他可能要说的话。

“ [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [tɑːm]['ælsən] ?

“	Is	your	name	Tom	Alson	?
“	是	你的	姓名	汤姆	艾尔森	?

你叫汤姆·阿尔森吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] .

”	he	asked	,	feeling	in	his	coat	pocket	and	drawing	out	a	number	of	letters	.
”	他	问	,	感觉	在	他的	外套	口袋	和	绘画	出去	一个	数字	的	信件	.

“他一边问，一边在外套口袋里摸索，掏出一些字母。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [derd]

“	Yes	,	sir	,	”	he	answered	,	his	heart	bounding	with	a	hope	he	hardly	dared
”	是的	,	先生	,	”	他	回答	,	他的	心	边界	和	一个	希望	他	几乎	敢于

[tuː; tə] [oʊn] .

to	own	.
到	自己的	.

“是的，先生，”他回答道，心中涌起一股他几乎不敢承认的希望。

“ [wel] , [ðen] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [səˈlɛktɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]

“	Well	,	then	,	I've	a	letter	for	you	,	”	he	said	,	selecting	one	from	a	number
”	出色地	,	然后	,	我已经	一个	信	为了	你	,	”	他	说	,	选择	一	从	一个	数字

.

:
.

“那么，我这里有一封信给你，”他一边说着，一边从一堆信件中选了一封。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	scanned	it	curiously	for	a	few	minutes	,	and	then	gave	it	to	the
他	扫描	它	奇怪的是	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	给予	它	到	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他好奇地扫视了几分钟，然后把它递给了男孩。

[ˈædɪŋ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˈraɪtɪŋ] ? ”

adding	,	“	Can	you	read	writing	?	”
添加	,	“	能	你	读	写作	?	”

补充道：“你会读字吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ; “ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [maɪˈself] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Tom	;	“	I	can	read	writing	,	and	write	myself	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	汤姆	;	“	我	能	读	写作	,	和	写	我	.

“是的，先生，”汤姆回答说；“我会读写，自己也会写字。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	am	much	obliged	to	you	.	”
我	是	很多	有义务	到	你	.	”

我非常感激你。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] , [ˈkerləsli] .

“	Not	at	all	,	”	answered	Mr	.	Sutherland	,	carelessly	.
”	不是	在	全部	,	”	回答	先生	.	萨瑟兰	,	粗心大意	.

“完全没有，”萨瑟兰先生漫不经心地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?

“	Do	you	know	who	wrote	that	direction	?
”	做	你	知道	WHO	写道	那	方向	?

你知道是谁写的那条指令吗?

” [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [-]

”	Tom	looked	at	the	letter	which	his	[	33	]
”	汤姆	看起来	在	这	信	哪个	他的	[	-	]

汤姆看着他的信[33]

[ˈfɪŋgərz] [held] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [feɪs] ,

fingers	held	so	lovingly	,	and	replied	with	a	very	bright	face	,
手指	握住	所以	深情地	,	和	回复	和	一个	非常	明亮的	脸	,

十指紧紧相扣，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [jes] , [sɜːr] — [maɪ] ['tiːtʃər] . ”
“ Yes , sir — my teacher . ”
“ 是的 , 先生 — 我的 老师 . ”

“是的，先生——我的老师。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [waɪt] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði]['mæstər] .
“ Is she white ? ” inquired the master .
“ 是 她 白色的 ? ” 询问 这 掌握 .

“她是白人吗？”师傅问道。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] !
“ Oh yes , sir !
“ 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['leɪdi] . ”
She is a Northern lady . ”
她 是 一个 北方 女士 . ”

她是一位北方女士。

“ [wel] , [goʊ][ɔːf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['letər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ Well , go off and enjoy your letter , ” said Mr . Sutherland , dismissing him ,
“ 出色地 , 去 离开 和 享受 你的 信 , ” 说 先生 . 萨瑟兰 , 解雇 他 ,

“好了，去好好享受你的信吧。”萨瑟兰先生说完，便打发他走了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ʌv; əv] ['welkəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
and turning away pleased with the eager look of welcome the boy had
和 转弯 离开 高兴 和 这 渴望的 看 的 欢迎 这 男生 有
['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['letər] .
given the letter .
给定 这 信 .

他转身离开，对男孩热情地迎接这封信的眼神感到满意。

[ænd; ənd][tɑːm] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪs'mɪst] , [ræn][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
And Tom , glad to be so dismissed , ran off to his seat under the trees ,
和 汤姆 , 高兴的 到 是 所以 解雇 , 跑 离开 到 他的 座位 在下面 这 树木 ,

汤姆很高兴被打发走，便跑到树下的座位上坐了下来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] —
leaving his books to take care of themselves while he read the precious letter —
离开 他的 图书 到 拿 关心 的 他们自己 尽管 他 读 这 宝贵的 信 —
[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
the first one he had ever received in his life .
这 第一的 一 他 有 曾经 已收到 在 他的 生活 .

他把书放在一边，任其自行照看，然后开始阅读这封珍贵的信——这是他一生中收到的第一封信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] .
There were two , he found , when he opened the envelope .
那里 是 二 , 他 成立 , 什么时候 他 打开 这 信封 .

他打开信封后发现里面有两个。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['prɪtinəs] [ʌv; əv] [frentʃ] ['peɪpər][ænd; ənd] [stæmpt] “ [em] , ” [ɪn][ðə; ði]
One with all the dainty prettiness of French paper and stamped “ M , ” in the
一 和 全部 这 纤巧 美丽 的 法语 纸 和 盖章 “ M , ” 在 这
['delɪkət] [-]
delicate [34]
精美的 [-]

一张具有法国纸张所有精致美观的特点，并印有“M”字样，精致[34]

['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [skuːl] - [gɜːrl][hænd][ʌv; əv]
handwriting **of** **Miss** **Mason** **,** **and** **the** **other** **in** **the** **round** **,** **school** **-** **girl** **hand** **of**
手写 的 错过 石匠 , 和 这 其他 在 这 圆形的 , 学校 - 女孩 手 的
['mɑːrθə] .
Martha **.**
玛莎 .

一是梅森小姐的笔迹，另一是玛莎圆润的少女笔迹。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['letərz] [went] [tuː; tə]['tɑːmz] [hɑːrt] !
how **every** **word** **of** **those** **two** **letters** **went** **to** **Tom's** **heart** **!**
如何 每一个 单词 的 那些 二 信件 去 到 汤姆的 心 !

这两封信里的每一个字都深深触动了汤姆的心!

['mɑːrθəz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊm] [nuːz] , ['evri] ['aɪtəm] [wel] [ɪk'sprest] ,
Martha's **was** **full** **of** **home** **news** **,** **every** **item** **well** **expressed** **,**
玛莎的 曾是 满的 的 家 消息 , 每一个 物品 出色地 表达 ,

玛莎的报纸上刊登了很多家庭新闻，每条新闻都表达得很清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm] .
because **her** **heart** **was** **in** **this** **the** **first** **letter** **written** **to** **her** **brother** **Tom** **.**
因为 她 心 曾是 在 这 这 第一的 信 书面 到 她 兄弟 汤姆 .

因为她倾注了全部心血，这是她写给哥哥汤姆的第一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pend] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
It **was** **penned** **in** **good** **spirits** **,**
它 曾是 撰写 在 好的 烈酒 ,

这篇文章是在心情愉悦的情况下写成的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [wɜːrk] .
for **her** **mother** **had** **been** **able** **to** **obtain** **a** **few** **days** **'** **work** **.**
为了 她 母亲 有 到过 有能力的 到 获得 一个 很少 天 - 工作 .

因为她母亲找到了几天的工作。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][get]
“ **I** **am** **looking** **for** **a** **place** **for** **myself** **,** **”** **she** **wrote** **,** **“** **and** **hope** **to** **get**
“ 我 是 寻找 为了 一个 地方 为了 我 , ” 她 写道 , “ 和 希望 到 得到
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

“我正在寻找属于自己的住处，”她写道，“希望能找到一个。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [jet] ,
but **I** **have** **not** **seen** **any** **opportunity** **as** **yet** **,**
但 我 有 不是 已见 任何 机会 作为 然而 ,

但我目前还没有看到任何机会。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
and **sometimes** **I** **almost** **wish** **I** **had** **gone** **with** **you** **.** **”**
和 有时 我 几乎 希望 我 有 已消失 和 你 . ”

有时我真希望当时和你一起去了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ **I** **am** **glad** **she** **didn't** **,** **”** **thought** **Tom** **.**
“ 我 是 高兴的 她 没有 , ” 想法 汤姆 .

“我很高兴她没有那样做，”汤姆心想。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] ['leɪtli] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ]
“ Our Sunday - school has been so pleasant lately , ” she continued , “ I only wish
“ 我们的 星期日 - 学校 有 到过 所以 令人愉快的 最近 , ” 她 持续 , “ 我 仅有的 希望
[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] .
you could be here .
你 可以 是 这里 .

“我们最近的主日学校过得非常愉快，”她继续说道，“我真希望你也能在这里。”

['mɪstər] . ['ælən] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [-]
Mr . Allen gave us some beautiful illuminated [35]
先生 . 艾伦 给予 我们 一些 美丽的 照明 [-]

艾伦先生给我们带来了一些精美的照明[35]

['tɛksts] [læst] ['sʌndeɪ] .
texts last Sunday .
文本 最后的 星期日 .

上周日的短信。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
I had been thinking about you all the afternoon ,
我 有 到过 思维 关于 你 全部 这 下午 ,

我整个下午都在想你。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ælənz] [tɔːk] ,
and had been wishing you could have heard Mr . Allen's talk ,
和 有 到过 祝 你 可以 有 听到 先生 . 艾伦的 讲话 ,

我一直很希望您能听到艾伦先生的演讲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ]
and I am afraid I was feeling a little wrong and disappointed that you
和 我 是 害怕的 我 曾是 感觉 一个 小的 错误的 和 失望的 那 你
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
could not be with us ,
可以 不是 是 和 我们 ,

恐怕我心里有些难过和失望，因为你不能和我们在一起。

[wen] ['mɪstər] . ['ælən] [leɪd][ə'pɑːn][maɪ] [desk] [maɪ]['lɪt(ə)l][tekst] .
when Mr . Allen laid upon my desk my little text .
什么时候 先生 . 艾伦 铺设 之上 我的 桌子 我的 小的 文本 .

艾伦先生把我的小文本放在我的桌子上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [mɔːr] , [tɑːm] ; [aɪ][dʒʌst] [biˈliːvd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .
I did not wish any more , Tom ; I just believed what it said , and kept still .
我 做过 不是 希望 任何 更多的 , 汤姆 ; 我 只是 相信 什么 它 说 , 和 保留 仍然 .

汤姆，我不再许愿了；我只是相信它所说的话，然后保持沉默。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now I am going to send it to you ,
现在 我 是 去 到 发送 它 到 你 ,

现在我要把它发给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] ,
and if you have — as I have no doubt you often do ,
和 如果 你 有 — 作为 我 有 不 怀疑 你 经常 做 ,

如果你有过这样的经历——我相信你经常有过——

[gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['eni] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðæt] [groʊ] [tuː] [strɔːŋ] , [ðen] [hɪr] [ɪz][maɪ]
good as you are — any longings for home that grow too strong , then here is my
好的 作为 你 是 — 任何 渴望 为了 家 那 生长 也 强的 , 然后 这里 是 我的
[tekst] ;
text ;
文本 ;

无论你多么优秀——如果你对家乡的思念过于强烈，那么这就是我的短信；

" [ænd; ənd][tɑːm] [riːd] [ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɑːrd] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm]

"	and	Tom	read	in	red	and	gold	letters	on	a	bit	of	card	which	fell	from
"	和	汤姆	读	在	红色的	和	金子	信件	在	一个	少量	的	卡片	哪个	跌倒	从

[ðə; ði] ['letər] :

the	letter	:
这	信	:

汤姆读着从信中掉落的一小块卡片上用红金相间的字母写着的话：

" [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Trust	in	the	Lord	,	and	wait	patiently	for	him	.
"	相信	在	这	主	,	和	等待	耐心	为了	他	.

“要信靠耶和华，耐心等候他。”

" ['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [-]

"	Tom's	eyes	were	blinded	for	several	minutes	,	so	that	he	could	scarcely	[	36	]
"	汤姆的	眼睛	是	失明	为了	一些	分钟	,	所以	那	他	可以	几乎	[	-	]

“汤姆的眼睛暂时失明了好几分钟，以至于他几乎无法[36]

[siː] [tuː; tə] [riːd] [mɪs] ['meɪsənz] [kaɪnd] [noʊt] .

see	to	read	Miss	Mason's	kind	note	.
看	到	读	错过	石匠的	种类	笔记	.

请阅读梅森小姐的亲切留言。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst][tuː; tə] [noʊ] — [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [nuːz] ;

It	told	him	just	what	he	wanted	most	to	know	—	all	the	school	news	;
它	讲述	他	只是	什么	他	通缉	最多	到	知道	—	全部	这	学校	消息	;

它告诉了他他最想知道的一切——学校的所有新闻；

[haʊ] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [wʌt] [nuː] ['sɔŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] ,

how	Martha	was	getting	on	,	what	new	songs	they	were	learning	,
如何	玛莎	曾是	获得	在	,	什么	新的	歌曲	他们	是	学习	,

玛莎的情况如何？她们在学什么新歌？

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [wʌz; wəz] ['prɔspərɪŋ] .

and	how	his	own	class	was	prospering	.
和	如何	他的	自己的	班级	曾是	繁荣	.

以及他自己的阶级是如何繁荣发展的。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [bʊks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	knowing	that	you	had	your	books	with	you	,	"	she	added	,
"	和	会心	那	你	有	你的	图书	和	你	,	"	她	额外	,

“而且我知道你带着书，”她补充道。

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

"	and	thinking	you	might	have	time	for	study	,
"	和	思维	你	可能	有	时间	为了	学习	,

“并且认为你可能有时间学习，

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [klæs] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ,

I	have	marked	on	a	slip	of	paper	all	that	your	class	has	learned	,
我	有	标记	在	一个	滑	的	纸	全部	那	你的	班级	有	学习	,

我已经把你们班学到的所有内容都记在一张纸条上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	a	few	directions	which	will	help	you	to	study	for	yourself	.
和	一个	很少	方向	哪个	将要	帮助	你	到	学习	为了	你自己	.

以及一些有助于你自学的指导原则。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['kaʊns(ə)l] ,

"	And	now	,	"	she	concluded	,	"	I	do	not	know	that	you	need	counsel	,
"	和	现在	,	"	她	结束	,	"	我	做	不是	知道	那	你	需要	法律顾问	,

“现在，”她总结道，“我不知道你是否需要咨询。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

but	**let**	**me**	**just**	**remind**	**you**	**that**	**you**	**are**	**a**	**soldier**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
但	让	我	只是	提醒	你	那	你	是	一个	士兵	的	耶稣	基督	,

但我还是要提醒你，你是耶稣基督的战士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər]

and	**that**	**it**	**is**	**a**	**part**	**of**	**a**	**soldier's**	**duty**	**to**	**see**	**that**	**his**	**comrades**	**are**
和	那	它	是	一个	部分	的	一个	士兵的	责任	到	看	那	他的	同志们	是

[seɪvd] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ;

saved	**from**	**danger**	**;**
已保存	从	危险	;

保护战友脱离危险是士兵的职责之一;

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [traɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɑːd] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [

so	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**try**	**and**	**bring**	**back**	**to**	**God**	**some**	**who**	**are**	**still**	**outside**	**the**	**[**
所以	,	我的	亲爱的	男生	,	尝试	和	带来	后退	到	上帝	一些	WHO	是	仍然	外部	这	[

-]

37	**]**
-	]

所以，我亲爱的孩子，试着把一些仍然在[37]之外的人带回上帝身边。

[foʊld] .

fold	**.**
折叠	.

折叠。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	**all**	**have**	**work**	**to**	**do**	**for**	**Jesus**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	全部	有	工作	到	做	为了	耶稣	,	你	知道	.

你知道，我们每个人都有要为耶稣做的事。

" ['tɑːmz] [hɑːrt] ['restɪd] .

"	**Tom's**	**heart**	**rested**	**.**
"	汤姆的	心	休息	.

汤姆的心终于平静下来了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɑːroʊfl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['bɪts] [ʌv; əv] [tʃɪr] ['kʌmɪŋ]

He	**did**	**not**	**see**	**how**	**he**	**could**	**be**	**sorrowful**	**with**	**these**	**two**	**bits**	**of**	**cheer**	**coming**
他	做过	不是	看	如何	他	可以	是	悲伤	和	这些	二	比特	的	欢呼	未来

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hɑːrtsɪk] .

to	**him**	**when**	**he**	**felt**	**so**	**weary**	**and**	**heartsick**	**.**
到	他	什么时候	他	毛毡	所以	厌倦	和	心碎	.

他感到如此疲惫和心痛，却迎来了这两件令人振奋的事，他怎么可能感到悲伤呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['eni] [mɔːr] — [ðæt] [naɪt] ,

He	**was**	**not**	**so**	**any**	**more**	**—**	**that**	**night**	**,**
他	曾是	不是	所以	任何	更多的	—	那	夜晚	,

那天晚上，他不再是那样了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

at	**any**	**rate**	**—**	**and**	**the**	**letters**	**were**	**shown**	**to**	**many**	**admiring**	**eyes**	**.**
在	任何	速度	—	和	这	信件	是	所示	到	许多	钦佩	眼睛	.

总之，这些信件被展示给了许多仰慕者。

['dʒɪmi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪd] .

Jimmy	**opened**	**his**	**very**	**wide**	**.**
吉米	打开	他的	非常	宽的	.

吉米张开了他的嘴。

“ [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

“	**Had**	**a**	**letter**	**from**	**Miss**	**Mason**	**?**	**”**	**exclaimed**	**he**	**.**
“	有	一个	信	从	错过	石匠	?	”	惊呼	他	.

“收到梅森小姐的来信了吗？”他惊呼道。

“ [maɪ] [seiks] !
“ My sakes !
” 我的 清酒 !

我的天哪!

[lets] [riːd] ; ” [bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .
let's read ; ” but Tom could not do that .
我们来吧 读 ; ” 但 汤姆 可以 不是 做 那 .

我们来读吧;”但汤姆却做不到。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɪmiːz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ I'd rather not , Jimmy , ” said he , looking at Jimmy's fingers and thinking of
” ID 相当 不是 , 吉米 , ” 说 他 , 寻找 在 吉米的 手指 和 思维 的
[ðə; ði] ['delɪkət] ['peɪpər] ,
the delicate paper ,
这 精美的 纸 ,

“我还是别这么做了，吉米,”他一边说着，一边看着吉米的手指，想着那张易碎的纸。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ but I'll tell you all she said .
” 但 患病的 告诉 你 全部 她 说 .

“但我会把她说的一切都告诉你。”

” [hiː; hi][toʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ðæt] ['dʒɪmiːz]
” He told so much about school and the work she had sent him that Jimmy's
” 他 讲述 所以 很多 关于 学校 和 这 工作 她 有 发送 他 那 吉米的
['slʌmbɝɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] . [-]
slumbering ambition was aroused . [38]
沉睡 志向 曾是 被唤醒 . [-]

“他讲述了学校里发生的一切，以及她寄给他的作业，这唤醒了吉米沉睡的雄心壮志。[38]

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [tɑːm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['hævnt] ['stʌdid] [ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ I declare , Tom , ” said he , “ I haven't studied a bit since I came ; have you ?
” 我 宣布 , 汤姆 , ” 说 他 , “ 我 还没有 研究 一个 少量 自从 我 来了 ; 有 你 ?
”
”

“我坦白说，汤姆,”他说，“我来之后一点儿也没学习；你呢？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”
“ Yes , ” replied Tom , “ a good deal . ”
” 是的 , ” 回复 汤姆 , “ 一个 好的 交易 . ”

“是的,”汤姆回答说，“很划算。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][klæs] ? ”
“ Are you up with your class ? ”
” 是 你 向上 和 你的 班级 ? ”

你跟上课了吗?

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
“ Yes , ” returned Tom .
” 是的 , ” 返回 汤姆 .

“是的,”汤姆回答道。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I promised to study with you .
和 我 承诺 到 学习 和 你 .

我答应过要和你一起学习。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I'll **begin** **this** **very** **night** **.**
患病的 开始 这 非常 夜晚 .

我今晚就开始。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðer'baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə]['tɑːmz]
" **And** **he** **did** **,** **and** **added** **thereby** **for** **a** **short** **time** **much** **to** **Tom's**
" 和 他 做过 , 和 额外 从而 为了 一个 短的 时间 很多 到 汤姆的
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

“他照做了，并在短时间内给汤姆带来了很多快乐。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['prɪti] ['stedəli] , [bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
For **a** **while** **he** **gave** **his** **evenings** **pretty** **steadily** **,** **but** **at** **noon** **he** **was**
为了 一个 尽管 他 给予 他的 晚上 漂亮的 稳步 , 但 在 中午 他 曾是
[ɪn'eksərəb(ə)l] .
inexorable **.**
无情的 .

有一段时间，他晚上还算比较勤奋，但到了中午，他就变得毫不留情了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] — “ [nuːn] [ɪz][fɔːr; fər] [rest] .
“ **No** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **—** **“** **noon** **is** **for** **rest** **.**
“ 不 , 先生 , " 他 说 — “ 中午 是 为了 休息 .

“不，先生，”他说——“中午是休息时间。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['ʃelɪŋ] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] .
" **The** **next** **day** **Tom** **was** **very** **busy** **shelling** **corn** **for** **the** **planting** **.**
" 这 下一个 天 汤姆 曾是 非常 忙碌的 炮击 玉米 为了 这 种植 .

第二天，汤姆忙着剥玉米，准备播种。

[hiː; hi][hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
He **had** **stationed** **himself** **on** **the** **doorstep** **of** **the** **barn** **,**
他 有 驻 他自己 在 这 家门口 的 这 谷仓 ,

他守在了谷仓门口，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃeld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəːnəlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːb] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
and **as** **he** **shelled** **and** **the** **kernels** **fell** **from** **the** **cob** **,** **he** **thought** **of**
和 作为 他 带壳 和 这 内核 跌倒 从 这 玉米 , 他 想法 的
[hɪz; ɪz] [tuː] ['letərz] ;
his **two** **letters** **;**
他的 二 信件 ;

当他剥开玉米皮，玉米粒从玉米棒上掉下来时，他想起了他的两封信；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][tæsk] [mɪs] [-]
and **suddenly** **thinking** **of** **some** **task** **Miss** **[** **39** **]**
和 突然 思维 的 一些 任务 错过 [-]

突然想到某项任务 Miss[39]

['meɪs(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mason **assigned** **him** **,** **and** **not** **being** **able** **distinctly** **to** **recall** **it** **,**
石匠 分配 他 , 和 不是 存在 有能力的 明显地 到 记起 它 ,

梅森指派给他的，但他却记不太清了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
he **took** **out** **her** **letter** **and** **laid** **it** **open** **near** **him** **,**
他 采取 出去 她 信 和 铺设 它 打开 靠近 他 ,

他拿出她的信，摊开放在身旁。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

and	tried	to	puzzle	out	the	meaning	of	an	example	she	had	given	him
和	尝试	到	谜	出去	这	意义	的	一个	例子	她	有	给定	他

,

,

,

他试图弄明白她给他举的一个例子是什么意思。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

continuing	his	work	while	he	did	so	.
继续	他的	工作	尽管	他	做过	所以	.

他一边做着这些事，一边继续工作。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [nuːn] - [bel] [strʌk] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn]

As	he	was	still	thus	engaged	,	the	noon	-	bell	struck	,	and	throwing	down
作为	他	曾是	仍然	因此	已订婚的	,	这	中午	-	钟	击	,	和	投掷	向下

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

his	ear	of	corn	,
他的	耳朵	的	玉米	,

他正忙着做这件事的时候，正午的钟声响了，他扔掉了手中的玉米穗。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kerfəli]

he	drew	a	pencil	and	paper	out	of	his	pocket	and	proceeded	carefully
他	画	一个	铅笔	和	纸	出去	的	他的	口袋	和	继续	小心

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

to	write	out	the	problem	.
到	写	出去	这	问题	.

他从口袋里掏出铅笔和纸，仔细地把问题写了出来。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

So	busy	was	he	that	he	did	not	perceive	that	any	one	had	come	up	until	his
所以	忙碌的	曾是	他	那	他	做过	不是	感知	那	任何	一	有	来	向上	直到	他的

['mæstɚz] [vɔɪs] [spoʊk] .

master's	voice	spoke	.
硕士学位	嗓音	辐	.

他忙得不可开交，直到主人开口说话，才注意到有人上来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] , [tɑːm] ?

“	What	are	you	busy	about	,	Tom	?
”	什么	是	你	忙碌的	关于	,	汤姆	?

汤姆，你在忙什么呢?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

He	looked	up	suddenly	,	and	then	rose	out	of	respect	to	his	master	.
他	看起来	向上	突然	,	和	然后	玫瑰	出去	的	尊重	到	他的	掌握	.

他突然抬起头，然后出于对主人的尊敬站了起来。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [maɪ] ['tiːtʃər] [sent] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	copying	out	an	example	my	teacher	sent	me	,	”	he	said	.
“	我	曾是	复制	出去	一个	例子	我的	老师	发送	我	,	”	他	说	.

“我当时在抄写老师发给我的一个例子，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ?

“	Is	that	your	writing	?
“	是	那	你的	写作	?

“那是你的作品吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [-]
Let me see [40]
让 我 看 [-]

让我看看[40]

[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它。

〃 [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː]
〃 He reached for the paper on which Tom had been working , and eyed it
〃 他 达到 为了 这 纸 在 哪个 汤姆 有 到过 在职的 , 和 眼睛 它
['næroʊli] .
narrowly .
勉强 .

他伸手拿起汤姆正在处理的那张纸，眯着眼睛看了看。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tiːtʃɝz] ['letər] , [sɜːr] ?
“ Would you like to see my teacher's letter , sir ?
〃 会 你 喜欢 到 看 我的 老师的 信 , 先生 ?

先生，您想看看我老师的信吗?

〃 [hiː; hi] [æskt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , 〃 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [soʊ][tɑːm] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ['veri]
“ Yes , I should , 〃 he replied ; so Tom produced it , and it was read very
〃 是的 , 我 应该 , 〃 他 回复 ; 所以 汤姆 生产 它 , 和 它 曾是 读 非常
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“是的，我应该，”他回答道；于是汤姆拿出了那份文件，人们非常认真地阅读了它。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
“ How long did you go to school ?
〃 如何 长的 做过 你 去 到 学校 ?

你上了多久学?

〃 [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]['tɑːmz][hænd] .
〃 he asked , as he finished it and laid it back into Tom's hand .
〃 他 问 , 作为 他 完成的 它 和 铺设 它 后退 进入 汤姆的 手 .

他一边问，一边吃完后把食物放回汤姆的手里。

“ [tuː] ['jɪrz] , [sɜːr] . 〃
“ Two years , sir . 〃
〃 二 年 , 先生 . 〃

“两年了，先生。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ? 〃
“ And can you do all those examples your teacher has given you ? 〃
〃 和 能 你 做 全部 那些 示例 你的 老师 有 给定 你 ? 〃

“你能完成老师给你的所有例子吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .
“ I think so , sir .
〃 我 思考 所以 , 先生 .

“我想是这样，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”
I am trying them now . ”
我 是 尝试 他们 现在 . ”

我正在试用。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pæs] [jʊr; jər] [nuːn] - [taɪm] [rest] ? ”
“ Is this the way you always pass your noon - time rest ? ”
“ 是 这 这 方式 你 总是 经过 你的 中午 - 时间 休息 ? ”

“你总是这样度过午休时间吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Yes , sir , ” replied Tom .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆回答道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['pʌz(ə)ld] [-]
“ The world has turned about , ” said the master , with a curious , puzzled [41]
“ 这 世界 有 转向 关于 , ” 说 这 掌握 , 和 一个 好奇的 , 困惑 [-]

“世界已经变了，”大师带着好奇和困惑说道[41]

[lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
look , and then he turned about himself .
看 , 和 然后 他 转向 关于 他自己 .

他看了一眼，然后转过身去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [θriː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
But he had not gone three steps before he came back again .
但 他 有 不是 已消失 三 步骤 前 他 来了 后退 再次 .

但他还没走三步就又折返回来了。

“ [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Say , my boy , ” he said , “ come up to the house after supper to - night .
“ 说 , 我的 男生 , ” 他 说 , “ 来 向上 到 这 房子 后 晚餐 到 - 夜晚 .

“孩子，”他说，“今晚吃完晚饭后到屋里来。”

[tel] [ænt] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] ['mæstər] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
Tell Aunt Dinah , the cook , that master said you were to come to the library .
告诉 阿姨 迪娜 , 这 厨师 , 那 掌握 说 你 是 到 来 到 这 图书馆 .

告诉厨娘迪娜阿姨，主人说你要来图书馆。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [sɜːr] .
“ Yes , sir , ” replied Tom ; “ I will come , sir .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 汤姆 ; “ 我 将要 来 , 先生 .

“是的，先生，”汤姆回答说；“我会来的，先生。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['mæstər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,
” So the master went away , and Tom returned to his task ,
” 所以 这 掌握 去 离开 , 和 汤姆 返回 到 他的 任务 ,

于是主人走了，汤姆又回去干活了。

[soʊ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [waɪ]
so intent and interested that it never entered into his mind to conjecture why
所以 意图 和 感兴趣的 那 它 绝不 进入 进入 他的 头脑 到 推测 为什么
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] . [-]
he was wanted in the evening at the mansion . [42]
他 曾是 通缉 在 这 晚上 在 这 大厦 . [-]

他全神贯注，兴致勃勃，根本没想过为什么晚上要去豪宅拜访他。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [oʊ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] !

"	O	little	hearts	!
"	哦	小的	心	!

"哦，小小的心啊！

[ðæt] [θrɑːb] [ænd; ənd] [biːt]

that	throb	and	beat
那	搏动	和	打

那悸动和跳动

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['fiːvərɪʃ] [hiːt] ,

With	such	impatient	,	feverish	heat	,
和	这样的	不耐烦	,	发烧	热	,

带着如此急躁、炽热的心情，

[sʌtʃ] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪɚz] !

Such	limitless	and	strong	desires	!
这样的	无限	和	强的	欲望	!

如此无穷无尽、如此强烈的欲望！

" ['lɔŋfeləu] .

"	Longfellow	.
"	朗费罗	.

朗费罗。

[tɑːm] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

TOM	found	,	however	,
汤姆	成立	,	然而	,

然而，汤姆发现，

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [ænt]

when	he	told	the	incident	to	the	people	who	were	assembled	in	Aunt
什么时候	他	讲述	这	事件	到	这	人们	WHO	是	组装	在	阿姨

['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts]['kæbɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

Margaret's	cabin	when	he	came	in	at	night	,
玛格丽特的	舱	什么时候	他	来了	在	在	夜晚	,

当他晚上回到玛格丽特姨妈的小屋，把这件事告诉聚集在那里的人们时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

that	it	created	quite	a	sensation	.
那	它	创建	相当	一个	感觉	.

它引起了不小的轰动。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mæstɚz] ['laɪbreri][wʌz; wəz]

The	idea	of	any	one	of	them	being	sent	for	into	the	master's	library	was
这	主意	的	任何	一	的	他们	存在	发送	为了	进入	这	硕士学位	图书馆	曾是

[ə; eɪ] ['wʌndər] ,

a	wonder	,
一个	想知道	,

他们中的任何一人被召入主人的图书馆，这本身就是一件不可思议的事情。

[ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['laɪən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Tom	found	himself	a	lion	among	them	.
和	汤姆	成立	他自己	一个	狮子	之中	他们	.

汤姆发现自己成了他们中的一头雄狮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)
第2/4页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'leɪtɪd] , [haʊ'evər] .

He	did	not	feel	the	least	elated	,	however	.
他	做过	不是	感觉	这	至少	欣喜若狂	,	然而	.

但他丝毫没有感到高兴。

[hiː; hi]['oʊnli] [fɪrd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	only	feared	,	when	he	came	to	think	of	it	,
他	仅有的	害怕	,	什么时候	他	来了	到	思考	的	它	,

他仔细想想，唯一让他感到害怕的是.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

that	his	master's	discovery	of	his	knowledge	would	lead	to	his	dismissal	,
那	他的	硕士学位	发现	的	他的	知识	会	带领	到	他的	解雇	,

他担心主人会发现他掌握了这些知识，从而导致他被解雇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [-]

and	he	had	felt	as	if	he	was	just	beginning	to	gain	the	[	43	]
和	他	有	毛毡	作为	如果	他	曾是	只是	开始	到	获得	这	[	-	]

他感觉自己好像才刚刚开始获得[43]

['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] .

friendship	of	his	fellow	-	workers	which	he	so	much	wished	to	have	.
友谊	的	他的	同伴	-	工人	哪个	他	所以	很多	希望	到	有	.

他一直渴望拥有的同事间的友谊，最终未能实现。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd]['soʊbər] [step] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt]

Therefore	it	was	with	rather	a	grave	face	and	sober	step	that	he	walked
所以	它	曾是	和	相当	一个	严重	脸	和	清醒	步	那	他	步行

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

in	the	gathering	twilight	toward	the	mansion	.
在	这	采集	暮	朝向	这	大厦	.

因此，他面色凝重，步伐沉稳，在暮色渐浓中走向了那座宅邸。

[ænt] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , ['θroʊɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Aunt	Dinah	was	standing	on	the	back	porch	,	throwing	corn	and	feed	to	the
阿姨	迪娜	曾是	常设	在	这	后退	门廊	,	投掷	玉米	和	喂养	到	这

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

迪娜阿姨站在后廊上，往鸡舍里扔玉米和饲料。

[huː] , ['hævɪŋ] [groʊn] [teɪm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [ə'raʊnd]

who	,	having	grown	tame	from	long	acquaintance	,	were	crowding	close	around
WHO	,	拥有	生长	驯服	从	长的	熟人	,	是	拥挤	关闭	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们因为长期相处而变得温顺，纷纷围拢在她身边。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

in	order	to	get	each	one	a	full	share	of	the	evening	meal	.
在	命令	到	得到	每个	一	一个	满的	分享	的	这	晚上	一顿饭	.

为了让每个人都能分到足量的晚餐。

[tɑːm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] .

Tom	came	up	and	touched	his	cap	.
汤姆	来了	向上	和	感动	他的	帽	.

汤姆走过来，摸了摸他的帽子。

“ ['ænti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæz; həz] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ?

“	Auntie	,	”	said	he	,	“	has	Mr	.	Sutherland	finished	his	supper	?
“	阿姨	,	”	说	他	,	“	有	先生	.	萨瑟兰	完成的	他的	晚餐	?

“姨妈，”他说，“萨瑟兰先生吃完晚饭了吗？”

” [naʊ] [ænt] ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['kræbɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ]

”	Now	Aunt	Dinah	was	crabbed	,	and	she	determined	,	when	she	saw	him	coming
”	现在	阿姨	迪娜	曾是	螃蟹	,	和	她	决定	,	什么时候	她	锯	他	未来

,

,

,

“迪娜阿姨现在很生气，她下定决心，当她看到他走过来时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ræðər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [keɪm] ,

that	she	would	send	him	off	rather	quicker	than	he	came	,
那	她	会	发送	他	离开	相当	更快	比	他	来了	,

她会比他来得更快地把他送走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌtʃt] [kæp] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [went] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪn]

but	the	touched	cap	and	voice	of	respect	went	to	just	the	right	place	in
但	这	感动	帽	和	嗓音	的	尊重	去	到	只是	这	正确的	地方	在

[hɜːr; hər] [-]

her	[	44	]
她	[	-	]

但那顶触感极佳的帽子和表示尊敬的声音，恰到好处地触动了她内心的某个地方[44]。

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

心。

“ [ʃʊr] , ['hʌni] , ['hiːz] [dʌn] ['sʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Sure	,	honey	,	he's	done	supper	,	”	she	said	.
“	当然	,	蜂蜜	,	他是	完毕	晚餐	,	”	她	说	.

“当然，亲爱的，他已经做好晚饭了。”她说。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	did	you	want	with	him	?	”
“	什么	做过	你	想	和	他	?	”

“你找他有什么事？”

“ [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] ['æftər] [tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	He	bade	me	come	up	after	tea	,	”	replied	Tom	,
“	他	巴德	我	来	向上	后	茶	,	”	回复	汤姆	,

“他让我喝完茶上来，”汤姆回答说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

“	and	he	said	you	would	show	me	the	way	to	the	library	.
“	和	他	说	你	会	展示	我	这	方式	到	这	图书馆	.

“他说你会带我去图书馆。”

” [tɑːm] [roʊz] ['haɪər] [ɪn] [ænt] ['daɪnəz] [rɪ'gɑːrd] [ɪ'miːdiətli] .

”	Tom	rose	higher	in	Aunt	Dinah's	regard	immediately	.
”	汤姆	玫瑰	更高	在	阿姨	迪娜的	看待	立即地	.

“汤姆立刻赢得了迪娜阿姨的好感。”

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , “ [ɪf] [mɑːrstɚ] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːld] [hændz][ɪn][ðə; ði] - ,

In	her	own	words	,	“	If	marster	wanted	one	of	them	field	hands	in	the	lib'ry	,
在	她	自己的	字	,	“	如果	大师	通缉	一	的	他们	场地	双手	在	这	-	,

用她自己的话说，“如果主人想要图书馆里有个田间工人，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪn] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

it	meant	sumthin	'	,	sure	enough	.
它	意思是	某物	-	,	当然	足够的	.

它确实意义非凡。

” ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smuːðɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei]

”	Therefore	,	with	a	little	smoothing	touch	to	her	apron	,	she	led	the	way
”	所以	,	和	一个	小的	平滑	触碰	到	她	围裙	,	她	引领	这	方式

[θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [hɔːl] ,

through	the	matted	hall	,
通过	这	哑光	大厅	,

于是，她轻轻抚平围裙，领着我们穿过铺着地毯的大厅。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	knocked	at	one	of	the	doors	which	opened	from	it	.
和	敲门	在	一	的	这	门	哪个	打开	从	它	.

然后敲了敲其中一扇打开的门。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm] .

“	This	is	the	library	,	”	she	said	,	and	so	left	him	.
“	这	是	这	图书馆	,	”	她	说	,	和	所以	左边	他	.

“这里是图书馆，”她说，然后离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ,

A	little	girl	came	and	opened	the	door	—	a	sweet	-	looking	,
一个	小的	女孩	来了	和	打开	这	门	—	一个	甜的	-	寻找	,

一个小女孩走了过来，打开了门——一个看起来很甜美的小女孩

[blæk] - [aɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æz; əz][hiː; hi]

black	-	eyed	child	of	about	seven	years	old	—	and	held	it	open	as	he
黑色的	-	眼睛	孩子	的	关于	七	年	老的	—	和	握住	它	打开	作为	他

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

一个大约七岁、黑眼睛的孩子——他走进来时，手里拿着一个敞开的盒子。

['mɪstər] . [-]

Mr	.	[	45	]
先生	.	[	-	]

[45]先生

['sʌðələnd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

Sutherland	lifted	his	eyes	from	a	bundle	of	papers	,	and	seeing	who	it
萨瑟兰	抬起	他的	眼睛	从	一个	捆	的	文件	,	和	看到	WHO	它

[wʌz; wəz] , [sed] , “ [ɑː] !

was	,	said	,	“	Ah	!
曾是	,	说	,	“	啊	!

萨瑟兰从一叠文件中抬起头，看到是谁，说道：“啊！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

here	you	are	.
这里	你	是	.

给你。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Just	sit	down	a	few	minutes
只是	坐	向下	一个	很少	分钟

请坐几分钟

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shall	be	able	to	attend	to	you	.
和	我	将	是	有能力的	到	出席	到	你	.

我将能够为您服务。

〞 [tɑːm] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kwaɪətli] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

〞	Tom	seated	himself	quietly	,	glad	of	the	few	minutes	given	him	to	examine	the
〞	汤姆	坐着	他自己	悄悄	,	高兴的	的	这	很少	分钟	给定	他	到	检查	这

['prɪti] [ruːm] .

pretty	room	.
漂亮的	房间	.

汤姆静静地坐了下来，很高兴能有几分钟时间来仔细欣赏这间漂亮的房间。

[kɔːld] [ə; eɪ]['laɪbreri] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Called	a	library	out	of	compliment	,	it	was	more	like	a	tiny	drawing	-	room	,
称为	一个	图书馆	出去	的	赞扬	,	它	曾是	更多的	喜欢	一个	微小的	绘画	-	房间	,

虽然被称作图书馆是出于恭维，但它更像是一个小型客厅。

[soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [hɪr] .

so	many	little	things	of	elegance	were	gathered	here	.
所以	许多	小的	事物	的	优雅	是	聚集	这里	.

这里汇集了许多精致的小物件。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [fʊl] [pleɪ] ,

The	taste	of	the	owner	had	full	play	,
这	品尝	的	这	所有者	有	满的	玩	,

主人的品味得到了充分体现。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['ræðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][gɪlt][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlɚz] ,

and	showed	itself	rather	too	fond	of	gilt	and	bright	colors	,
和	显示	本身	相当	也	喜爱	的	镀金	和	明亮的	颜色	,

而且它似乎过于偏爱镀金和鲜艳的色彩，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [toʊnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɛəriən] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [veisis] ,

but	at	the	same	time	toned	down	by	a	few	Parian	figures	and	antique	vases	,
但	在	这	相同的	时间	色调	向下	经过	一个	很少	帕里安	数据	和	古董	花瓶	,

但同时，一些帕罗斯瓷像和古董花瓶又缓和了整体氛围。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

which	showed	where	the	wife	had	been	at	work	.
哪个	显示	在哪里	这	妻子	有	到过	在	工作	.

这显示了妻子当时的工作地点。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Tom	looked	at	her	,	after	his	survey	of	the	room	,
汤姆	看起来	在	她	,	后	他的	民意调查	的	这	房间	,

汤姆环顾房间后，看向了她。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [læk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	eyes	which	certainly	did	not	lack	admiration	.
和	眼睛	哪个	当然	做过	不是	缺少	钦佩	.

眼神中充满了钦佩之情。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , [fer] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪd] [-]

A	delicate	,	fair	woman	,	with	the	languid	[	46	]
一个	精美的	,	公平的	女士	,	和	这	慵懒的	[	-	]

一位娇弱、肤色白皙的女子，带着慵懒的[46]

['mænər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri,wumən] ,

manner	characteristic	of	her	countrywomen	,
方式	特征	的	她	乡下妇女	,

举止具有她同胞女性的典型特征，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [muːv] [ʌv; əv]

but	with	an	air	of	refinement	and	culture	resting	upon	every	move	of
但	和	一个	空气	的	精炼	和	文化	休息	之上	每一个	移动	的

[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

her	hand	and	turn	of	her	head	.
她	手	和	转动	的	她	头	.

但她的一举一动、一颦一笑，都透着优雅和教养。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

A	vision	of	beauty	such	as	Tom	had	never	seen	before	.
一个	想象	的	美丽	这样的	作为	汤姆	有	绝不	已见	前	.

汤姆从未见过如此美景。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]

The	little	girl	who	had	opened	the	door	for	him	was	seated	at	her
这	小的	女孩	WHO	有	打开	这	门	为了	他	曾是	坐着	在	她

['mʌðɚz] [fiːt] ,

mother's	feet	,
母亲的	脚	,

为他开门的小女孩坐在她母亲的脚边。

['veri] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'dresɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

very	industriously	engaged	in	undressing	a	large	doll	,	and	at	the	same	time
非常	勤奋地	已订婚的	在	脱衣服	一个	大的	玩具娃娃	,	和	在	这	相同的	时间

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] —

singing	softly	to	herself	—
歌唱	轻轻	到	她自己	—

她非常认真地脱掉一个大娃娃的衣服，同时轻声哼着歌——

“ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

“	Jesus	loves	me	—	this	I	know	,
“	耶稣	爱	我	—	这	我	知道	,

“耶稣爱我——我知道这一点，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] .

For	the	Bible	tells	me	so	.
为了	这	圣经	讲述	我	所以	.

因为圣经是这么告诉我的。

” [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] , [hʌm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] ,

”	There	she	would	stop	,	hum	the	remainder	of	the	tune	,
”	那里	她	会	停止	,	哼	这	余	的	这	调	,

“她会在那里停下来，哼唱剩下的曲子，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

and	then	go	back	to	the	beginning	again	.
和	然后	去	后退	到	这	开始	再次	.

然后又回到开头。

[tɑːm] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Tom	wondered	whether	she	knew	the	rest	of	the	verse	,	and	was	longing	to
汤姆	想知道	无论	她	知道	这	休息	的	这	诗	,	和	曾是	渴望	到

[tel] [hɜːr; hər] ,

tell	her	,
告诉	她	,

汤姆想知道她是否知道这首诗的其余部分，他很想告诉她。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

when	his	master	called	him	,	and	he	ceased	to	listen	.
什么时候	他的	掌握	称为	他	,	和	他	停止	到	听	.

当主人呼唤他时，他却不再理会。

“ [tɑːm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [-]

“	Tom	,	”	said	he	,	“	I	find	you	can	write	much	better	than	I	[	47	]
”	汤姆	,	”	说	他	,	“	我	寻找	你	能	写	很多	更好的	比	我	[	-	]

“汤姆，”他说，“我发现你的写作能力比我强得多[47]”

[kæn; kən] — ([maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ['sʌmhaʊ]) ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [pə'renθəsɪs] ,

can	—	(	my	education	was	neglected	somehow	)	”	he	added	in	parenthesis	,
能	—	(	我的	教育	曾是	被忽视的	不知何故	)	”	他	额外	在	插入语	,

['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

moving	uneasily	in	his	chair	,
移动	不安地	在	他的	椅子	,

“我——（我的教育不知何故被忽视了）”他补充道，同时不安地在椅子上挪动着身子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] — “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

with	a	glance	at	his	wife	—	“	and	I	have	much	trouble	in	making	the
和	一个	瞥一眼	在	他的	妻子	—	“	和	我	有	很多	麻烦	在	制作	这

['mɜːtʃənts] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

merchants	comprehend	the	accounts	.
商人	理解	这	账户	.

他瞥了一眼妻子——“我很难让商人们理解账目。”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] ,

I	thought	perhaps	you	might	know	how	to	decipher	them	,
我	想法	也许	你	可能	知道	如何	到	解码	他们	,

我想或许你知道如何解读它们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːpi][ðem; ðəm] ,

and	in	that	case	I	thought	I	would	employ	you	to	copy	them	,
和	在	那	案件	我	想法	我	会	采用	你	到	复制	他们	,

既然如此，我就打算雇你来复制它们。

['spendɪŋ] [seɪ] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

spending	say	an	hour	every	evening	.
开支	说	一个	小时	每一个	晚上	.

比如每天晚上花一个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Of	course	you	will	be	paid	,	”	he	added	.
的	课程	你	将要	是	有薪酬的	,	”	他	额外	.

“当然会付你报酬，”他补充道。

['mɪsɪz] . ['sʌðələnd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['delɪkət] [wɜːrk] ,

Mrs	.	Sutherland	looked	up	from	her	delicate	work	,
太太	.	萨瑟兰	看起来	向上	从	她	精美的	工作	,

萨瑟兰夫人从她精细的工作中抬起头来，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [leɪd] [bɪ'fɔːr]

and	eyed	the	boy	as	he	bent	over	the	papers	Mr	.	Sutherland	laid	before
和	眼睛	这	男生	作为	他	弯曲	超过	这	文件	先生	.	萨瑟兰	铺设	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一边打量着弯腰查看萨瑟兰先生放在他面前的文件的男孩，一边说道。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [bɔɪ] [riːd] ?

“	Can	this	boy	read	?
”	能	这	男生	读	?

这个男孩识字吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['indələntli] .

”	she	asked	,	indolently	.
”	她	问	,	懒散地	.

她懒洋洋地问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

“	Yes	,	”	replied	her	husband	.
”	是的	,	”	回复	她	丈夫	.

“是的，”她丈夫回答道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	What	does	he	do	about	the	place	?	”
”	什么	做	他	做	关于	这	地方	?	”

“他对那个地方做了什么？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [hænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . [-]

“	He	is	a	field	hand	,	”	he	replied	.	[	48	]
”	他	是	一个	场地	手	,	”	他	回复	.	[	-	]

“他是一名田间工人，”他回答说。[48]

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːrn][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n][ðæn; ðən] [sɜːrv] [juː; jʊ]

“	He	had	better	confine	his	attention	to	corn	and	cotton	than	serve	you
”	他	有	更好的	局限	他的	注意力	到	玉米	和	棉布	比	服务	你

[æz; əz][æn; ən][əˌmænjuˈensɪs] .

as	an	amanuensis	.
作为	一个	阿曼努恩西斯	.

“他最好把精力放在玉米和棉花上，而不是给你当抄写员。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

You	are	spoiling	the	hands	,	”	she	added	,	impatiently	.
你	是	破坏	这	双手	,	”	她	额外	,	不耐烦地	.

“你这是在糟蹋双手啊！”她不耐烦地补充道。

[ˈtɑːmz] [aɪz] [ˈnevər] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Tom's	eyes	never	wandered	from	his	paper	,	but	he	lost	not	a	word	,
汤姆的	眼睛	绝不	漫步	从	他的	纸	,	但	他	丢失的	不是	一个	单词	,

汤姆的目光始终没有离开过他的文件，但他一个字也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][set][ʌv; əv][lɪps] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlɪsənər] .

and	the	firm	set	of	lips	showed	him	no	indifferent	listener	.
和	这	公司	放	的	嘴唇	显示	他	不	冷漠	听众	.

他紧抿的嘴唇表明，他面对的并非漠不关心的听众。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]

“	Can	you	read	these	?	”	asked	the	master	with	no	reply	to	his	wife's
”	能	你	读	这些	?	”	问	这	掌握	和	不	回复	到	他的	妻子的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

“你能读懂这些吗？”主人没有回答妻子的提问，而是反问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	think	so	.	”
”	是的	,	先生	,	我	思考	所以	.	”

“是的，先生，我也这么认为。”

“ [wel] , [ðen] , [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	then	,	let	me	hear	them	.
”	出色地	,	然后	,	让	我	听到	他们	.

“那么，让我听听他们怎么说。”

” [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [klɜːrk] .

”	Tom	made	a	Clerk	.
”	汤姆	制成	一个	职员	.

“汤姆当上了职员。”

[friːd] - [bɔɪ] [ɪn][ˌælə'bæmə] .
Freed - Boy in Alabama .
弗里德 - 男生 在 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州的自由男孩。

[peɪdʒ] - .
Page 49 .
页 - .

第49页。

[soʊ][tɑːm] [riːd] [ə'loʊd][ðə; ði] ['mʌnθs] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði]
So Tom read aloud the month's report of the number of hands employed , the
所以 汤姆 读 大声 这 月份 报告 的 这 数字 的 双手 受雇 , 这
['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
wages of each ,
工资 的 每个 ,

于是，汤姆大声朗读了当月的雇佣工人数量和每位工人的工资报告。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the amount of work performed and the expenses of the place .
这 数量 的 工作 执行 和 这 开支 的 这 地方 .

工作量和场地费用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kə'rektli] [dʌn] ,
It was all correctly done ,
它 曾是 全部 正确 完毕 ,

一切都按规矩办事了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] — [ðə; ði]['mæstər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər]['tɑːmz]
and then the two fell to work — the master arranging the books for Tom's
和 然后 这 二 跌倒 到 工作 — 这 掌握 安排 这 图书 为了 汤姆的
['fjuːtʃər] [wɜːrk] ,
future work ,
未来 工作 ,

然后两人便开始工作——师傅整理书籍，为汤姆未来的工作做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːpiɪŋ] .
and the boy copying .
和 这 男生 复制 .

还有那个抄写男孩。

[ðer; ðər] [-]
There [49]
那里 [-]

那里[49]

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['iːv(ə)n]
was nothing very elegant about the writing , but it was a round , even
曾是 没有什么 非常 优雅的 关于 这 写作 , 但 它 曾是 一个 圆形的 , 甚至
[hænd] ,
hand ,
手 ,

字迹谈不上优美，但笔画圆润流畅。

['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
very plain and distinct .
非常 清楚的 和 清楚的 .

非常简洁明了。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['trʌbld] .
Yet as he wrote Tom was troubled .
然而 作为 他 写道 汤姆 曾是 麻烦 .

然而，汤姆在写作时却心事重重。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

He	wondered	if	his	Master	knew	that	these	business	affairs	were	all	fully	understood
他	想知道	如果	他的	掌握	知道	那	这些	商业	事务	是	全部	完全	理解

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

他想知道他的主人是否知道，他完全了解这些事务。

['mɪstər] . ['sʌðɚləndz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [leɪt] ['nɑːlɪdʒ]

Mr	.	Sutherland's	books	were	very	simple	,	and	,	with	Tom's	late	knowledge
先生	.	萨瑟兰的	图书	是	非常	简单的	,	和	,	和	汤姆的	晚的	知识

[ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , ['veri] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

of	arithmetic	,	very	easily	understood	.
的	算术	,	非常	容易地	理解	.

萨瑟兰先生的书非常简单，而且，凭借汤姆后来掌握的算术知识，很容易理解。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [hændz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl]

He	wondered	if	his	master	realized	that	one	of	his	field	hands	comprehended	all
他	想知道	如果	他的	掌握	已实现	那	一	的	他的	场地	双手	理解	全部

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	business	of	the	plantation	.
这	商业	的	这	种植园	.

他想知道他的主人是否意识到，他的一名田间工人已经掌握了种植园的所有事务。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [tɑːm] [spoʊk] :

By	and	by	,	when	for	a	few	minutes	both	came	to	a	standstill	,	Tom	spoke	:
经过	和	经过	,	什么时候	为了	一个	很少	分钟	两个都	来了	到	一个	停顿	,	汤姆	辐	:

过了一会儿，两人沉默了几分钟，汤姆开口说道：

“ ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːpiɪŋ] . ”

“	Mr	.	Sutherland	,	do	you	know	that	I	understand	all	this	work	I	am	copying	.	”
“	先生	.	萨瑟兰	,	做	你	知道	那	我	理解	全部	这	工作	我	是	复制	.	”

“萨瑟兰先生，您知道我完全理解我正在抄写的这些内容吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	Do	you	mean	to	tell	me	you	understand	the	losses	and	gains	during	the
“	做	你	意思是	到	告诉	我	你	理解	这	损失	和	收益	期间	这

[mʌnθ] ? ” [-]

month	?	”	[	50	]
月	?	”	[	-	]

“你是说你了解这个月的盈亏情况吗？”[50]

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] ,

”	Mr	.	Sutherland	looked	annoyed	and	perplexed	,
”	先生	.	萨瑟兰	看起来	恼怒	和	困惑	,

萨瑟兰先生看起来既恼怒又困惑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs]

and	his	wife	laughed	and	remarked	that	he	had	better	take	her	advice
和	他的	妻子	笑了	和	评论	那	他	有	更好的	拿	她	建议

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] .

and	send	the	boy	back	to	his	cotton	.
和	发送	这	男生	后退	到	他的	棉布	.

他的妻子笑着说，他最好听她的建议，把那孩子送回棉花地里去。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] , ['bɜːrθə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	would	not	care	,	Bertha	,	”	he	replied	,
”	我	会	不是	关心	,	伯莎	,	”	他	回复	,

“我不在乎，贝莎，”他回答说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . ”

“	if	I	were	only	sure	I	could	trust	the	boy	.	”
”	如果	我	是	仅有的	当然	我	可以	相信	这	男生	.	”

“如果我能确定可以信任这个男孩就好了。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ? ” [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn]

“	Of	what	are	you	afraid	,	Mr	.	Sutherland	?	”	asked	Tom	,	with	a	little	fire	in
”	的	什么	是	你	害怕的	,	先生	.	萨瑟兰	?	”	问	汤姆	,	和	一个	小的	火	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“萨瑟兰先生，您害怕什么呢？”汤姆问道，眼中闪过一丝怒火。

“ ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [ænt] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['gæðərɪŋz] ,

“	Only	of	your	reporting	the	state	of	affairs	at	Aunt	Margaret's	gatherings	,
”	仅有的	的	你的	报道	这	状态	的	事务	在	阿姨	玛格丽特的	聚会	,

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“只有你报道玛格丽特姑妈聚会的情况才行，”他回答说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [tɑːm] , ['fɜːrmli] .

“	I	shall	not	do	that	,	sir	,	”	said	Tom	,	firmly	.
”	我	将	不是	做	那	,	先生	,	”	说	汤姆	,	牢牢	.

“我不会那样做，先生，”汤姆坚定地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , “ ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər][wɜːrd]

“	But	the	question	is	,	”	said	Mr	.	Sutherland	,	“	whether	I	can	trust	your	word
”	但	这	问题	是	,	”	说	先生	.	萨瑟兰	,	“	无论	我	能	相信	你的	单词

.

:
.

“但问题是，”萨瑟兰先生说，“我是否可以相信你的话。”

” ['tɑːmz] [aɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [flæʃt] ['faɪər][fɔːr; fər] [-]

”	Tom's	eyes	certainly	flashed	fire	for	[	51	]
”	汤姆的	眼睛	当然	闪光灯	火	为了	[	-	]

“汤姆的眼睛里肯定闪过一丝怒火[51]”

[ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

a	moment	;	all	his	old	spirit	of	unrestrained	passion	ran	through	him	,
一个	片刻	;	全部	他的	老的	精神	的	不受约束的	热情	跑	通过	他	,

片刻之间，他那股昔日奔放不羁的激情再次涌遍全身。

['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [θrɑːbɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['dænsɪŋ] [ɪn]

sending	the	blood	throbbing	all	over	his	body	,	trembling	on	his	lips	,	dancing	in
发送	这	血	悸动	全部	超过	他的	身体	,	发抖	在	他的	嘴唇	,	跳舞	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

血液在他全身奔涌，嘴唇颤抖，眼中闪烁。

['gæðərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

gathering	on	his	forehead	,
采集	在	他的	前额	,

他的额头上积聚着什么？

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

and	causing	the	fingers	that	held	the	pen	to	close	upon	it	like	a	vice	.
和	导致	这	手指	那	握住	这	笔	到	关闭	之上	它	喜欢	一个	副	.

导致握笔的手指像老虎钳一样紧紧夹住笔身。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

This	lasted	for	a	minute	,	and	then	remembering	his	love	for	the	Lord	Jesus
这	持续	为了	一个	分钟	,	和	然后	记住	他的	爱	为了	这	主	耶稣

,

,

,

这持续了大约一分钟，然后他想起了自己对主耶稣的爱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	at	the	same	time	that	the	master	could	not	know	how	well	he	could
和	在	这	相同的	时间	那	这	掌握	可以	不是	知道	如何	出色地	他	可以

[biː; bi] ['trʌstɪd] ,

be	trusted	,
是	可信	,

与此同时，主人也无法确定自己究竟有多值得信任。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [græsp] , [ðə; ði] [braʊ] [klɪrd] , [ðə; ði] [lɪps] [ˌʌn'bent] [ænd; ənd] [fɔːrmd]

the	fingers	relaxed	their	grasp	,	the	brow	cleared	,	the	lips	unbent	and	formed
这	手指	轻松	他们的	抓牢	,	这	眉头	已清除	,	这	嘴唇	未弯曲	和	形成

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

手指放松了紧握的姿势，眉头舒展开来，嘴唇也舒展开来，露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [drɑːpt] .

and	the	eyes	dropped	.
和	这	眼睛	掉落	.

于是，他的眼皮垂了下来。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [sɜːr] .

“	I	hope	I	may	be	trusted	,	sir	.
“	我	希望	我	可能	是	可信	,	先生	.

“我希望您能信任我，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌem 'iː] ?

Will	you	try	me	?
将要	你	尝试	我	?

你敢试试我吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

”	he	asked	,	quietly	.
”	他	问	,	悄悄	.

他轻声问道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

“	Yes	,	I	will	,	”	replied	Mr	.	Sutherland	,	who	had	watched	the	play	of	feature	,
“	是的	,	我	将要	,	”	回复	先生	.	萨瑟兰	,	WHO	有	观看	这	玩	的	特征	,

“是的，我会的，”萨瑟兰先生回答道，他观看了那场戏剧。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [hæf] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔːt] . [-]

and	understood	a	little	,	although	not	half	,	of	the	boy's	thought	.	[	52	]
和	理解	一个	小的	,	虽然	不是	一半	,	的	这	男孩们	想法	.	[	-	]

他略懂男孩的想法，虽然只懂一半。[52]

[soʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæt(ə)l] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ,

So	they	fell	to	work	again	—	the	little	battle	over	and	the	victory	won	,
所以	他们	跌倒	到	工作	再次	—	这	小的	战斗	超过	和	这	胜利	韩元	,

于是他们又投入到工作中——小战斗结束了，胜利取得了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]['tɑːmz] [hɑːrt] ,

and	a	battle	-	song	of	triumph	in	Tom's	heart	,
和	一个	战斗	-	歌曲	的	胜利	在	汤姆的	心	,

汤姆心中回荡着一首胜利的战歌。

[fɔːr; fər] “ [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

for	“	he	that	ruleth	his	own	spirit	is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.
为了	“	他	那	统治	他的	自己的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.

因为“能控制自己心志的人，胜过攻取一座城池的人。”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

”	By	and	by	,	when	the	minutes	had	made	an	hour	and	more	,	the	books	were	closed	.
”	经过	和	经过	,	什么时候	这	分钟	有	制成	一个	小时	和	更多的	,	这	图书	是	关闭	.

“不知不觉，一个小时过去了，书本合上了。”

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] ,

The	master's	little	girl	had	come	round	near	her	father's	chair	,
这	硕士学位	小的	女孩	有	来	圆形的	靠近	她	父亲的	椅子	,

主人的小女儿走到她父亲的椅子旁，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [froʊ] ,

and	stood	there	holding	on	to	the	arm	of	the	chair	,	swinging	to	and	fro	,
和	站立	那里	保持	在	到	这	手臂	的	这	椅子	,	摇摆	到	和	弗	,

她站在那里，双手扶着椅子的扶手，身体来回摇晃。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , “ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

and	singing	,	“	Jesus	loves	me	,
和	歌唱	,	“	耶稣	爱	我	,

并唱道：“耶稣爱我，

” [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

”	as	Tom	and	Mr	.	Sutherland	finished	the	evening's	work	with	arrangements	to	resume	it	at	the	same	hour	on	the	morrow	.
”	作为	汤姆	和	先生	.	萨瑟兰	完成的	这	晚上	工作	和	安排	到	恢复	它	在	这	相同的	小时	在	这	明天	.

汤姆和萨瑟兰先生结束了当晚的工作，并约定明天同一时间继续工作。

[ðen] [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

Then	Tom	turned	to	the	little	girl	:
然后	汤姆	转向	到	这	小的	女孩	:

然后汤姆转向小女孩：

“ [mɪs] ['lɪli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [vɜːrs] ?

“	Miss	Lillie	,	do	you	know	the	rest	of	that	verse	?
“	错过	莉莉	,	做	你	知道	这	休息	的	那	诗	?

莉莉小姐，你知道这首诗的其余部分吗?

” [hiː; hi] [æskt] . [-]

”	he	asked	.	[	53	]
”	他	问	.	[	-	]

“他问道。[53]

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ; “ [duː][juː; jʊ] ? ”

“	No	,	”	she	replied	,	stopping	short	;	“	do	you	?	”
“	不	,	”	她	回复	,	停止	短的	;	“	做	你	?	”

“不，”她突然停住，回答道，“你呢？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [hɪm] . ”

“	Yes	,	”	replied	Tom	;	“	I	know	all	the	hymn	.	”
”	是的	,	”	回复	汤姆	;	”	我	知道	全部	这	圣歌	.	”

“是的，”汤姆回答说，“我会唱所有的赞美诗。”

“ [wel] , [ðen] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Well	,	then	,	sing	it	,	”	she	demanded	.
”	出色地	,	然后	,	唱歌	它	,	”	她	要求	.

“那就唱出来！”她命令道。

[tɑːm] [lʊkt] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['sʌðələnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Tom	looked	toward	Mrs	.	Sutherland	,	but	her	eyes	were	turned	away	,
汤姆	看起来	朝向	太太	.	萨瑟兰	,	但	她	眼睛	是	转向	离开	,

汤姆看向萨瑟兰太太，但她的目光却移开了。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

so	he	looked	down	into	the	waiting	face	upturned	toward	him	,
所以	他	看起来	向下	进入	这	等待	脸	翻转	朝向	他	,

于是他低头看向那张仰望着他的脸。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['dʒentli] [geɪv] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] :

and	softly	and	gently	gave	the	sweet	words	:
和	轻轻	和	轻轻地	给予	这	甜的	字	:

他轻声细语地说出了那些甜蜜的话语：

“ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

“	Jesus	loves	me	—	this	I	know	,
”	耶稣	爱	我	—	这	我	知道	,

“耶稣爱我——我知道这一点，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] ;

For	the	Bible	tells	me	so	;
为了	这	圣经	讲述	我	所以	;

因为圣经是这么告诉我的；

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'lɔːŋ] ;

Little	ones	to	him	belong	;
小的	一个	到	他	属于	;

小家伙们都属于他；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] .

They	are	weak	,	but	he	is	strong	.
他们	是	虚弱的	,	但	他	是	强的	.

他们很弱，但他很强。

[jes] , ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

Yes	,	Jesus	loves	me	.
是的	,	耶稣	爱	我	.

是的，耶稣爱我。

“ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [huː] [daɪd] :

“	Jesus	loves	me	—	he	who	died	:
”	耶稣	爱	我	—	他	WHO	死亡	:

“耶稣爱我——那位为我而死的：

['hɛvənz] [geɪt] [tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] ;

Heaven's	gate	to	open	wide	;
天	门	到	打开	宽的	;

天堂之门将敞开；

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [maɪ][sɪn] ,

He	will	wash	away	my	sin	,
他	将要	洗	离开	我的	罪	,

他会洗净我的罪孽，

[let] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʌm] [ɪn] .

Let	his	little	child	come	in	.
让	他的	小的	孩子	来	在	.

让他的孩子进来。

[jes] , ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

Yes	,	Jesus	loves	me	.
是的	,	耶稣	爱	我	.

是的，耶稣爱我。

“ ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [wɪl] [steɪ]

“	Jesus	loves	me	—	he	will	stay
“	耶稣	爱	我	—	他	将要	停留

耶稣爱我——他会一直陪伴我。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ; [-]

Close	beside	me	all	the	way	;	[	54	]
关闭	旁	我	全部	这	方式	;	[	-	]

一路紧跟在我身边；[54]

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [weɪ] [aɪ][daɪ] ,

If	I	love	him	when	I	die	,
如果	我	爱	他	什么时候	我	死	,

如果我死时依然爱着他，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɑːn] [haɪ] .

He	will	take	me	home	on	high	.
他	将要	拿	我	家	在	高的	.

他会带我回家，升入天堂。

[jes] , ['dʒiːzəs] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Yes	,	Jesus	love	me	.
是的	,	耶稣	爱	我	.

是的，耶稣爱我。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɪm] ,

”	She	had	kept	her	black	eyes	fixed	upon	his	face	throughout	the	hymn	,
”	她	有	保留	她	黑色的	眼睛	固定的	之上	他的	脸	自始至终	这	圣歌	,

“在整首赞美诗中，她都用她那双黑眼睛紧紧地盯着他的脸。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

and	when	he	had	finished	,	seeing	his	earnestness	,	she	asked	:
和	什么时候	他	有	完成的	,	看到	他的	认真	,	她	问	:

他讲完后，见他很认真，便问道：

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ?

“	Do	you	love	Jesus	?
“	做	你	爱	耶稣	?

你爱耶稣吗?

” [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] !

”	How	it	startled	him	!
”	如何	它	惊慌	他	!

“这可把他吓了一跳！”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sʌðələnd] [hæd; həd][nɑːt]

He	glanced	quickly	toward	the	two	listeners	,	but	Mrs	.	Sutherland	had	not
他	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	二	听众	,	但	太太	.	萨瑟兰	有	不是

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

changed	her	position	,
已更改	她	位置	,

他迅速瞥了一眼那两位听众，但萨瑟兰夫人仍保持着原来的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'riːdəbl] .

and	the	master's	eyes	were	on	the	floor	and	his	face	unreadable	.
和	这	硕士学位	眼睛	是	在	这	地面	和	他的	脸	无法阅读	.

主人的目光垂在地板上，脸上表情难以捉摸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	pity	they	were	not	looking	at	him	,
它	曾是	一个	遗憾	他们	是	不是	寻找	在	他	,

可惜他们没看他。

[fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənər] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

for	as	his	eyes	came	back	to	the	questioner	and	saw	how	she	was
为了	作为	他的	眼睛	来了	后退	到	这	提问者	和	锯	如何	她	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

awaiting	his	reply	,
等待中	他的	回复	,

当他的目光再次落在提问者身上，看到她正等待他的回答时，

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [flæʃt] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

all	the	new	love	and	allegiance	flashed	back	upon	him	,
全部	这	新的	爱	和	忠诚	闪光灯	后退	之上	他	,

所有新生的爱与忠诚都涌上心头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

and	his	reply	was	given	with	a	smile	that	was	worth	seeing	.
和	他的	回复	曾是	给定	和	一个	微笑	那	曾是	值得	看到	.

他的回答带着令人赏心悦目的笑容。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] . ” [-]

“	Oh	yes	,	I	love	the	Lord	Jesus	.	”	[	55	]
“	哦	是的	,	我	爱	这	主	耶稣	.	”	[	-	]

“哦，是的，我爱主耶稣。”[55]

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	he	rose	and	moved	toward	the	door	,
然后	他	玫瑰	和	已搬	朝向	这	门	,

然后他起身走向门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

but	his	bare	feet	on	the	carpet	made	no	sound	.
但	他的	裸	脚	在	这	地毯	制成	不	声音	.

但他赤脚踩在地毯上却没有发出任何声音。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ; [soʊ]

He	stopped	at	the	threshold	and	waited	for	a	word	,	but	none	came	;	so
他	停止	在	这	临界点	和	等待	为了	一个	单词	,	但	没有任何	来了	;	所以

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他停在门口，等着有人开口，但没有人说话；于是他说：

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌðələnd] .

“	Good	-	evening	,	Mr	.	and	Mrs	.	Sutherland	.
“	好的	-	晚上	,	先生	.	和	太太	.	萨瑟兰	.

“晚上好，萨瑟兰先生和夫人。”

” [ðə; ði] ['mɪstrəs] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

”	The	mistress	dismissed	him	with	a	little	bow	,	without	raising	her	head	,
”	这	情妇	解雇	他	和	一个	小的	弓	,	没有	提高	她	头	,

“女主人微微鞠躬，头也没抬，就让他走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [raʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
and **the** **master** **roused** **and** **replied** **,**
和 这 掌握 唤醒 和 回复 ,

主人醒了过来，回答说：

“ [ɑː] ! ['goʊɪŋ] ?
“ **Ah** **!** **going** **?**
” 啊 ! 去 ?

“啊！要走了吗？”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .
Well **,** **good** **-** **night** **.**
出色地 , 好的 - 夜晚 .

好了，晚安。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll **see** **you** **to** **-** **morrow** **.**
患病的 看 你 到 - 明天 .

明天见。

” [soʊ][tɑːm] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
” **So** **Tom** **went** **out** **into** **the** **night** **,** **clear** **and** **beautiful** **,**
” 所以 汤姆 去 出去 进入 这 夜晚 , 清除 和 美丽的 ,

于是汤姆走进了夜色中，夜色晴朗而美丽。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
with **innumerable** **stars** **shining** **down** **out** **of** **heaven** **,**
和 无数 明星 灼灼 向下 出去 的 天堂 ,

无数繁星从天而降，闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːrθ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [dres] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and **the** **rich** **earth** **lying** **in** **the** **beauty** **of** **its** **early** **spring** **dress** **all** **about** **him** **.**
和 这 富有的 地球 说谎 在 这 美丽 的 它是 早期的 春天 裙子 全部 关于 他 .

周围是肥沃的土地，披上了早春的美丽外衣。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['spɑːrklɪŋ] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Down **at** **the** **quarters** **he** **could** **see** **sparkling** **lights** **from** **the** **fires** **which** **the**
向下 在 这 四分之一 他 可以 看 闪闪发光 灯 从 这 火灾 哪个 这
['oʊpən] [dɔːz] [left] [ɪn] [vjuː] .
open **doors** **left** **in** **view** **.**
打开 门 左边 在 看法 .

从敞开的房门往下看，可以看到房间内壁炉里闪烁的火光。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] - [bɑːrn] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] , [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From **the** **little** **log** **-** **barn** **,** **long** **ago** **out** **of** **use** **,** **came** **the** **voices** **of** **the**
从 这 小的 日志 - 谷仓 , 长的 前 出去 的 使用 , 来了 这 声音 的 这
['piːp(ə)l] [huː] [-]
people **who** **[** **56** **]**
人们 WHO [-]

从很久以前就废弃的小木屋里，传来人们的声音[56]

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] .
were **holding** **a** **meeting** **there** **.**
是 保持 一个 会议 那里 .

他们当时正在那里开会。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt]
He **listened** **a** **moment** **,** **but** **he** **could** **not** **catch** **the** **words** **,** **so** **he** **walked**
他 听着 一个 片刻 , 但 他 可以 不是 抓住 这 字 , 所以 他 步行
['nɪrər] ,
nearer **,**
更近 ,

他听了一会儿，但没听清他们在说什么，于是便走近了一些。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈletərz] ,

and	stopped	beneath	the	tree	where	he	had	read	his	precious	letters	,
和	停止	下面	这	树	在哪里	他	有	读	他的	宝贵的	信件	,

他停在了曾经阅读那些珍贵信件的那棵树下，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]

and	there	the	words	came	distinctly	to	his	ear	,	borne	to	him	by	the
和	那里	这	字	来了	明显地	到	他的	耳朵	,	出生	到	他	经过	这

[swiːt] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] :

sweet	evening	breeze	:
甜的	晚上	微风	:

就在这时，那些话语清晰地传入他的耳中，仿佛是被和煦的晚风吹拂而来：

“ [maɪ] [gʊd] [lɔː(r)dz] [bɪn] [hɪr] ,

“	My	good	Lord's	been	here	,
“	我的	好的	主场	到过	这里	,

“我的上帝来过这里，

[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] :

Has	been	here	,	has	been	here	:
有	到过	这里	,	有	到过	这里	:

来过这里，来过这里：

[maɪ] [gʊd] [lɔː(r)dz] [bɪn] [hɪr] ,

My	good	Lord's	been	here	,
我的	好的	主场	到过	这里	,

我的上帝来过这里，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [gɔːn] .

And	blessed	my	soul	,	and	gone	.
和	蒙福	我的	灵魂	,	和	已消失	.

我的灵魂得到了安息，然后就走了。

['siːkər] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]

Seeker	,	where	were	you
寻觅者	,	在哪里	是	你

寻觅者，你在哪里?

[wen] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ”

When	my	good	Lord	was	here	?	”
什么时候	我的	好的	主	曾是	这里	?	”

我的上帝在世的时候?

“ [maɪ] [gʊd] [lɔː(r)dz] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	My	good	Lord's	been	here	,	”	said	Tom	softly	to	himself	,
“	我的	好的	主场	到过	这里	,	”	说	汤姆	轻轻	到	他自己	,

“我的上帝来过这里，”汤姆轻声自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈgreɪtfəli] [bəuθ]

and	then	he	kneeled	down	and	thanked	God	humbly	and	gratefully	both
和	然后	他	跪着	向下	和	谢谢	上帝	谦卑地	和	感激不尽	两个都

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

for	the	opportunity	he	had	given	him	,
为了	这	机会	他	有	给定	他	,

然后他跪了下来，谦卑而感恩地感谢上帝赐予他的机会。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] ['vɪktəri] .

and	also	for	this	night's	victory	.
和	还	为了	这	夜晚	胜利	.

也为了今晚的胜利。

[noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['kjʊriəs]

No	pride	of	the	task	assigned	him	entered	his	mind	;	and	when	,	after	curious
不	自豪	的	这	任务	分配	他	进入	他的	头脑	;	和	什么时候	,	后	好奇的

[-]

[57]

[-]

他丝毫没有为被分配的任务感到自豪；而且，在好奇[57]之后

['kwestʃənɪŋ] [ɪn] [ænt] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['kæbɪn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə]

questioning	in	Aunt	Margaret's	cabin	as	to	the	result	of	his	visit	to
提问	在	阿姨	玛格丽特的	舱	作为	到	这	结果	的	他的	访问	到

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

the	mansion	,
这	大厦	,

在玛格丽特姨妈的小屋里，他被问及他去庄园拜访的结果。

[hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [dʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

he	told	them	that	Mr	.	Sutherland	wanted	some	writing	done	by	him	,
他	讲述	他们	那	先生	.	萨瑟兰	通缉	一些	写作	完毕	经过	他	,

他告诉他们，萨瑟兰先生想让他写一些东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz] [hi:; hi]

he	had	no	pride	in	the	announcement	;	and	when	he	saw	,	as	he
他	有	不	自豪	在	这	公告	;	和	什么时候	他	锯	,	作为	他

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] ,

could	not	help	seeing	,
可以	不是	帮助	看到	,

他对这个宣布毫无自豪之情；而且当他看到——他无法忽视地看到——

[haʊ] [hi:; hi] [roʊz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

how	he	rose	immediately	in	the	estimation	of	his	questioners	,	he	was	very
如何	他	玫瑰	立即地	在	这	估算	的	他的	提问者	,	他	曾是	非常

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

他很高兴，因为他立刻赢得了提问者的好感。

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] .

only	because	it	might	help	in	his	work	for	Jesus	.
仅有的	因为	它	可能	帮助	在	他的	工作	为了	耶稣	.

仅仅是因为这可能对他为耶稣所做的工作有所帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [plæn] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

It	was	Tom's	plan	to	start	a	little	Sunday	-	school	after	a	while	.
它	曾是	汤姆的	计划	到	开始	一个	小的	星期日	-	学校	后	一个	尽管	.

汤姆计划过段时间开办一个小型主日学校。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [dɪ'saɪdɪd] [step] [ɪn]

He	felt	very	timid	about	it	,	and	although	he	had	taken	no	decided	step	in
他	毛毡	非常	胆小	关于	它	,	和	虽然	他	有	已采取	不	决定	步	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

他对此感到非常胆怯，尽管他还没有采取任何果断的行动，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	had	gradually	won	his	way	to	the	hearts	of	the	people	on	the	place	,
他	有	逐步地	韩元	他的	方式	到	这	心	的	这	人们	在	这	地方	,

他逐渐赢得了当地人民的爱戴。

[ænd; ənd][baɪ] ['friːkwənt] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	by	frequent	acts	of	kindness	was	becoming	rather	popular	among	them	.
和	经过	频繁	行为	的	仁慈	曾是	成为	相当	受欢迎的	之中	他们	.

他经常行善，因此在他们当中越来越受欢迎。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

As	I	said	before	,	this	was	very	dangerous	.
作为	我	说	前	,	这	曾是	非常	危险的	.

正如我之前所说，这非常危险。

[hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [fɔːr; fər] [-]

He	might	forget	for	[	58	]
他	可能	忘记	为了	[	-	]

他可能会忘记[58]

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .

whom	he	was	working	,	and	learn	to	think	only	of	himself	.
谁	他	曾是	在职的	,	和	学习	到	思考	仅有的	的	他自己	.

他当时在为谁工作，就学会了只考虑自己。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [jet] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] [help]

This	could	not	be	yet	,	however	,	for	he	still	looked	to	Jesus	for	help
这	可以	不是	是	然而	,	然而	,	为了	他	仍然	看起来	到	耶稣	为了	帮助

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

但这还不可能，因为他仍然仰望耶稣寻求帮助和力量。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

and	while	he	did	so	he	was	secure	.
和	尽管	他	做过	所以	他	曾是	安全的	.

这样做的时候，他感到很安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['niːdɪd] ['tɑːmz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

As	soon	as	it	was	noised	abroad	that	the	master	needed	Tom's	services	to
作为	很快	作为	它	曾是	嘈杂的	国外	那	这	掌握	需要	汤姆的	服务	到

[raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] ,

write	for	him	every	night	,
写	为了	他	每一个	夜晚	,

消息一传开，主人需要汤姆每晚为他写作，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][tɑːm] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrk] .

the	respect	for	Tom	increased	,	and	put	him	in	the	way	of	more	work	.
这	尊重	为了	汤姆	增加	,	和	放	他	在	这	方式	的	更多的	工作	.

人们对汤姆的尊重与日俱增，这也让他获得了更多的工作机会。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] , [laɪk] [tɑːm] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

The	people	who	,	like	Tom	,	had	come	to	the	plantation	for	the	summer	,
这	人们	WHO	,	喜欢	汤姆	,	有	来	到	这	种植园	为了	这	夏天	,

那些像汤姆一样来种植园过暑假的人们，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər]

came	to	him	to	have	letters	written	and	messages	sent	to	their
来了	到	他	到	有	信件	书面	和	消息	发送	到	他们的

['æbsənt] [frendz] ,

absent	friends	,
缺席的	朋友们	,

他们来找他帮忙写信，把信息传递给远方的朋友。

[soʊ]['tɑːmz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [fʊl] ;

so	Tom's	hands	began	to	be	quite	full	;
所以	汤姆的	双手	开始	到	是	相当	满的	;

于是汤姆的双手开始忙得不可开交；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

and	always	intent	as	he	was	upon	his	work	for	Jesus	,
和	总是	意图	作为	他	曾是	之上	他的	工作	为了	耶稣	,

他始终一心扑在为耶稣所做的工作上。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɔːr]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv]

he	would	send	a	message	or	a	bit	of	advice	or	counsel	to	the	friends	of
他	会	发送	一个	信息	或者	一个	少量	的	建议	或者	法律顾问	到	这	朋友们	的

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] ,

those	for	whom	he	wrote	,
那些	为了	谁	他	写道	,

他会给那些他写信的人的朋友们捎去一些信息、建议或忠告。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [bɪ'keɪm] [ˌwaɪd'spred] .

and	so	his	influence	became	widespread	.
和	所以	他的	影响	成为	广泛	.

于是，他的影响力迅速扩大。

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['ænsər] [-]

How	much	pleasure	he	took	in	answering	[	59	]
如何	很多	乐趣	他	采取	在	回答	[	-	]

他回答这个问题时感到非常高兴[59]

[ðə; ðɪ] [tuː] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [best] [noʊn] [tuː; tə]

the	two	letters	which	had	brought	him	so	much	comfort	was	best	known	to
这	二	信件	哪个	有	带来	他	所以	很多	舒适	曾是	最好的	已知	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那两封给他带来莫大安慰的信，只有他自己知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braitə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] ['laɪtər] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] .

but	his	face	was	brighter	and	his	step	lighter	for	days	afterward	.
但	他的	脸	曾是	更亮	和	他的	步	打火机	为了	天	之后	.

但此后几天，他的脸色都容光焕发，步伐也轻快了许多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stedəli] [set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ]

There	was	one	face	,	however	,	which	was	steadily	set	against	his	growing
那里	曾是	一	脸	,	然而	,	哪个	曾是	稳步	放	反对	他的	生长

[ˌpɑːpju'lærəti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

popularity	from	the	first	.
人气	从	这	第一的	.

然而，从一开始就有一个人始终反对他日益增长的人气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meit] [ɪn] ['hʌntsvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] [hɪr] .

This	was	Jimmy	,	his	school	-	mate	in	Huntsville	and	his	room	-	mate	here	.
这	曾是	吉米	,	他的	学校	-	伴侣	在	亨茨维尔	和	他的	房间	-	伴侣	这里	.

这是吉米，他在亨茨维尔的同学，也是他在这里的室友。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]

After	a	few	evenings	,	he	gave	up	study	and	withdrew	himself	from	his	friend
后	一个	很少	晚上	,	他	给予	向上	学习	和	退出	他自己	从	他的	朋友

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

more	and	more	.
更多的	和	更多的	.

几个晚上之后，他放弃了学习，并且越来越疏远他的朋友。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	almost	as	much	as	Tom	,	but	he	cared	nothing	at	all	about	it	,
他	知道	几乎	作为	很多	作为	汤姆	,	但	他	关心	没有什么	在	全部	关于	它	,

他知道的几乎和汤姆一样多，但他对此毫不在意。

[ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

except	to	be	envious	of	his	friend's	position	.
除了	到	是	羡慕	的	他的	朋友们	位置	.

除了嫉妒朋友的地位之外，别无其他。

“ [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] , ” [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] ,

“	I	can	write	as	well	as	he	,	”	he	would	often	say	,
“	我	能	写	作为	出色地	作为	他	,	”	他	会	经常	说	,

“我的写作水平和他一样好，”他常这样说。

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['letər] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:z] .

but	when	asked	to	send	a	letter	,	he	would	always	refuse	.
但	什么时候	问	到	发送	一个	信	,	他	会	总是	拒绝	.

但当被要求寄信时，他总是拒绝。

[soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

So	he	continually	boasted	of	the	amount	he	knew	,	but	would	never	show	his
所以	他	持续	吹嘘	的	这	数量	他	知道	,	但	会	绝不	展示	他的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

所以他总是吹嘘自己知道多少，但却从不展示自己的知识。

[ðer; ðər] ['ru:miŋ] [-]

Their	rooming	[	60	]
他们的	房间	[	-	]

他们的房间[60]

[tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['skersli]

together	had	been	pleasant	at	first	,	but	of	late	there	had	been	scarcely
一起	有	到过	令人愉快的	在	第一的	,	但	的	晚的	那里	有	到过	几乎

[ə; eɪ][wɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

a	word	between	them	.
一个	单词	之间	他们	.

他们起初相处得很愉快，但最近两人之间几乎没有一句话。

['dʒɪmi] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

Jimmy	shunned	him	on	every	occasion	,
吉米	被排斥	他	在	每一个	场合	,

吉米每次都对他不理不睬。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:rst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [seɪ] ['sniriŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

and	when	forced	into	his	company	would	say	sneering	things	with	regard	to
和	什么时候	强制	进入	他的	公司	会	说	冷笑	事物	和	看待	到

['tɑ:mz] “ [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Tom's	“	great	learning	,
汤姆的	“	伟大的	学习	,

当被迫与他相处时，他会对汤姆的“渊博学识”冷嘲热讽。

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

”	as	he	called	it	.
”	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[jet] [stɪl] [tɑ:m][wʌz; wəz]['ju:nɪfɔ:rmli][kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt] ,

Yet	still	Tom	was	uniformly	kind	and	polite	,
然而	仍然	汤姆	曾是	均匀地	种类	和	有礼貌的	,

然而，汤姆始终保持着友善和礼貌的态度。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [wʊd] ['saɪləns] ['dʒɪmi] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt]

and	when	those	around	would	silence	Jimmy	in	some	one	of	his	insolent
和	什么时候	那些	大约	会	沉默	吉米	在	一些	一	的	他的	傲慢的

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

当周围的人试图制止吉米那些傲慢无礼的演讲时，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

his	replies	came	always	mild	and	gentle	.
他的	回复	来了	总是	温和的	和	温和的	.

他的回答总是温和而亲切。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [frendz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

This	conduct	gained	for	him	more	friends	and	more	kindly	attention	to	the
这	执行	获得	为了	他	更多的	朋友们	和	更多的	亲切地	注意力	到	这

[wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

words	he	spoke	for	Jesus	than	anything	else	could	have	done	.
字	他	辐	为了	耶稣	比	任何事物	别的	可以	有	完毕	.

这种行为为他赢得了更多的朋友，也让更多人关注他为耶稣所说的话，这比任何其他方式都更有效。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['lɜːrnɪd] [maɪndz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ]

It	does	not	take	learned	minds	to	know	when	those	around	them	live	according
它	做	不是	拿	学习	思想	到	知道	什么时候	那些	大约	他们	居住	根据

[tuː; tə][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

to	their	profession	.
到	他们的	职业	.

即使不是学识渊博的人，也能看出身边的人是否按照自己的职业生活。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [riːtʃt] ['mɑːrθə] ; [ænd; ənd] [wen] , [mʌnθs] ['æftər] ,

Not	a	word	of	all	this	reached	Martha	;	and	when	,	months	after	,
不是	一个	单词	的	全部	这	达到	玛莎	;	和	什么时候	,	几个月	后	,

这一切，玛莎一无所知；几个月后，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [-]

he	told	her	of	the	struggle	of	these	days	,	[	61	]
他	讲述	她	的	这	斗争	的	这些	天	,	[	-	]

他向她讲述了这些日子的艰难处境[61]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

she	knew	that	only	the	strength	given	him	from	above	had	enabled	him
她	知道	那	仅有的	这	力量	给定	他	从	多于	有	已启用	他

[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

to	bear	it	.
到	熊	它	.

她知道，只有上天赐予他的力量才能让他承受这一切。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['pleʒər] [tuː; tə]

the	letters	that	came	as	a	piece	of	freshness	and	unbounded	pleasure	to
这	信件	那	来了	作为	一个	片	的	新鲜	和	无界	乐趣	到

['mɑːrθə] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wət'evər] [tɑːm][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

Martha	were	full	of	whatever	Tom	could	find	of	love	and	cheer	to	put	in
玛莎	是	满的	的	任何	汤姆	可以	寻找	的	爱	和	欢呼	到	放	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

给玛莎带来清新和无限快乐的信件，充满了汤姆所能找到的一切爱和快乐。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

Of	his	efforts	in	the	work	for	Jesus	he	told	her	,	with	a	longing	to
的	他的	努力	在	这	工作	为了	耶稣	他	讲述	她	,	和	一个	渴望	到

[du:] [mɔ:r] ,

do	more	,
做	更多的	,

他向她讲述了自己为耶稣所做的努力，并渴望做得更多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['traɪəlz][ɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] ,

but	there	was	no	mention	of	trials	or	difficulties	,
但	那里	曾是	不	提到	的	试验	或者	困难	,

但文中并未提及任何考验或困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ænd; ənd] [pʊt] ['kerfəli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	letters	were	read	and	put	carefully	away	with	just	the	feeling	of
和	这	信件	是	读	和	放	小心	离开	和	只是	这	感觉	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] ['strɪvn] [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] . [-

joy	and	thankfulness	which	Tom	had	striven	for	when	he	wrote	them	.	[	62
喜悦	和	感恩	哪个	汤姆	有	努力	为了	什么时候	他	写道	他们	.	[	-

]

]

信件被阅读后小心翼翼地收了起来，心中只有汤姆在写信时所努力表达的喜悦和感激之情。[62]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [li:v] [gɑ:d][tu:; tə]['ɔ:rdər][ɔ:l] [ðaɪ] [weɪz] ,

“	Leave	God	to	order	all	thy	ways	,
“	离开	上帝	到	命令	全部	你的	方式	,

“让上帝来安排你的一切道路，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] ;

And	hope	in	him	,	whate'er	betide	;
和	希望	在	他	,	什么	贝特迪	;

无论发生什么，都对他抱有希望；

[ðaʊlt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] :

Thou'lt	find	him	in	the	evil	days	:
你将	寻找	他	在	这	邪恶的	天	:

你会在邪恶的日子里找到他：

[æn; ən][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [gaɪd]

An	all	-	sufficient	strength	and	guide
一个	全部	-	充足的	力量	和	指导

足以支撑一切的力量和指引

[hu:] [trʌsts] [ɪn]['gɑ:dz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,

Who	trusts	in	God's	unchanging	love	,
WHO	信托	在	神的	不变	爱	,

谁信靠上帝永不改变的爱，

[bɪldz] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [nɔ:t] [kæn; kən] [mu:v] .

Builds	on	a	rock	that	naught	can	move	.
建造	在	一个	岩石	那	零	能	移动	.

建在坚不可摧的磐石上。

” [dʒɔ:rdʒ] [nu:mɑ:rks] [hɪm] .

”	George	Newmark's	Hymn	.
”	乔治	纽马克	圣歌	.

“乔治·纽马克的赞美诗。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] ,
ABOUT this time , and for some weeks later ,
关于 这 时间 , 和 为了 一些 周 之后 ,

大约在这个时候，以及之后的几周内，

[tɑːm] [lɔŋd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Tom longed continually to commence a more decided service for his Master .
汤姆 渴望 持续 到 开始 一个 更多的 决定 服务 为了 他的 掌握 .

汤姆一直渴望能为他的主人提供更实质性的服务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] : [fɜːrst] ,
But there were several things that came in the way : First ,
但 那里 是 一些 事物 那 来了 在 这 方式 : 第一的 ,

但期间出现了几个阻碍：首先，

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['raɪtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər]
after his long day's work in the fields , his evening writing , although only for
后 他的 长的 天 工作 在 这 字段 , 他的 晚上 写作 , 虽然 仅有的 为了
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

在田里辛苦劳作一天后，他晚上会写作，尽管只有短短一个小时。

[wʌz; wəz] ['veri] ['wiərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]
was very wearying , and often when he reached the house at night he
曾是 非常 令人疲惫 , 和 经常 什么时候 他 达到 这 房子 在 夜晚 他
[kʊd; kəd][nɑːt] , [frʌm; frəm] [fə'tiːg] , [-]
could not , from fatigue , [63]
可以 不是 , 从 疲劳 , [-]

非常令人疲惫，而且他经常晚上回到家时，因为疲惫而无法入睡[63]。

['iːðər] ['stʌdi] [ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['naɪtli] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
either study or talk with those who nightly gathered there .
任何一个 学习 或者 讲话 和 那些 WHO 每晚 聚集 那里 .

要么学习，要么和每晚聚集在那里的人们交谈。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Then , too , he felt that if he should undertake a regular Sunday - school ,
然后 , 也 , 他 毛毡 那 如果 他 应该 承担 一个 常规的 星期日 - 学校 ,

此外，他还觉得，如果他要参加正规的主日学校课程，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] , ['mɪstər] . ['sʌðələnd] .
it would meet with opposition from the master , Mr . Sutherland .
它 会 见面 和 反对 从 这 掌握 , 先生 . 萨瑟兰 .

这会遭到主人萨瑟兰先生的反对。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər]
He had been very kind to him so far , and paid him liberally for
他 有 到过 非常 种类 到 他 所以 远的 , 和 有薪酬的 他 慷慨地 为了
[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk] ,
his evening work ,
他的 晚上 工作 ,

他之前一直对他很好，而且支付给他的晚间工作报酬也很丰厚。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ,
but Tom had never seen the little girl since that first night ,
但 汤姆 有 绝不 已见 这 小的 女孩 自从 那 第一的 夜晚 ,

但自从那晚之后，汤姆就再也没见过那个小女孩了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	somehow	he	connected	the	little	hymn	he	had	taught	her	and
和	不知何故	他	连接	这	小的	圣歌	他	有	教授	她	和

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [tə'geðər] .

her	absence	together	.
她	缺席	一起	.

不知怎的，他把教给她的那首小赞美诗和她的缺席联系了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][noʊ] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wət'evər]

Then	his	pupils	had	no	books	,	and	it	seemed	to	him	that	whatever
然后	他的	学生	有	不	图书	,	和	它	似乎	到	他	那	任何

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [duː] ,

other	people	might	do	,
其他	人们	可能	做	,

当时他的学生们没有书，在他看来，无论其他人怎么做，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] .

he	could	not	teach	a	Sunday	-	school	without	books	.
他	可以	不是	教	一个	星期日	-	学校	没有	图书	.

没有书，他就没法教主日学。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ænd; ənd] ['veri] ['hoʊmsɪk] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

With	it	all	he	became	weary	and	very	homesick	,	longing	for	the	sight	of
和	它	全部	他	成为	厌倦	和	非常	想家	,	渴望	为了	这	视线	的

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .

a	familiar	face	.
一个	熟悉的	脸	.

这一切让他感到疲惫不堪，非常想家，渴望见到一张熟悉的面孔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['soʊbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] ['hevɪərðən'er] .

His	face	grew	more	sober	and	his	step	heavier	.
他的	脸	生长	更多的	清醒	和	他的	步	较重	.

他的脸色变得严肃起来，脚步也沉重起来。

[hiː; hi] [stroʊv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd]

He	strove	against	it	and	tried	to	feel	thankful	,	but	it	was	hard	indeed
他	努力	反对	它	和	尝试	到	感觉	感恩	,	但	它	曾是	难的	的确

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	64	]
,	和	[	-	]

他努力克制自己，试图心存感激，但这确实很难，而且[64]

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [jet] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi]

although	his	friends	noticed	it	less	than	he	imagined	,	yet	Tom	was	not	happy
虽然	他的	朋友们	注意到	它	较少的	比	他	想象	,	然而	汤姆	曾是	不是	快乐的

.

:
.

虽然他的朋友们并没有像他想象的那样注意到这件事，但汤姆并不开心。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

One	night	,	however	,
一	夜晚	,	然而	,

然而，有一天晚上，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [keɪm]

the	opportunity	for	which	he	had	been	watching	and	waiting	so	long	came
这	机会	为了	哪个	他	有	到过	观看	和	等待	所以	长的	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	him	when	he	least	expected	it	.
到	他	什么时候	他	至少	预期的	它	.

他一直关注和等待的机会，在他最意想不到的时候降临了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd]

He	**turned**	**homeward**	**from**	**his**	**writing**	**on**	**this**	**particular**	**evening**	**very**	**weary**	**and**
他	转向	回家	从	他的	写作	在	这	特别的	晚上	非常	厌倦	和

['hɑːrtsɪk] .

heartsick	**.**
心碎	.

那天晚上，他结束了写作，疲惫不堪，心灰意冷，转身回家。

[hæd; həd] ['mɑːrθə] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ]

Had	**Martha**	**seen**	**him**	**,**	**she**	**would**	**have**	**known**	**that**	**all**	**was**	**not**	**well**	**with**
有	玛莎	已见	他	,	她	会	有	已知	那	全部	曾是	不是	出色地	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

如果玛莎见过他，她就会知道他情况不妙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [soʊ][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənt] ['fiːlɪŋz] [fʊl]

but	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**,**	**so**	**he**	**allowed**	**his**	**despondent**	**feelings**	**full**
但	他	知道	那	他	曾是	独自的	,	所以	他	允许	他的	沮丧的	情怀	满的

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

但他知道自己孤身一人，所以任由沮丧的情绪肆意蔓延。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ,

As	**he**	**lifted**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**door**	**and**	**heard**	**the**	**voices**	**within**	**,**
作为	他	抬起	这	闩锁	的	这	门	和	听到	这	声音	之内	,

当他抬起门闩，听到里面的声音时，

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz] ['kwaɪət] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] ,

he	**heaved**	**a**	**little**	**sigh**	**,**	**wished**	**for**	**an**	**hour's**	**quiet**	**study**	**with**	**Martha**	**,**
他	喘息	一个	小的	叹	,	希望	为了	一个	小时	安静的	学习	和	玛莎	,

他轻轻叹了口气，希望能够和玛莎安静地学习一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezəluːtli] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**then**	**resolutely**	**stepped**	**within**	**the**	**room**	**.**
和	然后	坚决地	步	之内	这	房间	.

然后他果断地走进了房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['gæðərd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzɪli] ['tɔːkɪŋ]

There	**were**	**a**	**number**	**gathered**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**they**	**were**	**very**	**busily**	**talking**
那里	是	一个	数字	聚集	作为	通常	,	和	他们	是	非常	忙碌地	说

[-]

[	**65**	**]**

[-]

像往常一样，有许多人聚集在一起，他们正忙着交谈[65]。

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [wen] [tɑːm] [keɪm] [ɪn] .

about	**something**	**,**	**yet**	**they**	**all**	**looked**	**up**	**when**	**Tom**	**came**	**in**	**.**
关于	某物	,	然而	他们	全部	看起来	向上	什么时候	汤姆	来了	在	.

虽然他们似乎在讨论什么事情，但当汤姆进来时，他们都抬起了头。

“ [ɑː] ! [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːkt] .

“	**Ah**	**!**	**here**	**he**	**is**	**now**	**,**	**”**	**some**	**one**	**remarked**	**.**
“	啊	!	这里	他	是	现在	,	”	一些	一	评论	.

“啊！他来了，”有人说道。

“ [tɑːm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

“	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**whose**	**voice**	**he**	**had**	**heard**	**as**	**he**	**came**	**in**	**,**
“	汤姆	,	”	说	一	的	这	男人	,	谁	嗓音	他	有	听到	作为	他	来了	在	,

“汤姆，”其中一个男人说道，他进来时就听到了这个男人的声音。

“ [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ we've been talking about you .
“ 我们已经 到过 说 关于 你 .

“我们一直在谈论你。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [mə'rɛn] [ðə; ði] [rest]
You see , we've come to the conclusion that you knows a heap more'n the rest
你 看 , 我们已经 来 到 这 结论 那 你 知道 一个 堆 更多 这 休息
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

你看，我们最终得出结论，你比我们其他人懂得多得多。

[ænd; ənd] [wiːz] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː 'es][ə; eɪ]
and we's been studyin ' as to how maybe you'd be willin ' to teach us a
和 我们是 到过 在学习 - 作为 到 如何 或许 你会 是 威林 - 到 教 我们 一个
['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [naɪts] ,
little of nights ,
小的 的 夜晚 ,

我们一直在研究，或许你愿意教我们一些关于夜晚的知识，

['æftər][juː; jʊ][gets] [θruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] . ”
after you gets through up to the great house . ”
后 你 获得 通过 向上 到 这 伟大的 房子 . ”

当你一路走到大房子那里之后。”

“ [aɪ] [wʊd] ['veri] ['glædli] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
“ I would very gladly teach you any time , Uncle Silas , ” replied Tom ,
“ 我 会 非常 乐意 教 你 任何 时间 , 叔叔 西拉斯 , ” 回复 汤姆 ,

“我随时都很乐意教你，西拉斯叔叔，”汤姆回答道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ,
thinking that any hold on their hearts was a gain , “ but the trouble here ,
思维 那 任何 抓住 在 他们的 心 曾是 一个 获得 , “ 但 这 麻烦 这里 ,

认为只要能抓住他们的心就是一种收获，“但问题在于，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] [plæn][ʌv; əv][maɪn] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [bʊks] . ”
just as in another plan of mine , is that we have no books . ”
只是 作为 在 其他 计划 的 矿 , 是 那 我们 有 不 图书 . ”

就像我的另一个计划一样，那就是我们不放书。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][gɑːt] [bʊks] , ['hʌni] , ” [sed] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [
“ But some of us has got books , honey , ” said one old woman , “ and [
“ 但 一些 的 我们 有 得到 图书 , 蜂蜜 , ” 说 一 老的 女士 , “ 和 [
-]
66]
-]

“但是我们当中有些人有书，亲爱的，”一位老妇人说，“而且[66]

[wiːl] [lend] - [ɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [æz; əz][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
we'll lend ' em to those as has none of their own .
出色地 借 - 呃 到 那些 作为 有 没有任何 的 他们的 自己的 .

我们会把它们借给那些没有自己东西的人。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔːr] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə]
Now there's eight of us here to - night , and plenty more that wants to
现在 有 八 的 我们 这里 到 - 夜晚 , 和 很多 更多的 那 想要 到
[kʌm] .
come .
来 .

今晚我们这里有八个人，还有很多人想来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , ['riːdər] ?
" What do you think he said , reader ?
" 什么 做 你 思考 他 说 , 读者 ?

“读者朋友，你觉得他说了什么？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ,
Can you imagine how his face brightened ,
能 你 想象 如何 他的 脸 明亮 ,

你能想象他当时的表情吗?

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər][plæn] ?
or can you hear the heartiness of his consent to their plan ?
或者 能 你 听到 这 热情 的 他的 同意 到 他们的 计划 ?

或者你能感受到他热情地赞同他们的计划吗?

[ðɪs] [nuː] [wɜːrk] , [sent] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [baɪ][gɑːd] ,
This new work , sent him , as he believed , by God ,
这 新的 工作 , 发送 他 , 作为 他 相信 , 经过 上帝 ,

他认为，这项新工作是上帝派给他的。

[wʌz; wəz] ['entərd] [ə'pɑːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt]
was entered upon immediately with a great deep joy and a silent
曾是 进入 之上 立即地 和 一个 伟大的 深的 喜悦 和 一个 沉默的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
thanksgiving in his heart .
感恩 在 他的 心 .

他立刻带着深深的喜悦和心中无声的感激之情进入了房间。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['les(ə)n] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
He gave his first lesson that very night ,
他 给予 他的 第一的 课 那 非常 夜晚 ,

当晚他就上了第一堂课。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊli] - [speld] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ]
listening to the slowly - spelled words of those who were proud to say they
聆听 到 这 缓慢地 - 拼写 字 的 那些 WHO 是 自豪的 到 说 他们
[hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
had commenced to learn ,
有 开始 到 学习 ,

聆听着那些自豪地宣称自己已经开始学习的人们缓慢拼写的单词，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
and to the rest showing the first letters of the alphabet .
和 到 这 休息 显示 这 第一的 信件 的 这 字母 .

其余部分则显示了字母表中的首字母。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] , [haʊ'evər] ,
He did not confine himself to these , however ,
他 做过 不是 局限 他自己 到 这些 , 然而 ,

但他并没有局限于这些。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
but as he went the rounds from one to another ,
但 作为 他 去 这 回合 从 一 到 其他 ,

但他挨个拜访时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [tɔːk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [-]

he	would	lead	the	talk	from	some	word	in	the	[	67	]
他	会	带领	这	讲话	从	一些	单词	在	这	[	-	]

他会用[67]中的某个词来引导谈话。

[bʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ['elsˌwer] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

book	to	something	he	had	heard	or	read	elsewhere	,	putting	them	in	a	way	,
书	到	某物	他	有	听到	或者	读	别处	,	推杆	他们	在	一个	方式	,

将书中的内容与他在其他地方听到或读到的东西联系起来，用一种方式表达出来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] , [tuː; tə] [stɔːr] [ðer; ðər] [maɪndz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ]

while	they	were	learning	their	letters	,	to	store	their	minds	from	his	with
尽管	他们	是	学习	他们的	信件	,	到	店铺	他们的	思想	从	他的	和

['meni] ['betər] [θɪŋz] .

many	better	things	.
许多	更好的	事物	.

当他们学习字母的时候，要把他的许多美好事物记在心里。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] !

“	Such	an	opportunity	to	work	for	Jesus	!
”	这样的	一个	机会	到	工作	为了	耶稣	!

“这是一个为耶稣工作的绝佳机会！”

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] ,

”	his	heart	cried	exultingly	,	and	so	when	the	clock	struck	nine	,
”	他的	心	哭	欣喜若狂	,	和	所以	什么时候	这	钟	击	九	,

“他的内心欢欣雀跃，于是当钟声敲响九点时，

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

as	he	told	them	they	had	learned	enough	for	one	evening	,
作为	他	讲述	他们	他们	有	学习	足够的	为了	一	晚上	,

他告诉他们，他们今晚学到的东西已经足够了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] “ [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] .

he	added	that	“	he	would	like	to	read	to	them	before	they	went	.
他	额外	那	“	他	会	喜欢	到	读	到	他们	前	他们	去	.

他还补充说，“他想在他们离开之前给他们读书。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] ['kɑːntent] ;

”	They	were	very	well	content	;
”	他们	是	非常	出色地	内容	;

他们非常满足；

[soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

so	he	opened	his	Bible	and	read	to	them	—	with	such	an	interest	in
所以	他	打开	他的	圣经	和	读	到	他们	—	和	这样的	一个	兴趣	在

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

the	words	himself	that	the	listening	was	pleasant	—	the	story	of	the	Good
这	字	他自己	那	这	聆听	曾是	令人愉快的	—	这	故事	的	这	好的

[sə'mærɪtən] ;

Samaritan	;
撒玛利亚人	;

于是他打开圣经，给他们朗读——他自己对经文也兴致勃勃，听得津津有味——好撒玛利亚人的故事；

[ænd; ənd] [ðen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['betər]

and	then	,	closing	the	book	,	he	repeated	it	again	in	words	which	were	better
和	然后	,	结束	这	书	,	他	重复	它	再次	在	字	哪个	是	更好的

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

understood	by	them	,
理解	经过	他们	,

然后，他合上书，用他们更容易理解的语言又重复了一遍。

[inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [-]
enforcing **the** **lesson** **which** **is** **among** **the** **most** **[** **68** **]**
强制执行 这 课 哪个 是 之中 这 最多 [-]

强化这一教训，这是最重要的教训之一[68]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɔːt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpærəblz] : “ [goʊ][ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [ˈlaɪkwaɪz] .
beautiful **taught** **by** **our** **Saviour** **in** **his** **parables** **:** **“** **Go** **and** **do** **thou** **likewise** **.**
美丽的 教授 经过 我们的 救主 在 他的 寓言 : “ 去 和 做 你 同样地 .

救世主在他的比喻中教导我们：“你去照样做吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen]
” **Then** **he** **dismissed** **them** **,** **saying** **that** **on** **the** **next** **evening** **they** **should** **meet** **again**
” 然后 他 解雇 他们 , 说 那 在 这 下一个 晚上 他们 应该 见面 再次

’

,

’

然后他遣散了他们，说第二天晚上他们应该再见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
and **that** **they** **might** **bring** **as** **many** **of** **their** **friends** **as** **chose** **to** **come** **.**
和 那 他们 可能 带来 作为 许多 的 他们的 朋友们 作为 选择 到 来 .

他们可以带尽可能多的朋友一起来。

“ [maɪ] [haʊs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈfrɑːlɪk] , [ˈhʌni] , ” [ænt] [ˈmɑːrgrət] [sed] ,
“ **My** **house** **used** **to** **be** **a** **place** **of** **frolic** **,** **honey** **,** **”** **Aunt** **Margaret** **said** **,**
“ 我的 房子 用过的 到 是 一个 地方 的 嬉戏 , 蜂蜜 , ” 阿姨 玛格丽特 说 ,

“我家以前可是个充满欢声笑语的地方，亲爱的，”玛格丽特阿姨说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
as **they** **went** **out** **,** **“** **but** **now** **it** **is** **a** **place** **of** **education** **.**
作为 他们 去 出去 , “ 但 现在 它 是 一个 地方 的 教育 .

当他们离开时，“但现在这里是一个教育场所。”

” [ænd; ənd][tɑːm] , [ˈhæpi] [bɔɪ] ! [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [niːld] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **And** **Tom** **,** **happy** **boy** **!** **went** **up** **-** **stairs** **and** **kneeled** **beside** **his** **bed** **with** **his**
” 和 汤姆 , 快乐的 男生 ! 去 向上 - 楼梯 和 跪着 旁 他的 床 和 他的
[hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] .
heart **full** **of** **thanks** **.**
心 满的 的 谢谢 .

“汤姆，这个快乐的孩子！上楼后跪在床边，心中充满了感激之情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈsprest] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [toʊld][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,
They **could** **not** **be** **expressed** **,** **but** **a** **tear** **or** **two** **told** **all** **he** **could** **not** **say** **,**
他们 可以 不是 是 表达 , 但 一个 撕 或者 二 讲述 全部 他 可以 不是 说 ,

这些情绪无法表达，但一两滴眼泪却道出了他所有无法言说的话。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmiːz] [ˈræðər] [ˈspaɪtf(ə)l] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] “ [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [felt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]
and **Jimmy's** **rather** **spiteful** **remark** **,** **that** **“** **he** **supposed** **he** **felt** **too** **big** **for**
和 吉米的 相当 恶毒的 评论 , 那 “ 他 据称 他 毛毡 也 大的 为了
[ˈeniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

吉米还颇为刻薄地说：“他觉得自己太高大了，什么都做不了。”

” [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmɝz] [reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] .
” **fell** **on** **his** **ears** **as** **lightly** **as** **the** **summer's** **rain** **upon** **the** **moist** **soil** **.**
” 跌倒 在 他的 耳朵 作为 轻轻 作为 这 夏季 雨 之上 这 潮湿 土壤 .

“轻柔地落在他的耳朵上，就像夏雨落在湿润的土壤上一样。”

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [fiːld] - [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

Although	his	head	throbbed	with	the	effort	of	the	day	,	his	field	-	work	in	the
虽然	他的	头	悸动	和	这	努力	的	这	天	,	他的	场地	-	工作	在	这

[-]
[69]
[-]

尽管他因一天的劳累而头痛欲裂，但他在[69]的田野调查工作

['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

burning	sun	and	the	double	task	of	the	evening	,
燃烧	太阳	和	这	双倍的	任务	的	这	晚上	,

烈日当空，加上傍晚的双重任务，

[jet] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

yet	his	waking	thoughts	were	as	sweet	as	his	sleep	,	and	that	was
然而	他的	醒来	想法	是	作为	甜的	作为	他的	睡觉	,	和	那	曾是

[moʊst][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

most	calm	and	peaceful	.
最多	冷静的	和	和平	.

然而，他清醒时的思绪和睡眠时一样甜蜜，那是无比平静祥和的。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ,

It	so	happened	that	,	a	day	or	two	after	,
它	所以	发生	那	,	一个	天	或者	二	后	,

事情就是这样，过了一两天之后，

['mɪstər] . ['sʌðələnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['regjələr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Mr	.	Sutherland	took	him	away	from	his	regular	work	in	the	field	,
先生	.	萨瑟兰	采取	他	离开	从	他的	常规的	工作	在	这	场地	,

萨瑟兰先生把他从田间的日常工作中带走了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['loʊdz] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and	sent	him	into	the	barn	to	receive	the	loads	of	hay	which	were	being
和	发送	他	进入	这	谷仓	到	收到	这	负载	的	干草	哪个	是	存在

[brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

brought	in	from	the	field	.
带来	在	从	这	场地	.

于是派他进谷仓去接收从田里运进来的干草。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['restɪd] [hɪm; ɪm]

Tom	was	always	glad	of	these	occasional	changes	,	because	they	rested	him
汤姆	曾是	总是	高兴的	的	这些	偶然	变化	,	因为	他们	休息	他

[frʌm; frəm] [mɔːr] [fə'tiːgɪŋ] [wɜːrk] ,

from	more	fatiguing	work	,
从	更多的	令人疲惫的	工作	,

汤姆总是很高兴有这些偶尔的变动，因为这能让他从更繁重的工作中得到休息。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	often	gave	him	a	few	minutes	in	which	to	study	.
和	经常	给予	他	一个	很少	分钟	在	哪个	到	学习	.

经常给他几分钟时间学习。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðɪs]

He	brought	his	Bible	and	his	arithmetic	with	him	when	he	came	out	this
他	带来	他的	圣经	和	他的	算术	和	他	什么时候	他	来了	出去	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他今天早上出来的时候带着圣经和算术书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	it	so	happened	that	he	found	leisure	to	give	them	attention	,
和	它	所以	发生	那	他	成立	闲暇	到	给	他们	注意力	,

他恰好有空来关注他们，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [heɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

for	the	field	from	which	the	hay	was	being	brought	was	at	a
为了	这	场地	从	哪个	这	干草	曾是	存在	带来	曾是	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	distance	,
大量	距离	,

因为运来干草的田地距离很远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [-]

and	it	took	some	time	[	70	]
和	它	采取	一些	时间	[	-	]

这花了一些时间[70]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['loʊdz] .

for	them	to	come	with	the	loads	.
为了	他们	到	来	和	这	负载	.

让他们带着货物过来。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['liːʒər] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

During	one	of	these	leisure	times	he	had	seated	himself	on	the	step	of	the
期间	一	的	这些	闲暇	时代	他	有	坐着	他自己	在	这	步	的	这

[greɪt] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

great	door	at	the	back	of	the	barn	,
伟大的	门	在	这	后退	的	这	谷仓	,

在一次闲暇时间，他坐在谷仓后门的台阶上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,

and	was	intent	upon	his	Bible	,	when	he	heard	some	child's	voice	singing	,
和	曾是	意图	之上	他的	圣经	,	什么时候	他	听到	一些	孩子的	嗓音	歌唱	,

他正专心致志地阅读圣经，这时听到一个孩子的声音在唱歌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] , ['lɪli]

and	looking	up	he	saw	,	just	coming	into	the	barn	at	the	other	end	,	Lillie
和	寻找	向上	他	锯	,	只是	未来	进入	这	谷仓	在	这	其他	结尾	,	莉莉

['sʌðələnd] ,

Sutherland	,
萨瑟兰	,

他抬头一看，只见莉莉·萨瑟兰正从谷仓的另一头走进来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

whom	he	had	not	seen	since	the	first	evening	he	spent	at	the	house	.
谁	他	有	不是	已见	自从	这	第一的	晚上	他	花费	在	这	房子	.

自从他第一次到那所房子里度过那个夜晚后，他就再也没见过这个人了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bəuθ][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd]

She	saw	him	just	as	he	looked	up	,	and	stopped	both	her	walk	and
她	锯	他	只是	作为	他	看起来	向上	,	和	停止	两个都	她	走	和

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

her	music	,
她	音乐	,

她正好看见他抬头，便停下了脚步和音乐。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	stood	looking	at	him	.
和	站立	寻找	在	他	.

她站在那里看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðæt] .

She	was	a	pretty	little	creature	to	see	,	but	Tom	did	not	wait	for	that	.
她	曾是	一个	漂亮的	小的	生物	到	看	,	但	汤姆	做过	不是	等待	为了	那	.

她是个漂亮的小姑娘，但汤姆并没有等她长相漂亮。

“ [mɪs] ['lɪli] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	Miss	Lillie	,	can't	you	come	here	and	see	me	?	”	asked	he	.
”	错过	莉莉	,	不能	你	来	这里	和	看	我	?	”	问	他	.

“莉莉小姐，您不能过来见我一下吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

She	shook	her	head	,	but	stood	still	with	her	eyes	still	fixed	upon	him	,
她	摇晃	她	头	,	但	站立	仍然	和	她	眼睛	仍然	固定的	之上	他	,

她摇了摇头，但仍然站在那里，目光始终锁定在他身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['veri] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] . [-]

and	then	suddenly	stepped	very	quickly	forward	.	[	71	]
和	然后	突然	步	非常	迅速地	向前	.	[	-	]

然后突然迅速向前迈了一步。[71]

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [raɪts] [fɔːr; fər]['pɑːpə] ?

“	Oh	,	are	you	the	boy	that	writes	for	papa	?
”	哦	,	是	你	这	男生	那	写	为了	爸爸	?

“哦，你是那个给爸爸写信的男孩吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [mɪs] ['lɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? ”

“	Yes	,	Miss	Lillie	,	”	replied	Tom	;	“	do	you	remember	me	?	”
”	是的	,	错过	莉莉	,	”	回复	汤姆	;	“	做	你	记住	我	?	”

“是的，莉莉小姐，”汤姆回答说，“你还记得我吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

“	Certainly	I	do	.
”	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[sɪŋ] - ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -

Sing	'	Jesus	loves	me	.	'
唱歌	-	耶稣	爱	我	.	-

唱《耶稣爱我》。

” [soʊ][tɑːm] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mænər] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	So	Tom	,	amused	at	her	manner	,	but	very	well	content	to	do	as	she
”	所以	汤姆	,	觉得好笑	在	她	方式	,	但	非常	出色地	内容	到	做	作为	她

[æskt] ,

asked	,
问	,

“汤姆觉得她这副样子很有趣，但也很乐意照她说的做。”

[sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

sung	the	hymn	through	to	a	very	attentive	listener	;	but	to	his	astonishment	,
唱	这	圣歌	通过	到	一个	非常	细心	听众	;	但	到	他的	惊讶	,

他向一位非常专注的听众完整地唱完了这首赞美诗；但令他惊讶的是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] .

when	he	had	finished	she	asked	him	the	same	question	as	once	before	.
什么时候	他	有	完成的	她	问	他	这	相同的	问题	作为	一次	前	.

他说完后，她问了他和之前一样的问题。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? ”
“ Do you love Jesus ? ”
“ 做 你 爱 耶稣 ? ”

你爱耶稣吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] — ['ædɪŋ] ['kwaɪətli] , “ [duː][juː; jʊ] ? ”
“ Yes , ” replied Tom — adding quietly , “ do you ? ”
“ 是的 , ” 回复 汤姆 — 添加 悄悄 , “ 做 你 ? ”

“是的,”汤姆回答道，然后轻声补充道，“你呢？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; “ [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd] ;
“ Yes , ” she returned ; “ I cannot help it , because he is so kind ;
“ 是的 , ” 她 返回 ; “ 我 不能 帮助 它 , 因为 他 是 所以 种类 ;

“是的,”她回答说；“我情不自禁，因为他太好了；

[bʌt; bət] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['pɑːpə] , ['veri] [mʌtʃ] .
but mamma does not like it , nor papa , very much .
但 妈妈 做 不是 喜欢 它 , 也不 爸爸 , 非常 很多 .

但是妈妈不喜欢，爸爸也不太喜欢。

” [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] , ['oʊnli] [-]
” Tom was not astonished , only [72]
” 汤姆 曾是 不是 惊讶 , 仅有的 [-]

“汤姆并不感到惊讶，只是[72]

[griːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , “ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”
grieved , but he said as calmly as before , “ That makes no difference . ”
伤心 , 但 他 说 作为 平静地 作为 前 , “ 那 制作 不 不同之处 . ”

虽然感到悲伤，但他仍然像以前一样平静地说：“那没什么区别。”

“ [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Ought I to love Jesus just the same , and pray to him just the same ,
“ 应该 我 到 爱 耶稣 只是 这 相同的 , 和 祈祷 到 他 只是 这 相同的 ,

“我是否应该像以前一样爱耶稣，像以前一样向他祷告呢？”

[ɪf] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
if mamma does not like it ? ”
如果 妈妈 做 不是 喜欢 它 ? ”

如果妈妈不喜欢呢?

“ [wʌt] [hæz; həz]['dʒiːzəs] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ What has Jesus done for you ? ” asked Tom .
“ 什么 有 耶稣 完毕 为了 你 ? ” 问 汤姆 .

汤姆问道：“耶稣为你做了什么？”

“ [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['niːdləs] ['kwestʃən] .
“ He died for me , ” she replied , as if it were a needless question .
“ 他 死亡 为了 我 , ” 她 回复 , 作为 如果 它 是 一个 不必要 问题 .

“他为我而死,”她回答道，仿佛这是一个多余的问题。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
“ Yes , ” replied Tom , with a smile , turning over the leaves of his Bible ,
“ 是的 , ” 回复 汤姆 , 和 一个 微笑 , 转弯 超过 这 树叶 的 他的 圣经 ,

“是的,”汤姆笑着回答，一边翻着圣经的书页。

“ [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
“ he died for you and me . ”
“ 他 死亡 为了 你 和 我 . ”

“他为了你我而死。”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ,
“ Well , what then ? ” asked the child , waiting to see what was coming next ,
“ 出色地 , 什么 然后 ? ” 问 这 孩子 , 等待 到 看 什么 曾是 未来 下一个 ,

“那接下来呢？”孩子问道，等着看接下来会发生什么。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [noʊ][wɜːrd] .
but **getting** **no** **word** **.**
但 获得 不 单词 .

但一直没有收到任何消息。

“ [waɪ] , ” [sed] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wen] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
“ Why , ” said Tom , looking up , “ I think when anybody has died for me ,
” 为什么 , ” 说 汤姆 , 寻找 向上 , “ 我 思考 什么时候 任何人 有 死亡 为了 我 ,

“为什么？”汤姆抬起头说，“我觉得如果有人为我而死，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wɜːrk] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I can never do enough for them if I work all my life .
我 能 绝不 做 足够的 为了 他们 如果 我 工作 全部 我的 生活 .

就算我把一生都用来工作，也永远无法为他们做得足够多。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [-]
” She stood for several minutes after that , with her eyes away out in the [73]
” 她 站立 为了 一些 分钟 后 那 , 和 她 眼睛 离开 出去 在 这 [-]

“之后她站了好几分钟，眼睛望着窗外[73]

[griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
green fields , and then she said suddenly :
绿色的 字段 , 和 然后 她 说 突然 :

绿油油的田野，然后她突然说道：

“ [dʌz] [gɑːd] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] ,
“ Does God love you just as well as he does me ,
” 做 上帝 爱 你 只是 作为 出色地 作为 他 做 我 ,

上帝爱你也像爱我一样吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪt] ?
when you are black and I am white ?
什么时候 你 是 黑色的 和 我 是 白色的 ?

当你是黑人而我是白人时?

” ['tɑːmz] [lɪp] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [kɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
” Tom's lip took a sorrowful curve for an instant , and then he replied ,
” 汤姆的 唇 采取 一个 悲伤 曲线 为了 一个 立即的 , 和 然后 他 回复 ,

汤姆的嘴角瞬间勾起一丝悲伤的弧度，然后他回答道：

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Just as well ; ” and the words were very decided .
” 只是 作为 出色地 ; ” 和 这 字 是 非常 决定 .

“也好；”他的语气非常坚定。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,
She gave him another good look out of her great black eyes ,
她 给予 他 其他 好的 看 出去 的 她 伟大的 黑色的 眼睛 ,

她用那双乌黑的大眼睛又好好地看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [step] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and then seating herself on the step , she said :
和 然后 座位 她自己 在 这 步 , 她 说 :

然后她坐在台阶上，说道：

“ [riːd] .
“ Read .
” 读 .

“读。

” [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
” So he opened his Bible and read to her the story of the crucifixion .
” 所以 他 打开 他的 圣经 和 读 到 她 这 故事 的 这 十字架刑 .

于是他打开圣经，给她读了耶稣受难的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɔːr]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['rendərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər]
It needed no comment or simpler rendering , for the story , as it ever
它 需要 不 评论 或者 更简单 渲染 , 为了 这 故事 , 作为 它 曾经
[dʌz] [ænd; ənd]['evər] [wɪl] ,
does and ever will ,
做 和 曾经 将要 ,

无需任何评论或更简单的描述，因为故事本身就是这样，过去如此，将来也如此。

[meɪd] ['ɪnstənt] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .
made instant impress on the heart and mind of the listener .
制成 立即的 令人印象深刻 在 这 心 和 头脑 的 这 听众 .

立刻给听众的心灵留下了深刻的印象。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [
Did you ever try to imagine what the feelings of the apostles must have [
做过 你 曾经 尝试 到 想象 什么 这 情怀 的 这 使徒 必须 有 [
-]
74]
-]

你有没有试着想象过使徒们当时的感受？[74]

[bɪn] [wen] [ðeɪ] [roʊt] [ðoʊz] [fɔːr] [sə'blaɪm] ['gɔspəlz] ?
been when they wrote those four sublime gospels ?
到过 什么时候 他们 写道 那些 四 升华 福音书 ?

是他们写出那四部神圣福音书的时候吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
What a work of intermingled joy and pain it must have been !
什么 一个 工作 的 交织 喜悦 和 疼痛 它 必须 有 到过 !

这一定是一件充满欢乐与痛苦交织的作品吧!

“ [naʊ] , [mɪs] ['lɪli] , ” [sed] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ,
“ Now , Miss Lillie , ” said Tom , when he had finished , “ if you can read ,
“ 现在 , 错过 莉莉 , ” 说 汤姆 , 什么时候 他 有 完成的 , “ 如果 你 能 读 ,

“莉莉小姐，”汤姆说完后说道，“如果你会读书，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
I want you to go home and read this over for yourself ,
我 想 你 到 去 家 和 读 这 超过 为了 你自己 ,

我希望你回家后自己再仔细阅读一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] . ”
and then think whom you ought to love . ”
和 然后 思考 谁 你 应该 到 爱 . ”

然后想想你应该爱谁。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ What shall I do then ? ” asked the child ,
“ 什么 将 我 做 然后 ? ” 问 这 孩子 ,

“那我该怎么办呢？”孩子问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sər'maɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
as if she already surmised the result of the reading .
作为 如果 她 已经 推测 这 结果 的 这 阅读 .

仿佛她已经猜到了阅读结果。

“ [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ Remember this one verse , and if I ever see you again ,
“ 记住 这 一 诗 , 和 如果 我 曾经 看 你 再次 ,

“记住这句诗，如果我还能再见到你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] : - [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd]

I	shall	ask	you	whether	you	have	done	as	it	commands	:	'	If	God	so	loved
我	将	问	你	无论	你	有	完毕	作为	它	命令	:	-	如果	上帝	所以	喜爱

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我将问你们是否已遵行经上所吩咐的：“如果神如此爱我们，

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

we	ought	also	to	love	one	another	.	'
我们	应该	还	到	爱	一	其他	.	-

我们也应该彼此相爱。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

”	She	repeated	it	two	or	three	times	after	him	,
”	她	重复	它	二	或者	三	时代	后	他	,

她跟着他重复了两三遍，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	stood	quietly	until	the	sound	of	voices	reached	her	;	and	then	,
和	然后	站立	悄悄	直到	这	声音	的	声音	达到	她	;	和	然后	,

然后她静静地站着，直到听到人声；然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [-]

with	one	quick	glance	in	the	[	75	]
和	一	快的	瞥一眼	在	这	[	-	]

只需快速瞥一眼[75]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

direction	from	which	they	came	,	she	sprang	through	the	door	,
方向	从	哪个	他们	来了	,	她	弹簧	通过	这	门	,

她朝他们来的方向跃出门去，

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	across	the	yard	toward	the	back	of	the	house	.
出去	穿过	这	院子	朝向	这	后退	的	这	房子	.

穿过院子，朝房子后面走去。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [loʊd] ,

Up	through	the	front	gate	in	the	opposite	direction	came	the	great	load	,
向上	通过	这	正面	门	在	这	对面的	方向	来了	这	伟大的	加载	,

大批货物从前门反方向运了过来。

[ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [heɪ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

and	Tom	received	the	hay	,	standing	in	the	upper	loft	of	the	barn	.
和	汤姆	已收到	这	干草	,	常设	在	这	上	阁楼	的	这	谷仓	.

汤姆站在谷仓上层的阁楼里，接过了干草。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

And	so	it	was	that	,	after	thinking	over	the	interview	,
和	所以	它	曾是	那	,	后	思维	超过	这	面试	,

于是，在仔细考虑了这次采访之后，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [hedʒ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

and	sorrowing	that	the	religion	he	loved	was	to	some	hedged	about	with
和	悲伤	那	这	宗教	他	喜爱	曾是	到	一些	对冲	关于	和

[soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

so	many	difficulties	,
所以	许多	困难	,

并为自己所热爱的宗教在某些人看来充满诸多疑点而感到悲伤。

[wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [klæs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn]

when	he	gathered	his	class	about	him	that	night	,	and	looked	around	upon
什么时候	他	聚集	他的	班级	关于	他	那	夜晚	,	和	看起来	大约	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那天晚上，他把学生们召集到身边，环顾四周。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [hɪr] ,

feeling	that	he	need	not	be	afraid	to	speak	for	Jesus	here	,
感觉	那	他	需要	不是	是	害怕的	到	说话	为了	耶稣	这里	,

他觉得自己无需害怕在这里为耶稣说话。

[hiː; hi] [felt] [moʊst] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊərz] [wen]

he	felt	most	devoutly	thankful	in	his	heart	for	the	liberty	which	is	ours	when
他	毛毡	最多	虔诚地	感恩	在	他的	心	为了	这	自由	哪个	是	我们的	什么时候

[kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] [friː] .

Christ	has	made	us	free	.
基督	有	制成	我们	自由的	.

他由衷地感谢基督赐予我们的自由。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	interest	manifested	by	his	pupils	was	wonderful	.
这	兴趣	表现出来	经过	他的	学生	曾是	精彩的	.

他的学生们表现出的兴趣令人惊叹。

[oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [men] [bent] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['spelɪŋ] - [bʊks] [ænd; ənd] [-]

Old	gray	-	headed	men	bent	over	their	spelling	-	books	and	[	76	]
老的	灰色的	-	标题	男人	弯曲	超过	他们的	拼写	-	图书	和	[	-	]

一群头发花白的老者弯腰看着他们的拼写书[76]

[traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

tried	hard	to	decipher	the	words	,
尝试	难的	到	解码	这	字	,

我努力辨认这些词语，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'bʌv] [ðəm'selvz]

looking	up	into	the	youthful	face	that	watched	them	as	to	one	above	themselves
寻找	向上	进入	这	青春	脸	那	观看	他们	作为	到	一	多于	他们自己

,

,

,

他们抬头望着那张年轻的脸庞，仿佛在仰望一位高高在上的神灵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðerz] .

because	to	him	had	been	granted	a	privilege	which	was	not	theirs	.
因为	到	他	有	到过	的确	一个	特权	哪个	曾是	不是	他们的	.

因为他获得了他们不拥有的特权。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [əd'vænst] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

As	the	days	advanced	this	did	not	lessen	in	the	least	;	if	anything	,	it	seemed
作为	这	天	先进的	这	做过	不是	减少	在	这	至少	;	如果	任何事物	,	它	似乎

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

to	increase	.
到	增加	.

随着时间推移，这种情况丝毫没有减轻；相反，似乎愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	a	beautiful	thing	to	see	,
它	曾是	一个	美丽的	事物	到	看	,

那真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɪ'glektɪd] [soʊlz]

and	to	any	one	who	felt	an	interest	in	the	welfare	of	these	neglected	souls
和	到	任何	一	WHO	毛毡	一个	兴趣	在	这	福利	的	这些	被忽视的	灵魂

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['taɪni] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][fɑːr][tuː; tə] [siː] .

a	peep	into	this	tiny	school	-	room	was	worth	going	far	to	see	.
一个	窥视	进入	这	微小的	学校	-	房间	曾是	值得	去	远的	到	看	.

对于任何关心这些被忽视的灵魂福祉的人来说，哪怕只是瞥一眼这间小小的教室，也值得远道而来。

[tɑːm]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [mɪs] ['meɪs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] .

Tom	often	wished	Miss	Mason	could	be	there	.
汤姆	经常	希望	错过	石匠	可以	是	那里	.

汤姆常常希望梅森小姐也能在场。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['letərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

He	tried	to	say	as	little	in	his	home	letters	about	his	own	connection	with
他	尝试	到	说	作为	小的	在	他的	家	信件	关于	他的	自己的	联系	和

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] ,

it	as	he	well	could	,
它	作为	他	出色地	可以	,

他在家信中尽量少谈自己与此事的关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [dʌn] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

but	he	knew	not	what	a	happy	sense	of	duty	done	they	contained	in	those	days	.
但	他	知道	不是	什么	一个	快乐的	感觉	的	责任	完毕	他们	包含	在	那些	天	.

但他当时并不知道，那些日子里，他们身上蕴含着多么令人欣慰的责任感。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [rɪ'freʃmənt] [ɪn]

His	teacher	used	to	read	them	over	,	and	say	it	was	sweet	refreshment	in
他的	老师	用过的	到	读	他们	超过	,	和	说	它	曾是	甜的	清爽	在

[hɜːr; hər] ['wɪri] [-]

her	weary	[	77	]
她	厌倦	[	-	]

他的老师过去常常读这些书，并说这是她疲惫时的甜蜜慰藉[77]。

[wɜːrk] — [ðɪs] ['bɔɪz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

work	—	this	boy's	good	service	for	his	Lord	,
工作	—	这	男孩们	好的	服务	为了	他的	主	,

工作——这孩子为他的主做了很好的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [jet] [fʊl] ['glædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	utter	simplicity	and	yet	full	gladness	with	which	he	wrote	of	it	.
和	这	说出	简单	和	然而	满的	欢乐	和	哪个	他	写道	的	它	.

他用极其朴实却又充满喜悦的笔触来描述这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] , [jet] [ðə; ði] ['letərz] [hoʊm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	joy	,	yet	the	letters	home	were	the	best	part	of	it	.
它	曾是	喜悦	,	然而	这	信件	家	是	这	最好的	部分	的	它	.

那段日子充满欢乐，但最美好的部分还是收到家书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aʊərz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] — [haʊs]

There	were	hours	abroad	and	at	home	when	the	work	was	all	done	—	house
那里	是	小时	国外	和	在	家	什么时候	这	工作	曾是	全部	完毕	—	房子

, [fiːld] ,

,	field	,
,	场地	,

出国在外，在家的时候，所有工作都做完了——房子、田地……

[ænd; ənd] [skuːl] ['tæsks][ɔːl] [kəm'pliːtɪd] — [wen] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ɑːn]['tɑːmz][maɪnd] [siːmd] [mɔːr]

and	school	tasks	all	completed	—	when	the	pressure	on	Tom's	mind	seemed	more
和	学校	任务	全部	完全的	—	什么时候	这	压力	在	汤姆的	头脑	似乎	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

than	he	could	bear	.
比	他	可以	熊	.

学校的作业全部完成了——这时，汤姆感觉自己承受的压力已经超过了他所能承受的极限。

[ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] ['hevɪst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ker] [hiː; hi] [felt] ['oʊvər] [ðiːz] [soʊlz] [huː] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

That	which	lay	heaviest	was	the	care	he	felt	over	these	souls	who	for	five	or	six
那	哪个	躺	最重	曾是	这	关心	他	毛毡	超过	这些	灵魂	WHO	为了	五	或者	六

['aʊərz] ['evri] [wiːk] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

hours	every	week	were	committed	to	his	care	.
小时	每一个	星期	是	坚定的	到	他的	关心	.

最令他感到沉重的是，他对这些灵魂的关爱，他们每周有五六个小时都托付给他照顾。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi][dɪd] , [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

Teach	them	he	did	,	well	and	faithfully	,
教	他们	他	做过	,	出色地	和	忠实	,

他教导他们，而且教导得很好，很忠实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	was	the	work	for	Jesus	which	he	was	in	constant	fear	that	he
但	它	曾是	这	工作	为了	耶稣	哪个	他	曾是	在	持续的	害怕	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] .

should	neglect	.
应该	忽视	.

但他最担心的是会忽略为耶稣所做的工作。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ]['mɔːrbɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [swer] [ɔːr]

He	grew	so	morbid	over	it	that	whenever	he	heard	a	man	in	the	field	swear	or
他	生长	所以	病态的	超过	它	那	每当	他	听到	一个	男人	在	这	场地	发誓	或者

[spiːk] ['rɔːŋli] ,

speak	wrongly	,
说话	错	,

他对此感到极其厌恶，以至于每当他听到田里有人咒骂或说错话时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kwestʃənd] [-]

he	always	questioned	[	78	]
他	总是	被质问	[	-	]

他总是质疑[78]

['weðər] [ɪf] [hiː; hi] , [tɑːm] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

whether	if	he	,	Tom	,	had	done	his	duty	this	would	have	happened	.
无论	如果	他	,	汤姆	,	有	完毕	他的	责任	这	会	有	发生	.

如果汤姆尽职尽责，这一切是否还会发生。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

His	success	was	far	beyond	his	knowledge	.
他的	成功	曾是	远的	超过	他的	知识	.

他的成功远远超出了他的认知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

He	was	so	constantly	in	the	habit	of	dropping	a	word	for	Jesus	,
他	曾是	所以	不断地	在	这	习惯	的	下降	一个	单词	为了	耶稣	,

他总是习惯性地提及耶稣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [speɪk] ,

because	“	out	of	the	abundance	of	his	heart	his	mouth	spake	,
因为	“	出去	的	这	丰富	的	他的	心	他的	嘴	说	,

因为“他心里所充满的，他就口里说出来，

〞 [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɑ:d] ['mɪnɪts]

〞	that	the	people	learned	to	expect	that	when	they	came	to	him	in	odd	minutes
〞	那	这	人们	学习	到	预计	那	什么时候	他们	来了	到	他	在	奇怪的	分钟

[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər]['tæsks] ,

for	assistance	in	their	tasks	,
为了	协助	在	他们的	任务	,

“人们逐渐习惯了在不方便的时候来找他帮忙做事，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɪr] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

there	would	be	a	word	of	holy	cheer	given	them	before	they	went	away	.
那里	会	是	一个	单词	的	圣	欢呼	给定	他们	前	他们	去	离开	.

在他们离开之前，会有人给予他们神圣的鼓励。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] .

They	learned	to	have	a	strange	reverence	for	this	boy	.
他们	学习	到	有	一个	奇怪的	尊敬	为了	这	男生	.

他们对这个男孩产生了一种奇特的敬畏之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [nu:] [ʌv; əv][ɔ:l]

It	was	some	little	time	before	Tom	discovered	that	Mr	.	Sutherland	knew	of	all
它	曾是	一些	小的	时间	前	汤姆	发现	那	先生	.	萨瑟兰	知道	的	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

过了一段时间，汤姆才发现萨瑟兰先生已经知道了这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪn][soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [æt; ət]

but	the	master	had	heard	the	boy's	name	in	so	many	directions	that	at
但	这	掌握	有	听到	这	男孩们	姓名	在	所以	许多	方向	那	在

[leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [ɪk'stendɪd] .

length	he	became	interested	to	know	how	far	his	popularity	extended	.
长度	他	成为	感兴趣的	到	知道	如何	远的	他的	人气	扩展	.

但师傅从四面八方都听到了这个男孩的名字，最终他很想知道这个男孩的名气究竟有多大。

[ə; eɪ] [fju:] [in'kwaiəriz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [-]

A	few	inquiries	gave	him	all	he	wanted	—	enough	to	[	79	]
一个	很少	查询	给予	他	全部	他	通缉	—	足够的	到	[	-	]

几次询问就让他得到了他想要的一切——足以[79]

[ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

astonish	him	at	any	rate	—	and	then	Tom	heard	of	it	.
震惊	他	在	任何	速度	—	和	然后	汤姆	听到	的	它	.

无论如何，这让他大吃一惊——然后汤姆听说了这件事。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [tɑ:m] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

One	day	at	noon	Tom	stood	in	the	field	,	leaning	against	the	branch	of	a	tree	,
一	天	在	中午	汤姆	站立	在	这	场地	,	倾斜	反对	这	分支	的	一个	树	,

一天中午，汤姆站在田野里，靠在一棵树的树枝上。

['restɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['sɪŋɪŋ] ,

resting	himself	and	softly	singing	,
休息	他自己	和	轻轻	歌唱	,

他歇息片刻，轻声哼唱着。

[wen] [ʌp] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [s'kɒləz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][help] .

when	up	came	one	of	his	evening	scholars	with	an	appeal	for	help	.
什么时候	向上	来了	一	的	他的	晚上	学者们	和	一个	上诉	为了	帮助	.

这时，他的一位夜校学生上前请求帮助。

“ [aɪ] [ˈnoʊd] [juː; jʊ] [ˈnoʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [soʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd]
“ I knowed you knowed , ” he said , apologetically , “ so I brought it to find
” 我 已知 你 已知 , ” 他 说 , 带着歉意地 , “ 所以 我 带来 它 到 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

“我知道你知道，”他歉意地说，“所以我把它带来确认一下。”

” [tɑːm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] [saɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
” Tom took it with a little weary sigh , which he did not allow to reach his
” 汤姆 采取 它 和 一个 小的 厌倦 叹 , 哪个 他 做过 不是 允许 到 抵达 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

汤姆接过信，轻轻叹了口气，但他没有让叹息声到达嘴唇。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [help] .
and gave the required help .
和 给予 这 必需的 帮助 .

并提供了必要的帮助。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
As he handed back the book he asked , with a smile ,
作为 他 递交 后退 这 书 他 问 , 和 一个 微笑 ,

他把书还回去时，笑着问道：

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈgɪlbərt] ? ”
“ How are you getting on now , Uncle Gilbert ? ”
“ 如何 是 你 获得 在 现在 , 叔叔 吉尔伯特 ? ”

“吉尔伯特叔叔，您现在过得怎么样？”

“ [ˈoʊnli] - , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ; “ [oʊld] [ˈfɛlərz] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [raɪt] [smɑːrt][bæd]
“ Only toler'ble , Tom , ” he returned ; “ old feller's aches and pains right smart bad
“ 仅有的 - , 汤姆 , ” 他 返回 ; “ 老的 伙计们 疼痛 和 疼痛 正确的 聪明的 坏的
[ˈsʌmtaɪmz] . ”
sometimes . ”
有时 . ”

“只能说勉强能忍受，汤姆，”他回答说；“老家伙的疼痛有时确实很厉害。”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪn] [-]
“ The Lord Jesus will take the pain [80]
“ 这 主 耶稣 将要 拿 这 疼痛 [-]

“主耶稣将承受痛苦[80]

[əˈweɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈberɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
away , because you will not feel it when you are bearing it for him .
离开 , 因为 你 将要 不是 感觉 它 什么时候 你 是 轴承 它 为了 他 .

远离他，因为你替他承受这一切时，你不会感到痛苦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ”
Have you asked him , uncle ? ”
有 你 问 他 , 叔叔 ? ”

叔叔，你问过他了吗？

“ [aɪ] [ˈrekən] , [tɑːm] , [ðə; ði] [lɔːrd] [θɪŋks] [oʊld] [gɪl] [noʊ] - [kaʊnt] . ”
“ I reckon , Tom , the Lord thinks old Gil no ' count . ”
“ 我 估计 , 汤姆 , 这 主 思考 老的 吉尔 不 - 数数 . ”

“我估计，汤姆，上帝认为老吉尔算不上什么人物。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [æskt] [gɑːd][fɔːr; fər]
“ You are as useful as I am , Uncle Gilbert , and I once asked God for
“ 你 是 作为 有用 作为 我 是 , 叔叔 吉尔伯特 , 和 我 一次 问 上帝 为了
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

“吉尔伯特叔叔，你和我一样有用，我曾经向上帝祈求耐心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .
and he gave me enough to last me through a long illness .
和 他 给予 我 足够的 到 最后的 我 通过 一个 长的 疾病 .

他给了我足够我度过一场长期疾病的钱。

[lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] .
Look to him , uncle .
看 到 他 , 叔叔 .

看他，叔叔。

” [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['gɪlbərt] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['veri] [greɪv] [θɔːt] ,
” So Uncle Gilbert went away , and after a few minutes ' very grave thought ,
” 所以 叔叔 吉尔伯特 去 离开 , 和 后 一个 很少 分钟 - 非常 严重 想法 ,

于是吉尔伯特叔叔就走了，沉思了几分钟后，

[tɑːm] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Tom turned around to take up his hoe and found his master at his elbow .
汤姆 转向 大约 到 拿 向上 他的 锄 和 成立 他的 掌握 在 他的 弯头 .

汤姆转身去拿锄头，却发现他的主人就在他身边。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
His hand was at his cap in an instant .
他的 手 曾是 在 他的 帽 在 一个 立即的 .

他瞬间就把手伸向了帽子。

“ [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [tɑːm] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] .
“ You do your teaching at all hours of the day , Tom ? ” he said , pleasantly .
“ 你 做 你的 教学 在 全部 小时 的 这 天 , 汤姆 ? ” 他 说 , 愉快 .

“汤姆，你一天到晚都在教课吗？”他愉快地问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ]
“ Yes , sir , they are anxious to learn , ” replied Tom ; and then , gathering
“ 是的 , 先生 , 他们 是 焦虑的 到 学习 , ” 回复 汤姆 ; 和 然后 , 采集
['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
courage , he added ,
勇气 , 他 额外 ,

“是的，先生，他们渴望学习，”汤姆回答道；然后，他鼓起勇气，补充道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weðər] [-]
“ I have been wanting to ask you for a long time whether [81]
“ 我 有 到过 想要 到 问 你 为了 一个 长的 时间 无论 [-]

“我一直想问你[81]

[juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ænt]
you had any objection to the school which I hold every evening at Aunt
你 有 任何 异议 到 这 学校 哪个 我 抓住 每一个 晚上 在 阿姨
['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] . ”
Margaret's . ”
玛格丽特的 . ”

你对我每天晚上在玛格丽特姨妈家开的课有什么异议吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ,
“ No , not in the least , ” replied Mr . Sutherland ,
“ 不 , 不是 在 这 至少 , ” 回复 先生 . 萨瑟兰 ,

“不，一点也不，”萨瑟兰先生回答说。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən]
“ although I must say I was surprised to find that you had undertaken
“ 虽然 我 必须 说 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 你 有 已
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“虽然我必须说，我惊讶地发现你竟然承担了这项工作，

[wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][hændz] [fʊl] [ɔːlˈredi] . ”
when I knew you had your hands full already . ”
什么时候 我 知道 你 有 你的 双手 满的 已经 . ”

我知道你已经忙得不可开交了。

“ [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɑːnt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
“ They wanted , sir , and I knew how I used to want when I could not have
“ 他们 通缉 , 先生 , 和 我 知道 如何 我 用过的 到 想 什么时候 我 可以 不是 有
.
:
.

“他们想要，先生，我也知道当我得不到的时候，我有多么渴望。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] . ”
I could not refuse . ”
我 可以 不是 拒绝 . ”

我无法拒绝。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
“ I sometimes think , ” said Mr . Sutherland slowly , with his eyes on his fingers ,
“ 我 有时 思考 , ” 说 先生 . 萨瑟兰 缓慢地 , 和 他的 眼睛 在 他的 手指 ,

“我有时会想，”萨瑟兰先生缓缓说道，眼睛盯着自己的手指，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪpɪŋ] [ɔːf] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [əˈgenst] [wɪtʃ] [tɑːm] [liːnd] —
which were chipping off pieces of bark from the tree against which Tom leaned —
哪个 是 切片 离开 件 的 吠 从 这 树 反对 哪个 汤姆 倾斜 —
“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
“ I sometimes think that we are just beginning to understand your people .
“ 我 有时 思考 那 我们 是 只是 开始 到 理解 你的 人们 .

它们正从汤姆倚靠的那棵树上剥落树皮——“我有时觉得我们才刚刚开始了解你们的人民。”

” [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . [
” He got a very deep look out of the dark eyes in reply , but that was all . [
” 他 得到 一个 非常 深的 看 出去 的 这 黑暗的 眼睛 在 回复 , 但 那 曾是 全部 . [
-]
82]
-]

“他从那双深邃的眼睛里得到了一个非常深邃的眼神作为回应，但仅此而已。[82]

“ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ I came over here , ” he continued after a moment ,
“ 我 来了 超过 这里 , ” 他 持续 后 一个 片刻 ,

“我过来的，”他过了一会儿继续说道。

“ [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [jʊr; jər] [fiːld] - [wɜːrk] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
“ to say to you that I think you had better leave your field - work altogether ,
“ 到 说 到 你 那 我 思考 你 有 更好的 离开 你的 场地 - 工作 共 ,

“我想告诉你，我认为你最好彻底放弃田野调查工作。”

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [jʊr; jər] [deɪz] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈiːvnɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] .
and devote your days to my books and your evenings to your school .
和 奉献 你的 天 到 我的 图书 和 你的 晚上 到 你的 学校 .

白天用来读我的书，晚上用来学习。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	are	doing	too	much	.
你	是	正在做	也	很多	.

你做得太多了。

" ['tɑːmz] [aɪz] ['spɑːkld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] , " [aɪ] [noʊ]

"	Tom's	eyes	sparkled	for	a	moment	,	but	then	he	returned	gravely	,	"	I	know
"	汤姆的	眼睛	闪闪发光	为了	一个	片刻	,	但	然后	他	返回	严重地	,	"	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

it	,	sir	,
它	,	先生	,

汤姆的眼睛闪过一丝光芒，但随即又严肃地说道："我知道，先生。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [kiːp] [ɑːn] .

but	I	think	with	your	leave	I	will	still	keep	on	.
但	我	思考	和	你的	离开	我	将要	仍然	保持	在	.

但我认为，即使你离开，我也会继续下去。

['mɑːrθə] — [maɪ]['sɪstər] — [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [maɪ]

Martha	—	my	sister	—	writes	me	that	work	is	hard	to	get	,	and	they	will	need	my
玛莎	—	我的	姐姐	—	写	我	那	工作	是	难的	到	得到	,	和	他们	将要	需要	我的

['ɜːrnɪŋz] . "

earnings	.	"
收益	.	"

我的妹妹玛莎写信告诉我，现在找工作很难，他们需要我的收入。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	I	shall	continue	your	wages	just	the	same	,	"	said	Mr	.	Sutherland	hastily	.
"	哦	,	我	将	继续	你的	工资	只是	这	相同的	,	"	说	先生	.	萨瑟兰	草草	.

"哦，我会照常支付你的工资，"萨瑟兰先生急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	It	is	for	my	interest	to	do	so	.
"	它	是	为了	我的	兴趣	到	做	所以	.

"这样做符合我的利益。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ][lɔːŋgər] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

I	shall	need	you	longer	now	,	as	the	returns	begin	to	come	in	.	"
我	将	需要	你	更长	现在	,	作为	这	返回	开始	到	来	在	.	"

随着收益陆续到账，我需要你更长时间的照顾。

" [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [-]

"	Then	,	sir	,	I	would	gladly	come	,	"	replied	Tom	joyfully	,	"	and	thank	you	[	83	]
"	然后	,	先生	,	我	会	乐意	来	,	"	回复	汤姆	欣喜地	,	"	和	感谢	你	[	-	]

"那么，先生，我非常乐意来，"汤姆高兴地回答说，"谢谢您[83]

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

非常。

[maɪ][wɜːrk][ɪz] ['veri] ['wiəriŋ] ['sʌmtaɪmz] . "

My	work	is	very	wearying	sometimes	.	"
我的	工作	是	非常	令人疲惫	有时	.	"

我的工作有时非常令人疲惫。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðen] .

"	Well	,	that	is	all	then	.
"	出色地	,	那	是	全部	然后	.

"那么，就这些了。"

[kʌm] [ʌp] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

Come	up	as	usual	to	-	night	—	I	shall	want	you	.
来	向上	作为	通常	到	-	夜晚	—	我	将	想	你	.

今晚照常上来——我需要你。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . ”

Good	-	morning	.	”
好的	-	早晨	.	”

早上好。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

“	Good	-	morning	,	sir	,	”	replied	Tom	,	and	after	watching	his	master	until	he
“	好的	-	早晨	,	先生	,	”	回复	汤姆	,	和	后	观看	他的	掌握	直到	他

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

“早上好，先生，”汤姆回答道，然后一直看着他的主人直到他消失。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] ,

he	clasped	his	hands	and	looked	upward	,
他	紧握	他的	双手	和	看起来	向上	,

他双手合十，抬头望去。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	every	particle	of	pain	and	weariness	banished	from	his	face	.
和	每一个	粒子	的	疼痛	和	疲劳	被放逐	从	他的	脸	.

他脸上所有的痛苦和疲惫都消失得无影无踪。

“ [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	He	knoweth	them	that	trust	in	him	,	”	he	thought	.
“	他	知道	他们	那	相信	在	他	,	”	他	想法	.

“他认识那些信靠他的人，”他心想。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [ðæt] [naɪt] ['kærid] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

His	letter	to	Martha	that	night	carried	joy	with	it	.	[	84	]
他的	信	到	玛莎	那	夜晚	携带	喜悦	和	它	.	[	-	]

当晚他写给玛莎的信中充满了喜悦。[84]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [get] [ðaɪ] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɪstæf] ['redi] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [flæks] . ” — [oʊld]

“	Get	thy	spindle	and	thy	distaff	ready	,	and	God	will	give	thee	flax	.	”	—	Old
“	得到	你的	主轴	和	你的	女	准备好	,	和	上帝	将要	给	你	亚麻	.	”	—	老的

['prɑːvɜːrb] .

Proverb	.
谚语	.

“准备好你的纺锤和纺线，上帝就会赐给你亚麻。”——古谚语

['æftər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

AFTER	the	commencement	of	Tom's	evening	-	school	,	and	before	he	gave	up	his
后	这	开始	的	汤姆的	晚上	-	学校	,	和	前	他	给予	向上	他的

[fiːld] - [wɜːrk] ,

field	-	work	,
场地	-	工作	,

在汤姆开始上夜校之后，在他放弃田间工作之前，

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

his	time	was	so	fully	occupied	that	when	the	labors	of	the	day	were	over	,
他的	时间	曾是	所以	完全	占领	那	什么时候	这	劳动	的	这	天	是	超过	,

他的时间被安排得满满当当，当一天的工作结束后，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [soʊ] ['veri] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	often	felt	so	very	weary	that	he	had	almost	given	up	the	thought	of	his
他	经常	毛毡	所以	非常	厌倦	那	他	有	几乎	给定	向上	这	想法	的	他的

['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

Sunday	-	school	;
星期日	-	学校	;

他常常感到非常疲惫，几乎放弃了去主日学校的想法；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

and	when	it	did	occur	to	him	in	his	longing	to	do	more	Christian	work	,
和	什么时候	它	做过	发生	到	他	在	他的	渴望	到	做	更多的	基督教	工作	,

当他渴望做更多基督教工作时，这个想法浮现在他的脑海中，

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['liːʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]

he	knew	very	well	that	he	had	not	leisure	enough	to	devote	to	any	such
他	知道	非常	出色地	那	他	有	不是	闲暇	足够的	到	奉献	到	任何	这样的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他非常清楚自己没有足够的空闲时间来做这样的事情。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] , [tuː; tə]

Now	,	however	,	as	soon	as	he	was	installed	in	the	master's	house	,	to
现在	,	然而	,	作为	很快	作为	他	曾是	已安装	在	这	硕士学位	房子	,	到

[spend] [-]

spend	[	85	]
花费	[	-	]

然而，他一到主人家，就开始花费[85]

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊərz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]

five	or	six	hours	every	day	with	his	books	,	in	the	leisure	hours	which	came	to
五	或者	六	小时	每一个	天	和	他的	图书	,	在	这	闲暇	小时	哪个	来了	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他每天利用闲暇时间，花五六个小时读书。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .

the	thought	of	the	Sunday	-	school	recurred	to	him	constantly	.
这	想法	的	这	星期日	-	学校	复发	到	他	不断地	.

他脑海中不断浮现出主日学校的景象。

[stɪl] , [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] .

Still	,	he	dreaded	to	undertake	this	task	.
仍然	,	他	令人恐惧的	到	承担	这	任务	.

然而，他仍然害怕承担这项任务。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] ['veri] [jʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dɪmli] [wʌt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	felt	how	very	young	he	was	,	and	saw	dimly	what	an	undertaking	it
他	毛毡	如何	非常	年轻的	他	曾是	,	和	锯	依稀	什么	一个	承诺	它

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

他感到自己还很年轻，隐约意识到这将是一项多么艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

It	was	quite	a	long	time	therefore	before	he	took	any	active	steps	in	the	matter
它	曾是	相当	一个	长的	时间	所以	前	他	采取	任何	积极的	步骤	在	这	事情

,

,

,

因此，过了相当长一段时间，他才对此事采取任何积极措施。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

and	then	it	was	through	a	letter	from	Miss	Mason	.
和	然后	它	曾是	通过	一个	信	从	错过	石匠	.

然后是通过梅森小姐的一封信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]

She	had	known	a	little	,	from	what	Tom	had	written	,	of	how	the	boy
她	有	已知	一个	小的	,	从	什么	汤姆	有	书面	,	的	如何	这	男生

[wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ;

was	progressing	;
曾是	进展	;

从汤姆的来信中，她对男孩的成长情况略知一二；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kə'mens]

and	although	long	ago	he	had	told	her	of	his	anxiety	to	commence
和	虽然	长的	前	他	有	讲述	她	的	他的	焦虑	到	开始

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

a	Sunday	-	school	,
一个	星期日	-	学校	,

虽然很久以前他就告诉过她，他很想开办一所主日学校，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	never	heard	more	of	it	,
她	有	绝不	听到	更多的	的	它	,

她从未听说过更多类似的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'spɑːndɪŋ] [toʊn] ,

and	of	late	his	letters	were	written	in	a	half	-	desponding	tone	,
和	的	晚的	他的	信件	是	书面	在	一个	一半	-	沮丧	语气	,

近来他的信件语气中带着一丝沮丧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)
第3/4页

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ,

which	she	could	not	feel	easy	about	;	so	she	wrote	him	a	letter	which	,
哪个	她	可以	不是	感觉	简单的	关于	;	所以	她	写道	他	一个	信	哪个	,

她对此感到不安，于是给他写了一封信。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [geɪv] [-]

without	mentioning	the	subject	,	gave	[	86	]
没有	提及	这	主题	,	给予	[	-	]

没有提及主题，给出了[86]

[hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

him	just	what	he	wanted	to	think	about	.
他	只是	什么	他	通缉	到	思考	关于	.

他想让他思考的事情，他都一一想到了。

“ [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɜːrk] [niːdz] [hændz] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

“	The	Lord's	work	needs	hands	always	,	”	she	wrote	.
“	这	主场	工作	需求	双手	总是	,	”	她	写道	.

她写道：“主的工总是需要人手。”

“ [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['lɪstləs] [ænd; ənd]

“	I	took	up	a	book	the	other	day	when	I	was	feeling	rather	listless	and
“	我	采取	向上	一个	书	这	其他	天	什么时候	我	曾是	感觉	相当	蔫	和

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

inclined	to	remain	at	home	,
倾斜	到	保持	在	家	,

“前几天我感觉有点提不起精神，想待在家里，于是就拿起一本书来看。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	I	had	not	read	two	verses	of	a	hymn	upon	which	my	eyes	fell	before	I
和	我	有	不是	读	二	诗句	的	一个	圣歌	之上	哪个	我的	眼睛	跌倒	前	我

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

laid	it	down	,
铺设	它	向下	,

我还没来得及读完两节歌词，就把书放下了。

[pʊt] [ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [s'kɒləz] .

put	on	my	bonnet	and	went	out	to	visit	my	scholars	.
放	在	我的	引擎盖	和	去	出去	到	访问	我的	学者们	.

我戴上帽子，出门去拜访我的学生们。

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

Isn't	there	some	work	for	you	,	Tom	,	among	all	those	people	?
不是	那里	一些	工作	为了	你	,	汤姆	,	之中	全部	那些	人们	?

汤姆，这么多人，难道就没有适合你的工作吗?

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [vəːsiz] [aɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fekt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ]

Suppose	you	remember	the	two	verses	I	read	,	and	if	they	affect	you	as	they
认为	你	记住	这	二	诗句	我	读	,	和	如果	他们	影响	你	作为	他们

[dɪd][ˌem 'iː] ,

did	me	,
做过	我	,

假设你还记得我读过的那两节诗，如果它们像对我一样触动了你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɜːrk] [kʌmz] ['redi] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . ”

it	will	not	be	long	before	the	Lord's	work	comes	ready	at	your	hands	.	”
它	将要	不是	是	长的	前	这	主场	工作	来	准备好	在	你的	双手	.	”

不久之后，主的工就会交到你手中了。

“ [tuː] [hændz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brest] ,

“	Two	hands	across	the	breast	,
“	二	双手	穿过	这	胸部	,

双手抱胸，

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ;

And	work	is	done	;
和	工作	是	完毕	;

工作完成了；

[tuː] [peɪl] [fiːt] [krɔːst] [ɪn][rest]

Two	pale	feet	crossed	in	rest
二	苍白	脚	交叉	在	休息

两只苍白的脚交叉着休息

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ; [-]

The	race	is	run	;	[	87	]
这	种族	是	跑步	;	[	-	]

比赛结束了；[87]

[tuː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][kɔɪn] - [weɪts] [ʃʌt] ,

Two	eyes	with	coin	-	weights	shut	,
二	眼睛	和	硬币	-	重量	关闭	,

两只眼睛紧闭，如同戴着硬币砝码一般。

[ænd; ənd][ɔːl] [terz] [siːs] ;

And	all	tears	cease	;
和	全部	眼泪	停止	;

所有的眼泪都止住了；

[tuː] [lɪps] [wer] [griːf] [ɪz] [mjuːt] ,

Two	lips	where	grief	is	mute	,
二	嘴唇	在哪里	悲伤	是	沉默的	,

两片嘴唇，悲伤无法诉说。

[ænd; ənd] [ræθ] [æt; ət] [piːs] :

And	wrath	at	peace	:
和	愤怒	在	和平	:

和平中的愤怒：

[soʊ] [preɪ] [wiː; wi] ['ɔːftˌtaɪmz] , ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] ;

So	pray	we	ofttimes	,	mourning	our	lot	;
所以	祈祷	我们	经常	,	丧	我们的	很多	;

所以我们常常祈祷，为我们的命运感到悲痛；

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænsɝɛθ] [nɑːt] .

God	in	his	kindness	answereth	not	.
上帝	在	他的	仁慈	答案	不是	.

上帝出于慈悲，没有回答。

“ [tuː] [hændz][tuː; tə][wɜːrk] [əˈdrest] ,

“	Two	hands	to	work	addressed	,
“	二	双手	到	工作	已解决	,

“双手合十，共同工作，

[aɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪz] !

Aye	for	his	praise	!
是的	为了	他的	称赞	!

赞美他！

[tuː] [fiːt] [ðæt] ['nevər] [rest] ,
Two feet that never rest ,
二 脚 那 绝不 休息 ,

两只永不停歇的脚，

['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;
Walking his ways ;
步行 他的 方式 ;

走他自己的路；

[tuː] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ə'bʌv] ,
Two eyes that look above ,
二 眼睛 那 看 多于 ,

两只向上看的眼睛，

[stɪl] [θruː] [ɔːl] [terz] ;
Still through all tears ;
仍然 通过 全部 眼泪 ;

即使泪流满面；

[tuː] [lɪps] [ðæt] [spiːk] [bʌt; bət] [lʌv] ,
Two lips that speak but love ,
二 嘴唇 那 说话 但 爱 ,

两片嘴唇诉说着爱，

['nevər] [mɔːr] [fɪrz] :
Never more fears :
绝不 更多的 恐惧 :

不再恐惧：

[soʊ][kraɪ][wiː; wi] ['æftərwərd] [loʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niː] ,
So cry we afterward low on our knee ,
所以 哭 我们 之后 低的 在 我们的 膝盖 ,

于是我们随后跪倒在地，痛哭流涕。

['pɑːrd(ə)n] [ðoʊz] ['ɜːrɪŋ] [prerz] — ['fɑːðər] , [hɪr] [ðiːz] ! ”
Pardon those erring prayers — Father , hear these ! ”
赦免 那些 犯错 祈祷 — 父亲 , 听到 这些 ! ”

饶恕那些错误的祷告——天父，请垂听！

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [iks'presiz] , [tɑːm] ,
“ I was feeling just in the mood that the first verse expresses , Tom ,
“ 我 曾是 感觉 只是 在 这 情绪 那 这 第一的 诗 表达 , 汤姆 ,

“汤姆，我当时的感觉就像第一段歌词里表达的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] .
but the second verse sent me out .
但 这 第二 诗 发送 我 出去 .

但第二段歌词让我彻底崩溃了。

[kæn; kən][wiː; wi][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [sed] , - [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [waɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]
Can we do too much for Him who said , ' the fields are white unto the
能 我们 做 也 很多 为了 他 WHO 说 , - 这 字段 是 白色的 到 这
['hɑːrvɪst] ,
harvest ,
收成 ,

我们能为那位说过“庄稼已经成熟，可以收割了”的主做太多吗？

- [ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] , - [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ]

-	and	who	told	us	through	his	blessed	apostle	John	,	'	Let	him	that	heareth
-	和	WHO	讲述	我们	通过	他的	蒙福	使徒	约翰	,	-	让	他	那	听到

[seɪ] , [kʌm] - ? ” [-]

say	,	Come	'	?	”	[	88	]
说	,	来	-	?	”	[	-	]

“谁通过他所祝福的使徒约翰告诉我们：‘听见的人应当说：来！’”[88]

[tɑːm][dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə'θɜːrst] ,

Tom	drank	in	every	word	of	this	letter	as	one	who	was	athirst	,
汤姆	喝	在	每一个	单词	的	这	信	作为	一	WHO	曾是	口渴	,

汤姆如饥似渴地阅读着信中的每一个字，就像渴求甘霖一般。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ][θɜːrd]

and	he	had	just	put	it	away	the	morning	after	its	reception	,	after	a	third
和	他	有	只是	放	它	离开	这	早晨	后	它是	接待	,	后	一个	第三

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

他读完第三遍后，就在收到书的第二天早上把它收了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

and	was	bending	over	his	writing	,
和	曾是	弯曲	超过	他的	写作	,

他正弯腰写作，

[wen] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

when	Mr	.	Sutherland	came	in	and	sat	down	to	read	the	newspaper	.
什么时候	先生	.	萨瑟兰	来了	在	和	卫星	向下	到	读	这	报纸	.

萨瑟兰先生进来后坐下来读报纸。

['tɑːmz] [pen] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] .

Tom's	pen	moved	more	slowly	.
汤姆的	笔	已搬	更多的	缓慢地	.

汤姆的笔移动得更慢了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə]['mɪstər] . ['sʌðələnd] ,

He	glanced	frequently	from	his	task	to	Mr	.	Sutherland	,
他	瞥了一眼	频繁地	从	他的	任务	到	先生	.	萨瑟兰	,

他时不时地从手头的工作中瞥一眼萨瑟兰先生，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [held] [hɪz; ɪz][pen] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪpər] ,

and	once	or	twice	held	his	pen	above	the	paper	,
和	一次	或者	两次	握住	他的	笔	多于	这	纸	,

他曾一两次将笔举过纸面，

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] ['mɪstər] .

watching	him	as	though	he	wished	to	speak	,	and	finally	,	when	Mr	.
观看	他	作为	尽管	他	希望	到	说话	,	和	最后	,	什么时候	先生	.

['sʌðələnd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

Sutherland	laid	down	his	reading	,
萨瑟兰	铺设	向下	他的	阅读	,

我看着他，仿佛他想开口说话似的，最后，当萨瑟兰先生放下手中的读物时，

[tɑːm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] — ['veri] ['feɪntli] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːrst] :

Tom	lifted	his	head	and	spoke	—	very	faintly	,	indeed	,	at	first	:
汤姆	抬起	他的	头	和	辐	—	非常	淡淡的	,	的确	,	在	第一的	:

汤姆抬起头，开口说话——起初声音非常微弱：

“ ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	Mr	.	Sutherland	,	I	wanted	to	ask	a	favor	of	you	.	”
“	先生	.	萨瑟兰	,	我	通缉	到	问	一个	偏爱	的	你	.	”

“萨瑟兰先生，我想请您帮个忙。”

“ [wel] , [tɑːm] , [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [aɪ][mʌst; məst][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

“	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**;**	**I**	**must**	**get**	**over**	**to**	**the**	**other**	**plantation**	**.**
”	出色地	,	汤姆	,	是	在	一个	匆忙	;	我	必须	得到	超过	到	这	其他	种植园	.

“好了，汤姆，你快点儿；我得去另一个种植园了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [-]

”	**This**	**was**	**not**	**very**	**cheering**	**,**	**but**	**[**	**89**	**]**
”	这	曾是	不是	非常	欢呼	,	但	[	-	]

“这不太令人振奋，但是[89]

['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['efərt] [hiː; hi] [geɪnd] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] :

after	**the**	**first**	**effort**	**he**	**gained**	**fresh**	**courage**	**:**
后	这	第一的	努力	他	获得	新鲜的	勇气	:

第一次尝试之后，他重拾了勇气：

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] .

“	**I**	**have**	**long**	**been**	**wishing**	**to**	**start**	**a**	**Sunday**	**-**	**school**	**among**	**the**	**people**	**,**	**Mr**	**.**
”	我	有	长的	到过	祝	到	开始	一个	星期日	-	学校	之中	这	人们	,	先生	.

['sʌðələnd] .

Sutherland **.**
萨瑟兰 .

“我一直很想在民众中开办一所主日学校，萨瑟兰先生。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Have	**you**	**any**	**objection**	**to**	**my**	**undertaking**	**it**	**?**	**”**
有	你	任何	异议	到	我的	承诺	它	?	”

你对我承担这项工作有任何异议吗?

“ ['iznt] [wʌn] [skuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌfli]

“	**Isn't**	**one**	**school**	**enough**	**for**	**you**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**,**	**a**	**little**	**gruffly**
”	不是	一	学校	足够的	为了	你	,	汤姆	?	”	问	先生	.	萨瑟兰	,	一个	小的	粗声粗气地

.

:	
.	

“汤姆，一所学校还不够你上的吗？”萨瑟兰先生有些粗声粗气地问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] — “ [nɑːt] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [gʊd]

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**little**	**smile**	**—**	**“**	**not**	**while**	**I**	**can**	**do**	**more**	**good**
”	不	,	先生	,	”	他	回复	,	和	一个	小的	微笑	—	”	不是	尽管	我	能	做	更多的	好的

. ”

:	**”**
.	”

“不，先生，”他微微一笑，回答道，“只要我还能做更多好事，我就不会去做。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ðɪ]['mæstər] .

“	**There**	**is**	**no**	**place**	**to**	**hold**	**a**	**Sunday**	**-**	**school**	**,**	**”**	**objected**	**the**	**master**	**.**
”	那里	是	不	地方	到	抓住	一个	星期日	-	学校	,	”	反对	这	掌握	.

“这里没有地方可以开办主日学校，”校长反对道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['empti] [lɔːg] - ['kæbɪn] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [wʊd] [duː] ['veri] [wel]

“	**There**	**is**	**an**	**empty**	**log**	**-**	**cabin**	**out**	**beyond**	**the**	**quarters**	**,**	**which**	**would**	**do**	**very**	**well**
”	那里	是	一个	空的	日志	-	舱	出去	超过	这	四分之一	,	哪个	会	做	非常	出色地

[ɪn][wɔːrm] ['weðər] . ”

in	**warm**	**weather**	**.**	**”**
在	温暖的	天气	.	”

“宿舍区外面有一间空着的木屋，天气暖和的时候会很适合住人。”

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Then**	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**shout**	**and**	**make**	**a**	**great**	**noise**	**about**	**it**	**.**	**”**
”	然后	我	认为	你	将要	喊	和	制作	一个	伟大的	噪音	关于	它	.	”

“那我想你肯定会为此大喊大叫吧。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] , ” ['ɝːdʒd] [tɑːm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [waɪt] ['piːpəlz] [-]
“ No , sir , indeed , ” urged Tom ; “ it will be as quiet as white people's [90]
“ 不 , 先生 , 的确 , ” 敦促 汤姆 ; “ 它 将要 是 作为 安静的 作为 白色的 人们的 [-]

“不，先生，确实如此，”汤姆恳求道；“它会像白人的[90]一样安静。”

[skuːlz] — [æz; əz] [nɪr] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]
schools — as near like the one I have been attending all the year as I can
学校 — 作为 靠近 喜欢 这 一 我 有 到过 参加 全部 这 年 作为 我 能
['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
possibly make it . ”
可能 制作 它 . ”

学校——尽可能地还原我这一年来一直在上的那所学校。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [maɪnd] ,
“ Well , ” returned Mr . Sutherland , “ I don't know that I care much ; but mind ,
“ 出色地 , ” 返回 先生 . 萨瑟兰 , “ 我 不 知道 那 我 关心 很多 ; 但 头脑 ,

“嗯，”萨瑟兰先生回答说，“我不知道我是否很在意；但是请注意，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
if there is any disturbance I will put an end to it at short notice .
如果 那里 是 任何 干扰 我 将要 放 一个 结尾 到 它 在 短的 注意 .

如有任何扰乱秩序的行为，我将立即制止。

” [tɑːm] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
” Tom thanked him with a face full of pleasure ,
” 汤姆 谢谢 他 和 一个 脸 满的 的 乐趣 ,

汤姆满脸喜悦地向他道谢。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːrt] .
and returned to his work with a glad heart .
和 返回 到 他的 工作 和 一个 高兴的 心 .

他带着愉悦的心情回到了工作岗位。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
That evening , just after his work at the house was finished , and just before
[skuːl] - [taɪm] ,
school - time ,
学校 - 时间 ,

那天晚上，他刚做完家里的活，上学前不久，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
he went down to the quarters and visited the people .
他 去 向下 到 这 四分之一 和 到访 这 人们 .

他下到居民区，探望了那里的人们。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði]
With a great deal of timidity and faint - heartedness he knocked at the
[fɜːrst] ['kæbɪn] [dɔːr] ,
first cabin door ,
第一的 舱 门 ,

他极其胆怯，怯懦地敲响了第一间小屋的门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bɪ'gæn] .
but it was here his round of joy began .
但 它 曾是 这里 他的 圆形的 的 喜悦 开始 .

但正是在这里，他的快乐时光开始了。

[hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['jɪrz] ['æftər] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['twaɪlaɪt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dʒɔɪ] ,
He used in years after to look back upon the pretty twilight walk with utter joy ,
他 用过的 在 年 后 到 看 后退 之上 这 漂亮的 暮 走 和 说出 喜悦 ,

多年以后，他仍会满怀喜悦地回忆起那次美丽的黄昏漫步。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] [-]
and **never** **without** **a** **fresh** **desire** **in** **his** **heart** **to** **work** **[** **91** **]**
和 绝不 没有 一个 新鲜的 欲望 在 他的 心 到 工作 [-]

而且他心中始终怀有新的工作热情[91]

[fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːrd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
for **that** **Lord** **who** **always** **gives** **the** **wherewithal** **when** **we** **have** **the** **spirit** **.**
为了 那 主 WHO 总是 给予 这 所需资源 什么时候 我们 有 这 精神 .

感谢那位只要我们有圣灵，就必赐给我们一切所需的主。

“ [its] [tɑːm]['ælsən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn] [dɔːr] ,
“ **It's** **Tom** **Alson** **,** **”** **said** **the** **little** **child** **who** **opened** **the** **first** **cabin** **door** **,**
“ 它是 汤姆 艾尔森 , ” 说 这 小的 孩子 WHO 打开 这 第一的 舱 门 ,

“是汤姆·阿尔森，”打开第一扇小木屋门的小男孩说道。

[ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] :
and **Tom** **heard** **his** **welcome** **from** **within** **:**
和 汤姆 听到 他的 欢迎 从 之内 :

汤姆听到了里面传来的欢迎声：

“ [kʌm] [ɪn] , [tɑːm] , [hɪəz] ['sʌpər] [dʒʌst] ['redi] , ” [sed] [ænt] ['pɑːliːz] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ **Come** **in** **,** **Tom** **,** **here's** **supper** **just** **ready** **,** **”** **said** **Aunt** **Polly's** **voice** **,** **“** **and** **you**
“ 来 在 , 汤姆 , 这里是 晚餐 只是 准备好 , ” 说 阿姨 波莉的 嗓音 , “ 和 你
[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - ,
must **have** **somethin** **'** **,**
必须 有 某物 - ,

“进来吧，汤姆，晚饭刚好做好，”波莉姨妈的声音传来，“你肯定得吃点东西。”

[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

当然。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] - - , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's **a** **fine** **ev'nin** **'** **,** **isn't** **it** **?** **”**
它是 一个 美好的 - - , 不是 它 ? ”

今晚真是个美好的夜晚，不是吗?

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænt] ['pɑːli] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] .
“ **Beautiful** **,** **Aunt** **Polly** **,** **but** **I** **must** **not** **stop** **.**
“ 美丽的 , 阿姨 波莉 , 但 我 必须 不是 停止 .

“太美了，波莉阿姨，但我不能停下来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
We **are** **going** **to** **have** **a** **Sunday** **-** **school** **in** **the** **log** **-** **house** **behind** **the**
我们 是 去 到 有 一个 星期日 - 学校 在 这 日志 - 房子 在后面 这
['kwɔːrtərz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
quarters **Sunday** **afternoon** **,**
四分之一 星期日 下午 ,

星期天下午，我们将在宿舍后面的小木屋里举行主日学。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”
and **I** **came** **to** **find** **out** **whether** **you** **would** **come** **.** **”**
和 我 来了 到 寻找 出去 无论 你 会 来 . ”

我来是想确认你是否愿意来。

“ [ɪz][juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][taː(r), təː(r)] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ **Is** **you** **gwine** **to** **be** **thar** **?** **”** **asked** **she** **.**
“ 是 你 格温 到 是 那里 ? ” 问 她 .

“你会去那里吗？”她问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænt] ['pɑːli] . ”
“ Certainly , Aunt Polly . ”
“ 当然 , 阿姨 波莉 . ”

“当然，波莉阿姨。”

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] , [ʃʊr] .
“ Then I'll come , sure .
“ 然后 患病的 来 , 当然 .

“那我肯定会来。”

[brɪŋ] [ðə; ði] - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Bring the chil'ens , did you say ?
带来 这 - , 做过 你 说 ?

你说带孩子们来?

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [-]
I reckon I [92]
我 估计 我 [-]

我觉得我[92]

[wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] .
will if you want them .
将要 如果 你 想 他们 .

如果你想要的话，我会的。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beki] ?
Why , do you know Polly and Becky ?
为什么 , 做 你 知道 波莉 和 贝基 ?

你认识波莉和贝基吗?

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑːm][ə; eɪ] ['veri] [glæd] ['griːtɪŋ] .
” for the children had given Tom a very glad greeting .
” 为了 这 孩子们 有 给定 汤姆 一个 非常 高兴的 问候 .

孩子们向汤姆致以了非常热烈的问候。

“ [jɛzm] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [oʊld] [frendz] .
“ Yes'm , I know them , ” he replied ; “ we are quite old friends .
“ 是的 , 我 知道 他们 , ” 他 回复 ; “ 我们 是 相当 老的 朋友们 .

“是的，我认识他们，”他回答说；“我们是老朋友了。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [gʊd] - [baɪ] .
Now I must go ; good - bye .
现在 我 必须 去 ; 好的 - 再见 .

我现在必须走了，再见。

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
” And so on to the next house , and the next ,
” 和 所以 在 到 这 下一个 房子 , 和 这 下一个 ,

“就这样，挨家挨户地去下一户，再下一户……”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] — ['evriwer] [ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and the next — everywhere a warm greeting and a petition that he would
和 这 下一个 — 到处 一个 温暖的 问候 和 一个 请愿 那 他 会
[steɪ] ; ['evriwer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ,
stay ; everywhere the children ran ,
停留 ; 到处 这 孩子们 跑 ,

接下来——到处都是热情的问候和恳求他留下的呼声；到处都是奔跑的孩子们，

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][ɪn][noʊ] [weɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
for Tom had in no way neglected to make their acquaintance long ago ,
为了 汤姆 有 在 不 方式 被忽视的 到 制作 他们的 熟人 长的 前 ,

因为汤姆早就和他们相识了，这绝非偶然。

['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['baɪb(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːn]

thinking	always	that	he	might	leave	with	them	of	the	sweet	Bible	words	on
思维	总是	那	他	可能	离开	和	他们	的	这	甜的	圣经	字	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

他始终想着，或许可以把他赖以生存的那些美好的圣经话语留给他们。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	heart	grew	bigger	and	bigger	with	thankful	delight	and	pleasure	as	his
他的	心	生长	大	和	大	和	感恩	喜	和	乐趣	作为	他的

[lɪst] [sweld] .

list	swelled	.
列表	肿胀	.

随着清单越来越长，他的心中充满了感激和喜悦。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['les(ə)n] [ɔːr]

Two	or	three	places	he	was	obliged	to	stop	to	explain	the	evening	lesson	or
二	或者	三	地方	他	曾是	有义务	到	停止	到	解释	这	晚上	课	或者

[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

read	a	few	words	,
读	一个	很少	字	,

他不得不在两三个地方停下来讲解晚间课程或朗读几句话。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [-]

so	that	when	he	[	93	]
所以	那	什么时候	他	[	-	]

所以当他[93]

[riːtʃt] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

reached	the	step	of	Aunt	Margaret's	cabin	it	was	almost	dark	.
达到	这	步	的	阿姨	玛格丽特的	舱	它	曾是	几乎	黑暗的	.

到达玛格丽特姨妈的小屋台阶时，天色已近黄昏。

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][tɑːm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	any	but	Tom	the	experience	of	the	afternoon	might	have	brought	a	little
到	任何	但	汤姆	这	经验	的	这	下午	可能	有	带来	一个	小的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [held] [hɪm; ɪm] ,

feeling	of	his	own	importance	and	the	respect	in	which	these	people	held	him	,
感觉	的	他的	自己的	重要性	和	这	尊重	在	哪个	这些	人们	握住	他	,

除了汤姆以外，其他人或许会从下午的经历中感受到自己的重要性，以及这些人对他的尊重。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	there	was	nothing	of	that	—	only	a	devout	thankfulness	and	a
但	那里	曾是	没有什么	的	那	—	仅有的	一个	虔诚的	感恩	和	一个

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

longing	to	have	Martha	with	him	to	share	his	joy	.
渴望	到	有	玛莎	和	他	到	分享	他的	喜悦	.

但这一切都没有发生——只有虔诚的感激之情，以及渴望玛莎陪伴在他身边，与他分享喜悦。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]

But	more	than	ever	he	longed	for	the	help	which	he	knew	she	could	give
但	更多的	比	曾经	他	渴望	为了	这	帮助	哪个	他	知道	她	可以	给

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tə'geðər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

when	he	called	his	little	Sunday	-	school	together	on	Sunday	afternoon	.
什么时候	他	称为	他的	小的	星期日	-	学校	一起	在	星期日	下午	.

但他比以往任何时候都更渴望得到她的帮助，因为他知道，每当星期天下午他召集他的小主日学校学生时，她都能给予他帮助。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ,

His	face	did	not	show	what	he	felt	,
他的	脸	做过	不是	展示	什么	他	毛毡	,

他脸上没有显露出内心的感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt]

but	it	was	only	with	the	help	of	a	fervent	prayer	that	he	brought
但	它	曾是	仅有的	和	这	帮助	的	一个	热切	祷告	那	他	带来

[hɪm'self] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

himself	there	at	all	.
他自己	那里	在	全部	.

但正是凭借着虔诚的祈祷，他才得以到达那里。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd]

When	he	opened	his	little	Bible	to	read	,	there	were	thirty	faces	looking	toward
什么时候	他	打开	他的	小的	圣经	到	读	,	那里	是	三十	面孔	寻找	朝向

[hɪm; ɪm] — [men] ,

him	—	men	,
他	—	男人	,

当他打开小圣经阅读时，有三十张面孔正看着他——都是男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

women	and	children	of	every	age	.
女性	和	孩子们	的	每一个	年龄	.

各个年龄段的妇女和儿童。

[ðeɪ] [-]

They	[	94	]
他们	[	-	]

他们[94]

[iːtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz]

each	brought	a	chair	or	a	stool	with	them	,	and	sitting	around	the	sides
每个	带来	一个	椅子	或者	一个	凳子	和	他们	,	和	坐着	大约	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

他们各自带了一把椅子或凳子，围坐在小屋的四周。

[sʌm; səm] ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'rekt] ,

some	leaning	back	and	others	erect	,
一些	倾斜	后退	和	其他的	直立	,

有的向后倾斜，有的则直立着。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ,

they	all	gave	the	most	careful	and	fixed	attention	to	the	voice	,
他们	全部	给予	这	最多	小心	和	固定的	注意力	到	这	嗓音	,

他们都极其认真、全神贯注地聆听着那个声音。

['mænər] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

manner	and	words	of	the	reader	.
方式	和	字	的	这	读者	.

朗读者的语气和措辞。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] .

As	for	Tom	,	with	a	trembling	heart	,	he	opened	his	Bible	and	began	.
作为	为了	汤姆	,	和	一个	发抖	心	,	他	打开	他的	圣经	和	开始	.

至于汤姆，他心怀战栗，打开圣经开始阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [trʌst] , [ænd; ənd]

He	had	chosen	one	of	the	Psalms	,	and	as	the	words	of	trust	,	and
他	有	选定	一	的	这	诗篇	,	和	作为	这	字	的	相信	,	和

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

他选择了一首诗篇，作为信赖和避难的话语。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [streŋθ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]['taɪərd] ['hɑːrts] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]

and	sure	strength	have	come	home	to	tired	hearts	ever	since	the	words	were
和	当然	力量	有	来	家	到	疲劳的	心	曾经	自从	这	字	是

[fɜːrst]['gɪv(ə)n] ,

first	given	,
第一的	给定	,

自从这些话语第一次被传达以来，疲惫的心灵就获得了确凿的力量。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]['tɑːmz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] “ [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

so	they	came	home	to	Tom's	heart	,	and	made	him	“	strong	in	the	Lord	of
所以	他们	来了	家	到	汤姆的	心	,	和	制成	他	“	强的	在	这	主	的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

于是，他们回到了汤姆的心中，使他“在万军之耶和华里刚强起来”。

” [ðə; ði] [prer] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [oʊn] , [ænd; ənd][oʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər]

”	The	prayer	that	followed	was	our	Saviour's	own	,	and	oh	how	much	better
”	这	祷告	那	随后	曾是	我们的	救世主的	自己的	,	和	哦	如何	很多	更好的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɑːm] [fiːl] !

it	made	Tom	feel	!
它	制成	汤姆	感觉	!

“接下来的祷告是我们的救世主自己的祷告，哦，这让汤姆感觉好多了！”

[ðeɪ] [sæŋ] ['æftər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [fʊl]

They	sang	after	that	one	of	their	own	hymns	,	and	the	words	given	in	their	full
他们	唱	后	那	一	的	他们的	自己的	赞美诗	,	和	这	字	给定	在	他们的	满的

,

,
,

之后，他们唱了一首他们自己的赞美诗，歌词完整地唱了出来。

[rɪtʃ] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['peɪθɑːs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [-]

rich	voices	,	with	all	the	pathos	belonging	peculiarly	[	95	]
富有的	声音	,	和	全部	这	感伤	属于	奇特地	[	-	]

丰富的嗓音，以及所有独特的悲悯之情[95]

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , ['stɪld] [mɔːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][wʌn] .

to	the	race	,	stilled	more	hearts	than	one	.
到	这	种族	,	静止	更多的	心	比	一	.

这场比赛，让不止一个人的心为之动容。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [reɪn][tuː; tə] [wet] [juː; jʊ] ,

“	There's	no	more	rain	to	wet	you	,
”	有	不	更多的	雨	到	湿的	你	,

“不会再有雨水淋湿你了。”

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] — [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ;
I want to go home — want to go home ;
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 ;

我想回家——想回家;

[diːrz] [noʊ][sʌn][tuː; tə][bɜːrn][juː; jʊ] ,
Dere's no sun to burn you ,
德雷的 不 太阳 到 烧伤 你 ,

没有太阳会灼伤你,

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] — [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ;
I want to go home — want to go home ;
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 ;

我想回家——想回家;

[diːrz] [noʊ][hɑːrd]['traɪəlz] ,
Dere's no hard trials ,
德雷的 不 难的 试验 ,

没有艰难的考验,

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] — [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ;
I want to go home — want to go home ;
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 ;

我想回家——想回家;

[noʊ]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ɪn][diː] ['kɪŋdəm] ,
No evil - doers in de kingdom ,
不 邪恶的 - 实干家 在 德 王国 ,

王国中没有作恶者。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] — [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ;
I want to go home — want to go home ;
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 ;

我想回家——想回家;

[ɔːl][ɪz] ['glædnəs] [ɪn][diː] ['kɪŋdəm] ,
All is gladness in de kingdom ,
全部 是 欢乐 在 德 王国 ,

王国里到处都是欢乐。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] — [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
I want to go home — want to go home .
我 想 到 去 家 — 想 到 去 家 .

我想回家——想回家。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tɑːm] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [swiːt]

"	After	they	had	finished	,	Tom	talked	to	them	a	while	from	some	sweet
"	后	他们	有	完成的	,	汤姆	谈话	到	他们	一个	尽管	从	一些	甜的

['baɪb(ə)l] [wɜːrdz] .

Bible	words	.
圣经	字	.

“他们讲完后，汤姆用圣经里一些美好的话语和他们谈了一会儿。”

[oʊ] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [haʊ] [ʌn'fɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

Oh	how	humble	,	how	unfit	he	felt	that	he	should	be	the	one	to	lead	them
哦	如何	谦逊的	,	如何	不合格	他	毛毡	那	他	应该	是	这	一	到	带领	他们

[hoʊm] !

home	!
家	!

他多么谦卑，多么觉得自己不配带领他们回家!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːrθ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

It	was	only	his	love	for	Christ	that	brought	the	words	forth	at	all	,	but
它	曾是	仅有的	他的	爱	为了	基督	那	带来	这	字	前进	在	全部	,	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

正是他对基督的爱促使他说出这些话，但是，

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] , [sent] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] .

stirring	his	soul	,	sent	that	which	was	sweet	to	hear	.
搅拌	他的	灵魂	,	发送	那	哪个	曾是	甜的	到	听到	.

触动了他的灵魂，带来了悦耳动听的话语。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	for	those	who	listened	,	it	was	nothing	new	to	them	.
作为	为了	那些	WHO	听着	,	它	曾是	没有什么	新的	到	他们	.

至于那些听过的人，这对他们来说并不新鲜。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [-]

All	that	was	strange	was	that	he	should	talk	to	[	96	]
全部	那	曾是	奇怪的	曾是	那	他	应该	讲话	到	[	-	]

唯一奇怪的是他应该和[96]说话

[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

them	all	at	once	,
他们	全部	在	一次	,

它们一次性全部出现，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

but	there	was	not	one	there	who	had	not	heard	the	name	of	Jesus
但	那里	曾是	不是	一	那里	WHO	有	不是	听到	这	姓名	的	耶稣

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] [bɪ'fɔːr] .

from	the	boy's	lips	before	.
从	这	男孩们	嘴唇	前	.

但是，在场的每个人都曾从这个男孩口中听到过耶稣的名字。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [haʊ] ['swiːtli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	all	knew	how	sweetly	it	came	,	or	they	would	not	have	been	here	to	-	day	.
他们	全部	知道	如何	甜蜜地	它	来了	,	或者	他们	会	不是	有	到过	这里	到	-	天	.

他们都知道这一切来得多么甜蜜，否则他们今天就不会站在这里了。

“ [wen] [jʌŋ] [tɑːm] [tɔːks] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , ” [sed] [wʌn][oʊld][mæn] .

“	When	young	Tom	talks	religion	,	I	can	listen	,	”	said	one	old	man	.
"	什么时候	年轻的	汤姆	会谈	宗教	,	我	能	听	,	"	说	一	老的	男人	.

一位老人说：“当小汤姆谈论宗教时，我能听进去。”

“ [hiː; hi] [tɔːks] [sens] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [lʌv] .

“	He	talks	sense	,	and	he	is	brimming	over	with	God's	love	.
”	他	会谈	感觉	,	和	他	是	充满	超过	和	神的	爱	.

“他言辞有理，而且充满了上帝的爱。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ['evriwer] .

”	That	was	the	secret	of	his	success	everywhere	.
”	那	曾是	这	秘密	的	他的	成功	到处	.

“这就是他处处成功的秘诀。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

Just	as	he	had	finished	his	little	talk	he	looked	up	,
只是	作为	他	有	完成的	他的	小的	讲话	他	看起来	向上	,

他刚说完话，就抬起头来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn]

and	through	the	doorway	he	could	see	Mr	.	Sutherland	walking	quietly	down
和	通过	这	门口	他	可以	看	先生	.	萨瑟兰	步行	悄悄	向下

[ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	road	toward	the	building	.
这	路	朝向	这	建筑	.

透过门口，他看到萨瑟兰先生正静静地沿着路向大楼走去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðen] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [hiː; hi]

It	confused	him	for	a	minute	,	but	then	,	regaining	his	composure	,	he
它	使困惑	他	为了	一个	分钟	,	但	然后	,	恢复	他的	镇定	,	他

[æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ;

asked	them	to	sing	again	;
问	他们	到	唱歌	再次	;

这让他困惑了一会儿，但随后他恢复了镇定，便请他们再唱一遍；

[soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [noʊts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɪm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

so	when	Mr	.	Sutherland	came	in	the	wild	notes	of	another	hymn	were	being
所以	什么时候	先生	.	萨瑟兰	来了	在	这	荒野	笔记	的	其他	圣歌	是	存在

[θroʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [er] .

thrown	out	on	the	sweet	summer	afternoon	air	.
抛掷	出去	在	这	甜的	夏天	下午	空气	.

所以当萨瑟兰先生进来时，另一首赞美诗的狂野音符正飘荡在甜美的夏日午后空气中。

[ðə; ði]['mæstər] [stɑːpt] [-]

The	master	stopped	[	97	]
这	掌握	停止	[	-	]

大师停了下来[97]

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

just	within	the	door	and	stood	still	to	listen	.
只是	之内	这	门	和	站立	仍然	到	听	.

刚进门，就站在那里静静地听着。

[wen] [ðeɪ] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] , [tɑːm] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['eni] ['tɛksts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	they	ceased	singing	,	Tom	asked	them	if	they	remembered	any	texts	which	they
什么时候	他们	停止	歌唱	,	汤姆	问	他们	如果	他们	记得	任何	文本	哪个	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'piːt] .

could	repeat	.
可以	重复	.

当他们停止唱歌时，汤姆问他们是否还记得可以复述的歌词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [sed] :

There	was	a	moment's	hesitation	,	and	then	one	said	:
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	和	然后	一	说	:

片刻的犹豫之后，其中一人说道：

“ [men] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [feɪnt] . ”

“	Men	ought	always	to	pray	and	not	to	faint	.	”
”	男人	应该	总是	到	祈祷	和	不是	到	头晕的	.	”

“人应当常常祷告，不可灰心。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ɪf] ['piːp(ə)l] [preɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪnt] .

“	Yes	,	”	replied	Tom	,	with	a	smile	,	“	if	people	pray	they	will	not	faint	.
”	是的	,	”	回复	汤姆	,	和	一个	微笑	,	“	如果	人们	祈祷	他们	将要	不是	头晕的	.

“是的，”汤姆笑着回答说，“如果人们祈祷，他们就不会晕倒。”

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?

Are	there	any	more	?
是	那里	任何	更多的	?

还有其他的吗?

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [mɔːr] .

”	There	were	plenty	more	.
”	那里	是	很多	更多的	.

“还有很多。”

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kə'mens] .

It	only	needed	some	one	to	commence	.
它	仅有的	需要	一些	一	到	开始	.

它只需要有人开始。

[wʌn] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meməriz] [siːmd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

One	followed	another	,	and	their	memories	seemed	stored	with	sweet	words	of
一	随后	其他	,	和	他们的	回忆	似乎	存储	和	甜的	字	的

[rest] [ænd; ənd] [hoʊp] .

rest	and	hope	.
休息	和	希望	.

一个接一个，他们的记忆似乎都充满了安宁和希望的甜蜜话语。

[maɪndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪmpləˠ, 'sɪmplɚ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

Minds	which	could	not	grasp	many	a	simpler	thing	of	every	-	day	life	,
思想	哪个	可以	不是	抓牢	许多	一个	更简单	事物	的	每一个	-	天	生活	,

那些连日常生活中许多简单的事情都无法理解的头脑，

['restɪd] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

rested	and	dwelt	upon	the	divine	words	,	and	understood	them	because	they
休息	和	居住	之上	这	神圣的	字	,	和	理解	他们	因为	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'vaɪn] .

were	divine	.
是	神圣的	.

他静下心来细细品味神圣的话语，并理解了它们，因为它们是神圣的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tɑːm] [lʊkt] [-]

When	they	had	finished	Tom	looked	[	98	]
什么时候	他们	有	完成的	汤姆	看起来	[	-	]

他们完事后，汤姆看了看[98]

[raʊnd] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]

round	toward	Mr	.	Sutherland	with	a	little	smile	of	triumph	,	but	there
圆形的	朝向	先生	.	萨瑟兰	和	一个	小的	微笑	的	胜利	,	但	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ðer; ðər] .

was	no	response	there	.
曾是	不	回复	那里	.

她带着一丝胜利的微笑转向萨瑟兰先生，但萨瑟兰先生没有任何回应。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	stood	with	his	hat	pushed	back	off	his	forehead	,
他	站立	和	他的	帽子	推动	后退	离开	他的	前额	,

他站着，帽子向后推，没戴在额头上。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [θrʌst] ['neglɪdʒəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .

and	one	hand	thrust	negligently	into	his	pocket	,	leaning	against	the	door	-	post	.
和	一	手	推力	疏忽地	进入	他的	口袋	,	倾斜	反对	这	门	-	邮政	.

他一只手漫不经心地插进口袋，倚靠在门柱上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

His	eyes	were	on	the	floor	,
他的	眼睛	是	在	这	地面	,

他的目光落在地板上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [tɑːm] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɪkst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn]

but	somehow	Tom	knew	they	had	not	been	fixed	there	for	the	past	fifteen
但	不知何故	汤姆	知道	他们	有	不是	到过	固定的	那里	为了	这	过去的	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

但不知何故，汤姆知道他们过去十五分钟内并没有固定在那里。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nevertheless	,	he	turned	back	a	little	disappointed	.
尽管如此	,	他	转向	后退	一个	小的	失望的	.

然而，他还是有些失望地转身离开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	it	is	time	to	close	now	,	”	he	said	.
“	我	思考	它	是	时间	到	关闭	现在	,	”	他	说	.

“我认为现在是时候关门了，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [bʊks] [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['les(ə)n] ,

“	We	have	no	books	or	we	would	have	a	short	lesson	,
“	我们	有	不	图书	或者	我们	会	有	一个	短的	课	,

“我们没有课本，否则我们就可以上简短的课了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

but	if	you	like	to	come	next	Sunday	we	will	be	glad	to	see	you	all	.
但	如果	你	喜欢	到	来	下一个	星期日	我们	将要	是	高兴的	到	看	你	全部	.

但如果您下周日愿意来，我们非常欢迎您的到来。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] .

Now	let	us	put	ourselves	in	God's	hands	,	and	then	go	home	.
现在	让	我们	放	我们自己	在	神的	双手	,	和	然后	去	家	.

现在让我们把自己交托给上帝，然后回家吧。

” [soʊ][tɑːm] [niːld] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ænt]

”	So	Tom	kneeled	by	the	little	rush	-	bottomed	chair	he	had	brought	from	Aunt
”	所以	汤姆	跪着	经过	这	小的	匆忙	-	底部	椅子	他	有	带来	从	阿姨

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]['kæbɪn] ,

Margaret's	cabin	,
玛格丽特的	舱	,

于是，汤姆跪在他从玛格丽特姨妈的小屋里带来的那张用芦苇编织的椅面小椅子旁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [-]

and	gave	his	[	99	]
和	给予	他的	[	-	]

并献出了他的[99]

[skuːl] ['ɪntuː]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

school	into	God's	keeping	for	the	week	,
学校	进入	神的	保持	为了	这	星期	,

把学校交给上帝，让他保管一周。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [steɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

praying	**that**	**the**	**words**	**they**	**had**	**heard**	**to**	**-**	**day**	**might**	**stay**	**by**	**them**	**always**	**,**
祈祷	那	这	字	他们	有	听到	到	-	天	可能	停留	经过	他们	总是	,

祈祷今天听到的话语能永远伴随着他们。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] ['glɔːri] .

and	**help**	**them**	**in**	**all**	**they**	**did**	**to**	**work**	**for**	**God's**	**glory**	**.**
和	帮助	他们	在	全部	他们	做过	到	工作	为了	神的	荣耀	.

并帮助他们做一切为荣耀上帝而做的事。

[ðen] [tɑːm] [ə'roʊz] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Then	**Tom**	**arose**	**,**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**standing**	**erect**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
然后	汤姆	出现	,	只是	在	时间	到	看	先生	.	萨瑟兰	常设	直立	在	这	门口	,

这时汤姆站了起来，正好看到萨瑟兰先生笔直地站在门口。

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .

his	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**his**	**head**	**bent**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**prayer**	**.**
他的	帽子	在	他的	手	和	他的	头	弯曲	在	这	态度	的	祷告	.

他手里拿着帽子，低着头，摆出祈祷的姿势。

['tɑːmz] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn] [θrɑːb] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

Tom's	**heart**	**gave**	**one**	**throb**	**of**	**joy**	**.**
汤姆的	心	给予	一	搏动	的	喜悦	.

汤姆的心怦怦直跳，涌起一阵喜悦。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [nuː] ,

There	**were**	**others**	**that**	**saw**	**it**	**besides**	**himself**	**,**	**he**	**knew**	**,**
那里	是	其他的	那	锯	它	除了	他自己	,	他	知道	,

他知道，除了他自己，还有其他人也看到了那一幕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	**it**	**was**	**all**	**he**	**wanted**	**to**	**impress**	**the**	**lesson**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
和	它	曾是	全部	他	通缉	到	令人印象深刻	这	课	的	这	下午	.

而这正是他想要给下午的课程留下深刻印象的全部目的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	**a**	**blessed**	**Sunday**	**evening**	**that**	**was**	**!**
什么	一个	蒙福	星期日	晚上	那	曾是	!

那真是一个美好的星期天晚上!

[aɪ] [θɪŋk] [tɑːm] ['nevər] [spent] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

I	**think**	**Tom**	**never**	**spent**	**such**	**another**	**.**
我	思考	汤姆	绝不	花费	这样的	其他	.

我想汤姆再也没有花过这么长时间了。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ['evər] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

The	**Sunday**	**-**	**school**	**grew**	**and**	**prospered**	**ever**	**after**	**that**	**,**	**and**	**the**	**Sunday**
这	星期日	-	学校	生长	和	繁荣昌盛	曾经	后	那	,	和	这	星期日

['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ,

evenings	**were**	**always**	**pleasant**	**,**
晚上	是	总是	令人愉快的	,

此后，主日学校不断发展壮大，星期天的晚上总是令人愉快。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

but	**never**	**one**	**like**	**this**	**.**
但	绝不	一	喜欢	这	.

但从未遇到过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stænd] ['teɪkən] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] ; [bɪ'gʌn] [ðʌs] [ɪn] ['gɑːdz] [streŋθ] , [-]

It	**was**	**a**	**stand**	**taken**	**,**	**a**	**point**	**gained**	**;**	**begun**	**thus**	**in**	**God's**	**strength**	**,**	**[**	**100**	**]**
它	曾是	一个	站立	已采取	,	一个	观点	获得	;	开始	因此	在	神的	力量	,	[	-	]

这是采取的立场，是取得的胜利；这是靠着上帝的力量开始的[100]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .

it	was	sure	to	succeed	.
它	曾是	当然	到	成功	.

它肯定会成功。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

Tom	was	very	grateful	.
汤姆	曾是	非常	感激的	.

汤姆非常感激。

['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][step][ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts]['kæbɪn] ,

After	supper	,	he	sat	on	the	step	of	Aunt	Margaret's	cabin	,
后	晚餐	,	他	卫星	在	这	步	的	阿姨	玛格丽特的	舱	,

晚饭后，他坐在玛格丽特姨妈的小屋台阶上。

['letɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [pɔːr] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

letting	the	full	moonlight	pour	over	him	,
出租	这	满的	月光	倒	超过	他	,

让皎洁的月光倾泻在他身上，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrθəz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs] [ˌæftər'nuːn]

and	longing	for	Martha's	presence	that	he	might	talk	over	the	precious	afternoon
和	渴望	为了	玛莎的	在场	那	他	可能	讲话	超过	这	宝贵的	下午

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他渴望玛莎在场，可以和她一起度过这宝贵的下午时光。

[waɪlst] [hiː; hi] [ðʌs] [sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Whilst	he	thus	sat	and	mused	two	or	three	children	approached	him	from	the
而	他	因此	卫星	和	沉思	二	或者	三	孩子们	接近	他	从	这

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

他就这样坐着沉思，这时两三个孩子从宿舍里向他走来。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	stopping	near	him	,	one	of	them	timidly	asked	him	,
和	停止	靠近	他	,	一	的	他们	胆怯地	问	他	,

其中一人停在他身边，怯生生地问他：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tɑːm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ju: 'es][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][nekst] ['sʌndeɪ] ?

“	If	you	please	Tom	,	could	you	teach	us	a	text	for	next	Sunday	?
“	如果	你	请	汤姆	,	可以	你	教	我们	一个	文本	为了	下一个	星期日	?

“汤姆，如果你方便的话，能不能教我们一段下周日要读的经文？”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] . ”

We	want	to	recite	something	.	”
我们	想	到	背诵	某物	.	”

我们想朗诵一段文字。

“ [jes] , [oʊ] [jes] .

“	Yes	,	oh	yes	.
“	是的	,	哦	是的	.

“是的，哦，是的。”

” [tɑːm][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

”	Tom	was	willing	,	so	they	sat	down	on	the	step	below	him	,
”	汤姆	曾是	愿意的	,	所以	他们	卫星	向下	在	这	步	以下	他	,

汤姆欣然同意，于是他们便在他身下的台阶上坐了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][tekst] .

and	each	one	was	given	a	text	.
和	每个	一	曾是	给定	一个	文本	.

每个人都收到了一条短信。

" [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ['fɜːrvəntli] .

"	Love	one	another	with	a	pure	heart	fervently	.
"	爱	一	其他	和	一个	纯的	心	热切地	.

要用纯洁的心彼此切实相爱。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

"	That	was	the	first	.
"	那	曾是	这	第一的	.

那是第一个。

" [gɑːd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [-]

"	God	resisteth	the	proud	and	[	101	]
"	上帝	抵抗	这	自豪的	和	[	-	]

"上帝阻挡骄傲的人[101]

['gɪvɛθ] [greɪs] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

giveth	grace	unto	the	humble	.
给予	优雅	到	这	谦逊的	.

赐恩给谦卑的人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] .

"	That	was	the	second	.
"	那	曾是	这	第二	.

那是第二个。

[ðə; ði][θɜːrd] — [wɪtʃ] [tɑːm] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

The	third	—	which	Tom	gave	to	the	eldest	of	the	three	,	who	sat	looking	up
这	第三	—	哪个	汤姆	给予	到	这	长子	的	这	三	,	WHO	卫星	寻找	向上

['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

earnestly	at	him	,
切实	在	他	,

第三只——汤姆把它给了三兄妹中年纪最大的那个，那个孩子正仰头认真地看着他。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [wʌz; wəz][wʌn] [huːz] ['glɔːriəs] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ]

waiting	for	his	words	—	was	one	whose	glorious	words	had	been	pouring
等待	为了	他的	字	—	曾是	一	谁	辉煌	字	有	到过	浇注

[ðer; ðər] [laɪt] [θruː] ['tɑːmz] [soʊl] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] — [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn] ['kraɪsts]

their	light	through	Tom's	soul	ever	since	the	afternoon	school	—	his	triumph	in	Christ's
他们的	光	通过	汤姆的	灵魂	曾经	自从	这	下午	学校	—	他的	胜利	在	基督的

[neɪm] :

name	:
姓名	:

等待他的话语——自从下午的学校活动以来，那荣耀的话语就一直照亮着汤姆的灵魂——他在基督的名义下取得的胜利：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] . " [-]

"	This	is	the	victory	that	overcometh	the	world	,	even	our	faith	.	"	[	102	]
"	这	是	这	胜利	那	克服	这	世界	,	甚至	我们的	信仰	.	"	[	-	]

"这就是战胜世界的胜利，就是我们的信心。"[102]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['hev(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [saɪt]
“ How sweet , how heavenly is the sight
“ 如何 甜的 , 如何 天上 是 这 视线

“多么甜蜜，多么美好的景象啊！”

[wen] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd]
When those that love the Lord
什么时候 那些 那 爱 这 主

当那些爱主的人

[ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [piːs] [dɪ'laɪt] ,
In one another's peace delight ,
在 一 另一个的 和平 喜 ,

彼此的平安喜乐，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] !
And thus fulfill his word !
和 因此 实现 他的 单词 !

他果然实现了自己的诺言！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] [wɜːrk] [wɪtʃ]
” THERE was one part of Tom's Sunday - school and evening - school work which
” 那里 曾是 一 部分 的 汤姆的 星期日 - 学校 和 晚上 - 学校 工作 哪个
[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ,
I think he never took into consideration when he was endeavoring to calculate ,
我 思考 他 绝不 采取 进入 考虑 什么时候 他 曾是 努力 到 计算 ,

“汤姆在主日学校和晚间学校的工作中，有一部分内容，我认为他在试图计算的时候从未考虑过。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
as he was very fond of doing ,
作为 他 曾是 非常 喜爱 的 正在做 ,

他非常喜欢这样做，

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
the extent of its influence and the number of people to whom it had
这 程度 的 它是 影响 和 这 数字 的 人们 到 谁 它 有
[bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
been the means of doing good .
到过 这 方法 的 正在做 好的 .

它的影响范围以及它为之行善的人数之多。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts]
I think he never discovered the amount of good it did to two loving hearts
我 思考 他 绝不 发现 这 数量 的 好的 它 做过 到 二 爱 心
[æt; ət] [hoʊm] — [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] .
at home — Miss Mason and Martha .
在 家 — 错过 石匠 和 玛莎 .

我认为他永远不会发现这件事对家中两颗充满爱的心——梅森小姐和玛莎——带来了多大的益处。

['æftər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] , [hiː; hi] [-]
After the commencement of his evening - school , he [103]
后 这 开始 的 他的 晚上 - 学校 , 他 [-]

在他开始上夜校之后，他[103]

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wiːk] , ['iːðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,
had written every week , either to his sister or his teacher ,
有 书面 每一个 星期 , 任何一个 到 他的 姐姐 或者 他的 老师 ,

他每周都会写信，要么写给妹妹，要么写给老师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:dɪstli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [ri:d] [baɪ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ]

and	when	the	modestly	written	accounts	were	read	by	those	for	whom	they
和	什么时候	这	谦虚地	书面	账户	是	读	经过	那些	为了	谁	他们

[wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ,

were	written	,
是	书面	,

当这些文字朴素的记述被它们的目标读者阅读时，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] .

it	did	them	a	world	of	good	.
它	做过	他们	一个	世界	的	好的	.

这对他们大有裨益。

“ ['brʌðər] [tɑ:m][ɪz]['du:ɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , ” [sed] ['mɑ:rθə] , [wʌn] [deɪ] ,

“	Brother	Tom	is	doing	so	much	,	Miss	Mason	,	”	said	Martha	,	one	day	,
“	兄弟	汤姆	是	正在做	所以	很多	,	错过	石匠	,	”	说	玛莎	,	一	天	,

“汤姆哥哥做了很多事，梅森小姐，”有一天，玛莎说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] [mɪs] ['meɪsənz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ]['tɑ:mz] [læst] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər]

as	she	stood	by	Miss	Mason's	sitting	-	room	fire	,	with	Tom's	last	letter	in	her
作为	她	站立	经过	错过	石匠的	坐着	-	房间	火	,	和	汤姆的	最后的	信	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她站在梅森小姐的客厅壁炉旁，手里拿着汤姆的最后一封信。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	feel	as	if	I	was	not	doing	anything	.	”
“	我	感觉	作为	如果	我	曾是	不是	正在做	任何事物	.	”

“我觉得自己好像什么都没做。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] , [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [kʌmz] , ['mɑ:rθə] , ”

“	We	must	just	sit	still	and	be	thankful	,	until	our	work	comes	,	Martha	,	”
“	我们	必须	只是	坐	仍然	和	是	感恩	,	直到	我们的	工作	来	,	玛莎	,	”

[rɪ'plaɪd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

replied	Miss	Mason	.
回复	错过	石匠	.

“我们只需静静地坐着，心怀感恩，直到我们的工作到来，玛莎，”梅森小姐回答道。

“ [gɑ:d] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm] .

“	God	will	send	it	to	us	if	we	ask	him	.
“	上帝	将要	发送	它	到	我们	如果	我们	问	他	.

“如果我们向上帝祈求，他就会把它赐给我们。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][pɑ:rt][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [sɪk] ,

You	had	part	of	yours	when	Tom	was	sick	,
你	有	部分	的	你的	什么时候	汤姆	曾是	生病的	,

汤姆生病的时候，你分担了一部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [frʌm; frəm] [ðæt] . ”

and	this	that	he	is	doing	is	only	an	outgrowth	from	that	.	”
和	这	那	他	是	正在做	是	仅有的	一个	生长	从	那	.	”

而他现在所做的，只不过是由此自然而然发展而来的。

“ [ðɪs] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

“	This	that	Tom	was	doing	”	was	a	great	deal	.
“	这	那	汤姆	曾是	正在做	”	曾是	一个	伟大的	交易	.

“汤姆做的这件事”意义重大。

[noʊ][wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['sʌðɝlandz] [bʊks] [-]

No	one	who	saw	him	bending	over	Mr	.	Sutherland's	books	[	104	]
不	一	WHO	锯	他	弯曲	超过	先生	.	萨瑟兰的	图书	[	-	]

没有人看到他弯腰看萨瑟兰先生的书[104]

['aʊər]['æftər]['aʊər] , ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌfli] - ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnts] ,

hour	after	hour	,	copying	the	roughly	-	written	accounts	,
小时	后	小时	,	复制	这	大致	-	书面	账户	,

一小时又一小时，抄写着那些粗略写下的记录，

[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ['evriwer] ['oʊvər][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]

would	have	imagined	that	his	name	was	spoken	everywhere	over	the	plantation
会	有	想象	那	他的	姓名	曾是	说	到处	超过	这	种植园

[wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] [lʌv] .

with	praise	and	love	.
和	称赞	和	爱	.

可以想象，整个种植园里到处都在谈论他的名字，充满赞美和爱戴。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pleɪn] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðoʊz]

A	very	modest	-	looking	colored	boy	he	was	,	plain	of	face	,	with	only	those
一个	非常	谦虚的	-	寻找	有色	男生	他	曾是	,	清楚的	的	脸	,	和	仅有的	那些

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他是个相貌非常朴素的黑人男孩，五官平平，只有几处深色的眼睛。

['ɜːrnɪst] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

earnest	eyes	to	make	him	beautiful	.
认真	眼睛	到	制作	他	美丽的	.

用真诚的眼神让他变得英俊。

[ə; eɪ] [greɪv] [maʊθ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] ,

A	grave	mouth	,	not	much	given	to	smiling	,
一个	严重	嘴	,	不是	很多	给定	到	微笑	,

他表情严肃，不常微笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevər] [wɔːr] ['eni] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɔːr] [dɪs'trʌst] .

but	which	never	wore	any	look	of	discontent	or	distrust	.
但	哪个	绝不	穿着	任何	看	的	不满	或者	怀疑	.

但脸上从未流露出任何不满或不信任的神色。

[hændz] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Hands	used	to	work	,
手	用过的	到	工作	,

双手曾经用来工作，

[bʌt; bət] [groʊn] ['tendər] [ʌv; əv] [leɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]

but	grown	tender	of	late	when	the	work	had	been	only	the	long	hours	of
但	生长	投标	的	晚的	什么时候	这	工作	有	到过	仅有的	这	长的	小时	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

但最近，由于长时间的写作，身体变得有些虚弱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

His	feet	were	bare	;	there	was	no	need	of	shoes	and	stockings	,
他的	脚	是	裸	;	那里	曾是	不	需要	的	鞋	和	长筒袜	,

他光着脚，不需要穿鞋袜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	there	was	no	inclination	for	them	,
和	那里	曾是	不	倾角	为了	他们	,

他们对此毫无兴趣。

[fɔːr; fər]['tɑːmz] ['mʌni] [went] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;

for	Tom's	money	went	to	buy	what	was	needed	at	home	;
为了	汤姆的	钱	去	到	买	什么	曾是	需要	在	家	;

汤姆的钱都用来买家里需要的东西了；

[soʊ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpɪtlɪs] [flɔːr] [ʌv; əv]

so	they	rested	on	the	soft	carpet	of	the	library	and	the	carpetless	floor	of
所以	他们	休息	在	这	柔软的	地毯	的	这	图书馆	和	这	无地毯	地面	的

[ænt] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]['kæbɪn] [ə'laɪk] .

Aunt	Margaret's	cabin	alike	.
阿姨	玛格丽特的	舱	同样	.

所以他们既在图书馆柔软的地毯上休息，也在玛格丽特姨妈的小屋没有地毯的地板上休息。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['mɪstər] . [-]

To	a	stranger	going	into	Mr	.	[	105	]
到	一个	陌生人	去	进入	先生	.	[	-	]

对一个陌生人来说，走进先生[105]

['sʌðɜːləndz] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn]

Sutherland's	house	of	a	morning	,	and	watching	the	still	figure	at	the	desk	in
萨瑟兰的	房子	的	一个	早晨	,	和	观看	这	仍然	数字	在	这	桌子	在

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

清晨，在萨瑟兰的家中，注视着图书馆书桌前静止的身影，

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['straɪkɪŋ] .

the	contrast	between	the	boy	and	his	surroundings	would	have	been	striking	.
这	对比	之间	这	男生	和	他的	周围环境	会	有	到过	引人注目	.

男孩与周围环境的对比会非常鲜明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [faɪn] [ɔːr] ['staɪlɪʃ] [ə'baʊt] [tɑːm] .

There	was	nothing	fine	or	stylish	about	Tom	.
那里	曾是	没有什么	美好的或者		时髦的	关于	汤姆	.

汤姆身上既没有一丝优雅，也没有一丝时尚。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [hoʊl] [ænd; ənd] [niːt] , [bʌt; bət] [kɔːrs] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] .

His	dress	was	very	plain	,	whole	and	neat	,	but	coarse	and	ordinary	.
他的	裙子	曾是	非常	清楚的	,	所有的	和	整洁的	,	但	粗	和	普通的	.

他的衣着非常朴素，完整整洁，但粗糙普通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['elɪgənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] .

There	was	nothing	elegant	about	him	,	yet	all	things	around	him	were	so	.
那里	曾是	没有什么	优雅的	关于	他	,	然而	全部	事物	大约	他	是	所以	.

他本人毫无优雅可言，但他周围的一切却都散发着优雅的气息。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbreri] .

You	remember	I	told	you	about	the	library	.
你	记住	我	讲述	你	关于	这	图书馆	.

你还记得我跟你说过图书馆的事吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [dɪ'vaɪz] .

There	was	everything	there	that	money	could	buy	and	taste	devise	.
那里	曾是	一切	那里	那	钱	可以	买	和	品尝	设计	.

那里有金钱能买到的一切，以及各种令人垂涎欲滴的东西。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɑːm] ,

Mr	.	Sutherland	had	taken	this	room	for	himself	and	Tom	,
先生	.	萨瑟兰	有	已采取	这	房间	为了	他自己	和	汤姆	,

萨瑟兰先生为自己和汤姆租了这间房间。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] ,

soon	after	the	boy	had	commenced	to	spend	his	time	there	,
很快	后	这	男生	有	开始	到	花费	他的	时间	那里	,

男孩开始在那里度过一段时间后不久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	two	were	the	only	ones	who	occupied	it	.
和	他们	二	是	这	仅有的	一个	WHO	占领	它	.

只有他们两个人占据了那里。

[nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪtinəs] [wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn][tɑːm] .

Not	one	bit	of	the	prettiness	was	lost	upon	Tom	.
不是	一	少量	的	这	美丽	曾是	丢失的	之上	汤姆	.

汤姆对眼前的一切美景都看得一清二楚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [-]

The	little	education	he	had	received	had	fitted	him	,	as	education	[	106	]
这	小的	教育	他	有	已收到	有	适配	他	,	作为	教育	[	-	]

他所受的少量教育对他来说很合适，因为教育[106]

[fɪts]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] .

fits	everybody	,	to	admire	and	appreciate	all	that	is	worthy	of	praise	.
适合	大家	,	到	钦佩	和	欣赏	全部	那	是	值得	的	称赞	.

适合所有人，去欣赏和感激所有值得称赞的事物。

[tɑːm] [laɪkt] [ðə; ði] ['velvɪt] ['laɪbreri] [tʃerz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ;

Tom	liked	the	velvet	library	chairs	better	than	the	wooden	ones	at	home	;
汤姆	喜欢	这	天鹅绒	图书馆	椅子	更好的	比	这	木制的	一个	在	家	;

汤姆觉得图书馆里的天鹅绒椅子比家里的木头椅子好看；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['skɑːrlət] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

he	preferred	the	hanging	scarlet	curtains	to	none	at	all	;
他	首选	这	绞刑	猩红	窗帘	到	没有任何	在	全部	;

他宁愿挂着鲜红色的窗帘，也不愿什么都没有；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːlnʌt]

and	he	even	chose	rather	to	see	the	time	by	the	French	clock	on	the	walnut
和	他	甚至	选择	相当	到	看	这	时间	经过	这	法语	钟	在	这	核桃

['brækɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [ænt] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['eɪnʃənt] [taɪm] - [piːs] .

bracket	than	by	Aunt	Margaret's	ancient	time	-	piece	.
括号	比	经过	阿姨	玛格丽特的	古老的	时间	-	片	.

他甚至宁愿看胡桃木支架上的法国钟，也不愿看玛格丽特姑妈的古董钟。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

He	never	showed	this	outside	.
他	绝不	显示	这	外部	.

他从未在外人面前表现出这一点。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	only	thought	it	to	himself	,	and	he	never	felt	out	of	place	in	the
他	仅有的	想法	它	到	他自己	,	和	他	绝不	毛毡	出去	的	地方	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

他只是在心里这么想，在图书馆里他从没觉得格格不入。

['noʊbɑːdi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [θɔːt] [soʊ] ['iːðər] .

Nobody	who	knew	him	well	thought	so	either	.
无人	WHO	知道	他	出色地	想法	所以	任何一个	.

熟悉他的人都不这么认为。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə]['mɪstər] . ['sʌðələnd] ,

He	seemed	a	part	of	the	library	to	Mr	.	Sutherland	,
他	似乎	一个	部分	的	这	图书馆	到	先生	.	萨瑟兰	,

在萨瑟兰先生看来，他就像图书馆的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

and	in	no	way	a	contrast	to	any	of	the	surroundings	.
和	在	不	方式	一个	对比	到	任何	的	这	周围环境	.

与周围环境丝毫不形成对比。

[ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	house	-	servants	had	learned	to	have	a	wonderful	respect	for	him	.
这	房子	-	仆人	有	学习	到	有	一个	精彩的	尊重	为了	他	.

家里的仆人们都对他十分尊敬。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

Occasionally	he	had	been	obliged	to	ask	of	them	some	little	service	,
偶尔	他	有	到过	有义务	到	问	的	他们	一些	小的	服务	,

他偶尔不得不请他们帮忙做些小事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tɪ'mɪdəti] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [-]

and	with	considerable	timidity	he	had	done	[	107	]
和	和	大量	胆怯	他	有	完毕	[	-	]

他非常胆怯地完成了[107]

[soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

so	,	but	he	was	always	served	with	the	utmost	willingness	and	pleasure	.
所以	,	但	他	曾是	总是	服务	和	这	极致	意愿	和	乐趣	.

所以，他总是能得到最热情周到的服务。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] ['ventʃərd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [wet] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

The	first	time	he	ever	ventured	this	was	one	wet	morning	in	August	.
这	第一的	时间	他	曾经	冒险	这	曾是	一	湿的	早晨	在	八月	.

他第一次冒险这样做是在八月一个潮湿的早晨。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['faɪər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːrm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ,

Mr	.	Sutherland	always	ordered	a	fire	when	there	was	a	rain	-	storm	,	even	in	the	close	,
先生	.	萨瑟兰	总是	订购	一个	火	什么时候	那里	曾是	一个	雨	-	风暴	,	甚至	在	这	关闭	,

即使在闭门歇业的情况下，萨瑟兰先生每逢暴雨也总是下令生火。

[wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

warm	days	of	summer	,	and	on	this	particular	day	he	was	expected	home	about	ten	o'clock	,
温暖的	天	的	夏天	,	和	在	这	特别的	天	他	曾是	预期的	家	关于	十	点钟	,

盛夏的温暖日子里，这天他预计大约十点钟到家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] .

and	had	ordered	a	fire	to	be	in	readiness	.
和	有	订购	一个	火	到	是	在	准备就绪	.

并已下令做好灭火准备。

[ðə; ði]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

The	order	,	however	,	was	forgotten	,
这	命令	,	然而	,	曾是	被遗忘的	,

然而，这道订单却被遗忘了。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs]

and	when	Tom	came	in	to	his	morning's	work	it	was	cold	and	cheerless
和	什么时候	汤姆	来了	在	到	他的	早晨	工作	它	曾是	寒冷的	和	冷冷清清

,

,

,

汤姆早上来上班时，发现工作场所又冷又萧条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['sʌmər] [reɪn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	the	heavy	summer	rain	was	beating	against	the	windows	.
和	这	重的	夏天	雨	曾是	殴打	反对	这	视窗	.

夏日的暴雨猛烈地拍打着窗户。

[tɑːm] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	knew	there	would	be	trouble	if	Mr	.	Sutherland	came	home	and	found	it
汤姆	知道	那里	会	是	麻烦	如果	先生	.	萨瑟兰	来了	家	和	成立	它

[soʊ] ,

so	,
所以	,

汤姆知道，如果萨瑟兰先生回家发现这种情况，就会有麻烦了。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

he	thought	there	might	be	more	trouble	if	he	were	to	go	into	the	kitchen
他	想法	那里	可能	是	更多的	麻烦	如果	他	是	到	去	进入	这	厨房

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] .

and	order	a	fire	made	.
和	命令	一个	火	制成	.

他认为，如果他走进厨房，命令人生火，可能会惹出更多麻烦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [-]

He	thought	of	it	several	minutes	,	[	108	]
他	想法	的	它	一些	分钟	,	[	-	]

他思考了几分钟[108]

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['betər] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ænt]

coming	to	the	conclusion	that	it	would	better	to	stand	the	fire	of	Aunt
未来	到	这	结论	那	它	会	更好的	到	站立	这	火	的	阿姨

['daɪnəz] ['æŋgər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['sʌðɝləndz] ,

Dinah's	anger	than	Mr	.	Sutherland's	,
迪娜的	愤怒	比	先生	.	萨瑟兰的	,

他最终得出结论：与其承受萨瑟兰先生的怒火，不如承受迪娜姨妈的怒火。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

he	quietly	betook	himself	across	the	wide	hall	and	appeared	at	the	kitchen	door
他	悄悄	贝托克	他自己	穿过	这	宽的	大厅	和	出现	在	这	厨房	门

.

:
.

他静静地穿过宽敞的大厅，出现在厨房门口。

“ [lɔːz] !

“	Laws	!
”	法律	!

“法律!

[hɪəz] [tɑːm] , ” [sed] [ænt] ['daɪnə] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

here's	Tom	,	”	said	Aunt	Dinah	,	stopping	her	work	to	look	at	him	.
这里是	汤姆	,	”	说	阿姨	迪娜	,	停止	她	工作	到	看	在	他	.

“汤姆来了，”迪娜阿姨说着，停下手里的活儿，看着他。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ What brings you here ?
” 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [ænt] ['daɪnə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
“ Aunt Dinah , ” he replied , “ I'm sorry to trouble you ,
” 阿姨 迪娜 , ” 他 回复 , “ 我是 对不起 到 麻烦 你 ,

“迪娜阿姨,”他回答说，“很抱歉打扰您了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
but there is no fire in the library ,
但 那里 是 不 火 在 这 图书馆 ,

但图书馆里并没有着火。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['ɔːrdərd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and Mr . Sutherland ordered one before he went away this morning .
和 先生 . 萨瑟兰 订购 一 前 他 去 离开 这 早晨 .

萨瑟兰先生今天早上离开前订购了一份。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wʊd] , [aɪl] [meɪk] [wʌn] ,
If you will be kind enough to give me the wood , I'll make one ,
如果 你 将要 是 种类 足够的 到 给 我 这 木头 , 患病的 制作 一 ,

如果你能好心给我木头，我就做一个。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm]
for I think Mr . Sutherland will be better pleased to find a cheerful room
[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . ”
when he comes back . ”
什么时候 他 来 后退 . ”

我认为萨瑟兰先生回来时，如果能找到一个令人愉悦的房间，他会更开心。”

“ [tɑːm] , [juː; jʊ][dʒʌst][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , ” [sed] [ænt] [-]
“ Tom , you just turn round and go back to your writing , ” said Aunt [109]
” 汤姆 , 你 只是 转动 圆形的 和 去 后退 到 你的 写作 , ” 说 阿姨 [-]

“汤姆，你转过身继续写作吧,”姨妈说道[109]

['daɪnə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
Dinah , indignantly .
迪娜 , 愤慨地 .

黛娜愤愤不平地说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər] ,
“ I'm sorry as ever I can be that there's no fire ,
” 我是 对不起 作为 曾经 我 能 是 那 有 不 火 ,

“我很抱歉，没有发生火灾。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
but I'll have one there in five minutes .
但 患病的 有 一 那里 在 五 分钟 .

但我五分钟后就能拿到一个。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['nɪgər] [miːnz] [baɪ] - - [maɪ]['ɔːrdərz] .
I don't know what these niggers means by disobeyin ' my orders .
我 不 知道 什么 这些 黑鬼 方法 经过 - - 我的 订单 .

我不知道这些黑鬼说的“不服从我的命令”是什么意思。

[hɪr] , [juː; jʊ][dʒæk] !
Here , you Jack !
这里 , 你 杰克 !

杰克，给你!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɑːk] ,
" she called out , catching sight of the youngest of her flock ,
" 她 称为 出去 , 捕捉 视线 的 这 最小的 的 她 群 ,

她喊道，目光落在了羊群中最年轻的那只羊身上。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['laɪbreri]['faɪər] ?
" why didn't you make the library fire ?
" 为什么 没有 你 制作 这 图书馆 火 ?

你为什么不放火烧图书馆?

[hɪəz] [tɑːm][gɑːt][noʊ]['faɪər][tuː; tə] [raɪt] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [tuː] .
Here's Tom got no fire to write by , and he your Sunday - school teacher , too .
这里是 汤姆 得到 不 火 到 写 经过 , 和 他 你的 星期日 - 学校 老师 , 也 .

汤姆没有写作的热情，而他还是你们的主日学校老师。

[eɪnt] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
Ain't you ' shamed of yourself . "
不是 你 - 羞愧 的 你自己 . "

你难道不感到羞耻吗?

" [oʊ] , [ænt] ['daɪnə] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , Aunt Dinah , I don't care for myself , " Tom replied .
" 哦 , 阿姨 迪娜 , 我 不 关心 为了 我 , " 汤姆 回复 .

"哦，迪娜阿姨，我不在乎我自己，"汤姆回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Give me the wood and I'll make it . "
" 给 我 这 木头 和 患病的 制作 它 . "

"给我木头，我就能做。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] - [s'pəʊz]['mæstər] ['sʌðələnd] [duː][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]
" What do you ' spose Master Sutherland do to this chile if she let you make the
" 什么 做 你 - 假设 掌握 萨瑟兰 做 到 这 智利 如果 她 让 你 制作 这
['faɪər] ?
fire ?
火 ?

"你觉得如果萨瑟兰小姐让你生火，她会怎么处置这颗辣椒呢？"

[goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][set][jʊr; jər][pen][tuː; tə] ['skrætʃɪn] - ,
Go ' long with you and set your pen to scratchin ' ,
去 - 长的 和 你 和 放 你的 笔 到 抓挠 - ,

跟着你，拿起笔开始写吧。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [bleɪz] ['gɔɪn] - [ʌp] [ðæt] ['tʃɪmni] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and in five minutes there be a blaze goin ' up that chimney fit to take the
和 在 五 分钟 那里 是 一个 火焰 去 - 向上 那 烟囱 合身 到 拿 这
[ruːf] [ɔːf] . " [-]
roof off . " [110]
屋顶 离开 . " [-]

五分钟后，烟囱里就会燃起熊熊大火，足以掀翻屋顶。"[110]

[soʊ][tɑːm] [əu'beid] ,
So Tom obeyed ,
所以 汤姆 服从 ,

于是汤姆照做了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

and	in	less	than	the	time	she	mentioned	a	little	boy	was	kneeling	in	front
和	在	较少的	比	这	时间	她	提及	一个	小的	男生	曾是	跪着	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

of	the	grate	,
的	这	格特	,

不到她说完这句话的时间，一个小男孩就跪在了壁炉前。

['sɔːftli] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [ænt] ['daɪnə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

softly	laying	in	the	pieces	of	wood	,	and	Tom	heard	Aunt	Dinah	tell	him	,
轻轻	躺下	在	这	件	的	木头	,	和	汤姆	听到	阿姨	迪娜	告诉	他	,

轻轻地躺在木块上，汤姆听到迪娜姨妈告诉他：

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ,

as	a	last	word	as	she	opened	the	library	door	to	admit	him	,
作为	一个	最后的	单词	作为	她	打开	这	图书馆	门	到	承认	他	,

她打开图书馆的门让他进去时，说的最后一句话是：

“ [naʊ] , [juː; jʊ][dʒæk] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] - - ['tɑːmz] ['raɪtɪn] - .

“	Now	,	you	Jack	,	whatever	you	do	,	don't	'	sturb	Tom's	writin	'	.
“	现在	,	你	杰克	,	任何	你	做	,	不	-	-	汤姆的	写作	-	.

“杰克，不管你做什么，都不要打扰汤姆的写作。”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

”	One	morning	,	some	time	later	than	this	,	Tom	was	occupied	over	his
”	一	早晨	,	一些	时间	之后	比	这	,	汤姆	曾是	占领	超过	他的

['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

morning's	work	,
早晨	工作	,

“一天早上，比这晚一些，汤姆正忙着他上午的工作，

['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['bɪzɪli] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [ə'gen]

writing	away	very	busily	,	when	he	heard	the	door	open	softly	and	then	close	again
写作	离开	非常	忙碌地	,	什么时候	他	听到	这	门	打开	轻轻	和	然后	关闭	再次

.

:
.

他正埋头奋笔疾书，突然听到门轻轻地开了又关上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

He	was	sitting	with	his	back	to	it	,	so	he	did	not	look	around	,
他	曾是	坐着	和	他的	后退	到	它	,	所以	他	做过	不是	看	大约	,

他背对着它坐着，所以没有环顾四周。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .

but	went	on	with	his	task	.
但	去	在	和	他的	任务	.

但他继续完成了他的任务。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hænd] [tə'geðər] [tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] ['pepərz] ,

Presently	,	however	,	lifting	his	head	and	hand	together	to	move	some	papers	,
目前	,	然而	,	举重	他的	头	和	手	一起	到	移动	一些	文件	,

然而，此时他抬起头，同时抬起手去挪动一些文件，

[hiː; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lɪli]

he	found	standing	by	his	side	,	with	motionless	eyes	fixed	upon	his	face	,	Lillie
他	成立	常设	经过	他的	边	,	和	静止不动	眼睛	固定的	之上	他的	脸	,	莉莉

['sʌðələnd] . [-]

Sutherland	.	[	111	]
萨瑟兰	.	[	-	]

他发现莉莉·萨瑟兰站在他身边，一动不动地盯着他的脸。[111]

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['lɪli] , ” [sed] [tɑːm] , [rɪ'spektfəli] .
“ Good - morning , Miss Lillie , ” said Tom , respectfully .
” 好的 - 早晨 , 错过 莉莉 , ” 说 汤姆 , 尊敬 .

“早上好，莉莉小姐，”汤姆恭敬地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] . ”
“ I did not know you were there , or I would have spoken before . ”
” 我 做过 不是 知道 你 是 那里 , 或者 我 会 有 说 前 . ”

“我不知道你在那里，否则我早就开口了。”

“ ['pɑːpə] [sed] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Papa said , ” returned the child ,
” 爸爸 说 , ” 返回 这 孩子 ,

“爸爸说，”孩子回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [spiːk]
“ that I might come in and see you if I could be very still and not speak
” 那 我 可能 来 在 和 看 你 如果 我 可以 是 非常 仍然 和 不是 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] . ”
to you until you were ready . ”
到 你 直到 你 是 准备好 . ”

“如果我能保持安静，在你准备好之前不跟你说话，我或许可以进来见你。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ ['oʊnli][fɜːrst][let][ˌem 'iː][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] .
“ Well , I am ready now , ” replied Tom ; “ only first let me get you a chair .
” 出色地 , 我 是 准备好 现在 , ” 回复 汤姆 ; “ 仅有的 第一的 让 我 得到 你 一个 椅子 .

“好了，我现在准备好了，”汤姆回答说；“不过，先让我给你拿把椅子来。”

” [soʊ][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] [pleɪst] [ə; eɪ] [loʊ] - ['siːtɪd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer]
” So he rose and with a gentle courtesy placed a low - seated rocking - chair
” 所以 他 玫瑰 和 和 一个 温和的 礼貌 放置 一个 低的 - 坐着 摇滚 - 椅子
[nɪr] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
near his table and asked her to be seated .
靠近 他的 桌子 和 问 她 到 是 坐着 .

于是他起身，彬彬有礼地在桌子旁放了一把矮摇椅，请她坐下。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
She watched him bring it , and then seated herself with the utmost
她 观看 他 带来 它 , 和 然后 坐着 她自己 和 这 极致
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

她看着他把东西拿过来，然后非常满意地坐了下来。

“ [aɪ] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , [wɪtʃ] [sæt] ['veri] ['kjʊriəsli] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ I came , ” she said with an important air , which sat very curiously on her
” 我 来了 , ” 她 说 和 一个 重要的 空气 , 哪个 卫星 非常 奇怪的是 在 她
['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
little figure ,
小的 数字 ,

“我来了，”她用一种高高在上的语气说道，这种语气与她娇小的身躯显得格外奇特。

“ [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ” [-]
“ to ask you if I might come to your Sunday - school . ” [112]
” 到 问 你 如果 我 可能 来 到 你的 星期日 - 学校 . ” [-]

“我想问问您是否允许我去您的主日学校。”[112]

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
Tom was very much surprised .
汤姆 曾是 非常 很多 惊讶 .

汤姆非常惊讶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

“	I	am	afraid	your	father	would	not	like	it	,	Miss	Lillie	,	”	he	said	,	gently	.
”	我	是	害怕的	你的	父亲	会	不是	喜欢	它	,	错过	莉莉	,	”	他	说	,	轻轻地	.

“恐怕你父亲不会喜欢的，莉莉小姐，”他温和地说。

“ [bʌt; bət]['pɑːpə] [sed] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] , ” ['ɜːdʒd] ['lɪli] .

“	But	papa	said	I	might	,	and	mamma	said	she	did	not	care	,	”	urged	Lillie	.
”	但	爸爸	说	我	可能	,	和	妈妈	说	她	做过	不是	关心	,	”	敦促	莉莉	.

“可是爸爸说我可以，妈妈说她不在乎，”莉莉催促道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['lɪli] ,

“	I	am	sure	I'll	be	glad	to	see	you	,	Miss	Lillie	,
”	我	是	当然	患病的	是	高兴的	到	看	你	,	错过	莉莉	,

“我一定会很高兴见到你，莉莉小姐。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	are	you	sure	you	would	like	it	?
但	是	你	当然	你	会	喜欢	它	?

但你确定你会喜欢吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərz] . ”

There	is	no	one	there	but	the	people	from	the	quarters	.	”
那里	是	不	一	那里	但	这	人们	从	这	四分之一	.	”

那里除了居民区的人之外，没有其他人。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Yes	,	I	know	,	but	you	talk	about	Jesus	,	don't	you	?	”
”	是的	,	我	知道	,	但	你	讲话	关于	耶稣	,	不	你	?	”

“是的，我知道，但你们谈论耶稣，不是吗？”

“ [oʊ] [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	Oh	yes	!	”	replied	Tom	,
”	哦	是的	!	”	回复	汤姆	,

“哦，是的！”汤姆回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] ['eni] ['lʌvɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	little	smile	hovering	about	his	lips	which	always	came	at	any	loving	mention	of
这	小的	微笑	悬停	关于	他的	嘴唇	哪个	总是	来了	在	任何	爱	提到	的

[hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [neɪm] .

his	Saviour's	name	.
他的	救世主的	姓名	.

每当有人充满爱意地提起救世主的名字，他嘴角总是会浮现出一丝微笑。

“ [wel] , [ðen] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] .

“	Well	,	then	,	that's	just	what	I	want	to	come	for	.
”	出色地	,	然后	,	那就是	只是	什么	我	想	到	来	为了	.

“那好，这正是我要来的目的。”

[aɪ] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][æt; ət] [hoʊm] .

I	never	hear	anything	about	Jesus	at	home	.
我	绝不	听到	任何事物	关于	耶稣	在	家	.

我在家从来没听到过关于耶稣的任何事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

And	besides	,	he	is	there	with	you	.	”
和	除了	,	他	是	那里	和	你	.	”

而且，他就在你身边。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['ɜːrnɪstli] — “ [jes] [ɪn'diːd] , [mɪs] ['lɪli] .

“	Yes	,	”	replied	Tom	,	earnestly	—	“	yes	indeed	,	Miss	Lillie	.
”	是的	,	”	回复	汤姆	,	切实	—	“	是的	的确	,	错过	莉莉	.

“是的，”汤姆认真地回答道，“是的，莉莉小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [-]
I **was** **very** **[** **113** **]**
我 曾是 非常 [-]

我非常[113]

[rɔːŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] .
wrong **to** **forget** **that** **.**
错误的 到 忘记 那 .

忘记这一点是错误的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
I **shall** **be** **very** **glad** **to** **see** **you** **.** **”**
我 将 是 非常 高兴的 到 看 你 . ”

我非常期待见到你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
“ **Thank** **you** **,** **Tom** **;** **then** **I** **will** **come** **,** **but** **I** **want** **something** **more** **.**
“ 感谢 你 , 汤姆 ; 然后 我 将要 来 , 但 我 想 某物 更多的 .

“谢谢你，汤姆；那我就会来，但我还想要更多。”

[dʒeɪk] [sez] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [vəːsiz] [tuː; tə] [seɪ] — [hɪmz] [ɔːr]['baɪb(ə)l] [vəːsiz] .
Jake **says** **the** **children** **learn** **verses** **to** **say** **—** **hymns** **or** **Bible** **verses** **.**
杰克 说道 这 孩子们 学习 诗句 到 说 — 赞美诗 或者 圣经 诗句 .

杰克说孩子们会学习背诵诗句——赞美诗或圣经经文。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][wʌn] ?
Won't **you** **teach** **me** **one** **?**
惯于 你 教 我 一 ?

你愿意教我一个吗?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [oʊld][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
I **know** **a** **good** **many** **old** **ones** **,** **but** **I** **want** **something** **quite** **new** **for** **the** **first**
我 知道 一个 好的 许多 老的 一个 , 但 我 想 某物 相当 新的 为了 这 第一的
['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

我知道很多老歌，但第一个星期天我想来点新鲜的。

” ['tɑːmz] [aɪz] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” **Tom's** **eyes** **fell** **for** **a** **moment** **,**
” 汤姆的 眼睛 跌倒 为了 一个 片刻 ,

汤姆的目光垂了下来片刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
and **a** **curious** **look** **flashed** **from** **them** **into** **the** **roses** **on** **the** **carpet** **.**
和 一个 好奇的 看 闪光灯 从 他们 进入 这 玫瑰 在 这 地毯 .

他们眼中闪过一丝好奇，看向地毯上的玫瑰花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **of** **gladness** **that** **he** **knew** **just** **what** **she** **wanted** **and** **could** **give** **it**
它 曾是 的 欢乐 那 他 知道 只是 什么 她 通缉 和 可以 给 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
to **her** **—** **of** **sorrow** **that** **more** **about** **him** **did** **not** **know** **,**
到 她 — 的 悲哀 那 更多的 关于 他 做过 不是 知道 ,

他既高兴又难过，因为他知道她想要什么，而且能够给她；既悲伤又难过，因为她对他的了解还不够多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **mingling** **of** **both** **joy** **and** **sorrow** **that** **she** **,** **the** **daughter** **of** **the**
和 一个 混杂 的 两个都 喜悦 和 悲哀 那 她 , 这 女儿 的 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她，这家的女儿，心中既有喜悦也有悲伤，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

should	**be**	**obliged**	**to**	**come**	**to**	**him**	**,**	**a**	**laborer**	**on**	**the**	**plantation**	**,**	**for**	**the**
应该	是	有义务	到	来	到	他	,	一个	劳动者	在	这	种植园	,	为了	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

knowledge	**of**	**Jesus**	**.**
知识	的	耶稣	.

应该有义务来见他，一个在种植园工作的工人，以便认识耶稣。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] , [ðeɪ] [-]

But	**when**	**his**	**words**	**came**	**,**	**they**	**[**	**114**	**]**
但	什么时候	他的	字	来了	,	他们	[	-	]

但当他的话一出口，他们[114]

[ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

showed	**none**	**of**	**his**	**thought**	**,**	**except**	**a**	**realization**	**of**	**who**	**it**	**was**	**to**
显示	没有任何	的	他的	想法	,	除了	一个	实现	的	WHO	它	曾是	到

[huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] :

whom	**he**	**was**	**speaking**	**:**
谁	他	曾是	请讲	:

他没有流露出任何想法，除了意识到自己正在和谁说话之外：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['lɪli] ,

“	**I**	**think**	**,**	**Miss**	**Lillie**	**,**
“	我	思考	,	错过	莉莉	,

“我想，莉莉小姐，

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	**can**	**give**	**you**	**a**	**very**	**pretty**	**little**	**verse**	**I**	**learned**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
我	能	给	你	一个	非常	漂亮的	小的	诗	我	学习	一个	很少	天	前	.

我可以给你一首我几天前学到的非常优美的小诗。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will	**you**	**stay**	**a**	**few**	**minutes**	**longer**	**and**	**learn**	**it**	**?**	**”**
将要	你	停留	一个	很少	分钟	更长	和	学习	它	?	”

你愿意多待几分钟，学一下吗?

“ [jes] [ɪnˈdiːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [steɪ] .

“	**Yes**	**indeed**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**will**	**stay**	**.**
“	是的	的确	,	”	她	回复	,	“	我	将要	停留	.

“是的，”她回答说，“我会留下来。”

” [soʊ] [laɪn] [baɪ] [laɪn] ,

”	**So**	**line**	**by**	**line**	**,**
”	所以	线	经过	线	,

“于是一行一行地，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn]

in	**the**	**same**	**simple**	**way**	**he**	**had**	**given**	**the**	**Bible**	**verses**	**to**	**the**	**children**	**on**
在	这	相同的	简单的	方式	他	有	给定	这	圣经	诗句	到	这	孩子们	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	**,**
星期日	,

他用星期天给孩子们背诵圣经经文时同样简单的方式，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

he	**taught**	**her**	**the**	**four**	**lines**	**he**	**had**	**selected**	**.**
他	教授	她	这	四	线条	他	有	已选	.

他教了她他挑选的四句台词。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

She	**learned**	**them**	**very**	**soon**	**and**	**then**	**rose**	**to**	**go**	**.**
她	学习	他们	非常	很快	和	然后	玫瑰	到	去	.

她很快就学会了，然后起身离开。

[tɑːm] [roʊz] [tuː] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Tom	rose	too	,	and	opened	the	door	for	her	.
汤姆	玫瑰	也	,	和	打开	这	门	为了	她	.

汤姆也站了起来，为她打开了门。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['lɪli] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ,

“	If	you	please	,	Miss	Lillie	,	”	he	said	as	he	dismissed	her	,
”	如果	你	请	,	错过	莉莉	,	”	他	说	作为	他	解雇	她	,

“莉莉小姐，如果您愿意的话，”他一边说着一边打发她离开。

“ [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

“	send	one	of	the	children	down	to	the	cabin	with	a	chair	on	Sunday	.
”	发送	一	的	这	孩子们	向下	到	这	舱	和	一个	椅子	在	星期日	.

“星期天派一个孩子带着椅子到小木屋去。”

[wiː; wi] [ɔːl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [siːts] . ” [-]

We	all	bring	our	own	seats	.	”	[	115	]
我们	全部	带来	我们的	自己的	座位	.	”	[	-	]

我们每个人都自带座位。”[115]

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [nuː] ['skɑːlər] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ]

Tom	did	not	forget	his	new	scholar	between	that	morning	and	the	following	Sunday
汤姆	做过	不是	忘记	他的	新的	学者	之间	那	早晨	和	这	下列的	星期日

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

从那天早上到接下来的星期天下午，汤姆一直没有忘记他的新学生。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

He	thought	of	her	many	times	,	and	was	very	glad	that	she	was	coming	;
他	想法	的	她	许多	时代	,	和	曾是	非常	高兴的	那	她	曾是	未来	;

他多次想起她，非常高兴她要来；

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt]

nevertheless	it	was	with	a	mingled	feeling	of	pleasure	and	embarrassment
尽管如此	它	曾是	和	一个	混合	感觉	的	乐趣	和	尴尬

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['velvɪt] [tʃer] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

that	he	saw	the	little	green	velvet	chair	standing	close	to	his	own	when	he	came
那	他	锯	这	小的	绿色的	天鹅绒	椅子	常设	关闭	到	他的	自己的	什么时候	他	来了

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

into	the	cabin	on	Sunday	afternoon	.
进入	这	舱	在	星期日	下午	.

然而，星期天下午他走进小屋时，看到那把绿色的小天鹅绒椅子就摆在他自己的椅子旁边，心中却既高兴又尴尬。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	people	were	evidently	very	curious	about	it	,
这	人们	是	显然	非常	好奇的	关于	它	,

人们显然对此非常好奇。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [bɪ'twiːn] ['tɑːmz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [siːt] .

and	divided	their	glances	between	Tom's	face	and	the	pretty	seat	.
和	分割	他们的	眼神	之间	汤姆的	脸	和	这	漂亮的	座位	.

他们的目光在汤姆的脸和那张漂亮的椅子之间来回游移。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	greater	part	of	them	thought	it	was	for	him	,	but	he	took	his
这	更大的	部分	的	他们	想法	它	曾是	为了	他	,	但	他	采取	他的

[oʊn] [tʃer] ,

own	chair	,
自己的	椅子	,

他们中的大多数人都以为那是给他准备的，但他却自己坐了下来。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .

and	left	them	still	in	doubt	.
和	左边	他们	仍然	在	怀疑	.

让他们仍然心存疑虑。

[tɑːm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Tom	waited	for	Lillie	a	little	beyond	his	time	,
汤姆	等待	为了	莉莉	一个	小的	超过	他的	时间	,

汤姆等莉莉的时间比预计的要晚了一些。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]

so	that	when	the	child	appeared	at	length	in	the	doorway	there	were	a
所以	那	什么时候	这	孩子	出现	在	长度	在	这	门口	那里	是	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . [-]

number	of	eyes	watching	her	.	[	116	]
数字	的	眼睛	观看	她	.	[	-	]

因此，当孩子最终出现在门口时，有很多眼睛注视着她。[116]

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [dres] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

She	brought	herself	in	her	little	embroidered	dress	down	through	the	midst	of
她	带来	她自己	在	她	小的	绣花	裙子	向下	通过	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她穿着绣花小裙子，从他们中间走了下来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ,

and	seated	herself	in	the	chair	,
和	坐着	她自己	在	这	椅子	,

她坐到椅子上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	two	fitted	each	other	so	exactly	as	to	leave	no	doubt	as	to	the
和	这	二	适配	每个	其他	所以	确切地	作为	到	离开	不	怀疑	作为	到	这

['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] .

person	for	whom	it	had	been	placed	there	.
人	为了	谁	它	有	到过	放置	那里	.

这两件物品完美契合，让人毫不怀疑它们是为谁准备的。

[ðen] [tɑːm] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [wɑːnt] [ʌv; əv]

Then	Tom	commenced	his	school	in	his	usual	way	,	without	the	least	want	of
然后	汤姆	开始	他的	学校	在	他的	通常	方式	,	没有	这	至少	想	的

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

然后，汤姆像往常一样开始了他的教学，丝毫没有慌乱之态。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

although	he	felt	his	position	not	a	little	.
虽然	他	毛毡	他的	位置	不是	一个	小的	.

虽然他对自己目前的处境感到十分在意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	had	perfect	attention	.
他	有	完美的	注意力	.

他注意力非常集中。

['lɪliz] [dres] [ə'træktɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ;

Lillie's	dress	attracted	two	or	three	pair	of	bright	eyes	,	but	no	more	;
莉莉的	裙子	吸引	二	或者	三	一对	的	明亮的	眼睛	,	但	不	更多的	;

莉莉的裙子吸引了两三双明亮的眼睛，但仅此而已；

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

the	teacher's	words	were	too	good	to	be	lost	.
这	老师的	字	是	也	好的	到	是	丢失的	.

老师的话太宝贵了，不应该被埋没。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

There	were	a	number	of	verses	given	this	afternoon	,
那里	是	一个	数字	的	诗句	给定	这	下午	,

今天下午朗诵了多首诗歌。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] [tɑːm] .

but	each	one	was	rewarded	with	a	word	of	praise	from	Tom	.
但	每个	一	曾是	奖励	和	一个	单词	的	称赞	从	汤姆	.

但汤姆对每个人都说了句表扬的话。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	had	learned	his	position	.
他	有	学习	他的	位置	.

他已经认清了自己的位置。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Outside	he	might	be	,	and	was	,	one	of	them	,	but	here	he	was
外部	他	可能	是	,	和	曾是	,	一	的	他们	,	但	这里	他	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [-]

undoubtedly	[	117	]
无疑	[	-	]

在外面，他可能是他们中的一员，而且也确实是，但在这里，他无疑是[117]

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz]

their	teacher	,	and	no	one	ever	attempted	to	gainsay	his	authority	inside	his
他们的	老师	,	和	不	一	曾经	尝试过	到	否定	他的	权威	里面	他的

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] .

Sunday	-	school	room	.
星期日	-	学校	房间	.

他们的老师，没有人敢质疑他在主日学校教室里的权威。

[ðə; ði] [lɔːg] - ['kæbɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

The	Log	-	Cabin	Sunday	School	.
这	日志	-	舱	星期日	学校	.

小木屋主日学校。

[friːd] - [bɔɪ] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .

Freed	-	Boy	in	Alabama	.
弗里德	-	男生	在	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州的自由男孩。

[peɪdʒ] - .

Page	116	.
页	-	.

第116页。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [vɜːrs] , [mɪs] ['lɪli] ?

“	Would	you	like	to	say	your	verse	,	Miss	Lillie	?
“	会	你	喜欢	到	说	你的	诗	,	错过	莉莉	?

“莉莉小姐，你想朗诵你的诗句吗？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪnɪʃt] .

”	he	said	at	length	,	turning	to	her	as	the	others	finished	.
”	他	说	在	长度	,	转弯	到	她	作为	这	其他的	完成的	.

“他终于说道，其他人说完后，他转过身对她说。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Certainly I should , ” she replied .
“ 当然 我 应该 , ” 她 回复 .

“我当然应该，”她回答道。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
“ I learned it perfectly .
“ 我 学习 它 完美 .

我完全学会了。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] [kaːvd]
” So she rose and stood beside her chair , with one hand resting on its carved
” 所以 她 玫瑰 和 站立 旁 她 椅子 , 和 一 手 休息 在 它是 雕刻
[bæk] ,
back ,
后退 ,

于是她起身站在椅子旁，一只手搭在雕花椅背上。

[ænd; ənd] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [kɔːt] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [tɑːm]
and recited with an earnestness caught in part from the way which Tom
和 背诵 和 一个 认真 捕捉 在 部分 从 这 方式 哪个 汤姆
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrdz] —
had given her the words —
有 给定 她 这 字 —

她用一种真挚的语气背诵着，这真挚部分源于汤姆教她这些话的方式——

“ [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] [huː] ['lʌvθ] [best] ,
“ He prayeth best who loveth best ,
“ 他 祈祷 最好的 WHO 爱 最好的 ,

“爱得最深的人，祈祷也最虔诚。”

[ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
All things both great and small ;
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的 ;

一切事物，无论大小；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es] ,
For the dear God who loveth us ,
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们 ,

致深爱我们的上帝，

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 .

他创造并热爱一切。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi]
” There was a low laugh of admiration went all around the room when she
” 那里 曾是 一个 低的 笑 的 钦佩 去 全部 大约 这 房间 什么时候 她
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“她说完后，房间里响起一阵低低的、充满赞赏的笑声。”

[ænd; ənd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [sed] , [-]
and Tom with a pleased smile said , [118]
和 汤姆 和 一个 高兴 微笑 说 , [-]

汤姆带着满意的笑容说道[118]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [dʌn] .
“ That was very nicely done .
“ 那 曾是 非常 很好 完毕 .

“做得非常好。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [prer] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,
" Then , with the usual prayer for help and guidance , he dismissed them ,
" 然后 , 和 这 通常 祷告 为了 帮助 和 指导 , 他 解雇 他们 ,

然后，他照例祈祷寻求帮助和指引，便让他们离开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['lɪliz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and then offered to take Miss Lillie's chair up to the house for her .
和 然后 提供 到 拿 错过 莉莉的 椅子 向上 到 这 房子 为了 她 .

然后主动提出帮莉莉小姐把椅子搬到屋里去。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kerləsli] , " [let][ˌaɪ 'tiː][stænd] ; [aɪ] [wɪl] [send][dʒæk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " she replied , carelessly , " let it stand ; I will send Jack for it .
" 不 , " 她 回复 , 粗心大意 , " 让 它 站立 ; 我 将要 发送 杰克 为了 它 .

“不，”她漫不经心地回答道，“就让它留在那里吧；我会派杰克去取。”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['kwɔːrtərz] .
" So he did as she requested , and took his way toward the quarters .
" 所以 他 做过 作为 她 请求 , 和 采取 他的 方式 朝向 这 四分之一 .

于是他照她说的做了，朝住处走去。

[mɪs] ['lɪli] , [haʊ'evər] , [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Miss Lillie , however , kept up with him , talking and asking questions about the
错过 莉莉 , 然而 , 保留 向上 和 他 , 说 和 问 问题 关于 这
['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .

然而，莉莉小姐却一直陪着他，和他谈笑风生，询问有关主日学校的问题。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
Tom , however , seemed absent - minded , and finally stopped short in the path .
汤姆 , 然而 , 似乎 缺席的 - 有思想 , 和 最后 停止 短的 在 这 小路 .

然而，汤姆似乎心不在焉，最后突然停在了路中间。

“ [mɪs] ['lɪli] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] ['æftər] [ðæt] [tʃer] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Miss Lillie , I wish you would let me go back after that chair , " he said .
“ 错过 莉莉 , 我 希望 你 会 让 我 去 后退 后 那 椅子 , " 他 说 .

“莉莉小姐，我希望您能让我回去拿那把椅子，”他说。

“ [waɪ] , [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] ,
“ Why , Tom , I don't care if you want to , " she replied , in a surprised tone ,
“ 为什么 , 汤姆 , 我 不 关心 如果 你 想 到 , " 她 回复 , 在 一个 惊讶 语气 ,

“汤姆，你想不想去我不在乎，”她惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət][dʒæk][kæn; kən] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
“ but Jack can come just as well .
“ 但 杰克 能 来 只是 作为 出色地 .

“但杰克也可以来。”

" [tɑːm] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [
" Tom would not listen , but ran to the school - room , took the chair , and [
" 汤姆 会 不是 听 , 但 跑 到 这 学校 - 房间 , 采取 这 椅子 , 和 [
-]
119]
-]

“汤姆不听劝告，跑到教室，搬来椅子，然后[119]

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
came back to where Lillie was standing , bearing it on his shoulder .
来了 后退 到 在哪里 莉莉 曾是 常设 , 轴承 它 在 他的 肩膀 .

他扛着它回到莉莉站着的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːz] ,

So	they	walked	up	through	the	quarters	beside	all	the	cabin	doors	,
所以	他们	步行	向上	通过	这	四分之一	旁	全部	这	舱	门	,

于是他们沿着所有舱门旁边的通道走了上去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ; [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

at	which	the	people	were	gathered	and	watching	;	on	up	to	the	house	,
在	哪个	这	人们	是	聚集	和	观看	;	在	向上	到	这	房子	,

人们聚集在那里观看；一直走到房子前，

[ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] ,

on	the	piazza	of	which	Tom	put	down	his	burden	,
在	这	广场	的	哪个	汤姆	放	向下	他的	负担	,

汤姆把重物放在的那个广场上，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [beɪd] [mɪs] ['lɪli] “ [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	touching	his	cap	bade	Miss	Lillie	“	good	-	afternoon	,	”	and	walked	away	.
和	接触	他的	帽	巴德	错过	莉莉	“	好的	-	下午	,	”	和	步行	离开	.

他摸了摸帽子，向莉莉小姐道了声“下午好”，然后走开了。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	exactly	what	he	had	done	,	and	why	he	had	done	it	.
他	知道	确切地	什么	他	有	完毕	,	和	为什么	他	有	完毕	它	.

他非常清楚自己做了什么，以及为什么这么做。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['lɪli] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

When	he	had	found	that	Miss	Lillie	intended	coming	up	with	him	through	the
什么时候	他	有	成立	那	错过	莉莉	故意的	未来	向上	和	他	通过	这

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

当他发现莉莉小姐打算和他一起穿过宿舍楼上来时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [tɑːm] [best] ,

he	knew	that	among	the	people	,	even	those	that	loved	Tom	best	,
他	知道	那	之中	这	人们	,	甚至	那些	那	喜爱	汤姆	最好的	,

他知道，在人群中，即使是那些最爱汤姆的人，

[ðer; ðər] [wʊd] [əˈraɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [mɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

there	would	arise	a	jealousy	that	Miss	Lillie	should	notice	one	more	than	another	.
那里	会	出现	一个	妒忌	那	错过	莉莉	应该	注意	一	更多的	比	其他	.

莉莉小姐会因为注意到其中一个人而对其他人产生嫉妒之情。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

The	beginning	of	this	he	had	seen	before	,
这	开始	的	这	他	有	已见	前	,

这一切的开端他以前就见过。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['lesnd] [-]

and	for	fear	his	influence	with	them	might	be	lessened	[	120	]
和	为了	害怕	他的	影响	和	他们	可能	是	减少	[	-	]

并且担心他对他们的影响会减弱[120]

[ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [rest] [ɪ'miːdiətli]

in	the	slightest	degree	,	he	did	the	very	thing	which	set	it	all	at	rest	immediately
在	这	丝毫	程度	,	他	做过	这	非常	事物	哪个	放	它	全部	在	休息	立即地

.

:

.

哪怕只是轻微地，他所做的事情也立刻平息了一切。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [goʊ][baɪ] ,

And	so	,	as	they	stood	at	their	doors	and	watched	the	two	go	by	,
和	所以	,	作为	他们	站立	在	他们的	门	和	观看	这	二	去	经过	,

于是，他们站在门口，看着两人走过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	seemed	just	as	it	should	be	to	them	.
它	似乎	只是	作为	它	应该	是	到	他们	.

在他们看来，一切似乎都理所当然。

[tɑːm] , [æz; əz] ['lɪliz] ['sɜːrvənt] , [bɔːr] [hɜːr; hər] [tʃer] .

Tom	,	as	Lillie's	servant	,	bore	her	chair	.
汤姆	,	作为	莉莉的	仆人	,	钻孔	她	椅子	.

汤姆作为莉莉的仆人，帮她抬椅子。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][tɑːm] [geɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɔːst][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

It	satisfied	them	entirely	,	and	Tom	gained	rather	than	lost	in	their	opinion	.
它	使满意	他们	完全	,	和	汤姆	获得	相当	比	丢失的	在	他们的	观点	.

他们对此非常满意，在他们看来，汤姆的声誉不仅没有下降，反而有所提升。

[naʊ] , [duː][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Now	,	do	my	young	readers	understand	what	I	am	talking	about	.
现在	,	做	我的	年轻的	读者	理解	什么	我	是	说	关于	.

现在，我的年轻读者们明白我在说什么吗?

[tɑːm][felt][nɑːt][wʌn] [wɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

Tom	felt	not	one	whit	above	his	fellow	-	servants	,	but	for	fear	they	should	think
汤姆	毛毡	不是	一	白色	多于	他的	同伴	-	仆人	,	但	为了	害怕	他们	应该	思考

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

汤姆觉得自己丝毫没有高人一等，但他又害怕别人这么认为。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hindəd] ,

and	so	the	religion	he	was	trying	to	spread	should	be	hindered	,
和	所以	这	宗教	他	曾是	尝试	到	传播	应该	是	受阻	,

因此，他试图传播的宗教应该受到阻碍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [mɪs] ['lɪliz] [tʃer] .

he	wished	to	carry	Miss	Lillie's	chair	.
他	希望	到	携带	错过	莉莉的	椅子	.

他想帮莉莉小姐搬椅子。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	let	me	tell	you	it	was	an	honor	to	him	,
和	让	我	告诉	你	它	曾是	一个	荣誉	到	他	,

让我告诉你，这对他来说是莫大的荣幸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] :

for	it	was	what	St	.	Paul	meant	when	he	said	:
为了	它	曾是	什么	英石	.	保罗	意思是	什么时候	他	说	:

因为这正是圣保罗所说的意思：

“ [let] [nɑːt][jʊr; jər] [gʊd] [biː; bi]['iːv(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv] . ” [-]

“	Let	not	your	good	be	evil	spoken	of	.	”	[	121	]
“	让	不是	你的	好的	是	邪恶的	说	的	.	”	[	-	]

“不要让别人说你们的善行是坏的。”[121]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [iːv] ,
“ Abide with me from morn till eve ,
“ 遵守 和 我 从 早晨 直到 前夕 ,

“从早晨到晚上，要与我同住，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] :
For without Thee I cannot live :
为了 没有 汝 我 不能 居住 :

没有你，我无法生存:

[ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [deθ] [ɪz] [naɪ] ,
Abide with me when death is nigh ,
遵守 和 我 什么时候 死亡 是 夜 ,

临终之际，请与我同在。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ] [der] [nɑːt] [daɪ] .
For without Thee I dare not die .
为了 没有 汝 我 敢 不是 死 .

没有你，我不敢死去。

” ['lɪliz] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]
” LILLIE'S first Sunday at the school was the commencement of a very strange
” 莉莉的 第一的 星期日 在 这 学校 曾是 这 开始 的 一个 非常 奇怪的
['frendʃɪp] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tɑːm] .
friendship which grew up between herself and Tom .
友谊 哪个 生长 向上 之间 她自己 和 汤姆 .

“莉莉在学校的第一个星期天，她和汤姆之间发展出了一段非常奇特的友谊。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ɪk'sept] [wen] [ɪ'speʃəli] [sent] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She never entered the library , except when especially sent by her father ,
她 绝不 进入 这 图书馆 , 除了 什么时候 尤其 发送 经过 她 父亲 ,

她从不进图书馆，除非是她父亲特意派她去的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [tɑːm] [keɪm] [aʊt] ,
but she was always waiting at the door when Tom came out ,
但 她 曾是 总是 等待 在 这 门 什么时候 汤姆 来了 出去 ,

但每当汤姆出来时，她总会在门口等着。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] .
and walked with him as far as the cabin door .
和 步行 和 他 作为 远的 作为 这 舱 门 .

然后陪他走到小屋门口。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [deɪ]
Tom was afraid at first that Mr . Sutherland would object , but finding one day
汤姆 曾是 害怕的 在 第一的 那 先生 . 萨瑟兰 会 目的 , 但 寻找 一 天
,
,
,

汤姆起初担心萨瑟兰先生会反对，但有一天他发现，

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tʃæns] [wɜːrd] [hiː; hi] [drɑːpt] , [-]
from some chance word he dropped , [122]
从 一些 机会 单词 他 掉落 , [-]

他无意中说了一句话[122]

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
that he knew of it and had no objection ,
那 他 知道 的 它 和 有 不 异议 ,

他知道这件事，而且没有异议。

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪliz] ['kʌmpəni] .

Tom	began	to	take	great	pleasure	in	Lillie's	company	.
汤姆	开始	到	拿	伟大的	乐趣	在	莉莉的	公司	.

汤姆开始非常享受和莉莉在一起的时光。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	thought	,	too	,	that	young	as	she	was	,	if	she	once	became	interested	in	the
他	想法	,	也	,	那	年轻的	作为	她	曾是	,	如果	她	一次	成为	感兴趣的	在	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他也想到，尽管她年纪轻轻，但如果她一旦对人们产生兴趣，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

she	might	learn	to	do	good	among	them	after	he	had	gone	away	.
她	可能	学习	到	做	好的	之中	他们	后	他	有	已消失	离开	.

他走后，她或许会学会如何在他们中间行善。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

So	he	often	took	her	with	him	to	the	quarters	during	his	visits	to	the
所以	他	经常	采取	她	和	他	到	这	四分之一	期间	他的	访问	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

所以他经常带着她一起去探望百姓。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	grew	to	be	such	a	common	custom	to	see	them	together	about	the
它	生长	到	是	这样的	一个	常见的	风俗	到	看	他们	一起	关于	这

[graʊndz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

grounds	that	the	people	forgot	to	be	jealous	,
理由	那	这	人们	忘了	到	是	嫉妒的	,

他们经常一起出现在公共场所，这已经成为一种司空见惯的景象，以至于人们都忘记了嫉妒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['berɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

and	her	gentle	bearing	pleased	them	.
和	她	温和的	轴承	高兴	他们	.

她温柔的举止令他们很满意。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

She	never	said	much	,	but	listened	attentively	to	all	that	went	on	,
她	绝不	说	很多	,	但	听着	认真地	到	全部	那	去	在	,

她很少说话，但总是认真倾听周围发生的一切。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

only	once	in	a	while	putting	in	a	question	.
仅有的	一次	在	一个	尽管	推杆	在	一个	问题	.

只是偶尔提个问题。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

Simple	and	child	-	like	,	she	never	seemed	to	remember	the	difference	in	position
简单的	和	孩子	-	喜欢	,	她	绝不	似乎	到	记住	这	不同之处	在	位置

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

between	herself	and	the	people	;
之间	她自己	和	这	人们	;

她天真烂漫，像个孩子，似乎从不记得自己与其他人之间的地位差异；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['iːkwəlz] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [-]

and	they	,	finding	they	were	looked	upon	as	equals	,	learned	to	love	[	123	]
和	他们	,	寻找	他们	是	看起来	之上	作为	等于	,	学习	到	爱	[	-	]

他们发现自己被视为平等的人，便学会了爱[123]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Tom	was	quick	to	see	this	,	and	take	advantage	of	it	,
汤姆	曾是	快的	到	看	这	,	和	拿	优势	的	它	,

汤姆很快就发现了这一点，并加以利用。

[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈlɪli] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

to	interest	Lillie	in	every	way	in	his	power	in	the	Sunday	-	school	and	the	people
到	兴趣	莉莉	在	每一个	方式	在	他的	力量	在	这	星期日	-	学校	和	这	人们

.

:
.

他竭尽所能，利用自己的能力在主日学校和民众中引起莉莉的兴趣。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Mr	.	Sutherland	saw	it	and	shut	his	eyes	to	it	,
先生	.	萨瑟兰	锯	它	和	关闭	他的	眼睛	到	它	,

萨瑟兰先生看到了，但他却闭上了眼睛。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [noʊ][ˈruːmər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

taking	care	that	no	rumor	of	it	should	reach	his	wife	.
采取	关心	那	不	谣言	的	它	应该	抵达	他的	妻子	.

并小心翼翼地不让任何谣言传到他妻子耳中。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

All	this	was	quite	encouraging	to	Tom	,	and	he	grew	happy	in	the	long
全部	这	曾是	相当	鼓励	到	汤姆	,	和	他	生长	快乐的	在	这	长的

['sʌmər] [deɪz] .

summer	days	.
夏天	天	.

这一切都让汤姆倍感鼓舞，漫长的夏日让他感到无比快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd]

There	was	one	thing	,	however	,	he	very	much	wished	for	,	but	which	seemed
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	他	非常	很多	希望	为了	,	但	哪个	似乎

[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

beyond	his	reach	.
超过	他的	抵达	.

然而，他非常渴望得到一样东西，但这似乎遥不可及。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meit] , [ˈdʒɪmi] .

This	was	the	friendship	of	his	school	-	mate	,	Jimmy	.
这	曾是	这	友谊	的	他的	学校	-	伴侣	,	吉米	.

这是他和同学吉米之间的友谊。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈtɑːmz] [ˈmuːvmənts] — [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈæktɪv] [wei] ,

He	seemed	opposed	to	all	Tom's	movements	—	not	in	any	active	way	,
他	似乎	反对	到	全部	汤姆的	移动	—	不是	在	任何	积极的	方式	,

他似乎反对汤姆的所有举动——但并非以任何积极的方式反对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] -

but	he	shunned	him	on	all	occasions	,	and	never	came	near	the	Sunday	-
但	他	被排斥	他	在	全部	场合	,	和	绝不	来了	靠近	这	星期日	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

但他处处躲避他，从不去主日学校。

[mɪs] ['meɪs(ə)n]['ɔːf(ə)n] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑːm] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz]

Miss	Mason	often	sent	messages	to	him	,	and	Tom	always	took	great	pains
错过	石匠	经常	发送	消息	到	他	,	和	汤姆	总是	采取	伟大的	疼痛

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ,

to	deliver	them	,
到	递送	他们	,

梅森小姐经常给他捎信，汤姆总是费尽心思把信送出去。

['sʌmtaɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi] [-]

sometimes	showing	him	where	she	[	124	]
有时	显示	他	在哪里	她	[	-	]

有时向他展示她[124]

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['letər] .

had	mentioned	him	in	the	letter	.
有	提及	他	在	这	信	.

信中提到了他。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] , [ðə; ði]

But	although	the	messages	were	received	with	evident	pleasure	,	the
但	虽然	这	消息	是	已收到	和	明显	乐趣	,	这

['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

messenger	was	not	,
信使	曾是	不是	,

虽然消息送达者显然很高兴，但送信人却并非如此。

[ænd; ənd][tɑːm]['ɔːf(ə)n] [went] [ə'weɪ] ['sɑːroʊfl] .

and	Tom	often	went	away	sorrowful	.
和	汤姆	经常	去	离开	悲伤	.

汤姆常常带着悲伤离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['dʒɪmi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

He	could	not	see	that	Jimmy	took	an	interest	in	anything	.
他	可以	不是	看	那	吉米	采取	一个	兴趣	在	任何事物	.

他看不出吉米对任何事感兴趣。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] [ə'sembld] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk]

He	always	went	to	bed	when	the	evening	-	school	assembled	,	and	did	his	work
他	总是	去	到	床	什么时候	这	晚上	-	学校	组装	,	和	做过	他的	工作

[mə'kænɪkli] .

mechanically	.
机械地	.

他总是在夜校集合时上床睡觉，机械地完成他的工作。

[jet] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪn] ['tɑːmz] ['prez(ə)ns] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] .

Yet	his	words	and	actions	in	Tom's	presence	seemed	always	under	restraint	.
然而	他的	字	和	行动	在	汤姆的	在场	似乎	总是	在下面	克制	.

然而，在汤姆面前，他的言行举止似乎总是有所克制。

['ðerfɔːr] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Therefore	,	Tom	was	very	much	surprised	one	morning	,	as	he	came	from	the
所以	,	汤姆	曾是	非常	很多	惊讶	一	早晨	,	作为	他	来了	从	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

因此，一天早上，汤姆从图书馆回来时，感到非常惊讶。

[tuː; tə] [miːt] ['dʒɪmi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

to	meet	Jimmy	at	the	foot	of	the	steps	,	evidently	waiting	to	speak	with
到	见面	吉米	在	这	脚	的	这	步骤	,	显然	等待	到	说话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在台阶下与吉米会面，显然是想和他谈谈。

“ [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][kɑːrz] [ðɪs]

“	Tom	,	”	he	said	,	excitedly	,	“	there's	a	bundle	come	for	you	by	the	cars	this
“	汤姆	,	”	他	说	,	兴奋地	,	“	有	一个	捆	来	为了	你	经过	这	汽车	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“汤姆，”他兴奋地说，“今天早上有一批东西要送到你那儿，就在汽车旁边。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

and	I	should	not	in	the	least	wonder	if	it	should	be	books	for	the	Sunday	-
和	我	应该	不是	在	这	至少	想知道	如果	它	应该	是	图书	为了	这	星期日	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

我丝毫不会怀疑这些书是否适合作为主日学校的教材。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] , [-]

There's	a	letter	,	[	125	]
有	一个	信	,	[	-	]

有一封信，[125]

[tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['mæstər] [seɪ] [soʊ] .

too	,	for	I	heard	master	say	so	.
也	,	为了	我	听到	掌握	说	所以	.

因为我听师傅这么说过。

[pər'hæps] [its] [frʌm; frəm] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

Perhaps	it's	from	Miss	Mason	.
也许	它是	从	错过	石匠	.

或许是梅森小姐寄来的。

” [tɑːm][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmiːz]

”	Tom	was	pleased	with	the	news	,	and	more	than	pleased	with	Jimmy's
”	汤姆	曾是	高兴	和	这	消息	,	和	更多的	比	高兴	和	吉米的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

汤姆对这个消息感到高兴，对吉米的兴趣更是欣喜不已。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'miːdiətli] .

He	made	the	most	of	it	,	immediately	.
他	制成	这	最多	的	它	,	立即地	.

他立刻充分利用了这个机会。

“ [waɪ] , ['dʒɪmi] , [ðæts] ['splendɪd] !

“	Why	,	Jimmy	,	that's	splendid	!
“	为什么	,	吉米	,	那就是	灿烂	!

“吉米，那真是太棒了！”

” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

”	he	said	,	his	dark	eyes	sparkling	.
”	他	说	,	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

“他说，他那双深邃的眼睛闪闪发光。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Come	and	show	me	where	I	can	find	it	.
“	来	和	展示	我	在哪里	我	能	寻找	它	.

“来，告诉我哪里能找到它。”

” [soʊ] [ˈdʒɪmi] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

”	So	Jimmy	,	nothing	loth	,	started	with	Tom	,
”	所以	吉米	,	没有什么	洛斯	,	开始	和	汤姆	,

“所以吉米，没什么不情愿的，是从汤姆开始的，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈwægən]

and	brought	him	round	the	corner	of	the	house	to	where	the	wagon
和	带来	他	圆形的	这	角落	的	这	房子	到	在哪里	这	车皮

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [diˈpɔzitiŋ] [ɪts] [loʊd] .

from	the	station	was	just	depositing	its	load	.
从	这	车站	曾是	只是	存款	它是	加载	.

然后把他带到房子拐角处，那里车站的货车正在卸货。

“ [ɑː] , [tɑːm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ]

“	Ah	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Sutherland	as	he	came	up	,	“	I	was	just	about	sending
“	啊	,	汤姆	,	”	说	先生	.	萨瑟兰	作为	他	来了	向上	,	“	我	曾是	只是	关于	发送

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“啊，汤姆，”萨瑟兰先生走过来说道，“我正要叫你过来呢。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

You	are	getting	to	be	of	considerable	importance	.
你	是	获得	到	是	的	大量	重要性	.

你的重要性与日俱增。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)l] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

There's	a	great	heavy	bundle	addressed	to	you	,	which	came	by	express	this	morning
有	一个	伟大的	重的	捆	已解决	到	你	,	哪个	来了	经过	表达	这	早晨

, [-]

,	[	126	]
,	[	-	]

今天早上快递送来了一个很重的包裹，收件人是你。[126]

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	here	I	have	a	letter	which	appears	to	belong	to	it	.	”
和	这里	我	有	一个	信	哪个	出现	到	属于	到	它	.	”

我这里有一封似乎属于它的信。”

“ [its] [bʊks] , [tɑːm] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; “

“	It's	books	,	Tom	,	I	know	,	”	said	Jimmy	,	pounding	the	bundle	with	his	hand	;	“
“	它是	图书	,	汤姆	,	我	知道	,	”	说	吉米	,	猛击	这	捆	和	他的	手	;	“

[ʌnˈfæs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

unfasten	it	,
解开	它	,

“是书，汤姆，我知道，”吉米一边说着，一边用手拍打着那捆东西；“把它解开，

[wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

won't	you	?	”
惯于	你	?	”

难道你不想吗?

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , “ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] [sez] .

“	Wait	a	minute	,	”	replied	Tom	,	“	until	I	see	what	Miss	Mason	says	.
“	等待	一个	分钟	,	”	回复	汤姆	,	“	直到	我	看	什么	错过	石匠	说道	.

“等一下，”汤姆回答说，“等我看看梅森小姐怎么说。”

" [soʊ] ['kerfəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] ([mɪs] ['meɪsənz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['nevər]
" So carefully cutting the end of the envelope (Miss Mason's letters were never
" 所以 小心 切割 这 结尾 的 这 信封 (错过 石匠的 信件 是 绝不
['rʌfli] ['hændəld]) ,
roughly handled) ,
大致 处理) ,

于是小心翼翼地剪开信封的末端（梅森小姐的信件从未被粗暴对待过），

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntents] .
he drew the letter out and glanced over the contents .
他 画 这 信 出去 和 瞥了一眼 超过 这 内容 .

他抽出信，快速浏览了一遍内容。

" ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]
" Jimmy , " he said , as he finished and turned toward the boy with a very
" 吉米 , " 他 说 , 作为 他 完成的 和 转向 朝向 这 男生 和 一个 非常
[tʌtʃt] [feɪs] ,
touched face ,
感动 脸 ,

“吉米，”他说完，转身看向那个男孩，脸上满是感动。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [gʊd]
" I think you must read this letter to pay you for bringing me such good
" 我 思考 你 必须 读 这 信 到 支付 你 为了 带来 我 这样的 好的
[nuːz] .
news .
消息 .

“我认为你应该读读这封信，作为你给我带来如此好消息的报酬。”

" [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːrdz] .
" So he gave him the precious words .
" 所以 他 给予 他 这 宝贵的 字 .

于是他把这些宝贵的话语告诉了他。

['dʒɪmi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
Jimmy knew what a treat that was ,
吉米 知道 什么 一个 对待 那 曾是 ,

吉米知道那是多么难得的享受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [huːm] [tɑːm] [wʊd]
and that there was not another person on the place to whom Tom would
和 那 那里 曾是 不是 其他 人 在 这 地方 到 谁 汤姆 会
[hæv; həv] [-]
have [127]
有 [-]

并且那里没有其他人可以和汤姆在一起[127]

[ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
shown it , so he thanked him earnestly as he took it .
所示 它 , 所以 他 谢谢 他 切实 作为 他 采取 它 .

他拿出来给他看，于是他接过礼物，诚恳地道谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉巴马州获释的男孩(The freed boy in Alabama)

“ [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
“ My dear Tom , ” she wrote ,
“ 我的 亲爱的 汤姆 , ” 她 写道 ,

“我亲爱的汤姆，”她写道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;
“ I am about sending you a bundle of books for your Sunday - school ;
“ 我 是 关于 发送 你 一个 捆 的 图书 为了 你的 星期日 - 学校 ;

“我正准备寄一捆书给你，供你们主日学校使用；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
so I thought I would forward a letter with them ,
所以 我 想法 我 会 向前 一个 信 和 他们 ,

所以我决定给他们寄一封信。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
for fear you would be too much surprised .
为了 害怕 你 会 是 也 很多 惊讶 .

怕你太过惊讶。

[aɪ] [roʊt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nɔːrðərn] [frendz] ,
I wrote , not long ago , to some of my Northern friends ,
我 写道 , 不是 长的 前 , 到 一些 的 我的 北方 朋友们 ,

不久前，我给一些北方的朋友写信说：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði]
and among other things I told them of your work for Jesus on the
和 之中 其他 事物 我 讲述 他们 的 你的 工作 为了 耶稣 在 这
['sʌðələnd] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
Sutherland Plantation .
萨瑟兰 种植园 .

除此之外，我还告诉他们你在萨瑟兰种植园为耶稣所做的工作。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['letər] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ][send][juː; jʊ] [keɪm] .
In answer to my letter the books I send you came .
在 回答 到 我的 信 这 图书 我 发送 你 来了 .

我寄给你的书已经收到了，算是回复了我的信。

[haʊ] ['glædli] [aɪ] ['fɔːrwərd] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .
How gladly I forward them you can easily imagine .
如何 乐意 我 向前 他们 你 能 容易地 想象 .

你可以想象我有多乐意转发它们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ,
I have been thinking for a long time how much you needed them ,
我 有 到过 思维 为了 一个 长的 时间 如何 很多 你 需要 他们 ,

我一直在想你有多么需要它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
and how I should like to send you a bundle .
和 如何 我 应该 喜欢 到 发送 你 一个 捆 .

以及我应该如何寄送一份包裹给你。

[wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ,
Well , here they are then ,
出色地 , 这里 他们 是 然后 ,

好了，它们就在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [jʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] - [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]

and	I	feel	sure	you	will	not	forget	to	thank	'	the	Giver	of	every	good	and
和	我	感觉	当然	你	将要	不是	忘记	到	感谢	-	这	赠予者	的	每一个	好的	和

['pɜːrfɪkt] [gɪft] ,

perfect	gift	,
完美的	礼物	,

我相信你一定不会忘记感谢“赐予一切美好完美礼物的那位”。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [sent] [ðem; ðəm] . [-]

'	for	it	is	he	who	sent	them	.	[	128	]
-	为了	它	是	他	WHO	发送	他们	.	[	-	]

因为是他派他们来的。[128]

“ [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['les(ə)n] - [bʊks] ,

“	I	opened	the	bundle	to	put	in	two	or	three	lesson	-	books	,
“	我	打开	这	捆	到	放	在	二	或者	三	课	-	图书	,

我打开包裹，准备放入两三本课本，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmər] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	have	marked	in	the	arithmetic	and	grammar	the	lessons	of	your
和	我	有	标记	在	这	算术	和	语法	这	课程	的	你的

[klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

class	for	the	next	month	.
班级	为了	这	下一个	月	.

我已经把你们班下个月的算术和语法课程内容标注在了试卷上。

[aɪ] [hoʊp] ['dʒɪmi] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [prəg'resɪŋ] .

I	hope	Jimmy	is	well	,	and	that	your	work	is	progressing	.
我	希望	吉米	是	出色地	,	和	那	你的	工作	是	进展	.

希望吉米一切安好，也希望你的工作进展顺利。

['mɑːrθə] [sez] , - [oʊ] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][tɑːm] !

Martha	says	,	'	Oh	,	Miss	Mason	,	I	am	so	glad	for	Tom	!
玛莎	说道	,	-	哦	,	错过	石匠	,	我	是	所以	高兴的	为了	汤姆	!

玛莎说：“哦，梅森小姐，我真为汤姆高兴！”

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] [huː] [ɪz][glæd] ,

'	and	I	can	tell	you	there	is	another	one	who	is	glad	,
-	和	我	能	告诉	你	那里	是	其他	一	WHO	是	高兴的	,

我还可以告诉你，还有另一个人也很高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['tɑːmz] [oʊld] ['tiːtʃər] ,

and	that	is	Tom's	old	teacher	,
和	那	是	汤姆的	老的	老师	,

那是汤姆以前的老师。

“ [ɑːr] . ['meɪs(ə)n] . ”

“	R	.	Mason	.	”
“	拉	.	石匠	.	”

“R. Mason。”

“ [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

“	Now	,	Jimmy	,
“	现在	,	吉米	,

“现在，吉米，

” [sed] [tɑːm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	said	Tom	as	the	boy	finished	and	handed	him	back	the	letter	with	a
”	说	汤姆	作为	这	男生	完成的	和	递交	他	后退	这	信	和	一个

[pliːzd] [smaɪl] ,

pleased	smile	,
高兴	微笑	,

汤姆说着，男孩说完，满意地笑着把信递还给了他。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌʌnˈpæk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	come	with	me	and	we	will	unpack	it	.	”
”	来	和	我	和	我们	将要	解包	它	.	”

“跟我来，我们一起把它打开。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː] , [tɑːm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [rɪˈlʌktəntli] .

“	You	don't	want	me	,	Tom	,	I	am	sure	,	”	replied	Jimmy	,	holding	back	reluctantly	.
”	你	不	想	我	,	汤姆	,	我	是	当然	,	”	回复	吉米	,	保持	后退	勉强	.

“汤姆，我敢肯定你不想要我，”吉米不情愿地回答道。

“ [dəunt][wɑːnt][maɪ][oʊld] [skuːl] - [meit] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [ˌʌnˈpæk] [mɪs] [ˈmeɪsənz][ˈprez(ə)nt] ! [-]

“	Don't	want	my	old	school	-	mate	to	help	me	unpack	Miss	Mason's	present	!	[	129	]
”	不	想	我的	老的	学校	-	伴侣	到	帮助	我	解包	错过	石匠的	展示	!	[	-	]

“我不希望我的老同学帮我拆梅森小姐的礼物！[129]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !

Of	course	I	do	!
的	课程	我	做	!

当然！

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [bʊks] .

Come	,	I	am	in	a	hurry	to	see	those	precious	books	.
来	,	我	是	在	一个	匆忙	到	看	那些	宝贵的	图书	.

快点，我急着去看那些珍贵的书籍。

” [soʊ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ænt]

”	So	the	bundle	was	carried	into	the	cabin	,	and	,	much	to	Aunt
”	所以	这	捆	曾是	携带	进入	这	舱	,	和	,	很多	到	阿姨

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Margaret's	satisfaction	,
玛格丽特的	满意	,

于是，包裹被搬进了小屋，令玛格丽特姨妈非常满意的是，

[wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .

was	unpacked	there	in	the	main	room	.
曾是	拆开包装	那里	在	这	主要的	房间	.

行李就放在主房间里。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [naɪs][ðə; ði] [bʊks] [lʊkt] !

how	nice	the	books	looked	!
如何	好的	这	图书	看起来	!

这些书看起来真漂亮！

['baɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənts] [ɪn] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['tɑːmz] [hɑːrt] — [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tɛksts]

Bibles	and	Testaments	in	plenty	to	the	delight	of	Tom's	heart	—	illuminated	texts
圣经	和	遗嘱	在	很多	到	这	喜	的	汤姆的	心	—	照明	文本

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

for	the	school	-	room	,
为了	这	学校	-	房间	,

令汤姆欣喜的是，圣经和新约圣经数量众多——还有适合教室使用的精美插图本。

['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [kɑːrdz] , [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [noʊz] .

little	picture	cards	,	the	preciousness	of	which	every	Sunday	-	school	teacher	knows	.
小的	图片	牌	,	这	珍贵	的	哪个	每一个	星期日	-	学校	老师	知道	.

小图片卡片，每个主日学老师都知道它们的珍贵之处。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['peni] [hɪm] - [bʊks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][trækts][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

A	**quantity**	**of**	**penny**	**hymn**	**-**	**books**	**,**	**and**	**little**	**tracts**	**for**	**distribution**	**,**
一个	数量	的	一分钱	圣歌	-	图书	,	和	小的	小册子	为了	分配	,

一批廉价赞美诗集和一些小册子，供分发。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][naɪs] [paɪl] — [dʒʌst] ['twenti] — [ʌv; əv] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['laɪbreri] - [bʊks] .

and	**then**	**a**	**nice**	**pile**	**—**	**just**	**twenty**	**—**	**of**	**well**	**-**	**selected**	**library**	**-**	**books**	**.**
和	然后	一个	好的	桩	—	只是	二十	—	的	出色地	-	已选	图书馆	-	图书	.

然后还有一摞精心挑选的图书馆藏书——只有二十本。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

Tom	**was**	**perfectly**	**happy**	**.**
汤姆	曾是	完美	快乐的	.

汤姆非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [mɪs] ['meɪsənz]

There	**was**	**a**	**little**	**package**	**at**	**the**	**bottom**	**directed**	**to**	**himself**	**in**	**Miss**	**Mason's**
那里	曾是	一个	小的	包裹	在	这	底部	指导	到	他自己	在	错过	石匠的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

梅森小姐手里拿着一个寄给他自己的小包裹，放在最下面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['græmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	**in**	**this**	**he**	**found**	**a**	**new**	**arithmetic**	**and**	**grammar**	**,**	**with**	**the**	**places**
和	在	这	他	成立	一个	新的	算术	和	语法	,	和	这	地方

[mɑːrkt] ,

marked	**,**
标记	,

他从中发现了一种新的算术和语法，其中各个部分都做了标记。

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] , [-]

a	**parcel**	**of**	**pure**	**white**	**paper**	**and**	**envelopes**	**,**	**[**	**130**	**]**
一个	包裹	的	纯的	白色的	纸	和	信封	,	[	-	]

一包纯白的纸和信封[130]

[wɪð; wɪθ] [penz] [ænd; ənd]['hoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['baɪb(ə)l] ['dɪkʃəneri] .

with	**pens**	**and**	**holder**	**,**	**and**	**a**	**very**	**pretty**	**Bible**	**Dictionary**	**.**
和	钢笔	和	持有者	,	和	一个	非常	漂亮的	圣经	字典	.

配有钢笔和笔架，以及一本非常漂亮的圣经词典。

['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [terz] .

Tom's	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**joyful**	**tears**	**.**
汤姆的	眼睛	是	满的	的	快乐	眼泪	.

汤姆的眼中充满了喜悦的泪水。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	**had**	**been**	**thanking**	**God**	**all**	**the**	**time**	**,**
他	有	到过	谢谢	上帝	全部	这	时间	,

他一直在感谢上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [ɪk'spres] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n][hɪz; ɪz]

and	**he**	**only**	**wondered**	**how**	**he**	**should**	**rightly**	**express**	**to**	**Miss**	**Mason**	**his**
和	他	仅有的	想知道	如何	他	应该	没错	表达	到	错过	石匠	他的

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] .

gratitude	**for**	**the**	**gift**	**.**
感激	为了	这	礼物	.

他只是想知道该如何恰当地向梅森小姐表达他对这份礼物的感激之情。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .

Jimmy	**was**	**in**	**an**	**ecstasy**	**.**
吉米	曾是	在	一个	狂喜	.

吉米欣喜若狂。

[hɪz; ɪz][oʊld] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] [woʊk] [raɪt] [ʌp] ,

His	old	taste	for	books	and	study	woke	right	up	,
他的	老的	品尝	为了	图书	和	学习	觉醒	正确的	向上	,

他对书籍和学习的旧爱好立刻被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːmz] [frend] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] .

and	he	was	Tom's	friend	from	that	minute	.
和	他	曾是	汤姆的	朋友	从	那	分钟	.

从那一刻起，他就成了汤姆的朋友。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	have	been	thinking	a	long	time	about	coming	to	the	school	,	Tom	,	”	he	said
“	我	有	到过	思维	一个	长的	时间	关于	未来	到	这	学校	,	汤姆	,	”	他	说

,

,

,

“汤姆，我一直想来这所学校，”他说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [frendz] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt]

“	and	of	being	friends	again	,	but	somehow	I	didn't	know	how	to	get	about
“	和	的	存在	朋友们	再次	,	但	不知何故	我	没有	知道	如何	到	得到	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“而且我们还能重归于好，但不知为何我不知道该如何着手去做。”

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] .

after	having	been	out	with	you	so	long	.
后	拥有	到过	出去	和	你	所以	长的	.

和你在一起这么久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] .

But	now	I	can't	help	it	;	I	must	come	.
但	现在	我	不能	帮助	它	;	我	必须	来	.

但我现在别无选择，我必须来。

” [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] [keɪm] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

”	Late	that	afternoon	Tom	came	up	toward	the	mansion	,
”	晚的	那	下午	汤姆	来了	向上	朝向	这	大厦	,

那天下午晚些时候，汤姆朝宅邸走来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd]

and	seeing	Mr	.	Sutherland	and	Lillie	on	the	porch	,	he	walked	toward
和	看到	先生	.	萨瑟兰	和	莉莉	在	这	门廊	,	他	步行	朝向

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	131	]
他们	.	[	-	]

他看到萨瑟兰先生和莉莉在门廊上，便朝他们走去。[131]

“ ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['tɪmɪdli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['ɪntrəst] ,

“	Mr	.	Sutherland	,	”	he	said	,	rather	timidly	,	“	if	you	feel	any	interest	,
“	先生	.	萨瑟兰	,	”	他	说	,	相当	胆怯地	,	“	如果	你	感觉	任何	兴趣	,

“萨瑟兰先生，”他有些怯生生地说，“如果您有兴趣的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bʊks] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

I	would	like	very	much	to	have	you	come	and	see	the	books	sent	to	the
我	会	喜欢	非常	很多	到	有	你	来	和	看	这	图书	发送	到	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunday	-	school	this	morning	.
星期日	-	学校	这	早晨	.

我非常希望您能过来看看今天早上送到主日学校的书籍。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] . ”

I	think	it	is	a	very	nice	collection	.	”
我	思考	它	是	一个	非常	好的	收藏	.	”

我觉得这是一个非常棒的收藏。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [tɑːm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli]

“	I	should	be	very	glad	to	do	so	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Sutherland	,	good	-	naturedly
“	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	汤姆	,	”	说	先生	.	萨瑟兰	,	好的	-	自然地

,

,

,

“我非常乐意这样做，汤姆，”萨瑟兰先生和蔼地说。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [steps] ; “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ;

rising	and	coming	down	off	the	steps	;	“	I	will	go	with	you	now	;
上升	和	未来	向下	离开	这	步骤	;	“	我	将要	去	和	你	现在	;

起身走下台阶；“我现在和你一起走；

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [daʊn] [æt; ət] [ænt] [ˈmɑːrgɚɪts, ˈmɑːrgrɪts] ? ”

are	they	down	at	Aunt	Margaret's	?	”
是	他们	向下	在	阿姨	玛格丽特的	?	”

他们是不是在玛格丽特阿姨家?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈweɪ] , [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Tom	,	and	then	as	they	stepped	away	,	Tom	,	looking	back	,
“	是的	,	先生	,	”	回复	汤姆	,	和	然后	作为	他们	步	离开	,	汤姆	,	寻找	后退	,

“是的，先生，”汤姆回答道。然后，当他们走开时，汤姆回头看了一眼。

[sɔː] [ˈlɪli] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] .

saw	Lillie	still	sitting	in	her	low	chair	upon	the	piazza	.
锯	莉莉	仍然	坐着	在	她	低的	椅子	之上	这	广场	.

看到莉莉仍然坐在广场上的矮椅上。

“ [mɪs] [ˈlɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [bæk] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? ”

“	Miss	Lillie	,	”	he	said	,	stepping	back	,	“	won't	you	come	too	?	”
“	错过	莉莉	,	”	他	说	,	步进	后退	,	“	惯于	你	来	也	?	”

“莉莉小姐，”他后退一步说，“你也一起来吧？”

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈfreɪd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

“	Yes	,	certainly	,	”	she	replied	,	springing	up	;	“	I	was	only	afraid	you	did	not	want
“	是的	,	当然	,	”	她	回复	,	弹簧	向上	;	“	我	曾是	仅有的	害怕的	你	做过	不是	想

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“是的，当然，”她跳起来回答道；“我只是害怕你不想要我。”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpɑːpə] , ” [-]

Wait	a	minute	,	papa	,	”	[	132	]
等待	一个	分钟	,	爸爸	,	”	[	-	]

等一下，爸爸，”[132]

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] . ”

she	added	,	“	until	I	get	my	hat	from	the	stand	in	the	hall	.	”
她	额外	,	“	直到	我	得到	我的	帽子	从	这	站立	在	这	大厅	.	”

她补充道：“直到我从大厅的架子上拿到我的帽子为止。”

“ [steɪ] [hɪr] , [mɪs] [ˈlɪli] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]

“	Stay	here	,	Miss	Lillie	,	”	said	Tom	,	checking	her	and	disappearing	within	the
“	停留	这里	,	错过	莉莉	,	”	说	汤姆	,	检查	她	和	消失	之内	这

[ˈdɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“莉莉小姐，你待在这里，”汤姆说着，检查了一下她的身体，然后消失在门口。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He **returned** **in** **a** **moment** **with** **the** **hat** **,** **which** **he** **gave** **her** **with** **a** **little**
他 返回 在 一个 片刻 和 这 帽子 , 哪个 他 给予 她 和 一个 小的
[braɪt] [smaɪl] .
bright **smile** **.**
明亮的 微笑 .

他很快拿着帽子回来了，带着一丝灿烂的笑容把帽子递给了她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [feɪs] , [æz; əz]
“ **You** **are** **quite** **a** **courtier** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Sutherland** **with** **an** **amused** **face** **,** **as**
” 你 是 相当 一个 朝臣 , ” 说 先生 . 萨瑟兰 和 一个 觉得好笑 脸 , 作为
[tɑːm] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Tom **joined** **him** **.**
汤姆 加入 他 .

“你真是个十足的朝臣，”萨瑟兰先生笑着说，这时汤姆走到他身边。

“ ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ **Lillie** **should** **wait** **upon** **herself** **sometimes** **.** **”**
” 莉莉 应该 等待 之上 她自己 有时 . ”

“莉莉有时候应该好好照顾自己。”

“ [mɪs] ['lɪli] [dʌz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [maɪ] [s'kɒləz] ,
“ **Miss** **Lillie** **does** **more** **for** **me** **,** **by** **her** **influence** **among** **my** **scholars** **,**
” 错过 莉莉 做 更多的 为了 我 , 经过 她 影响 之中 我的 学者们 ,

“莉莉小姐对我的帮助更大，因为她对我的学生很有影响力，

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
than **I** **can** **ever** **do** **for** **her** **in** **this** **way** **;** **and** **besides** **,** **”** **he** **added** **,**
比 我 能 曾经 做 为了 她 在 这 方式 ; 和 除了 , ” 他 额外 ,

比我能以这种方式为她做的要多得多；而且，”他补充道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
“ **I** **am** **very** **glad** **to** **serve** **her** **in** **any** **way** **that** **I** **can** **.**
” 我 是 非常 高兴的 到 服务 她 在 任何 方式 那 我 能 .

“我非常乐意以任何方式为她服务。”

” [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər]
” **The** **books** **,** **and** **the** **manner** **of** **sending** **them** **,** **were** **a** **puzzle** **to** **Mr**
” 这 图书 , 和 这 方式 的 发送 他们 , 是 一个 谜 到 先生
. ['sʌðələnd] .
. **Sutherland** **.**
. 萨瑟兰 .

“这些书以及寄送方式让萨瑟兰先生感到困惑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **make** **nothing** **of** **it** **.**
他 可以 制作 没有什么 的 它 .

他对此一无所知。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [-]
But **with** **the** **wisdom** **of** **the** **selection** **[** **133** **]**
但 和 这 智慧 的 这 选择 [-]

但凭借选择的智慧[133]

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd]
and **the** **value** **of** **the** **books** **he** **was** **fully** **acquainted** **,** **and** **praised**
和 这 价值 的 这 图书 他 曾是 完全 熟人 , 和 赞扬
[ðem; ðəm][tuː; tə]['tɑːmz] ['fʊlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
them **to** **Tom's** **fullest** **satisfaction** **.**
他们 到 汤姆的 最 满意 .

他完全了解这些书的价值，并给予了高度评价，这让汤姆非常满意。

['lɪli] [lɔ:st] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [wen]

Lillie	lost	herself	among	the	picture	cards	,	and	would	hardly	be	aroused	when
莉莉	丢失的	她自己	之中	这	图片	牌	,	和	会	几乎	是	被唤醒	什么时候

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

莉莉沉浸在图画卡片中，父亲的到来几乎让她无动于衷。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] ['treʒərz] , [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['redi]

after	a	long	examination	of	Tom's	treasures	,	asked	her	if	she	was	not	ready
后	一个	长的	考试	的	汤姆的	宝藏	,	问	她	如果	她	曾是	不是	准备好

[tu:; tə] [goʊ] .

to	go	.
到	去	.

在仔细查看了汤姆的珍藏之后，问她是否准备好离开了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

But	she	had	leave	to	look	a	while	longer	,	for	the	people	,	returning
但	她	有	离开	到	看	一个	尽管	更长	,	为了	这	人们	,	返回

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] ,

from	the	field	,
从	这	场地	,

但她获准再多看一会儿，看看那些从田里回来的人。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] [flu:] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ,

having	heard	—	for	the	news	flew	—	of	the	arrival	of	the	books	,
拥有	听到	—	为了	这	消息	飞翔	—	的	这	到达	的	这	图书	,

消息传遍四方，人们听说了书籍到货的消息，

[ɔ:l] [stɑ:pt] [æt; ət] [ænt] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['kæbɪn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

all	stopped	at	Aunt	Margaret's	cabin	on	their	way	home	,	to	have	a
全部	停止	在	阿姨	玛格丽特的	舱	在	他们的	方式	家	,	到	有	一个

[pi:p] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

peep	at	them	.
窥视	在	他们	.

回家的路上，他们都顺道去了玛格丽特阿姨的小屋，想看看他们。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] [steɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Mr	.	Sutherland	stayed	to	look	and	listen	,	for	their	interest	and
先生	.	萨瑟兰	入住	到	看	和	听	,	为了	他们的	兴趣	和

[ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

excitement	were	a	marvel	to	him	.
激动	是	一个	奇迹	到	他	.

萨瑟兰先生留下来看一看、听一听，因为他们的兴趣和兴奋让他感到惊奇。

“ [ɪf] [tɑ:m] [kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l] [ði:z] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['maɪti] ['lɜ:rnɪd] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	If	Tom	can	read	all	these	,	he	must	be	mighty	learned	,	”	said	one	of	the
“	如果	汤姆	能	读	全部	这些	,	他	必须	是	强大的	学习	,	”	说	一	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“如果汤姆能读懂这些，那他一定学识渊博，”其中一位妇女说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] . [-]

touching	them	with	the	tips	of	her	fingers	.	[	134	]
接触	他们	和	这	尖端	的	她	手指	.	[	-	]

用指尖触摸它们。[134]

“ [nɑ:t] ['veri] , ['ænti] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , ['læfɪŋ] .

“	Not	very	,	auntie	,	”	replied	Tom	,	laughing	.
“	不是	非常	,	阿姨	,	”	回复	汤姆	,	笑	.

“不太像，阿姨，”汤姆笑着回答。

“ [wəʊnt][wiː; wi] [fiːl] [bɪg] , ” [sed] [əˈnʌðər] ,
“ **Won't** **we** **feel** **big** **,** ” **said** **another** **,**
” 惯于 我们 感觉 大的 , ” 说 其他 ,

“我们会感觉自己很了不起吗？”另一个人说道。

“ [wen] [wiː; wi] [gets] [ɔːl] [ðiːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɜːrdz] [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðæt] [ˈkæbɪn] ? ”
“ **when** **we** **gets** **all** **these** **shining** **words** **hangin** **'** **round** **that** **cabin** **?** **”**
” 什么时候 我们 获得 全部 这些 灼灼 字 悬挂 - 圆形的 那 舱 ? ”

“当我们把所有这些闪闪发光的文字挂满小屋的时候？”

“ [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi] [wɪl] , ” [tɑːm] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I** **expect** **we** **will** **,** ” **Tom** **replied** **,**
” 我 预计 我们 将要 , ” 汤姆 回复 ,

“我想我们会的，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [praʊd] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɜːrdz][soʊ]
“ **but** **we** **will** **feel** **a** **great** **deal** **more** **proud** **when** **we** **get** **the** **shining** **words** **so**
” 但 我们 将要 感觉 一个 伟大的 交易 更多的 自豪的 什么时候 我们 得到 这 灼灼 字 所以
[stæmpt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [get][ðem; ðəm][aʊt] .
stamped **on** **our** **hearts** **that** **we** **can** **never** **get** **them** **out** **.**
盖章 在 我们的 心 那 我们 能 绝不 得到 他们 出去 .

“但是，当我们把这些闪亮的话语深深地铭刻在我们的心中，永不磨灭时，我们会感到无比自豪。”

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd]
” **All** **this** **was** **a** **leaf** **in** **the** **history** **of** **these** **people** **that** **Mr** **.** **Sutherland**
” 全部 这 曾是 一个 叶子 在 这 历史 的 这些 人们 那 先生 . 萨瑟兰
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər] ;
had **never** **before** **taken** **the** **trouble** **to** **turn** **over** **;**
有 绝不 前 已采取 这 麻烦 到 转动 超过 ;

“所有这一切都是萨瑟兰先生以前从未费心去翻阅过的这些人的历史篇章；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
and **now** **that** **it** **lay** **open** **before** **him** **,** **he** **was** **both** **puzzled** **and**
和 现在 那 它 躺 打开 前 他 , 他 曾是 两个都 困惑 和
[sərˈpraɪzd] .
surprised **.**
惊讶 .

现在，答案就摆在他面前，他既困惑又惊讶。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪliz] [hænd] ,
By **and** **by** **,** **however** **,** **he** **took** **Lillie's** **hand** **,**
经过 和 经过 , 然而 , 他 采取 莉莉的 手 ,

然而，过了一会儿，他还是牵起了莉莉的手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm] , “ [baɪ]
and **as** **he** **turned** **to** **go** **back** **to** **the** **house** **,** **he** **said** **to** **Tom** **,** **“** **By**
和 作为 他 转向 到 去 后退 到 这 房子 , 他 说 到 汤姆 , “ 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the **way** **,**
这 方式 ,

当他转身往房子走去时，他对汤姆说：“顺便说一下，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
I **wish** **you** **would** **walk** **over** **with** **us** **.**
我 希望 你 会 走 超过 和 我们 .

我希望你能和我们一起走过去。

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [-]
I **find** **there** **are** **some** **accounts** **which** **arrived** **this** **morning** **,** **[** **135** **]**
我 寻找 那里 是 一些 账户 哪个 到达的 这 早晨 , [-]

我发现今天早上收到了一些账户[135]

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

which	require	some	explanation	before	they	are	copied	,	and	I	am	going	away
哪个	要求	一些	解释	前	他们	是	复制	,	和	我	是	去	离开

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

early	in	the	morning	.
早期的	在	这	早晨	.

这些内容在复制之前需要一些解释，而且我明天一早就要离开。

" [soʊ][tɑːm] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊks] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	So	Tom	,	hastily	putting	aside	the	precious	books	,	took	his	way	back	with	them
"	所以	汤姆	,	草草	推杆	旁边	这	宝贵的	图书	,	采取	他的	方式	后退	和	他们

.

:
.

于是，汤姆匆匆放下那些珍贵的书籍，带着它们往回走去。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər]

Midway	between	the	cabin	and	the	house	the	workmen	of	the	place	were
中途	之间	这	舱	和	这	房子	这	工人	的	这	地方	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] ,

engaged	in	putting	up	a	store	-	house	,
已订婚的	在	推杆	向上	一个	店铺	-	房子	,

在小屋和房子之间的半路上，工人们正在搭建一个仓库。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][krɑːp] .

which	was	to	be	in	readiness	for	the	gathering	in	of	the	cotton	crop	.
哪个	曾是	到	是	在	准备就绪	为了	这	采集	在	的	这	棉布	庄稼	.

为棉花收割做好准备。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ðer; ðər][tæsk] ,

The	men	at	work	were	unskilled	in	their	task	,
这	男人	在	工作	是	非熟练工	在	他们的	任务	,

这些工人工作技能不足。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	had	caused	Mr	.	Sutherland	much	anxiety	by	the	clumsy	way	in	which	they
和	有	导致	先生	.	萨瑟兰	很多	焦虑	经过	这	笨拙	方式	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

were	rearing	the	building	.
是	饲养	这	建筑	.

他们笨拙地建造房屋，给萨瑟兰先生带来了很大的焦虑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Just	as	he	came	opposite	them	this	afternoon	,
只是	作为	他	来了	对面的	他们	这	下午	,

今天下午他正好和他们对面碰面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] ,

they	were	raising	a	heavy	beam	by	means	of	ropes	and	pulleys	,
他们	是	提高	一个	重的	光束	经过	方法	的	绳索	和	滑轮	,

他们正利用绳索和滑轮提升一根沉重的横梁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

with	a	great	deal	of	noise	and	very	little	work	.
和	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	非常	小的	工作	.

噪音很大，但实际工作量却很少。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]

Mr	.	Sutherland	,	with	an	exclamation	of	impatience	,	stopped	his	words
先生	.	萨瑟兰	,	和	一个	感叹	的	不耐烦	,	停止	他的	字

[ænd; ənd] [-]

and	[136]
和	[-]

萨瑟兰先生不耐烦地惊呼一声，停下了说话，[136]

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] — [ðə; ði] [tu:] , [tɑ:m]

his	walk	,	and	came	up	to	where	they	were	at	work	—	the	two	,	Tom
他的	走	,	和	来了	向上	到	在哪里	他们	是	在	工作	—	这	二	,	汤姆

[ænd; ənd] ['lɪli] , ['fɑ:loʊɪŋ] .

and	Lillie	,	following	.
和	莉莉	,	下列的	.

他走着，来到了他们工作的地方——汤姆和莉莉两人跟在他身后。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

He	spoke	to	the	workmen	rather	severely	for	a	few	moments	,
他	辐	到	这	工人	相当	严重	为了	一个	很少	时刻	,

他语气严厉地跟工人们说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [wɜ:rk] .

and	then	stopped	to	direct	the	work	.
和	然后	停止	到	直接的	这	工作	.

然后停下来指导工作。

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] ,

His	two	companions	,	interested	in	the	raising	of	the	beam	,
他的	二	同伴	,	感兴趣的	在	这	提高	的	这	光束	,

他的两个同伴对架设横梁很感兴趣，

[stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [pɑ:rt] , ['wɑtʃɪŋ] .

stood	under	the	shadow	of	the	unfinished	part	,	watching	.
站立	在下面	这	阴影	的	这	未完成	部分	,	观看	.

站在未完工部分的阴影下，注视着。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] ,

Mr	.	Sutherland	stood	just	outside	giving	orders	,
先生	.	萨瑟兰	站立	只是	外部	给予	订单	,

萨瑟兰先生站在外面发号施令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

and	the	beam	was	slowly	finding	its	way	to	the	top	,
和	这	光束	曾是	缓慢地	寻找	它是	方式	到	这	顶部	,

光束缓缓向上移动，最终到达顶端。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krækt] [ænd; ənd]

when	there	was	a	sudden	strain	of	the	ropes	,	and	they	cracked	and
什么时候	那里	曾是	一个	突然	拉紧	的	这	绳索	,	和	他们	裂纹	和

['pɑ:rtɪd] .

parted	.
分手了	.

绳索突然受力，断裂了。

[tɑ:m] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:z] ['lɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

Tom	saw	what	was	coming	just	in	time	to	seize	Lillie	,	who	was	standing	beside
汤姆	锯	什么	曾是	未来	只是	在	时间	到	抢占	莉莉	,	WHO	曾是	常设	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

汤姆及时察觉到即将发生的事情，一把抓住站在他身边的莉莉。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	throw	her	violently	from	him	out	into	the	green	grass	of	the	lawn	,
和	扔	她	暴力	从	他	出去	进入	这	绿色的	草	的	这	草地	,

然后猛地把她从他怀里扔到草坪的绿草地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt]

and	then	the	heavy	timber	had	fallen	into	the	house	,	crushing	in	the	part
和	然后	这	重的	木材	有	倒下	进入	这	房子	,	压碎	在	这	部分

[ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [-]

already	finished	,	and	[	137	]
已经	完成的	,	和	[	-	]

然后，沉重的木材倒塌进房子里，压垮了已经完工的部分，[137]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

with	it	the	boy	who	stood	under	its	shadow	.
和	它	这	男生	WHO	站立	在下面	它是	阴影	.

与它一同站在它阴影下的男孩。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] ! ” [sed] ['lɪli] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [græs] , [ænd; ənd][hæf]

“	Oh	,	papa	!	”	said	Lillie	,	standing	on	her	feet	in	the	long	green	grass	,	and	half
“	哦	,	爸爸	!	”	说	莉莉	,	常设	在	她	脚	在	这	长的	绿色的	草	,	和	一半

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

“哦，爸爸！”莉莉站在长长的绿草丛中，半哭半醒地说。

“ [tɑːm][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ][bæd] . ”

“	Tom	hurt	me	so	bad	.	”
“	汤姆	伤害	我	所以	坏的	.	”

“汤姆伤我太深了。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	Hush	!	”	said	her	father	in	reply	.
“	嘘	!	”	说	她	父亲	在	回复	.

“嘘！”她父亲回答道。

“ [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	Go	home	to	your	mother	.
“	去	家	到	你的	母亲	.

“回家去找你妈妈吧。”

[tɑːm][ɪz] ['ʌndər] [ðoʊz] ['ruːɪnz] .

Tom	is	under	those	ruins	.
汤姆	是	在下面	那些	废墟	.

汤姆就埋在那些废墟下面。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [kwɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbɚz]

”	It	was	with	a	very	white	face	that	he	gave	quick	directions	that	the	timbers
”	它	曾是	和	一个	非常	白色的	脸	那	他	给予	快的	方向	那	这	木材

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

should	be	removed	,
应该	是	已移除	,

他脸色煞白，迅速下达指令，要求搬走那些木材。

[ænd; ənd] ['lɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['nevər] [muːvd] .

and	Lillie	,	as	soon	as	she	saw	what	had	happened	,	never	moved	.
和	莉莉	,	作为	很快	作为	她	锯	什么	有	发生	,	绝不	已搬	.

莉莉一看到发生了什么事，就一动不动了。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [peɪnd] ,

The	news	spread	like	lightning	,	and	a	group	of	pained	,
这	消息	传播	喜欢	闪电	,	和	一个	团体	的	痛苦	,

消息迅速传开，一群悲痛欲绝的人.....

[greɪv] ['feɪsɪz] [suːn] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɪldɪŋ] ,

grave	**faces**	**soon**	**gathered**	**round**	**the**	**crushed**	**building**	**,**
严重	面孔	很快	聚集	圆形的	这	碎	建筑	,

很快，一群神情凝重的人们聚集在倒塌的建筑物周围。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [weɪt]

to	**see**	**if**	**possible**	**whether**	**the**	**human**	**body**	**covered**	**with**	**the**	**fearful**	**weight**
到	看	如果	可能的	无论	这	人类	身体	涵盖	和	这	可怕	重量

[hæd; həd] [stɪl] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**still**	**life**	**within**	**it**	**.**
有	仍然	生活	之内	它	.

看看被可怕的重物覆盖的人体内部是否还有生命。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

When	**at**	**length**	**they**	**lifted**	**Tom**	**from**	**the**	**ruins**	**,**	**he**	**was**	**found**	**to**	**be**
什么时候	在	长度	他们	抬起	汤姆	从	这	废墟	,	他	曾是	成立	到	是

['wuːndɪd] [-]

wounded	**[**	**138**	**]**
受伤	[	-	]

最后他们把汤姆从废墟中抬了出来，发现他受伤了[138]

[ænd; ənd] [bruːzd] ['terəbli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [stɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

and	**bruised**	**terribly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**life**	**still**	**there**	**,**	**for**	**the**	**heart**	**was**
和	瘀伤	可怕	,	但	那里	曾是	生活	仍然	那里	,	为了	这	心	曾是

['biːtɪŋ] .

beating	**.**
殴打	.

虽然浑身伤痕累累，但生命依然存在，因为心脏还在跳动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [ə'naʊnst] [æz; əz]

With	**a**	**tinge**	**of**	**returning**	**color**	**in**	**his**	**face**	**,**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**announced**	**as**
和	一个	色调	的	返回	颜色	在	他的	脸	,	先生	.	萨瑟兰	宣布	作为

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

much	**to**	**the**	**people**	**,**
很多	到	这	人们	,

萨瑟兰先生脸上恢复了一丝血色，他向人们宣布了此事。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who	**stood**	**waiting**	**,**	**thankful**	**that**	**the**	**life**	**was**	**spared**	**;**	**and**	**then**	**,**
WHO	站立	等待	,	感恩	那	这	生活	曾是	幸存	;	和	然后	,

他们站在那里等待，庆幸这条命得以保全；然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

taking	**the**	**trembling**	**hand**	**of**	**his**	**little**	**daughter**	**in**	**his**	**,**	**he**	**gave**	**his**	**orders**	**.**
采取	这	发抖	手	的	他的	小的	女儿	在	他的	,	他	给予	他的	订单	.

他握住小女儿颤抖的小手，下达了命令。

“ [teɪk] [tɑːm]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] .

“	**Take**	**Tom**	**into**	**my**	**house**	**,**	**and**	**put**	**him**	**in**	**the**	**south**	**room**	**.**
“	拿	汤姆	进入	我的	房子	,	和	放	他	在	这	南	房间	.

“把汤姆带到我家，把他安置在南边的房间里。”

[tel] [ænt] ['daɪnə] [ðæt] [noʊ] [peɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

Tell	**Aunt**	**Dinah**	**that**	**no**	**pains**	**must**	**be**	**spared**	**to**	**relieve**	**him**	**,**
告诉	阿姨	迪娜	那	不	疼痛	必须	是	幸存	到	缓解	他	,

告诉迪娜阿姨，一定要不惜一切代价让他好起来。

[ænd; ənd] [tel] ['gɔ:rdn] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][fɔ:r; fər]

and	tell	Gordon	to	order	the	horse	immediately	and	I	will	ride	for
和	告诉	戈登	到	命令	这	马	立即地	和	我	将要	骑	为了

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - . " [-]

Dr	.	Bartier	.	"	[	139	]
博士	.	-	.	"	[	-	]

告诉戈登立即去订购马匹，我将为巴蒂埃医生骑马。"[139]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

"	It	is	well	!
"	它	是	出色地	!

"一切都好！"

" ['gɑ:dz] [weɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] ,

"	God's	ways	are	always	right	,
"	神的	方式	是	总是	正确的	,

"上帝的道路永远是正确的。"

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

And	love	is	o'er	them	all	,
和	爱	是	超过	他们	全部	,

爱笼罩着他们所有人。

[ðoʊ] - [fɑ:r] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] .

Tho	'	far	above	our	sight	.
虽然	-	远的	多于	我们的	视线	.

虽然远远高于我们的视线。

[faɪv] [wi:ks] ['æftərwərd] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

FIVE	weeks	afterward	,	at	the	window	of	the	south	room	in	the	mansion	of	the
五	周	之后	,	在	这	窗户	的	这	南	房间	在	这	大厦	的	这

['sʌðələnd] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Sutherland	plantation	,
萨瑟兰	种植园	,

五周后，在萨瑟兰庄园宅邸南侧房间的窗边，

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['i:zi] - [tʃer] , [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [sæt][ɔ:r] ['ræðər] [rɪ'klaɪnd] , [tɑ:m]['ælsən] .

in	a	deep	easy	-	chair	,	propped	up	with	pillows	,	sat	or	rather	reclined	,	Tom	Alson	.
在	一个	深的	简单的	-	椅子	,	支撑	向上	和	枕头	,	卫星	或者	相当	斜倚	,	汤姆	艾尔森	.

汤姆·阿尔森坐在一个靠着枕头的深躺椅里，或者更确切地说，是斜倚着。

[hɪz; ɪz][hændz] , [groʊn] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] ,

His	hands	,	grown	slender	and	delicate	by	long	illness	,
他的	双手	,	生长	苗条	和	精美的	经过	长的	疾病	,

他的双手因长期患病而变得纤细脆弱，

[wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

were	resting	upon	an	open	letter	which	lay	upon	his	knee	,
是	休息	之上	一个	打开	信	哪个	躺	之上	他的	膝盖	,

他膝盖上放着一封打开的信，信上还垫着他的枕头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] ,

and	his	eyes	were	wandering	out	over	the	glorious	country	,
和	他的	眼睛	是	漫游	出去	超过	这	辉煌	国家	,

他的目光投向了这片壮丽的土地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

with	a	little	wistfulness	in	them	that	had	of	late	been	at	home	there	.
和	一个	小的	怅惘	在	他们	那	有	的	晚的	到过	在	家	那里	.

带着一丝淡淡的惆怅，因为最近一直待在家里。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [-]

The	landscape	upon	which	the	sick	[	140	]
这	景观	之上	哪个	这	生病的	[	-	]

病人所处的风景[140]

[aɪz] ['restɪd] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

eyes	rested	was	truly	a	beautiful	one	.
眼睛	休息	曾是	真的	一个	美丽的	一	.

眼睛休息了一下，真是太美了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

The	rich	lands	of	the	plantation	stretched	out	and	away	off	to	the	banks	of
这	富有的	土地	的	这	种植园	拉伸	出去	和	离开	离开	到	这	银行	的

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

the	Tennessee	,
这	田纳西州	,

种植园肥沃的土地一直延伸到田纳西河两岸，

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [ʃɔːz] .

the	waters	of	which	were	hidden	by	the	cliff	-	like	shores	.
这	水	的	哪个	是	隐	经过	这	悬崖	-	喜欢	海岸	.

湖水被峭壁般的海岸遮蔽。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] ,

Beyond	this	the	mountains	rose	,
超过	这	这	山脉	玫瑰	,

再往外看，群山耸立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [ðer; ðər] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɜːvz] .

and	the	eye	followed	the	bends	of	the	river	by	their	ever	-	changing	curves	.
和	这	眼睛	随后	这	弯曲	的	这	河	经过	他们的	曾经	-	变化	曲线	.

目光随着河流蜿蜒曲折的曲线游移。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðiːz] ['densli] - ['wʊdɪd] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] ,

A	few	of	the	trees	on	these	densely	-	wooded	slopes	were	changing	color	,
一个	很少	的	这	树木	在	这些	密集地	-	树木繁茂的	连续下坡	是	变化	颜色	,

这些树木茂密的山坡上，有些树木开始变色了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ə'mʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [griːn] [meɪd] [iːtʃ] ['kʌlər] [mɔːr] [ɪn'tens] .

and	the	scarlet	and	yellow	among	so	much	green	made	each	color	more	intense	.
和	这	猩红	和	黄色的	之中	所以	很多	绿色的	制成	每个	颜色	更多的	激烈的	.

在一片绿色中点缀的猩红色和黄色，使每种颜色都更加鲜艳夺目。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrər] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['truːli] “ [waɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

The	fields	which	lay	nearer	home	were	truly	“	white	unto	the	harvest	.
这	字段	哪个	躺	更近	家	是	真的	“	白色的	到	这	收成	.

离家较近的田地确实“一片金黄，等待收割”。

” [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [bʌdz] [hæd; həd] [bɜːrst] ['evriwer] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] [ðə; ði]

”	The	cotton	-	buds	had	burst	everywhere	,	and	over	the	Southern	hills	the
”	这	棉布	-	花蕾	有	爆裂	到处	,	和	超过	这	南方	丘陵	这

[freʃ] ['briːzɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] .

fresh	breezes	of	September	were	blowing	.
新鲜的	微风	的	九月	是	吹	.

“到处都是盛开的棉铃，九月的清风吹过南方的山丘。”

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][tɑːm] ['kaʊntɪd] ['meni] [dɑːrk][fɔːrmz] [ə'mʌŋ]

The	hands	were	busy	in	the	fields	,	and	Tom	counted	many	dark	forms	among
这	双手	是	忙碌的	在	这	字段	,	和	汤姆	计数	许多	黑暗的	表格	之中

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ,

the	white	cotton	,
这	白色的	棉布	,

田里到处都是忙碌的身影，汤姆在白色的棉花地里数出了不少黑色的身影。

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] . [-]

hard	at	work	.	[	141	]
难的	在	工作	.	[	-	]

努力工作。[141]

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [led] ['tɑːmz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi]

Somehow	this	first	sight	of	the	fields	led	Tom's	mind	back	to	the	letter	he
不知何故	这	第一的	视线	的	这	字段	引领	汤姆的	头脑	后退	到	这	信	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

不知怎的，第一眼看到田野，汤姆的思绪就回到了他收到的那封信上。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fiːldz] , [dʒʌst][æz; əz] “ [waɪt] .

telling	of	other	fields	,	just	as	“	white	.
讲述	的	其他	字段	,	只是	作为	“	白色的	.

讲述其他领域，就像“白色”。

” [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊt]

”	That	,	and	the	letter	just	received	from	home	,	had	sent	his	thoughts	out
”	那	,	和	这	信	只是	已收到	从	家	,	有	发送	他的	想法	出去

['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

after	his	Sunday	-	school	,
后	他的	星期日	-	学校	,

“那件事，再加上刚刚收到的家里的来信，让他在主日学校结束后思绪万千。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] .

of	which	he	had	not	been	able	to	hear	for	so	many	weeks	.
的	哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	听到	为了	所以	许多	周	.

他已经好几个星期没听到这些声音了。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [æsk]['æftər][ɪts] ['welfer] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

He	hardly	dared	ask	after	its	welfare	even	now	.
他	几乎	敢于	问	后	它是	福利	甚至	现在	.

即使到了现在，他也几乎不敢过问它的安危。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['lɪli] ,

But	he	brought	his	eyes	in	from	the	window	,	and	they	rested	upon	Lillie	,
但	他	带来	他的	眼睛	在	从	这	窗户	,	和	他们	休息	之上	莉莉	,

但他把目光从窗户移进来，落在了莉莉身上。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] [wɪð; wɪθ]

sitting	in	a	low	chair	near	him	,	busily	employed	in	some	little	manufacture	with
坐着	在	一个	低的	椅子	靠近	他	,	忙碌地	受雇	在	一些	小的	生产	和

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['niːd(ə)l] .

cotton	and	needle	.
棉布	和	针	.

坐在他旁边的一把矮椅子上，正忙着在一家小型棉布和针线作坊里忙碌着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

He	watched	the	white	fingers	move	to	and	fro	in	silence	for	a	few	minutes
他	观看	这	白色的	手指	移动	到	和	弗	在	沉默	为了	一个	很少	分钟

,

,

,

他默默地观察着那双白皙的手指来回移动了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

and	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然后他说，

“ [mɪs] ['lɪli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

“	Miss	Lillie	,	I	have	not	been	able	to	think	of	my	Sunday	-	school	in	a	very
“	错过	莉莉	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	思考	的	我的	星期日	-	学校	在	一个	非常

[lɔːŋ] [taɪm] . ”

long	time	.	”
长的	时间	.	”

“莉莉小姐，我已经很久没想起我的主日学校了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

“	I	have	been	waiting	for	you	to	[	142	]
“	我	有	到过	等待	为了	你	到	[	-	]

“我一直在等你[142]

[spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['lɪli] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]

speak	of	it	all	the	afternoon	,	”	said	Lillie	,	rousing	herself	and	stopping	her
说话	的	它	全部	这	下午	,	”	说	莉莉	,	振奋人心的	她自己	和	停止	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“整个下午都聊这个吧，”莉莉说着，振作精神，停下了手中的工作。

“ [wel] ? ” [sed] [tɑːm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [jet] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Well	?	”	said	Tom	,	not	daring	yet	to	ask	the	question	.
“	出色地	?	”	说	汤姆	,	不是	大胆	然而	到	问	这	问题	.

“怎么样？”汤姆说道，他还没敢问出那个问题。

“ [wel] , ” ['ekəud] ['lɪli] , “ [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

“	Well	,	”	echoed	Lillie	,	“	we	consider	ourselves	something	wonderful	,	I	can	tell
“	出色地	,	”	回声	莉莉	,	“	我们	考虑	我们自己	某物	精彩的	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“嗯，”莉莉附和道，“我可以告诉你，我们觉得自己很了不起。”

[wiː; wi][hæv; həv] [met] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

We	have	met	every	Sunday	in	the	cabin	,
我们	有	遇见	每一个	星期日	在	这	舱	,

我们每周日都会在小木屋里见面。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['hærisn] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Jimmy	Harrison	—	you	know	him	—	reads	to	us	from	one	of	the
和	吉米	哈里森	—	你	知道	他	—	阅读	到	我们	从	一	的	这

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

new	books	and	the	Bible	.
新的	图书	和	这	圣经	.

吉米·哈里森——你们都认识他——为我们朗读了一本新书和《圣经》。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɑːt] [preɪ] , [soʊ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ben] [preɪz] ,

He	says	he	cannot	pray	,	so	old	Uncle	Ben	prays	,
他	说道	他	不能	祈祷	,	所以	老的	叔叔	本	祈祷	,

他说他不会祈祷，所以老本叔叔替他祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	when	it	comes	the	time	you	used	to	speak	to	us	,
和	什么时候	它	来	这	时间	你	用过的	到	说话	到	我们	,

而当回想起你过去和我们说话的情景时，

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	tell	them	how	you	are	,	and	what	you	have	been	talking	about	,
我	告诉	他们	如何	你	是	,	和	什么	你	有	到过	说	关于	,

我会告诉他们你的近况，以及你一直在谈论什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	we	all	try	and	remember	what	you	have	told	us	and	to
和	然后	我们	全部	尝试	和	记住	什么	你	有	讲述	我们	和	到

[rɪ'piːt] [vəːsiz] .

repeat	verses	.
重复	诗句	.

然后我们都努力记住你告诉我们的话，并复述经文。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [tɑːm]

I	did	not	know	there	were	so	many	of	the	people	learning	to	love	Jesus	,	Tom
我	做过	不是	知道	那里	是	所以	许多	的	这	人们	学习	到	爱	耶稣	,	汤姆

.

:
.

汤姆，我不知道有这么多人正在学习爱耶稣。

[ðen] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , ['fɑːðər] [keɪm] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Then	,	one	Sunday	,	father	came	down	—	it	was	[	143	]
然后	,	一	星期日	,	父亲	来了	向下	—	它	曾是	[	-	]

然后，在一个星期天，父亲下来了——那是[143]

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd]

that	Sunday	after	you	and	he	were	talking	so	long	in	the	morning	—	and
那	星期日	后	你	和	他	是	说	所以	长的	在	这	早晨	—	和

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

he	talked	to	the	people	a	long	time	,
他	谈话	到	这	人们	一个	长的	时间	,

那个星期天，你和他早上聊了很久——而且他也和人们聊了很久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [pliːzd] .

and	they	were	all	so	pleased	.
和	他们	是	全部	所以	高兴	.

他们都非常高兴。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	great	sob	which	prevented	Tom's	reply	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	哭泣	哪个	阻止	汤姆的	回复	.

“一阵巨大的抽泣声让汤姆无法回答。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] — ['oʊnli][gɑːd] [nuː] — [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ]

He	did	not	know	even	then	—	only	God	knew	—	what	had	been	accomplished	during
他	做过	不是	知道	甚至	然后	—	仅有的	上帝	知道	—	什么	有	到过	完成	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðələnd] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	summer	months	on	the	Sutherland	Plantation	.
这	夏天	几个月	在	这	萨瑟兰	种植园	.

即使在那时，他也不知道——只有上帝知道——萨瑟兰种植园在夏季的几个月里取得了哪些成就。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] , [mɪs] ['lɪli] ? ” [æskt] [tɑ:m] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
“ Have the books been distributed , Miss Lillie ? ” asked Tom when he could find
“ 有 这 图书 到过 分布式 , 错过 莉莉 ? ” 问 汤姆 什么时候 他 可以 寻找
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“莉莉小姐，书都分发出去了吗？”汤姆好不容易才开口问道。

“ [noʊ] , ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [ri:d] .
“ No , only two or three were taken by Jimmy to read .
“ 不 , 仅有的 二 或者 三 是 已采取 经过 吉米 到 读 .

“不，吉米只带了两三本去读。”

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [tekst] — [ðæt] [wʌn][ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
Then our illuminated text — that one you said was prettier than all the rest ,
然后 我们的 照明 文本 — 那 一 你 说 曾是 更漂亮 比 全部 这 休息 ,

然后是我们那本彩绘文本——就是你说的比其他所有文本都漂亮的那本，

- [wi:; wi] [wʊd] [si:] ['dʒi:zəs] - — [wi:; wi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɜ:rst]['oʊvər][jʊr; jər] [tʃer] .
' We would see Jesus ' — we had put up first over your chair .
- 我们 会 看 耶稣 - — 我们 有 放 向上 第一的 超过 你的 椅子 .

“我们会见到耶稣”——我们首先把它放在你的椅子上。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] ['pɑ:pə] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['velvɪt] [tʃer] [steɪz] [ðer; ðər]
We have a little table that papa sent down , and my velvet chair stays there
我们 有 一个 小的 桌子 那 爸爸 发送 向下 , 和 我的 天鹅绒 椅子 停留 那里
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

爸爸送来了一张小桌子，我的天鹅绒椅子现在就放在那儿。

[ænd; ənd][læst] ['sʌndeɪ] [-]
and last Sunday [144]
和 最后的 星期日 [-]

上周日[144]

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
the back was covered with a beautiful wreath of flowers .
这 后退 曾是 涵盖 和 一个 美丽的 花圈 的 花朵 .

背面装饰着美丽的花环。

” [tɑ:m] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [θru:] [dɪm] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
” Tom looked out again through dim eyes over the white fields , and thought of
” 汤姆 看起来 出去 再次 通过 暗淡 眼睛 超过 这 白色的 字段 , 和 想法 的
[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] :
the promise :
这 承诺 :

汤姆再次透过昏暗的双眼望向白色的田野，想起了那个承诺：

“ [hi:; hi] [ðæt] ['^əjiθ] [fɔ:rθ] ['wi:pɪŋ] , ['berɪŋ] ['preʃəs] [si:d] , [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen]
“ He that goeth forth weeping , bearing precious seed , shall doubtless come again
“ 他 那 戈特 前进 哭泣 , 轴承 宝贵的 种子 , 将 毫无疑问 来 再次
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

“那流泪撒种的，必要欢呼着回来。”

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bringing his sheaves with him .
带来 他的 捆 和 他 .

他带着他的麦捆来了。

" [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] .

"	Tom	thought	he	had	a	harvest	.
"	汤姆	想法	他	有	一个	收成	.

汤姆以为他有丰收了。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

Just	then	Mr	.	Sutherland	opened	the	door	and	came	in	,	and	coming	up	to
只是	然后	先生	.	萨瑟兰	打开	这	门	和	来了	在	,	和	未来	向上	到

['tɑːmz] [tʃer] ,

Tom's	chair	,
汤姆的	椅子	,

就在这时，萨瑟兰先生推门走了进来，走到汤姆的椅子旁，

[æskt] [hɪm; ɪm] " [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

asked	him	"	how	he	was	.	"
问	他	"	如何	他	曾是	.	"

问他"你好吗？"

" ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

"	Very	happy	indeed	,	sir	,	"	replied	Tom	with	a	quiet	smile	.
"	非常	快乐的	的确	,	先生	,	"	回复	汤姆	和	一个	安静的	微笑	.

"非常高兴，先生，"汤姆带着一丝淡淡的微笑回答道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	What	would	you	like	most	in	the	world	just	at	this	minute	?	"	asked	Mr	.
"	什么	会	你	喜欢	最多	在	这	世界	只是	在	这	分钟	?	"	问	先生	.

['sʌðələnd] ,

Sutherland	,
萨瑟兰	,

"此刻，你最想要的是什么？"萨瑟兰先生问道。

[huːz] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] ['wɔːrmli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

whose	heart	always	went	out	warmly	toward	the	boy	who	had	saved	his	child	.
谁	心	总是	去	出去	热情地	朝向	这	男生	WHO	有	已保存	他的	孩子	.

他始终对救了他孩子的男孩充满感激之情。

['tɑːmz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

Tom's	eyes	grew	a	little	wistful	.
汤姆的	眼睛	生长	一个	小的	怅惘	.

汤姆的眼神中闪过一丝惆怅。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [maɪ] [-]

"	I	should	like	most	of	all	to	see	my	[	145	]
"	我	应该	喜欢	最多	的	全部	到	看	我的	[	-	]

"我最想看到的是我的[145]

['sɪstər] ['mɑːrθə] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][nekst][tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

sister	Martha	,	"	said	he	;	"	but	next	to	that	,	"	he	added	,	smiling	,
姐姐	玛莎	,	"	说	他	;	"	但	下一个	到	那	,	"	他	额外	,	微笑	,

"玛莎姐姐，"他说；"但除此之外，"他笑着补充道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['sʌðələnd] .

"	I	would	like	to	have	you	read	to	me	,	Mr	.	Sutherland	.
"	我	会	喜欢	到	有	你	读	到	我	,	先生	.	萨瑟兰	.

"我想请您朗读给我听，萨瑟兰先生。"

" [soʊ]['mɪstər] . ['sʌðələnd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][tɑːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	So	Mr	.	Sutherland	sat	down	by	the	sick	boy	and	read	to	Tom	until	the
"	所以	先生	.	萨瑟兰	卫星	向下	经过	这	生病的	男生	和	读	到	汤姆	直到	这

['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] .

sunlight	faded	.
阳光	褪色	.

于是，萨瑟兰先生坐在生病的男孩身边，给汤姆读书，直到夕阳西下。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['mɑːrθə] , [sɜːr] , ” [sed] [tɑːm] ['greɪtfəli] [æz; əz]
“ That was the next best thing to seeing Martha , sir , ” said Tom gratefully as
” 那 曾是 这 下一个 最好的 事物 到 看到 玛莎 , 先生 , ” 说 汤姆 感激不尽 作为
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
he finished .
他 完成的 .

“先生，这简直比见到玛莎还要好，”汤姆说完，感激地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I am very much obliged to you . ”
” 我 是 非常 很多 有义务 到 你 . ”

“我非常感激你。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , ['hɑːrtɪli] .
“ Not at all , ” replied Mr . Sutherland , heartily .
” 不是 在 全部 , ” 回复 先生 . 萨瑟兰 , 衷心地 .

“一点也不，”萨瑟兰先生热情地回答道。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ Now I am going away ,
” 现在 我 是 去 离开 ,

“我现在要走了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [ænt] ['daɪnə][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['sʌpər]
and I shall send Aunt Dinah to see that you have what you want for supper
和 我 将 发送 阿姨 迪娜 到 看 那 你 有 什么 你 想 为了 晚餐
.
:
.

我会派迪娜阿姨去确保你晚饭有你想要的东西。

[kʌm] , [pet] .
Come , pet .
来 , 宠物 .

来，宝贝。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] ['hæpi] [tɑːm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” So he went away , taking Lillie with him , and left happy Tom , sitting in the
” 所以 他 去 离开 , 采取 莉莉 和 他 , 和 左边 快乐的 汤姆 , 坐着 在 这
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

于是他带着莉莉离开了，留下快乐的汤姆独自坐在暮色中。

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['meɪkɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn]
grateful and content , with the words of the Psalmist making sweet music in
感激的 和 内容 , 和 这 字 的 这 诗篇作者 制作 甜的 音乐 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] : [-]
his heart : [146]
他的 心 : [-]

他心怀感恩和满足，诗篇作者的话语在他心中奏响了美妙的乐章：[146]

“ [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðiː] .
“ Thou shalt keep him in perfect peace whose mind is stayed on thee .
” 你 应 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 你 .

“坚心倚赖你的人，你必保守他十分平安。”

” ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” After this first day of pleasure Tom could not be kept away from the window ,
” 后 这 第一的 天 的 乐趣 汤姆 可以 不是 是 保留 离开 从 这 窗户 ,

“经历了第一天的快乐之后，汤姆就再也离不开窗边了。”

[ænd; ənd][soʊ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [pʊt]

and	so	,	day	after	day	,	his	chair	was	moved	up	to	it	,	and	himself	put
和	所以	,	天	后	天	,	他的	椅子	曾是	已搬	向上	到	它	,	和	他自己	放

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

于是，日复一日，他的椅子被搬到那里，他自己也坐了上去。

[ɔːl] [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['piləuz] ,

all	wrapped	about	with	shawls	and	supported	by	pillows	,
全部	包装	关于	和	披肩	和	有	经过	枕头	,

全身裹着披肩，枕着枕头，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	left	to	spend	the	day	by	the	window	.
和	左边	到	花费	这	天	经过	这	窗户	.

于是，她便独自一人在窗边消磨了一天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] — [nɑːt] [tuː] ['meni] — [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He	had	numerous	visitors	—	not	too	many	—	but	just	enough	to	make	him
他	有	很多的	访客	—	不是	也	许多	—	但	只是	足够的	到	制作	他

[fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

feel	that	he	was	not	alone	.
感觉	那	他	曾是	不是	独自的	.

来访者络绎不绝——虽然不多——但也足以让他感到自己并不孤单。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

One	morning	,	after	he	had	been	up	about	a	week	,
一	早晨	,	后	他	有	到过	向上	关于	一个	星期	,

一天早上，在他熬夜大约一周后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['pɪkərs] [ɪn]

he	was	sitting	by	the	open	window	as	usual	,	watching	the	cotton	-	pickers	in
他	曾是	坐着	经过	这	打开	窗户	作为	通常	,	观看	这	棉布	-	采摘者	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

他像往常一样坐在敞开的窗边，望着远处采棉的工人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

when	he	heard	steps	coming	up	the	stairs	.
什么时候	他	听到	步骤	未来	向上	这	楼梯	.

当他听到楼梯上传来脚步声时。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [soʊ][hiː; hi] ['lisnd] ,

“	Somebody	is	coming	to	see	me	,	”	he	thought	,	so	he	listened	,
“	某人	是	未来	到	看	我	,	”	他	想法	,	所以	他	听着	,

“有人要来看我，”他心想，于是便侧耳倾听。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

still	looking	out	of	the	window	.
仍然	寻找	出去	的	这	窗户	.

仍然望着窗外。

['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] [-]

Something	attracted	his	attention	there	,	so	that	[	147	]
某物	吸引	他的	注意力	那里	,	所以	那	[	-	]

那里有什么东西吸引了他的注意力，以至于[147]

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

when	the	door	opened	he	did	not	immediately	turn	his	head	.
什么时候	这	门	打开	他	做过	不是	立即地	转动	他的	头	.

门打开时，他并没有立即转头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪk] [steps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

There	**were**	**quick**	**steps**	**across**	**the**	**floor**	**and**	**some**	**one**	**came**	**kneeling**	**by**	**his**
那里	是	快的	步骤	穿过	这	地面	和	一些	一	来了	跪着	经过	他的

[tʃer] ,

chair	**,**
椅子	,

地板上传来一阵急促的脚步声，有人跪在了他的椅子旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːgər] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]

and	**then**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**eager**	**face**	**of**	**his**	**sister**
和	然后	他	转向	和	看起来	向下	进入	这	渴望的	脸	的	他的	姐姐

[ˈmɑːrθə] .

Martha	**.**
玛莎	.

然后他转过身，低头看着妹妹玛莎那充满渴望的脸庞。

“ [oʊ] , [ˈmɑːrθə] ! [ˈmɑːrθə] !

“ Oh	**,**	**Martha**	**!**	**Martha**	**!**
“ 哦	,	玛莎	!	玛莎	!

“哦，玛莎！玛莎！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

” he	**cried**	**,**	**seizing**	**her**	**hand**	**and**	**bending**	**down**	**to**	**her**	**face**	**,**
” 他	哭	,	抓住	她	手	和	弯曲	向下	到	她	脸	,

他喊道，抓住她的手，弯下腰，凑到她脸前。

“ [hæz; həz][gɑːd] [sent] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [dʒɔɪ] [tuː] ?

“ has	**God**	**sent**	**me**	**this**	**joy**	**too**	**?**
“ 有	上帝	发送	我	这	喜悦	也	?

“上帝也赐予我这份喜悦吗？”

[maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”

My	**dear**	**sister**	**,**	**I**	**have**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**more**	**than**	**anything**	**on**	**earth**	**. ”**
我的	亲爱的	姐姐	,	我	有	通缉	到	看	你	更多的	比	任何事物	在	地球	. ”

我亲爱的妹妹，我比世上任何事都更想见到你。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɔɪfəli] — “ [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

“ And	**I**	**am**	**here**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**joyfully**	**—**	**“**	**come**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**
“ 和	我	是	这里	,	汤姆	,	”	她	回复	欣喜地	—	“	来	到	拿	好的	关心	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“我在这里，汤姆，”她高兴地回答说，“来好好照顾你。”

[ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd]

Mr	**.**	**Sutherland**	**wrote**	**me**	**that**	**you**	**would**	**not**	**send**	**for**	**me**	**for**	**fear**	**I**	**could**
先生	.	萨瑟兰	写道	我	那	你	会	不是	发送	为了	我	为了	害怕	我	可以

[nɑːt] [kʌm] ,

not	**come**	**,**
不是	来	,

萨瑟兰先生写信告诉我，您因为担心我无法前来而不敢派人来接我。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

but	**that**	**you**	**wanted**	**me**	**very**	**much**	**.**
但	那	你	通缉	我	非常	很多	.

但你非常想要我。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] [tɑːm] ? ”

How	**are**	**you**	**,**	**dear**	**Tom**	**?**	**”**
如何	是	你	,	亲爱的	汤姆	?	”

亲爱的汤姆，你好吗？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [-]
“ I believe , Martha , ” he said , still [148]
“ 我 相信 , 玛莎 , ” 他 说 , 仍然 [-]

“我相信，玛莎，”他仍然说道[148]

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli]
holding her hand and looking down into her face , “ I believe I am perfectly
保持 她 手 和 寻找 向下 进入 她 脸 , “ 我 相信 我 是 完美
['hæpi] . ”
happy . ”
快乐的 . ”

握着她的手，低头看着她的脸说：“我相信我非常幸福。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?
“ And how is the Sunday - school ?
“ 和 如何 是 这 星期日 - 学校 ?

“主日学校怎么样？”

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æskt] .
” his sister asked .
” 他的 姐姐 问 .

“他妹妹问道。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [skuːl] ! ”
“ Oh , you can't think how Miss Mason and I have enjoyed that school ! ”
“ 哦 , 你 不能 思考 如何 错过 石匠 和 我 有 享受 那 学校 ! ”

“哦，你无法想象我和梅森小姐有多喜欢那所学校！”

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɑːrθə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .
“ It's perfectly wonderful , Martha , ” he replied with glowing eyes .
“ 它是 完美 精彩的 , 玛莎 , ” 他 回复 和 发光 眼睛 .

“真是太好了，玛莎，”他双眼闪闪发光地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ It seems to me that for the past few days , when the thought of it
“ 它 似乎 到 我 那 为了 这 过去的 很少 天 , 什么时候 这 想法 的 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“我觉得过去几天，每当想到这件事，

[ðoʊz] [fɔːr] [grænd] [wɜːrdz] , - [wʌt] [hæθ] [gɑːd] [rɔːt] ?
those four grand words , ' What hath God wrought ?
那些 四 盛大 字 , - 什么 有 上帝 锻 ?

那四个伟大的字：“上帝创造了什么？”

- [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['eniweɪ] [rest] [ˌem 'iː] .
' have been the only ones which could anyway rest me .
- 有 到过 这 仅有的 一个 哪个 可以 反正 休息 我 .

只有他们才能让我真正放松下来。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] .
Listen while I tell .
听 尽管 我 告诉 .

听我讲。

” [ˌðerə'pɑːn] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” Thereupon followed a long conversation in questions and answers about the
” 于是 随后 一个 长的 对话 在 问题 和 答案 关于 这
['sʌmɜ-z] ['duːɪŋz] ,
summer's doings ,
夏季 行为 ,

随后，双方就夏季期间的种种活动展开了长时间的问答式对话。

[wɪð; wɪθ] [pliːzd] ['iːgərnəs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] ,

with	pleased	eagerness	on	one	side	and	loving	sympathy	on	the	other	,
和	高兴	渴望	在	一	边	和	爱	同情	在	这	其他	,

一边是欣喜的渴望，另一边是深切的同情，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [-]

until	they	knew	all	those	little	things	[	149	]
直到	他们	知道	全部	那些	小的	事物	[	-	]

直到他们了解了所有这些小事[149]

[wɪtʃ] [pen][ænd; ənd]['peɪpər]['nevər] [tel] ,

which	pen	and	paper	never	tell	,
哪个	笔	和	纸	绝不	告诉	,

笔纸永远无法诉说的故事

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt]

and	which	therefore	the	letters	which	had	passed	between	them	had	not
和	哪个	所以	这	信件	哪个	有	通过了	之间	他们	有	不是

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

因此，他们之间往来的信件中并没有包含这些内容。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɑːrθə] , [wen] [hoʊm] [ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə]

“	And	now	,	Tom	,	”	said	Martha	,	when	home	and	plantation	news	seemed	to
“	和	现在	,	汤姆	,	”	说	玛莎	,	什么时候	家	和	种植园	消息	似乎	到

[biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

be	exhausted	,
是	筋疲力尽的	,

“好了，汤姆，”玛莎说道，此时家里和种植园的消息似乎都已经说完了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	believe	I've	something	to	tell	you	.
“	我	相信	我已经	某物	到	告诉	你	.

“我想我有些话要告诉你。”

['mɪstər] . ['sʌðələnd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	Sutherland	said	to	me	,	as	we	rode	up	this	morning	,
先生	.	萨瑟兰	说	到	我	,	作为	我们	骑	向上	这	早晨	,

今天早上我们骑马上来的时候，萨瑟兰先生对我说：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [steɪ] .

that	he	would	like	to	keep	you	all	winter	if	you	were	pleased	to	stay	.
那	他	会	喜欢	到	保持	你	全部	冬天	如果	你	是	高兴	到	停留	.

他表示，如果你愿意留下来，他希望你整个冬天都能待在他家。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

He	said	that	you	understood	his	business	,	and	did	it	well	,
他	说	那	你	理解	他的	商业	,	和	做过	它	出色地	,

他说你了解他的生意，而且做得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wuːnd] [jɔːr'self] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

and	that	you	had	wound	yourself	round	the	hearts	of	the	people	;	although	,
和	那	你	有	伤口	你自己	圆形的	这	心	的	这	人们	;	虽然	,

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	she	added	,
”	她	额外	,

“而且你已经赢得了人民的心；尽管，”她补充道，

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['æftər] ['dʒɪmiːz] ['letər] . ”

“	I	did	not	need	for	him	to	tell	me	that	,	after	Jimmy's	letter	.	”
“	我	做过	不是	需要	为了	他	到	告诉	我	那	,	后	吉米的	信	.	”

“吉米的信之后，我根本不需要他告诉我这些。”

“ ['dʒɪmi] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn] [ə'meɪz] .
“ Jimmy ? ” asked Tom , in amaze .
“ 吉米 ? ” 问 汤姆 , 在 惊奇 .

“吉米？”汤姆惊讶地问道。

“ [jes] , ” [læft] ['mɑːrθə] .
“ Yes , ” laughed Martha .
“ 是的 , ” 笑了 玛莎 .

“是的，”玛莎笑着说。

“ ['dʒɪmi] [roʊt] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [-]
“ Jimmy wrote Miss Mason and me a joint [150]
“ 吉米 写道 错过 石匠 和 我 一个 联合的 [-]

“吉米给梅森小姐和我写了一封联合[150]

['letər] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz][ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
letter of confession of his own sins and praise of you .
信 的 忏悔 的 他的 自己的 罪孽 和 称赞 的 你 .

他在信中忏悔了自己的罪过，并赞扬了你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
It was funny , but it was good .
它 曾是 有趣的 , 但 它 曾是 好的 .

虽然很搞笑，但确实不错。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
I will show it to you some day .
我 将要 展示 它 到 你 一些 天 .

总有一天我会把它给你看的。

” [tɑːm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” Tom gave her a bright smile in answer , and asked her if there was
” 汤姆 给予 她 一个 明亮的 微笑 在 回答 , 和 问 她 如果 那里 曾是
['eniθɪŋ] [mɔːr] .
anything more .
任何事物 更多的 .

汤姆给了她一个灿烂的笑容作为回应，并问她是否还有其他问题。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrθə] .
“ Yes , ” returned Martha .
“ 是的 , ” 返回 玛莎 .

“是的，”玛莎回答道。

“ ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] -
“ Mr . Sutherland wants me to stay here too , to be a sort of waiting -
” 先生 . 萨瑟兰 想要 我 到 停留 这里 也 , 到 是 一个 种类 的 等待 -
[meɪd][fɔːr; fər] [mɪs] ['lɪli] .
maid for Miss Lillie .
女佣 为了 错过 莉莉 .

“萨瑟兰先生也希望我留在这里，做莉莉小姐的侍女。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”
How do you like that ? ”
如何 做 你 喜欢 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [maɪ] [dɪr] ['mɑːrθə] , [ðæt] [ɪz] ['glɔːriəs] , ” [sed] [tɑːm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
“ My dear Martha , that is glorious , ” said Tom , bringing his hands together with
” 我的 亲爱的 玛莎 , 那 是 辉煌 , ” 说 汤姆 , 带来 他的 双手 一起 和
['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
sudden joy .
突然 喜悦 .

“我亲爱的玛莎，这真是太棒了！”汤姆说着，突然高兴地双手合十。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . ”

“	**There**	**will**	**be**	**no**	**discouragements**	**if**	**you**	**are**	**here**	**.**	**”**
”	那里	将要	是	不	沮丧	如果	你	是	这里	.	”

“只要你在这里，就不会有任何挫折。”

“ [bʌt; bət] , [tɑːm] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ,

“	**But**	**,**	**Tom**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Martha**	**,**	**“**	**I**	**would**	**not**	**stay**	**,**
”	但	,	汤姆	亲爱的	,	”	说	玛莎	,	“	我	会	不是	停留	,

“可是，亲爱的汤姆，”玛莎说，“我不会留下来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

and	**I**	**should**	**not**	**want**	**to**	**leave**	**you**	**,**
和	我	应该	不是	想	到	离开	你	,

我不应该想离开你，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sent] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n][tuː; tə][ju: ˈes][ɪn] [ˈhʌntsvɪl] [ɑːr; ər]

but	**in**	**the**	**fall**	**the**	**good**	**people**	**who**	**sent**	**Miss**	**Mason**	**to**	**us**	**in**	**Huntsville**	**are**
但	在	这	落下	这	好的	人们	WHO	发送	错过	石匠	到	我们	在	亨茨维尔	是

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [ðɪs] [plænˈteɪʃ(ə)n] ,

going	**to**	**send**	**a**	**teacher**	**to**	**this**	**plantation**	**,**
去	到	发送	一个	老师	到	这	种植园	,

但是到了秋天，当初派梅森小姐来亨茨维尔的好心人将会派一位老师来这个种植园。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [-]

and	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**[**	**151**	**]**
和	先生	.	萨瑟兰	[	-	]

以及萨瑟兰先生[151]

[ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] .

is	**perfectly**	**willing**	**.**
是	完美	愿意的	.

完全愿意。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ˈstʌdi] [jet] , [tɑːm] . ”

So	**we**	**may**	**study**	**yet**	**,**	**Tom**	**.**	**”**
所以	我们	可能	学习	然而	,	汤姆	.	”

所以，我们或许还能继续学习，汤姆。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʊ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [speɪk] , [ˈmɑːrθə] , ” [rɪˈplaɪd]

“	**There**	**is**	**no**	**truer**	**word**	**in**	**the**	**world**	**than**	**that**	**which**	**God**	**spake**	**,**	**Martha**	**,**	**”**	**replied**
”	那里	是	不	更真实	单词	在	这	世界	比	那	哪个	上帝	说	,	玛莎	,	”	回复

[tɑːm] ,

Tom	**,**
汤姆	,

“玛莎，世上没有比上帝所说的话更真实的话语了，”汤姆回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] , [ˈɜːrnɪst] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] : “

looking	**into**	**her**	**gentle**	**,**	**earnest**	**face**	**with**	**glistening**	**eyes**	**:**	**“**
寻找	进入	她	温和的	,	认真	脸	和	闪闪发光	眼睛	:	”

凝视着她温柔而真挚的脸庞，眼中闪烁着光芒：“

- [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] . -

'	**All**	**things**	**work**	**together**	**for**	**good**	**to**	**them**	**that**	**love**	**God**	**.**	**'**
-	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	.	-

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

- [huː] [trʌsts] [ɪn][ˈgɑːdz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,

'	**Who**	**trusts**	**in**	**God's**	**unchanging**	**love**	**,**
-	WHO	信托	在	神的	不变	爱	,

“凡信靠上帝永不改变的爱的人，

[bɪldz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən] [muːv] . -
Builds **on** **a** **rock** **which** **naught** **can** **move** **.** **'**
建造 在 一个 岩石 哪个 零 能 移动 . -

它建立在坚不可摧的磐石之上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['riːdər] , [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" **And** **now** **,** **dear** **reader** **,** **I** **had** **meant** **to** **leave** **you** **here** **,**
" 和 现在 , 亲爱的 读者 , 我 有 意思是 到 离开 你 这里 ,

“亲爱的读者，我原本打算就此与你们告别。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['sʌmər] [wɜːrk] [liːv] [ɪts] [oʊn] [ɪm'pres] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz]
and **let** **the** **story** **of** **Tom's** **summer** **work** **leave** **its** **own** **impress** **on** **your** **minds**
和 让 这 故事 的 汤姆的 夏天 工作 离开 它是自己的令人印象深刻 在 你的 思想
[ænd; ənd] ['hɑːrts] ,
and **hearts** **,**
和 心 ,

让汤姆的暑期工作故事在你的脑海和心中留下深刻的印象吧。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
but **when** **I** **think** **of** **the** **joy** **,** **and** **love** **,** **and** **reward** **of** **working** **for**
但 什么时候 我 思考 的 这 喜悦 , 和 爱 , 和 报酬 的 在职的 为了
['dʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

但当我想到为耶稣工作所带来的喜乐、爱和回报时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and **the** **faintness** **with** **which** **I** **have** **tried** **to** **show** **them** **to** **you** **,**
和 这 模糊 和 哪个 我 有 尝试 到 展示 他们 到 你 ,

以及我试图向你展示它们时所感受到的那种微弱的困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] .
I **am** **longing** **for** **power** **to** **carry** **home** **the** **truth** **to** **your** **hearts** **.**
我 是 渴望 为了 力量 到 携带 家 这 真相 到 你的 心 .

我渴望拥有力量，将真理带入你们的心中。

[bʌt; bət][gɑːd] [huː] ['gɪvɛθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [-]
But **God** **who** **giveth** **the** **increase** **will** **bring** **it** **to** **[** **152** **]**
但 上帝 WHO 给予 这 增加 将要 带来 它 到 [-]

但赐予增长的神必使它增长[152]

[pæs] [wen] ['hjuːmən][hændz] [fɔːl] ['paʊərləs] .
pass **when** **human** **hands** **fall** **powerless** **.**
经过 什么时候 人类 双手 落下 无力 .

当人类双手无力时，它便会消逝。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [dʒɑːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ?
Do **you** **remember** **how** **John** **finished** **his** **gospel** **?**
做 你 记住 如何 约翰 完成的 他的 福音 ?

你还记得约翰福音是如何结尾的吗?

[hiː; hi] [sez] : “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][dɪd] ,
He **says** **:** **“** **And** **there** **are** **also** **many** **other** **things** **which** **Jesus** **did** **,**
他 说道 : “ 和 那里 是 还 许多 其他 事物 哪个 耶稣 做过 ,

他说：“耶稣还做了许多其他的事，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wʌn] ,
the **which** **if** **they** **should** **be** **written** **every** **one** **,**
这 哪个 如果 他们 应该 是 书面 每一个 一 ,

如果每一条都应该写下来，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I suppose that even the world itself could not contain the books that should be
我 认为 那 甚至 这 世界 本身 可以 不是 包含 这 图书 那 应该 是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。

" [soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" So I believe , with him ,
" 所以 我 相信 , 和 他 ,

所以我相信，和他在一起，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [spent] [ɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr; wər]
that if the beauty and joy of the lives spent in work for the Lord were
那 如果 这 美丽 和 喜悦 的 这 生活 花费 在 工作 为了 这 主 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
given to mankind ,
给定 到 人类 ,

如果将那些为上帝奉献一生的美好和喜乐赐予全人类，

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
" even the world itself could not contain the books that should be written .
" 甚至 这 世界 本身 可以 不是 包含 这 图书 那 应该 是 书面 .

“即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神